

臺北市立大學
音樂學系碩士在職專班音樂教育組
碩士論文
指導教授：林小玉博士

運用 CLIL 雙語教學模式於國小四年級音
樂課程之行動研究
An Action Research of Using CLIL Bilingual Model
to the Fourth Grade Music Curriculum at an
Elementary School

研究生：謝文嘉

中華民國一一四年二月

臺北市立大學音樂學系碩士在職專班
論文合格證明

臺北市立大學
音樂學系碩士在職專班
碩士學位論文

運用 CLIL 雙語教學模式於國小四年級音樂課程之行動研究

An Action Research of Using CLIL Bilingual Model to the
Fourth Grade Music Curriculum at an Elementary School

研究生 謝文嘉 經考試合格特此證明

碩士學位考試委員

指導教授

王維君

國立臺灣科技
大學專任教授

林小云

翁福真

臺北市立大學
專任助理教授

系主任

林小云

臺北市立大學
專任教授

陳詩琴

中華民國 113 年 7 月 10 日

致 謝

「痛苦會過去，美會留下。」雷諾瓦如是說。

又一段里程碑結束，那些新長出的皺紋和黑眼圈，都是我好不容易熬出來的智慧象徵，無須去細數來時路的艱辛，作為一位音樂家或是教育者，只願將美好的瞬間化為永恆。

特別感謝指導教授——林小玉博士。老師的學識淵博，每當研究遇到瓶頸時，老師彷彿黑暗中的熠熠光輝，給予我希望與勇氣，指引我找到方向。誠如老師所說，在這個當下我們都已盡力做到最好，但回過頭來不斷地提取與淬鍊，會發現還能更好，而這正是成長。承蒙老師的提攜與鼓勵，學生感恩戴德，銘記於心。

同時，感謝口試委員——王維君教授、紀雅真教授，不僅提供寶貴的建議，更給予學生鼓勵與肯定。另外，感謝研究諍友彭老師、賴老師、廖老師以及林老師，在百忙之中抽空觀課，並用心給予實質建議。當然，還有班級的孩子，盡力參與每一堂雙語課程，在訪談時也願意傾訴衷腸，讓本研究得以不斷修正並漸入佳境。

最後，感謝一直陪伴在側的家人，尤其是畢生摯愛的外婆，即使您已飛往另一個世界，您的恩情，帶給我無比堅韌的力量，化作茁壯的羽翼，讓我再也不畏前行。

謝文嘉 謹誌

中華民國一一四年二月

摘要

因應全球化之浪潮，我國於 2018 年推行雙語教育，以臺灣華語為母語，英語為目標語言，實施中英雙語教學。本研究旨在運用 CLIL 雙語教學模式於國小四年級音樂雙語課程之課程設計、實施歷程及教學成效。課程設計以 CLIL 4Cs 為架構，在教學過程中不斷反思與修正以達到教學目標，共有三個循環，特色為使用肢體回應音樂進行音樂欣賞的教學方式，每個循環皆有音樂創作活動，使學生能達到高層次認知發展，並以學生在音樂與英語方面的學習成就與態度，作為教學成效的評估依據。

本研究採行動研究法，研究者本身即為教學者，以新北市某國小四年級之一個班級中 28 位學生為研究對象，實施為期 12 週、每週一節課的音樂雙語課程，邀請校內音樂教師與校外音樂雙語教師作為研究諍友，以觀課者的角度提出客觀建議，另透過對學生的訪談，探查在實施過程中學生對於音樂雙語課程的興趣與想法。本研究以質性研究為主，透過課程錄影、學習單、學生訪談紀錄、觀課紀錄與研究者自我省思等工具，以相關檢驗法分析課程實施之學生學習情形與成效，研究者於實踐過程透過觀察與省思，分析課程實施中所面臨的困境與解決方式，以精進自身教學專業。

依據研究目的與發現，提出以下結論：

- 一、CLIL 音樂雙語課程設計應符合 4Cs 架構，且符應十二年國教之核心素養。
- 二、CLIL 音樂雙語課程以學科內容為主，教學者須注意學科內容與語言的整合情形，適時調配中英語使用比例。
- 三、CLIL 音樂雙語課程能同時提升音樂與英語的學習成效，多元的活動設計有助於提升學生學習興趣，惟教學者仍須觀察與了解學習者的語言能力，避免使用程度較高的英語字彙而影響學生學習興趣。

根據上述研究結果，對未來欲進行音樂雙語課程研究之教師與教育相關單位提出建議。

關鍵詞：雙語教育、音樂雙語課程、CLIL 雙語教學模式、音樂課程設計

臺北市立大學

Abstract

In response to the trend of globalization, Taiwan implemented bilingual education in 2018, with Chinese as the first language and English as the second language. The purpose of this study is to apply the CLIL (Content and Language Integrated Learning) bilingual teaching model in the curriculum design, implementation process, and evaluation of instructional effectiveness for bilingual music courses for the fourth-grade elementary students in Taiwan. The curriculum is structured under the CLIL 4Cs framework, with continuous reflection and adjustments throughout to achieve the teaching objectives. The curriculum involves music appreciation through bodily responses to music. There are three cycles, all of them include activities of music creation, which enable students to achieve higher levels of cognitive development. The evaluation of instructional effectiveness is based on students' learning achievements and attitudes toward both music and English.

The study employed an action research methodology, with the researcher serving as the instructor. The participants were twenty-eight students from a fourth-grade class in an elementary school in New Taipei City. The research lasted for 12 weeks, with one music bilingual class per week. Both the on-site music teacher and external bilingual music teachers served as research collaborators to provide suggestions. Students' interviews were conducted to explore their interests and perspectives regarding the bilingual music course. The research mainly employed qualitative methods, which analyzed students' learning process and effectiveness through course videos, worksheets, student interview transcripts, observation logs, and the researcher's self-reflection. Throughout the implementation process, the researcher systematically observed, reflected, and analyzed the challenges encountered and the solutions developed to improve teaching professionalism.

Based on the research objectives and findings, the following conclusions are as follows:

1. The design of CLIL bilingual music curriculum should be in accordance with the 4Cs framework and the core competencies of Taiwan's 12-year basic education.
2. CLIL bilingual music curriculum focus on subject content, requiring educators to balance the integration of subject content and language.
3. CLIL bilingual music courses can improve the learning effectiveness of music and English at the same time, and the diversified design of the activities can help to increase students'

interest in learning. However, educators should observe learners' language abilities to avoid impeding student engagement.

According to the research findings, recommendations are provided for teachers and educational institutions considering to implementation of bilingual music courses in the future.

Keywords: Bilingual Education, Bilingual Music Curriculum, CLIL, Music Curriculum Development



目 次

摘要	i
Abstract	iii
目 次	v
表 次	vii
圖 次	ix
第一章 緒論	1
第一節 研究背景與動機	1
第二節 研究目的與問題	5
第三節 名詞釋義	6
第四節 研究範圍與限制	7
第二章 文獻探討	11
第一節 雙語教育之背景與理論	11
第二節 CLIL 雙語教學模式	24
第三節 臺灣音樂雙語課程與教材	29
第三章 研究設計與實施	39
第一節 研究方法	39
第二節 研究歷程與程序	40
第三節 研究場域及參與者	43
第四節 課程設計與研究工具	45

第五節 資料處理與分析	54
第六節 研究倫理	56
第四章 研究結果與討論	59
第一節 實施歷程與觀察	59
第二節 學生學習成效	93
第五章 結論與建議	135
第一節 結論	135
第二節 建議	138
參考文獻	141
一、中文書目	141
二、西文書目	144
附 錄	147
附錄一 教學設計	147
附錄二 學習單	192
附錄三 觀課紀錄表	203
附錄四 學生訪談大綱	205
附錄五 研究者個人省思札記	206
附錄六 專家審查建議及修正	207
附錄七 家長課程同意書	209

表 次

表 2.1 學習表現與學習內容編碼	30
表 2.2 第二至四學習階段音樂課程學習重點	30
表 2.3 音樂雙語課程之相關學位論文	35
表 2.4 CLIL 之相關學位論文	36
表 3.1 常用課室英語	41
表 3.2 課程設計循環表	46
表 3.3 4Cs 架構與課程設計對應說明	47
表 3.4 課程設計之 4Cs 架構	47
表 3.5 課程目標與評量	52
表 3.6 專家學者名單	54
表 3.7 資料編碼說明表	55
表 4.1 第一循環修正策略	70
表 4.2 第二循環修正策略	80
表 4.3 第三循環修正策略	89
表 4.4 第一循環學習成效統整	107
表 4.5 第二循環學習成效統整	118
表 4.6 第三循環學習成效統整	129

臺北市立大學

圖 次

圖 2.1 CLIL 光譜圖	25
圖 2.2 臺灣雙語教育架構：4C 2++	28
圖 3.1 研究流程圖	42
圖 3.2 相關檢驗法	56
圖 4.1 學生學習成效分析面向	93
圖 4.2 半音與全音配對題型之正確率	94
圖 4.3 〈大黃蜂的飛行〉學習單	95
圖 4.4 〈Hawaiian Rainbows〉學生學習感受調查	97
圖 4.5 〈Hawaiian Rainbows〉學習單	99
圖 4.6 圈選三拍子題型之正確率	101
圖 4.7 〈L' Apprenti sorcier〉學習單	103
圖 4.8 反覆記號題型之正確率	104
圖 4.9 〈Skip to My Lou〉學習單	106
圖 4.10 〈紫竹調〉學生學習感受調查	108
圖 4.11 〈紫竹調〉學習單	109
圖 4.12 填入中國五聲音階組成音符題型之正確率	111
圖 4.13 〈望春風〉學習單	113
圖 4.14 〈拍手歌〉學生學習感受調查	115
圖 4.15 〈拍手歌〉學習單	117
圖 4.16 Beatbox or Drum set 填答之正確率	119

圖 4.17 Beatbox 學習單	120
圖 4.18 學科內容對應語言目標填答之正確率	122
圖 4.19 〈Beat Rhymes〉學習單	124
圖 4.20 樂器對應英語名稱填答之正確率	125
圖 4.21 〈Radetzky March〉學習單	127
圖 4.22 音樂雙語課程學習單	130

臺北市立大學

第一章 緒論

本研究為運用 CLIL 雙語教學模式進行國小四年級音樂雙語課程之行動研究。本章共分為四節：第一節為研究背景與動機，第二節為研究目的問題，第三節為名詞釋義，第四節為研究範圍與限制。

第一節 研究背景與動機

二十一世紀資訊科技發展迅速，全球網絡無遠弗屆，全球化與國際化的浪潮勢不可擋，英語成為國際上普遍共通語言。臺灣為培養具有國際競爭力的人才，以期與世界接軌，行政院於 2018 年宣布推動雙語政策，並以 2030 年為目標，打造臺灣成為雙語國家，以「厚植國人英語力」與「提升國家競爭力」為兩大發展目標，共同策略主要為網路平臺與公共場域之雙語資源建置，並培育公務人員英語溝通能力；個別策略則是致力於啟動雙語教學的活化，全面辦理雙語學校，除了在中小學英語課落實全英語教學，也推動部分領域學科採英語授課，同時不斷擴充英語推廣人才（行政院，2018）。政策推動之初，以經費補助方式鼓勵各校於部分領域學科推行雙語教學，主要為藝術、音樂、綜合活動、健康與體育以及校訂課程等科目，藉以延伸學生英語學習的領域，逐步提升學生在課堂上使用英語的比例（教育部，2021）。據行政院於 2023 年 3 月統計，現全臺有 1190 所雙語推動學校，各縣市也致力於雙語教學政策的推動，例如：高雄市與教育部及大專院校配合，成立「雙語教育培訓基地」，臺南市成立「雙語暨英語教育資源中心」，臺中市成立「雙語教育資源中心」與「英語教學資源中心」，臺北市與新北市宣布近年內將各校全面轉型為具有雙語課程的學校，其他縣市也有如雙語教師培訓、科技融入英語教學等（行政院，2023a）。

臺灣因歷史文化之演變，形成多元文化社會型態，依《國家語言發展法》所指國家語言包含臺灣各固有族群使用之自然語言與臺灣手語，且國家語言一律平等，應不受歧視與限制。在當今社會中，固有語言所指臺灣華語、臺灣臺語、臺灣客語、閩東語（馬祖語）、原住民語等語言，且各類語種因其族群及區域不同而衍生出不同的語言腔調。在十二年國民基本教育課程綱要之語文領域中，除上述國家語言外，尚新增越南、印尼、泰國、緬甸、柬埔寨、馬來西亞及菲律賓等東南亞七國語言，臺灣因此

形成一個多語言國家（何萬順，2020）。在國家發展委員會 2022 年 3 月所發布之新聞稿中，說明雙語政策與國家語言政策並重，強調雙語政策的核心價值為多元與包容，與國家語言發展法第一條之尊重國家多元文化之精神相符，現行雙語政策方向為在臺灣人民已掌握華語的優勢下，透過政策的長期推動，以中文與英語雙語加值專業能力，強化臺灣年輕世代的競爭力（行政院，2023b）。我國現行雙語教育政策，是指以臺灣華語為母語，英語為目標語言，實施中英雙語教學。

十二年國民基本教育課程綱要是以核心素養作為課程發展主軸，強調學習不應限制於知識與技能的習得，而應注重學習與生活之結合（教育部，2014）。在十二年國教語文領域課程綱要之英語文基本理念中闡述，除了語言知識與語言技能的培養，更應重視語言的應用；且在國際上大量資訊多以英語型態流通之際，英語除了應用於人際溝通外，學生應具有以英語獲取各領域新知的能力，奠定終身學習之基礎（教育部，2018a）。目前高中以下教育階段之雙語策略，是以十二年國教課綱為基礎，以外加資源的形式來推動，使學生除了在英語課堂中學習英語外，亦能運用英語學習其他領域知識，進而透過英語去探索世界（行政院，2021）。英語文能力將成為通往世界大門的鑰匙，在政府政策的推動及全臺各縣市政府不斷擴充雙語學校的趨勢下，雙語教育成為近年教育界極須關注之議題。雙語教學過程中須以英語為工具，使用全英語或部分英語來教授學科知識，強調在跨領域科目與生活情境中學習及使用英語。依據上述理念，雙語教師須具備相當的英語文能力、學科專業知識及使用外語教授學科內容的雙語教學知能（洪月女，2021）。然而，現階段擁有上述雙語教學知能之雙語教師數量遠遠不足，尚須具有師資培育機構之大專院校培訓或在職教師增能，以民國 112 年（2023 年）臺北市教師甄試為例，音樂雙語教師開出 17 個名額，卻僅有 6 人報考。另外，大部分民眾仍對其實施方式與內涵僅有一知半解，甚至部分在職教師也對此政策感到無所適從，因此對於雙語教育之背景及發展有研究必要，此乃為本研究動機之一。

臺灣現行雙語教學模式最常見為 CLIL 學科內容與語言整合學習（Content and Language Integrated Learning）、沉浸式教學（Immersion）、EMI 全英語授課（English as a Medium of Instruction）三種，其中以 CLIL 教學模式目前被採用的比例最高（廖偉民，2020）。CLIL 教學模式首先在歐盟國家實施，意即整合「學科內容」

及「語言」的教學模式，教師使用第二外語來教授學科中的專業內容，將學科內容和語言都提升到預期質量（Marsh, 2012）。沉浸式雙語教學是鑑於母語習得的過程所建構出來的一種語言學習機制，母語習得的過程中沒有刻意安排的語言知識教學，而是自生活情境中吸收和內化所須的語言知識和技能，初期完全使用目標語言作為教授學科領域課程的工具，後期逐步引入母語進行教學（陳錦芬，2021）。EMI 全英語授課則是在母語非英語的國家使用英語教授學術科目，在學科知識傳授、學習材料、課間互動以及學習評量都應使用英語，在特定情況下，可在原則與限制範圍內使用其他語言，協助引導思考和理解，然而，應該要求學生用英語表達他們的討論結果，教師應該控制至少百分之七十的課堂交流是用英語進行的（Ismailov et al., 2021）。

我國目前官方雙語教學教材有《臺北市自編 CLIL 雙語補充教材及聽說評量工具》與《新北市雙語藝術教材》，其餘實施方式則須依靠教師參考現有教科書版本融入雙語元素或自編雙語教學教案，在教材的選用上，較缺乏多元的選擇。《臺北市自編 CLIL 雙語補充教材及聽說評量工具》是由臺北市政府教育局、輔導團、民間團隊及臺北市立大學雙語教學研究中心合作研發而成，其根據 CLIL 雙語教學鷹架提供學科內容（Content）、認知發展（Cognition）、溝通（Communication）、文化及全人素養（Culture）合稱 4Cs 教學鷹架為編輯理念，提供雙語教師教學上之有效銜接及切換。目前臺灣公立國中小學雙語教育仍為萌芽時期，前述教材尚未普及與廣泛應用，使用成效尚待現場教師研究證實，若能以十二年國教之教學理念為基礎，參酌《臺北市自編 CLIL 雙語補充教材》設計並實施音樂雙語課程，既能為此教材提供實施後具體建議，也能為雙語教學領域提供教學過程與評量之參考，此乃為研究動機之二。

十二年國民基本教育藝術領域課程綱要之音樂課程從第二學習階段開始實施，其核心素養強調學習不應以知識及技能為限，而應關注藝術學習與生活、文化的結合，透過表現、鑑賞與實踐，彰顯學習者的全人發展（教育部，2018b）。音樂具有跨語言與跨文化之特性，要理解不同的音樂，必須先理解其文化背景，透過音樂認識世界各民族的文化，乃音樂教育發展之趨勢。多元文化教育思潮也影響了當代音樂教育哲學思考，由「審美為核心」轉向「以多元文化音樂理解為目標」（賴美鈴等人，2020）。臺灣因自身地理位置、歷史變遷、社會背景及文化脈絡與制度基礎，音樂教育發展也有其特殊性，早期受西方音樂之影響甚鉅，直至 1970 年代隨著國際局勢改變

與經濟發展，臺灣本土意識抬頭，民間音樂家在西方主流音樂文化中覺醒，開始探索臺灣本土音樂，也與鄰近國家交流和對話，發展出跨文化之特性（吳昭容，2021）。在音樂雙語教學上，透過音樂與英語作為媒介，能更加貼近音樂原貌，但此教學模式在臺仍為萌芽階段，該如何在有限的課堂時間內，以音樂課程之架構使用雙語提升學習效能，而非為了使用雙語而用雙語，徒增學習者負擔，此乃音樂雙語教學將面臨的挑戰，亦為本研究動機之三。

CLIL 雙語教學模式在國外已有大量相關研究，臺灣近年也陸續有相關著作，如鄒文莉、高實玖於 2018 出版《CLIL 教學資源書：探索學科內容與語言整合教學》一書，書中更收錄了第一線教師在各學科領域推行 CLIL 的實務經驗。經查詢全國博碩士論文知識加值系統後，以「雙語教育」為標題相關論文共有 64 篇，其中以音樂作為研究領域的僅有林瑞雲（2006）《全美語音樂教學及雙語音樂教學之初探研究～以兩個混齡班為例》、陳怡穎（2022）《探討一位國中音樂教師於不同年級雙語課堂中跨語言的實踐與察覺》、莊馨鳳（2023）《宜蘭市國小六年級音樂雙語協同課程實施之個案研究》與劉靜今（2024）《國小音樂教師發展雙語教學之個案研究》等 4 篇研究；以「CLIL」為標題相關論文共有 120 篇，研究內容含實施現況調查、個案研究、行動研究、教材或課程內容分析、實驗研究等，其中以行動研究佔最多數，包含自然、健體、數學、英語、生活、綜合活動、彈性課程與跨領域等研究範圍。據查閱結果，現階段國小音樂雙語教學仍缺乏相關研究。研究者為音樂科系背景，現於新北市某都會區國小擔任四年級導師，對該班級學生之家庭背景、英語學習歷程、學習能力與學習態度都有相當程度的了解，且能先於日常班級經營中融入雙語元素，研究過程能根據對學生的了解適時修正與解決困境，並藉由課堂觀察、學習單與訪談等方式，了解學生學習態度；另國小音樂課程於中年級開始實施，四年級的學生相較三年級的學生更為穩定，較有餘裕接受雙語學習挑戰，研究者同時為臺北市立大學之國小雙語師資培育生，未來期望投身雙語教師行列，此研究期盼為現今音樂雙語教學研究貢獻己能，此乃為本研究動機之四。

綜上所述，研究者期望藉由自身對雙語教育之研究，參酌《臺北市自編 CLIL 雙語補充教材》進行課程設計，並透過在國小階段具體實施的過程中不斷修正與改善，反

映出音樂雙語課程在教學現場中可能會面臨的困境與解決策略，提供未來雙語教育政策與課程實施之考量。

第二節 研究目的與問題

一、研究目的

基於上述研究動機，擬定研究目的如下：

- (一) 探究 CLIL 教學模式運用於國小四年級音樂雙語課程之課程設計。
- (二) 探討 CLIL 教學模式運用於國小四年級音樂雙語課程之教學實施歷程與省思。
- (三) 探討 CLIL 教學模式實施於國小四年級音樂雙語課程之成效。

二、研究問題

- (一) CLIL 教學模式運用於國小四年級音樂雙語課程設計之情形為何？
 1. CLIL 教學模式運用於國小四年級音樂雙語課程設計之理念為何？
 2. CLIL 教學模式運用於國小四年級音樂雙語課程設計之 4Cs 架構為何？
 3. CLIL 教學模式運用於國小四年級音樂雙語課程設計之課程內容與評量方式為何？
- (二) CLIL 教學模式於國小四年級音樂雙語課程之教學實施歷程與觀察為何？
 1. CLIL 音樂雙語課程於國小四年級之教學實施歷程為何？
 2. CLIL 音樂雙語課程於國小四年級之教學觀察與省思為何？
- (三) CLIL 教學模式實施於國小四年級音樂雙語課程之成效為何？
 1. CLIL 音樂雙語課程實施於國小四年級後，學生在「音樂」方面的學習成就與態度為何？
 2. CLIL 音樂雙語課程實施於國小四年級後，學生在「英語」方面的學習成就與態度為何？

第三節 名詞釋義

依據前述研究目的與問題，本研究闡述之名詞包含雙語教育、CLIL 雙語教學模式及音樂雙語課程。

一、雙語教育

雙語教育（Bilingual Education）是一個廣義術語，指教學環境中存在兩種語言，其教學模式取決於許多變因，如：學生的母語、教學語言及目標語言（Zelasko, 2018）。其以兩種語言作為教學媒介，旨在維繫既有的語言能力，並促進新語言的學習，最終目標是使學生能精通這兩種語言，建立對不同語言文化的尊重與包容（呂美慧，2012）。

本研究之雙語教育指根據臺灣於 2018 年推動之「2030 雙語政策」，以臺灣華語（中文）與英語兩種語言作為教學媒介，在音樂課堂上實施雙語教學，以音樂課程為主軸，提升學生音樂素養以及英語溝通與應用能力。

二、CLIL 雙語教學模式

CLIL 雙語教學模式意即 CLIL 學科內容與語言整合學習（Content and Language Integrated Learning），緣起於歐盟國家，是一種雙重聚焦的教育方法，其使用額外的語言進行內容及語言整合的學習，目標是將內容與語言掌握提升到預定水平（Marsh et al., 2013）。CLIL 教學模式強調 4Cs 框架，分別為學科內容（Content）、認知發展（Cognition）、溝通（Communication）、文化及全人素養（Culture），以文化滲透至各元素中，強化 CLIL 作為整合學科內容與語言教學模式（Morton, 2010）。臺灣的 CLIL 教學模式另加上跨語言溝通策略（Translanguaging）與任務／實作鷹架（Task / Scaffolding）兩大雙語教學現場教師們認為最有效的教學策略，統合成 4C 2++的全球在地化臺灣雙語教學模式（鄒文莉、高寶玲，2018）。

本研究之 CLIL 雙語教學模式指在音樂課程中使用英語作為目標語言，以音樂課程內容主，進行音樂課程及語言整合的學習。其中，音樂方面表現係指演奏與演唱技巧、符號與元素認知、簡易即興創作等音樂表現，英語方面表現係指能聽懂簡易課室

英語及日常用語、能以簡易英語進行日常溝通及回應、能妥善運用情境中的非語言訊息以幫助學習以及能認識音樂專業術語。

三、音樂雙語課程

依據十二年國民基本教育藝術領域課程綱要，藝術領域包含音樂、視覺藝術、表演藝術三科目，自國民小學第二學習階段開始實施，每週各一節課。其強調藝術學習不以知識及技能為限，而應關注藝術學習與生活、文化的結合，透過表現、鑑賞與實踐，以彰顯學習者的全人發展（教育部，2018b）。雙語教育係指在教學過程中，使用兩種語言進行教學（林子斌，2021），音樂雙語課程（Music Bilingual Curriculum）是結合音樂課程與雙語教育，即實施雙語教學於音樂課程中。

本研究之音樂雙語課程指運用 CLIL 雙語教學模式，參酌《臺北市自編 CLIL 雙語補充教材》之四年級音樂教材作為課程設計，實施雙語教學於國小四年級音樂課程，音樂課程內容主要為演奏與演唱教學、符號與元素認知、樂曲欣賞及簡易即興創作。

第四節 研究範圍與限制

一、研究範圍

(一) 研究對象

本研究對象為新北市幸運國小（化名）四年 A 班學生，共 28 名，男生 16 位、女生 12 位，其中 1 位為教養弱勢，另 2 位為特殊生，其餘學生家庭功能完整，皆能提供學生正常學習的條件，且大多為民主教養方式。該班學生約八成參加校外英語課程，校內英語課尚未推行全英語教學，也未接受過校內其他領域之雙語課程。除了校內英語課程與校外英語補習班以外，研究對象大多缺乏使用英語的環境，在日常生活中也缺乏使用英語的時機。

(二) 教材內容

本研究選用教材以《臺北市自編 CLIL 雙語補充教材》之四年級音樂教材為主，教師設計補充教材為輔，共有三個循環，分別為〈奇妙音符〉、〈東方音樂〉、〈節奏玩家〉，每循環分為四節課，由研究者自教材中節選相關主題重新編排課程設計。

（三）教學時程

本研究透過音樂課堂於國小四年級實施音樂雙語教學，規劃課程的教學時間為期十二週，每週一節課，每節 40 分鐘，共 12 節課，此研究期程為 2024 年 2 月 19 日至 2024 年 5 月 8 日。

（四）教學地點

教學地點為音樂教室與班級教室，音樂教室內有直立式鋼琴、黑板、電腦、音響、投影設備；班級教室內有觸控屏幕、黑板、電腦、音響設備。

（五）資料蒐集

質性資料包含課程錄影、學習單、學生訪談紀錄、研究諍友觀課紀錄表、研究者教學省思等五項。

二、研究限制

（一）研究者對象之限制

本研究以新北市幸運國小四年 A 班學生為行動研究實施對象，並未針對其他學校或校內其他學生進行探究，故研究結果無法推論其他學校或班級同年段學生。

（二）研究地區之限制

本研究地區位於新北市，因各地民情與學生成長背景不同，故研究結果無法推論其他地區同年段學生。

（三）研究時間限制

由於本研究之研究時間受限，僅以 112 學年下學期之前 12 週作為研究範圍，因時間限制可能導致研究結果無法更全面。

（四）研究推論之限制

本研究僅以研究對象於四年級的音樂學習成效作為本研究計畫之中，研究者於行動研究中課程設計與教學實施之主要參考；以學生在音樂課堂參與度、學習表現及學

習態度訪談，作為本研究學習成效評估之依據。在詮釋結果與建議時，可能受研究對象、地區、時間與研究者觀點之不同，難以推論至其他區域學校對象。

臺北市立大學

臺北市立大學

第二章 文獻探討

本章對研究主題透過蒐集、整理相關文獻並進行歸納與分析，作為本研究的相關理論依據及基礎。全章共分為三節，第一節為雙語教育的背景、理論及教學模式；第二節針對 CLIL 學科內容與語言整合教學模式進行研究；第三節對臺灣現行音樂雙語課程、教材與相關研究論文進行統整。

第一節 雙語教育之背景與理論

本節分別就雙語教育的起源與發展、理論及教學模式進行文獻探討。

一、雙語教育之起源與發展

近年雙語教育逐漸成為我國教育上重大議題，行政院於 2018 推動雙語政策，各縣市積極興辦雙語學校，推動雙語教學。放眼世界，雙語教育在許多國家已形成悠長的歷史，如：加拿大、美國、新加坡、馬來西亞、盧森堡、比利時、南非、芬蘭、科威特、印度、瑞士、英國的威爾士及中國的香港與澳門等，其中部分國家和地區更實施了「三語」或「四語」教育（王斌華，2003）。由此可見，在全球化的趨勢下，雙語教育將是未來教育重要的發展方向。

雙語教育崛起於十九世紀的語言教育，美國的教育學者受到加拿大法語沉浸式教學的學習成效衝擊，而發展出雙語教育模式。十五世紀末，加拿大分別屬於英國和法國的殖民地，1867 年分裂成法語區和英語區，1950 年代起加拿大的經濟迅速成長，加拿大人民遂產生強烈的自我認同，形成了加拿大獨有的英法融合移民文化，因此在 1969 年推行雙語政策與 1971 年的多元文化政策。1965 年起，加拿大的魁北克省為英語區，官方語言為英語，說英語的魁北克父母希望下一代具有較高的英語與法語能力，因此魁北克啟動了加拿大第一個法語沉浸式教學，以法語作為目標語言，為學科的教學工具。起源於加拿大的語言沉浸式教學，主要對象為境內法語區及英語區的學童，他們的母語或第一語言為當地的官方語言，法語區學童接受英語沉浸式教學，英語區學童則接受法語沉浸式教學，目標語言為學生的第二語言。大多數的學生參與早期沉浸式課程，約五歲至六歲時，開始以全法語或全英語作為學科領域的教學工具，

直到三年級或四年級時，才有一半的學科領域採用母語或第一語言教學（陳錦芬，2021）。Swain 和 Lapkin (1981) 曾於安大略進行 10 年的研究，研究結果顯示接受法語沉浸教學的學生除了法語能力遠高於一般英語課程學生的法語能力外，還發現他們對於人之間溝通互動的敏感度較高，同時他們在數學科和自然科學學習成就也顯著高於一般英語課程學生表現。在 Genesee 等人 (1975) 的研究中，顯示接受法語沉浸教學學生的數學學習表現，顯著高於一般英語課程和法語為母語學生的數學表現。儘管語言沉浸課程可能成為菁英教育的隱憂，但根據 Lazaruk (2007) 的綜合研究中，接受法語沉浸課程的學生具有語言優勢、獨立思考能力及高度的多元文化欣賞與尊重之特質。上述研究資料顯示，沉浸式課程將學生置於目標語言的體驗和探索中，使學生接觸到不同的語言和文化，主要教學目標為應用目標語言來學習學科領域知識和技能，並不影響第一語言的熟練度與學習成就，同時還能提升目標語言能力、多元文化意識和外語學習興趣（陳錦芬，2021）。

法語沉浸式雙語教學在加拿大萌芽發展，同時影響到美國及歐盟等具有多元族群的國家。美國於 1968 年制定雙語教育法案 (Bilingual Act)，正式推行雙語教育，教學對象為境內的少數族群，包括非英語為母語的外來移民和原住民學童，旨在維繫母語的語言能力，同時促進新語言（英語）的學習，目標是讓學習者精通兩種語言，並培養對不同語言文化的尊重與包容。1980 年代，美國受到加拿大語言沉浸式教學影響，加上大量外來移民的遷入，為了讓外來移民孩童保有自己的語言文化、建立自我認同，同時提升其知識水平，美國也引進了語言沉浸課程，但由於教學目的、教學對象、目標語言及預期成效不同於加拿大的語言沉浸教育，於是產生了不同的教學模式，又稱雙語教育（陳錦芬，2021）。

在亞洲國家中，新加坡的雙語政策值得我國作為借鏡。新加坡是由華裔、馬來裔、印度裔等三大族群組成的多語言、多元文化的國家，其中華裔佔最大部分比重。十八世紀，新加坡為英國殖民地，英語逐漸成為共同語言；1965 年新加坡獨立後，基於政治及經濟因素，決定以英語成為全國共通語言；1987 年，新加坡政府確立了全國各級學校以英語為第一語言，母語為第二語言的雙語教育制度。新加坡把英語和三大族群使用的華語、馬來語、坦米爾語共列為官方語言，然而三大族群語言的功能僅為傳承族群文化與提升人民歸屬感，其社經地位遠低於英語，至 1991 年，新加坡的教育

體制轉為全英語化，高等教育以英語作為唯一教學語言，目的是為了與全球學術環境接軌（林子斌，2021）。

臺灣於 2018 年發布「2030 雙語國家政策發展藍圖」，2020 年蔡英文於總統就職演說中宣布推動臺灣為雙語國家之願景，緊接著教育部規劃出雙語教育的推動策略，雙語教育在臺灣便如火如荼的發展開來。鑑於二十一世紀全球化與國際化趨勢，英語為全世界共通語言，因此臺灣的雙語政策是以英語為目標語言，臺灣華語為母語，目的在厚植國人英語能力及提升國家競爭力（行政院，2018）。根據 2030 雙語國家政策發展藍圖所述，政府有意推動英語為第二官方語言，但臺灣因歷史文化的發展，社會中存在多語言與多元文化的特殊性，「雙語」一詞究竟如何定義也飽受各界質疑。因此行政院於 2021 年修正將「2030 雙語國家政策」更名為「2030 雙語政策」，並承諾雙語政策將與國家語言政策並重，將國家語言列為中小學的必修課程，發展閩南語、客語、族語等教學資源，創造國家語言的學習環境，讓母語持續傳承，延續文化發展；雙語教育則以添加式資源的形式，推行英語課以全英語授課，部分學科領域實施雙語教學，仍以英語作為目標語言，臺灣華語為母語，此為我國雙語政策中的兩種語言。

臺灣的雙語教育政策主要從三大面向展開：普及提升、重點培育及配套措施（蔡清華等人，2021）。英語普及教育主要在加強國人的英語口說和生活應用能力，實施對象從學前教育、國民中小學、高中到大專院校，從兩大面向實施，分別為英語課程採全英語授課及部分學科領域採雙語教學。學前教育將英語融入教保活動課程，透過歌謡、律動、說故事及遊戲等方式，提供幼兒接觸、體驗探索英語學習；國中小、高中職及大專院校的英語課程則推動全英語教學，部分學科領域採雙語教學，主要實施以藝術領域、健康與體育領域、綜合活動領域、生活課程和自然領域為主，教學內容須遵循十二年國民基本教育課程綱要之各領域綱要，以學科知識與技能作為主要教學考量，英語在學習過程中自然習得。至 2021 年 1 月為止，已有 86 所國中小學試辦，七成以上學校實施視覺藝術、音樂及體育科目的雙語教學，由學科教師擔任主要教師，英語教師協同教學；二成六的學校辦理健康教育、綜合活動、生活課程及自然科雙語教學，大多由英語教師擔任主要教師，學科領域教師協同教學。然而，全臺目前雙語師資仍呈現不足之情形，政府為了鼓勵國中小學校教師參與雙語教學，也提供部

分領域雙語教師至海外短期進修，強化學科及英語教學能力；另補助每校 60 萬至 100 萬元，支持教師專業發展；同時配置 1 名外籍教師至推動雙語教學之學校輔助教學，參與該校雙語教學備課和觀課（陳錦芬，2021）。

在全球化的趨勢及政策的推動下，目前全臺實施雙語教學之學校仍逐年增加中，據行政院於 2023 年 3 月統計，全臺已有 1190 所學校實施雙語教學，雙語教育領域的書籍與相關研究也不斷推陳出新，臺灣的雙語教育正持續進步與發展中。

二、雙語教育理論

聯合國教科文組織將雙語教育區分為添加式雙語教學（Additive Bilingualism）與削減式雙語教學（Subtractive Bilingualism）兩種（UNESCO, 2003）。添加式雙語教學是對兩個語言同樣重視，在教學過程中，進行完整有系統的教學，使學生對兩種語言都培養出聽說讀寫的能力；削減式雙語教學則是將學習者的母語或第一語言在課堂上逐步降低，相對使用較多第二語言，以增進學生第二語言的聽說讀寫能力。

王斌華（2003）將雙語教育理論定義為以下九種，分述如下：

（一）平衡理論（Balance Theory）

平衡理論為早期雙語教育理論，該理論提出兩個觀點。

1. 大腦能容納語言知識和技能的空間是有限且固定不變的，因此，學習第二語言會擠壓第一語言的知識空間，降低第一語言和第二語言在思維、閱讀、詞彙和知識方面的熟練程度。
2. 在大腦中，第一語言和第二語言各自佔據相應的空間，兩者各行其是，互不相擾。因此，學習一門語言不會刺激或促進另一門語言的學習。

早期研究結果顯示，雙語學生在智力測驗和學業成就方面略低於單語學生；但隨著研究不斷推陳出新，其後的研究則顯示出雙語者在智力、認知、能力方面不會受到影響，雙語教育能使學生將兩種語言達到高度熟練程度，學習第二語言不會對第一語言和學業成就帶來負面影響。

(二) 思想庫模式 (Think Tank Model)

思想庫模式視大腦為思想庫，兩種語言的表現取決於大腦中共同的語言能力，且共同刺激思想庫的發育。儘管如此，不同語言中，詞彙的含義很難完全相同，因此雙語者比單語者更能掌握兩種語言的細微差別與兩種文化間的內涵。兩種語言的使用雖共同刺激思想庫成長發育，但若在學生未掌握第二語言時，強迫他們使用第二語言，可能會對思想庫的發展運作產生負面影響。依據此理論，在實施沉浸式雙語教育過程中，在學生有能力使用第二語言之前，應允許學生使用第一語言進行交流。

一般而言，思想庫發揮了三大職能：

1. 監控職能：思想庫須將兩種語言進行比對，使語序、語法、詞意等，能夠井然有序的儲存在思想庫中，在需要時，快速準確的將其提取出來，甚至能完善語序、語法、詞意的使用。因此，雙語者的詞意理解與語感通常優於單語者。
2. 轉換控制職能：在交流過程中，雙語者會視情況使用適當的語言進行溝通。例如，能使用中英雙語者，會視交流對象為中文母語或英語母語，選擇使用中文或英語進行交流。
3. 閥門控制職能：雙語者能控制第一語言或第二語言閥門的開關，靈敏的調整交際語言。例如，在美國的中國學生，為了融入主流社會，可能會關閉第一語言（中文）的閥門，並盡可能開啟第二語言（英語）的閥門。

思想庫為兩種語言的共同基礎，因兩種語言共同刺激思想庫的生長發育，不僅擴充了兩種語言的文化內涵，同時促進雙語者的認知與學術發展，雙語教育具有其價值。

(三) 閥限理論 (Thresholds Theory)

閥限理論也稱「臨界點理論」或「起始點理論」，指雙語者的兩種語言能力須先達到該發展階段之標準，若此兩種語言未達到水平，則會影響認知能力。閥限理論設定了兩個閥限，表示學生須到達的雙語能力水平，當學生的雙語能力到達第一閥限時，可避免雙語產生的負面效應，當到達第二閥限時，能對認知發展產生正面效應。

依據上述理論，在實施沉浸式雙語教育的過程中，以學生尚無法掌握的第二語言作為教學語言時，學生的學業可能受到負面影響；當學生對第二語言有所掌握，且能透過第二語言理解教學內容時，此時雙語教育能對學生的認知發展有所助益。

（四）依存假設（Interdependent Hypothesis）

依存假設為尚未定論或有待驗證的假設，其主張第二語言的發展須奠基於第一語言的發展基礎上，第一語言提高了學生認知與學術能力，此能力也影響了第二語言的認知與學術能力發展。

此假設揭示「精通語言」與「表面流利」之間的本質區別。精通語言指學生達到認知學術語言水平（Cognitive Academic Language Proficiency, CALP），即在教學過程中，學生通過對語言的熟練掌握，提升認知與學術能力的發展；表面流利指僅具備人際交流基本技能（Basic Interpersonal Communication Skills, BICS），在教學過程中，人際交流基本技能經常掩蓋學生尚未精通語言的實質，進而導致學生在認知與學術發展的落後。

依存假設針對交際提出兩個維度，第一維度表示學生可以獲得語境支持的程度，例如眼神、手勢等非語言交流；第二維度表示交際所須的認知要求，例如在課堂上立即處理信息等。

（五）蘭伯特的態度－動機模式（Attitude - Motivation Model）

蘭伯特（Lambert）的態度－動機模式源自對個人性向和態度的研究，指在學習雙語時，性向和態度各自獨立，且同為重要的影響因素。雙語學習不僅需要認知能力，且需要積極的態度，態度則與動機相關。因此，雙語能力基於性向的程度、態度的程度、動機的程度及態度與動機之間的關係。

蘭伯特進一步指出，具有和其他語言族群交流能力者，可能因此改變自我形象，例如掌握英語的中國人也許會以英語母語人士作為指標，形成新的行為準則。學習第二語言也帶來文化適應問題，雙語者因此產生新的國際視野、價值觀和信念。當獲得第二語言與第二文化，但無須取代第一語言時，即為添加式雙語制度；當必須以第二語言取代第一語言或降低第一語言的地位時，即為削減式雙語制度。

(六) 加德納的社會－教育模式 (Socio - Educational Model)

加德納在第二語言習得的社會教育模型上，提出社會－教育模式，該模式可分為四階段 (Gardner, 2006)，分述如下：

1. 第一階段：社會和文化環境

在單一、傳統的社會文化環境中，例如英格蘭的白人社區中，雙語制度是不必要的，若實施雙語制度，必然犧牲其他領域的學習；在美國，傳統提倡以主流語言及文化同化少數民族語言及文化；在加拿大，因政府支持雙語制度與雙元文化，積極改善與擴大雙語教育。

2. 第二階段：個別差異

此階段由智力、語言性向、動機和情景焦慮等四個變量組成。智力影響個體理解的速度與完整性，語言性向關係到學習語言的特殊才能，動機與努力、欲望、情感相關，情景焦慮會影響個體的學業及語言習得。

3. 第三階段：語言習得的語境

語言習得語境分為正規語境與非正規語境，正規語境指以語言學習為首要目標的場域，例如語言課堂上的活動皆屬正規的語言教學手段；非正規語境是指非以語言學習為首要目標的場域，例如基於娛樂的需求觀賞外語電影。兩者界線有時可能是模糊或重疊的，例如以學習與娛樂兩種目的觀賞外語節目等。

4. 第四階段：結果

結果包含兩個方面：第一為雙語能力的結果，例如流利程度、發音、詞彙量等；第二為非語言的結果，例如態度、自我概念、文化意識、價值觀、信仰等。

(七) 斯波爾斯基的雙語教育評價模式

斯波爾斯基 (Spolsky) 將雙語教育中涉及的基本變量進行分類，如心理、社會、經濟、政治、宗教、文化、地理、人口、歷史、語言等因素，這些因素彼此交互重疊，雙語教育則處於所有因素的中心。該模式可分為四個層次：

1. 第一層次：雙語教育的社會環境

雙語教育的社會群體可能為種族、國家、地區、社區或一個單位，因此應從廣泛的社會、文化、政治與經濟的角度來審視。在評價過程中，須將雙語教育實施的學校和課堂與社會環境互相聯繫。

2. 第二層次：雙語教育計畫的目的

雙語教育計畫的目的包含明文規定（顯性目的）與未明文規定（隱性目的），反映出政府、地方單位、家長、地方利益團體的意願，此目的可能出現意見分歧或觀念衝突。

3. 第三層次：雙語課堂與雙語學校的運作

應對實施雙語教育的學校與課堂進行評價，在目的與實踐之間可能產生背離之情形。

4. 第四層次：雙語教育的效果

雙語教育的效果包含雙語能力、雙元文化、自尊、就業成功等，社會、政治、家長三方對雙語教育的效果期望可能不同。

（八）輸入－輸出－情景－過程雙語教育模式

鄧金與比德爾在總結雙語教育研究的過程中，提出輸入－輸出－情景－過程雙語教育模式（Dunkin & Biddle, 1974），分述如下：

1. 輸入：指課堂中人的要素，即教師與學生的特徵，探討不同的輸入（如教師個性、學生能力等）如何影響輸出。
2. 輸出：即為結果，可能是短期的，如考試成績；也可能是長期的，如學習態度。
3. 情景：指學校教育所處的環境，能調整輸入與輸出之間的關係。以宏觀層面，情景可能指種族群體或地方社會對教育的影響；以微觀層面，情景可能指課堂環境，如課堂內的軟硬體設施。

4. 過程：指課堂上的實際教學。

貝克將上述模式引入雙語教育領域，但他認為雙語教育中的輸入、輸出、情景及過程應屬於更高層次，包含社會、情感、個性、認知、生物、性向、教學等因素（Baker, 1985），分述如下：

1. 輸入分為教師輸入與學生輸入。教師輸入包含雙語教師的語言、文化知識，運用兩種語言傳遞兩種或兩種以上文化的能力；學生輸入包含語言性向、技能、動機、態度等。
2. 輸出的範圍未有定論，但應包含兩種語言的熟練程度、雙語知識、對待語言及文化的態度與自尊、融入不同語言和不同文化群體的情形等。
3. 情景分為四種，且彼此之間可能重疊。
 - (1) 社會性質：指社會中的雙語和雙元文化程度，以及對待雙語制度和雙語教育的積極態度、消極態度或矛盾心理。
 - (2) 學校性質：指學校的雙語教育類型，例如為正規學校中所設置的雙語班級，或是少數民族語言地區的雙語學校等。
 - (3) 課堂性質：指課堂內使用兩種語言的比例與平衡。
 - (4) 課程性質：指課程類型、設備、語法教學、創新活動等。
4. 過程係指雙語教學過程中，教師對學生使用第二語言的鼓勵、對使用第一語言的批評，或學生與教師使用兩種語言的程度等。

貝克的雙語教育模式指出雙語教育研究可能存在的問題有三：

1. 在不同情景下，同樣的研究結果未必能獲得成功。以沉浸式教學為例，在學生、師資、教法、情景等發生變化時，沉浸式雙語教育的成功性也隨之變化。
2. 多數研究關注量化的結果，而雙語教育所產生的其他成果，例如自我概念、就業成功、判斷能力、社會融入等也應納入考量。

3. 貝克的雙語教育模式由四個部分組成，但是多數研究較多關注其中輸入與輸出的關係，應更多去關注其他變量的影響。

(九) 卡明斯的雙語教育理論框架

卡明斯認為少數民族語言學生的成敗取決於學校的四種情形（Cummins, 1979），分述如下：

1. 少數民族語言學生的家庭語言和文化融入學校課程的程度。
2. 鼓勵少數民族語言的社會和家長參與子女教育的程度。
3. 培養學習者主動求知的欲望，而非被動接受者的程度。
4. 評價少數民族語言學生時，避免將問題歸咎於學生，而是在社會制度、教育制度或課程方面尋求根源的程度。

因此，當少數民族語言學生的學業表現較差時，應從社會、政治、經濟、心理、教育、課程、教學法、家長參與度等角度，探討其失敗之根源。

根據以上九種雙語教育理論，研究者歸納重點如下：

- (一) 大多數的理論指出，第二語言的學習並不影響第一語言的發展，學習第二語言甚至有助於學生的認知發展。
- (二) 若學生對第二語言並未有基本程度的掌握，即實施雙語教育，可能會影響學生的認知發展。
- (三) 雙語教育的成效受到學習動機與社會環境影響，例如：國家或地區的通用語言、政策的推動。因此，引起學習動機與製造雙語學習環境也有助於雙語教育的發展。
- (四) 雙語教育的成效不僅是語言流利，更能影響學生的信念、價值觀與拓展文化視野。

三、雙語教育模式

貝克在《雙語教育與雙語制度的基礎》一書中，將雙語教育劃分為 10 類型，其後在《雙語制度與雙語教育百科全書》中也採用此分類法。在此 10 種雙語教育模式中，前 6 種屬於弱勢雙語教育，即為使少數民族語言學生盡快掌握主流語言的教育模式；後 4 種屬於強勢雙語教育，係指兩種語言地位相同，其不僅是為了培養能掌握兩種語言與雙元文化的人才，也是為了傳承少數民族語言，建立雙元文化或多元文化的社會（引自王斌華，2003）。詳述如下：

（一）淹沒式雙語教育 I (Submersion Bilingual Education)

淹沒式雙語教育是最弱勢的雙語教育，適用於移民教育與土著教育，通常淹沒式雙語教育在主流學校中實施，少數民族自入學起就接受多數民族的語言教育，此模式不僅為了幫助少數民族語言學生盡快熟練主流語言，更是基於政治因素。此種雙語教育模式，因學習者尚未能掌握第二語言，而易產生壓力與疲勞，從而感到緊張與自卑等負面影響。

（二）淹沒式雙語教育 II

淹沒式雙語教育還有兩種變式。

1. 建立單設班的淹沒式雙語教育 (Submersion with Withdrawal Classes)

在某些國家，單設班也稱為「補習班」，其做法為學校為少數民族語言學生專門開設補習班，助其掌握主流語言。通常這些學生在學業上成就較低，而遭受某種歧視，因此，英國在 20 世紀 80 年代以後，改採在正規班級中專門為任課教師配備雙語教師助手來改善此情形。

2. 保護式英語的淹沒式雙語教育 (Submersion with Sheltered English)

依據少數民族語言學生的英語能力水平，採用相對易理解的詞彙、適宜的教材或教學方法。

(三) 種族隔離主義語言教育 (Segregationist Language Education)

種族隔離主義語言教育雖為雙語教育的一種，本質上卻是「純少數民族語言教育」，其意圖使少數民族語言群體無法或僅能掌握少量統治階級的語言，使其無法對社會產生影響，或與其他族群進行交流。

(四) 過渡性雙語教育 (Transitional Bilingual Education)

過渡性雙語教育是為了讓移民學生或少數民族語言學生逐漸掌握主流語言的雙語教育模式。在入學初期三年或更長時間內，允許學生使用少數民族語言，教師也可使用少數民族語言講授主流語言的知識和技能，在教學過程中，逐漸增加主流語言的使用比例，降低少數民族語言的使用比例，直到學生能掌握主流語言，便能進入正規課堂，與多數語言學生一同學習。

過渡性雙語教育可劃分為兩種類型：

1. 早期退出過渡性雙語教育 (Early Exit Transitional Bilingual Education)：指入學初期前三年內最大限度使用母語幫助獲取知識。
2. 後期退出過渡性雙語教育 (Late Exit Transitional Bilingual Education)：指六 年級前，允許使用 40% 少數民族語言。

過渡性雙語教育雖使部分少數民族語言學生在學業與事業上達到成功，但另一部份少數民族語言學生因語言水平不足導致學業低成就，抑或是種族、膚色等因素，無法融入主流社會與文化，且部分或完全喪失自身的語言與文化，阻礙其認知發展與未來發展。

(五) 滴注式語言計畫 (Drip – Feed Language Program)

滴注式語言計畫又稱「滴注計畫」 (Drip – Feed Program) 或「含外語教學的主流教育」 (Mainstream Education with Foreign Language Teaching)，在加拿大也被稱為「必修法」或「核心計劃」 (A Core Plan)，係指將第二語言或外語列為一門科目，規劃長期程的學習，每天學習半小時至一小時。在計劃結束後，大多數學生的第二語言或外語迅速退化，僅能掌握有限的第二語言或外語。

（六）分離主義少數民族語言教育（Separatist Minority Language Education）

分離主義少數民族語言教育又稱「分離主義教育」或「脫離主義運動」，為少數民族語言群體主動脫離多數民族語言群體的一種教育，目的是為了自我保護、追求獨立生存，或是宗教、政治、文化等其他因素。

（七）沉浸式雙語教育（Immersion Bilingual Education）

沉浸式雙語教育源於加拿大的雙語教育實驗，目的為培養孩子成為掌握兩種語言與文化的人才，且此雙語教育實驗獲得了成功，影響了世界上許多國家的雙語教育發展。

按起始時間可分為三種：第一、早期沉浸式雙語教育，從幼兒階段開始實施；第二、中期沉浸式雙語教育，通常從 9 至 10 歲開始實施；第三、後期沉浸式雙語教育，通常從中學階段開始實施。

按第二語言的使用比例可分為兩種：第一、完全沉浸式雙語教育，初期完全以第二語言作為教學語言，再逐年降低第二語言的使用比例；第二、部分沉浸式雙語教育，指第二語言使用比例維持在 50% 左右。

（八）保留性雙語教育（Maintenance Bilingual Education）

保留性雙語教育又稱「保持性雙語教育」，指在多數民族語言社會中，允許少數民族語言學生使用自己的語言接受教育，其目的為保留少數民族語言、加強學生的文化認同；其與過渡性雙語教育的不同之處，在於其為在不犧牲少數民族語言的前提下施行雙語教育。

（九）雙向雙語教育（Two-Way Bilingual Education）

雙向雙語教育指在教學過程中使用兩種語言，課堂上少數民族語言學生和多數民族語言學生數量大致相等，目的在培養學生掌握兩種語言與文化，且不同背景的兒童能享有平等的教育權。

(十) 主流雙語教育 (Mainstream Bilingual Education)

主流雙語教育指在學校中同時使用兩種主要語言，培養學生成為雙語和雙元文化之人才。主要流行於盧森堡、比利時、義大利、德國、英國、荷蘭、科威特、沙烏地阿拉伯、馬來西亞、印度、汶萊及非洲諸國。

根據上述貝克的十種雙語教育模式，研究者統整歸納如下：

- (一) 臺灣公立學校傳統的教學模式較類似滴注式語言計畫，僅將英語當作一門「外語」，缺乏課堂外使用的環境，因此學習成效不彰。
- (二) 因國情不同，加拿大的沉浸式雙語教育未必能適用於臺灣。
- (三) 若我國的雙語教語模式欲以主流雙語教育為發展方向，則學校行政、教師、家長、政府政策等，皆須致力營造能在課堂外使用雙語的情境。

第二節 CLIL 雙語教學模式

一、基本理念與意涵

在全球化的需求下，歐盟全力推動多語言學習及跨文化溝通，CLIL 學科內容與語言整合教學（Content and Language Integrated Learning）因此產生。CLIL 雙語教學模式，是一種整合型的課程概念，係指知識內容和語言整合的學習，CLIL 主要包含兩個核心要素：學科內容（Content）與語言（Language）。學科內容是屬所學的知識內容，亦即如歷史、地理、科學等「非屬於語言類」的知識；而語言即「母語之外的語言」，即是所謂的外國語言（Additional Language / Foreign Language）。這種教學模式將外語視為教學工具，將其應用在知識性內容和語言的學習上，自然而然將語言學習融入知識學習的歷程中，讓學生同時獲得知識及語言的雙重學習效益（施又瑀，2021）。

CLIL 為 1994 年由芬蘭學者 David Marsh 所提出，是使用目標語言作為教導與學習學科內容的工具，以達到學科內容與語言整合的學習（Coyle et al., 2010）。CLIL 教學模式的基本理念是創造出目標語言的學習環境，並使用目標語言結合學科內容的學習。據歐盟統計局提供歐洲學校語言教學的數據，幾乎所有歐洲國家都使用 CLIL 進行

雙語教學（EACEA & Eurydice, 2012），其大多以英語作為目標語言。雖然 CLIL 教學模式受到歐盟認證，但實施層面則因地制宜（Cenoz & Ruiz de Zarobe, 2015），因此 CLIL 是實施雙語教育「全球在地化」的方式，著重在語言工具的使用，而非語言本身的學習（高實攷、鄒文莉，2021）。

CLIL 是一個光譜式、涵蓋各種不同組合教學模式的傘式集合名詞，多元化而且具有彈性，可以視為不同比例之學科內容和語言教學整合組成的教學光譜，光譜兩端為以學科內容為教學主體的硬式 CLIL 模式（Hard CLIL）及以語言教學為重點的軟式 CLIL 模式（Soft CLIL）。在實施過程，學科內容和語言學習的比重視學習情境、學生程度、教學資源等考量因素來調整。Coyle (2008) 提出 CLIL 中的四大要素為：學科內容（Content）、認知發展（Cognition）、溝通（Communication）、文化及全人素養（Culture），其並非為固定的教學型態或模式，而是 CLIL 在以此 4Cs 架構下設計課程，以達到教學成效。CLIL 能夠廣泛應用在不同的外語學習環境，透過此模式，讓學習者獲取更貼近真實情境的語言學習經驗（Coyle et al., 2010）。

圖 2.1

CLIL 光譜圖

Types of CLIL

Soft CLIL

Language-driven

Hard CLIL

Content-driven



註：引自 CLIL 教學資源書：探索學科內容與語言整合教學（頁 22），鄒文莉、高實攷，2018，書林。

二、CLIL 模式 4C 2++架構

在 Marsh 的架構下，Coyle 等人（2009）建議以 4Cs 串聯之，其中 “C” 取自四層面的框架：學科內容（Content）、認知發展（Cognition）、溝通（Communication）、文化及全人素養（Culture）。高實玖、鄒文莉（2021）提出本土的 CLIL 模式應加上跨語言溝通策略（Translanguaging）與任務／實作鷹架（Task / Scaffolding），統合成 4C 2++的全球在地化臺灣雙語教學模式。分述如下：

（一）學科內容：透過高品質的語言互動整合整個課程的內容。

課程設計以學科內容、主題或議題為主，也可多領域學習，且視學習者的需求與興趣提供對應的學習環境。在十二年國教課綱素養導向之「整合知識、技能與態度」原則下，學科內容設計不應只包含知識，更要著重能力與態度的涵養，這三者密不可分。

（二）認知發展：透過創造力、高階思維和知識處理引起學習者的認知發展。

課程設計應讓學生感受到挑戰性，激發學習的欲望，因此設計上要區分低層次與高層次思考能力，並以循序漸進的方式進行教學設計。重視認知與溝通（語言發展）之間的關注與聯繫，即語言目標能呼應學科目標，同時促進學習者語言技能和知識建構的提升，強調語言使用的創造力與完善思維及應用技能過程。在十二年國教課綱素養導向之「整合知識、技能與態度」原則下，常以高層次思考／學習能力為展現（如：創作、問題解決、論述個人觀點等），因此，教學設計應以高層次思考／學習能力為目標。

（三）溝通：使用語言來學習與傳達思想、觀點和價值觀。

課程設計是以語言作為工具，來建構新的知識和技能，且藉由語言加值了學習內容的涵義，即以語言目標作為考量進行教學設計。提供面對面互動的機會，並可藉由科技輔助（如：網路、視訊等）。由於語言為主要的學科內容輸出工具，學習如何有效以學科語言溝通至關重要。

（四）文化及全人素養：能闡明內容和語言間的重要性，並能理解文化的特性與貢獻。

文化及全人素養包含三個層面：

1. **Cross-Culture**：課程設計能延伸討論跨文化、跨領域之意涵。因語言與文化密不可分，同樣的語詞在不同文化脈絡中，可能表示不同意涵。
2. **Community**：課程要能與社區生活情境結合。社區的定義可以指班級、學校或較大生活圈，課程所習得的內容應能運用在真實情境中。
3. **Citizen**：討論全球化議題，培養世界公民。藉由雙語教學讓學生能意識、觀察到全球議題，進而與世界接軌，成為良好的世界公民。

課程設計應探索語言和文化認同之間的連結，檢視學習者行為、態度及價值觀，豐富學習者對自己和他人文化背景之理解，加強跨文化理解並促進全球公民意識。在十二年國教課綱素養導向之「重視情境脈絡化的學習」原則下，教師應引導學生從實際生活中觀察，由不同角度思考，將知識轉化為實際行動，實踐於生活中，讓課堂內的學習可以與自身、家庭、社區乃至全球接軌。

（五）跨語言溝通策略：包含多種語言、符號、模態的使用與支援。

在多元社會中，語言在生活中不斷演進與變化、甚至脫離傳統語言的框架。課程設計須對跨語言溝通（如：多語言、多模態等）策略進行規劃，以具目標性的方式在多種語言與溝通媒介之間作選擇與結合並進行練習，跨語言教學策略需要教學者先釐清教學目標，並預先設計於教學活動中及練習，呼應素養導向課程中之「重視學習的歷程、方法及策略」。

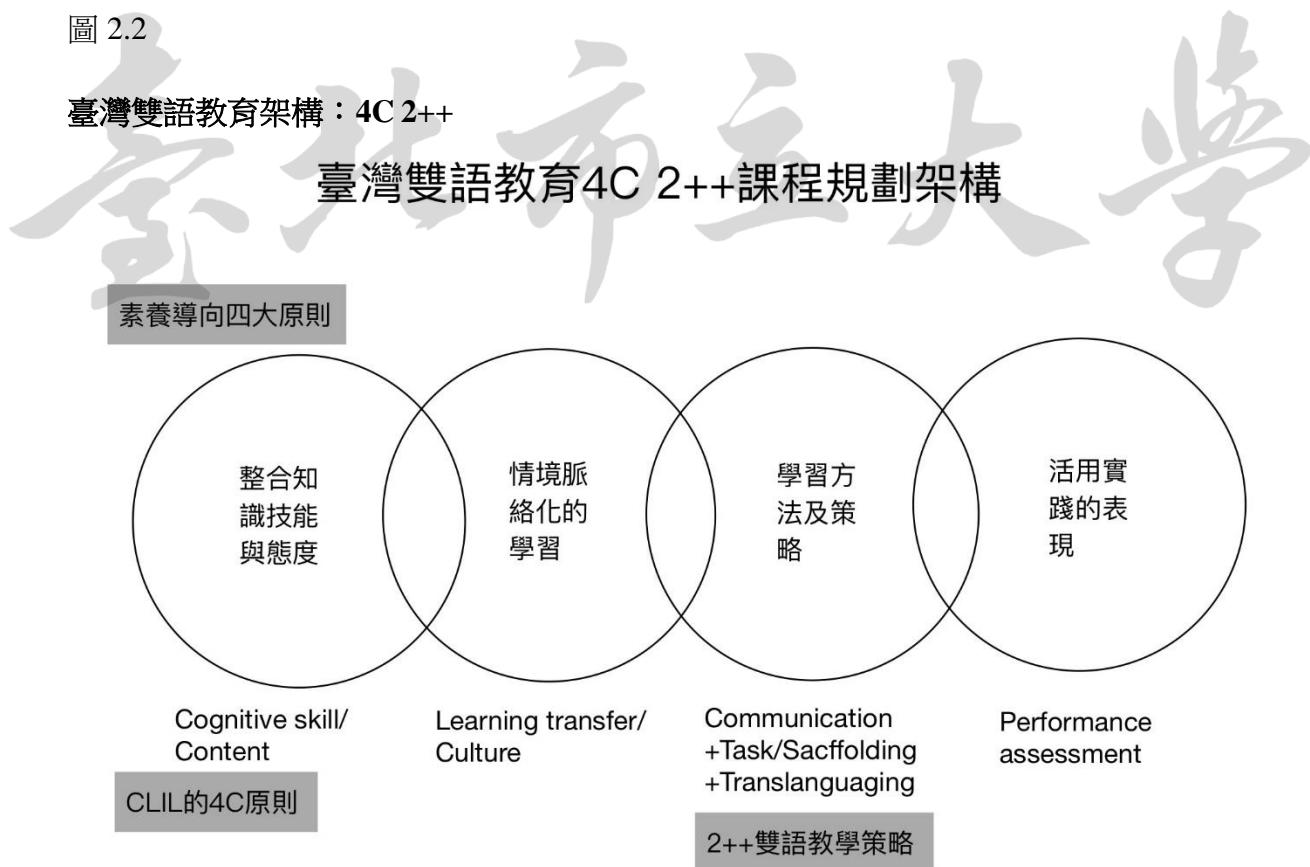
（六）任務／實作鷹架：設計真實、實用、能引起學習動機的活動，讓學生能「做中學」。

課程設計在「做中學」的過程中，提供學生思考、討論、激發創意的機會，教師扮演支持、引導者的角色，如同建造房子中所須的鷹架支持，引導學生如何使用跨語言與多模態（Multimodality）策略主動求知，了解學習方法，再逐漸讓學生自己承擔學習責任，在互動過程中將知識內化，反映出素養導向課程中之「重視學習的歷程、方法及策略」，強調學習是不斷互動、改變、精進自己與自我省思的過程，而非僅被動的接收訊息。最後使用任務／實作鷹架呼應課程設計中應以實作評量（Performance

Assessment），提供學生在生活中應用所學，以協助學生內化，達到學習遷移的效果，反映出素養導向之「著重活用實踐的表現」。

依據十二年國民基本教育課程綱要，雙語教育的實施應能符合素養導向四大原則：整合知識、技能與態度，導入情境脈絡化的學習，強調學習方法及策略，著重活用實踐的表現。雙語教育的執行，需要同時具有「雙語教學知能」和「能流利使用學科語言教學」的雙重角色教師，若缺乏此師資，則可讓學科教師與語言教師進行共備，跨領域的共備及社群能擴充理解不同學習階段在橫向與縱向的學習內容與情境。雙語教師可使用跨語言溝通與多模態等教學策略，幫助學生理解學習內容。教學設計以任務形式呈現，以 4C 2++ 的架構，並配合素養導向四大原則，提供學生展現素養與實踐力行的機會。CLIL 模式對學科及語言同等重視，因此教學評量也應結合學科及語言，以多元評量之方式進行（高寶玲、鄒文莉，2021）

圖 2.2



註：引自臺灣雙語教學資源書：全球在地化課程設計與教學實踐（頁 42），鄒文莉、黃怡萍，2022，書林。

在雙語教學模式中，CLIL 模式並無規範語言使用比例，教師可依教學目標與教學現場需求自行調配，所實施的學科、年段等皆不設限，強調跨語言溝通的概念。「全球在地化」的臺灣雙語教學模式，以 CLIL 的 4Cs 架構，加上跨語言、任務／實作鷹架，能依據本土特性發展出臺灣的雙語教學模式。

第三節 臺灣音樂雙語課程與教材

一、音樂課程教學理念與學習重點

我國於民國 103 年 8 月 1 日起實施「十二年國民基本教育」，以發展全人教育為精神，「自發」、「互助」、「共好」為理念，強調學校教育應循循善誘學生之學習動機與熱情，引導學生開展與自我、他人、社會與自然的互動能力，遂以「成就每一個孩子——適性揚才、終身學習」為願景，使學生成為具有社會適應力與應變力的終身學習者（教育部，2014）。

藝術是人類文化的累積，也是培養美感素養及實施全人教育的途徑。二十一世紀的藝術教育具多元視野，學校應善用在地人才、文化與空間及數位媒介等，讓學生探索與感受生活環境中的人事與景物，認識與鑑賞環境中各類藝術形式與作品。其基本理念是以「核心素養」來連貫、統整與發展各教育階段的課程，各領域／科目適時連結，並融入各議題，培養領域的基本素養與文化。「核心素養」強調學習不應以知識、技能為限，而應關注藝術學習與生活、文化的結合，透過表現、鑑賞與實踐，以彰顯學習者的全人發展（教育部，2018b）。

學習重點係結合基本理念、課程目標與核心素養發展而來，以表現、鑑賞與實踐三個學習構面組成課程架構，進而發展學習表現與學習內容（教育部，2018b）。依據教育部 2018 年頒布十二年國民教育藝術領域課程綱要，藝術領域於第二學習階段起實施，以表現、鑑賞與實踐三個學習構面組織而成，學習重點分為學習表現與學習內容。以下先說明其編碼方式，再以表格呈現音樂課程學習重點。

表 2.1

學習表現與學習內容編碼

學習重點	學習構面(第 1 碼)	學習階段(第 2 碼)	流水號(第 3 碼)
學習表現	表現 1、鑑賞 2、實踐 3	II、III、IV、V	1.2.3...
學習內容	表現 E、鑑賞 A、實踐 P	II、III、IV、V	1.2.3...

註：引自十二年國民基本教育課程綱要國民中小學暨普通型高級中等學校藝術領域，教育部，2018。（<https://edu.law.moe.gov.tw/LawContent.aspx?id=GL001818>）

表 2.2

第二至四學習階段音樂課程學習重點

學習階段	學習構面	關鍵內涵	學習表現	學習內容
第二學習 階段 (三、四 年級)	表現	歌唱演奏	1-II-1 能透過聽唱、聽奏及讀譜，建立與展現歌唱及演奏的基本技巧。	音E-II-1 多元形式歌曲，如：獨唱、齊唱等。 基礎歌唱技巧，如：聲音探索、姿勢等。
			1-II-5 能依據引導，感知與探索音樂元素，嘗試簡易的即興，展現對創作的興趣。	音E-II-2 簡易節奏樂器、曲調樂器的基礎演奏技巧。
	創作展現		音E-II-3 讀譜方式，如：五線譜、唱名法、拍號等。	音E-II-4 音樂元素，如：節奏、力度、速度等。
			音E-II-5 簡易即興，如：肢體即興、節奏即興、曲調即興等。	音E-II-6 音樂元素，如：節奏、力度、速度等。
	鑑賞	審美感知	2-II-1 能使用音樂語彙、肢體等多元方式，回應聆聽的感受。	音A-II-1 器樂曲與聲樂曲，如：獨奏曲、臺灣歌謠、藝術歌曲，以及樂曲之創作背景或歌詞內涵。
			2-II-4 能認識與描述樂曲創作背景，體會音樂與生活的關聯。	音A-II-2 相關音樂語彙，如節奏、力度、速度等描述音樂元素之音樂術語，或相關之一般性用語。
	審美理解		音A-II-3 肢體動作、語文表述、繪畫、表演等回應方式。	音A-II-4 肢體動作、語文表述、繪畫、表演等回應方式。

表 2.2

第二至四學習階段音樂課程學習重點（續）

學習階段	學習構面	關鍵內涵	學習表現	學習內容
	實踐	藝術參與	3-II-1 能樂於參與各類藝術活動，探索自己的藝術興趣與能力，並展現欣賞禮儀。 3-II-2 能觀察並體會藝術與生活的關係。	音P-II-1 音樂活動、音樂會禮儀。 音P-II-2 音樂與生活。
	歌唱演奏		1-III-1 能透過聽唱、聽奏及讀譜，進行歌唱及演奏，以表達情感。	音E-III-1 多元形式歌曲，如：輪唱、合唱等。 基礎歌唱技巧，如：呼吸、共鳴等。 音E-III-2 樂器的分類、基礎演奏技巧，以及獨奏、齊奏與合奏等演奏形式。 音E-III-3 音樂元素，如：曲調、調式等。
表現	創作展現	1-III-5 能探索並使用音樂元素，進行簡易創作，表達自我的思想與情感。	音E-III-4 音樂符號與讀譜方式，如：音樂術語、唱名法等。記譜法，如：圖形譜、簡譜、五線譜等。 音E-III-5 簡易創作，如：節奏創作、曲調創作、曲式創作等。	音E-III-4 音樂符號與讀譜方式，如：音樂術語、唱名法等。記譜法，如：圖形譜、簡譜、五線譜等。 音E-III-5 簡易創作，如：節奏創作、曲調創作、曲式創作等。
		2-III-1 能使用適當的音樂語彙，描述各類音樂作品及唱奏表現，以分享美感經驗。	音A-III-1 器樂曲與聲樂曲，如：各國民謡、本土與傳統音樂、古典與流行音樂等，以及樂曲之作曲家、演奏者、傳統藝師與創作背景。	音A-III-1 器樂曲與聲樂曲，如：各國民謡、本土與傳統音樂、古典與流行音樂等，以及樂曲之作曲家、演奏者、傳統藝師與創作背景。
第三學習階段 (五、六年級)	鑑賞	2-III-4 能探索樂曲創作背景與生活的關聯，並表達自我觀點，以體認音樂的藝術價值。	音A-III-2 相關音樂語彙，如曲調、調式等描述音樂元素之音樂術語，或相關之一般性用語。 音A-III-3 音樂美感原則，如：反覆、對比等。	音A-III-2 相關音樂語彙，如曲調、調式等描述音樂元素之音樂術語，或相關之一般性用語。 音A-III-3 音樂美感原則，如：反覆、對比等。
		3-III-1 能參與、記錄各類藝術活動，進而覺察在地及全球藝術文化。	音P-III-1 音樂相關藝文活動。 音P-III-2 音樂與群體活動。	音P-III-1 音樂相關藝文活動。 音P-III-2 音樂與群體活動。
	實踐	3-III-3 能應用各種媒體蒐集藝文資訊與展演內容。		

表 2.2

第二至四學習階段音樂課程學習重點（續）

學習階段	學習構面	關鍵內涵	學習表現	學習內容
第四學習 階段（七 至九年 級）	表現	歌唱演奏	音1-IV-1 能理解音樂符號並回應指揮，進行歌唱及演奏，展現音樂美感意識。	音E-IV-1 多元形式歌曲。基礎歌唱技巧，如：發聲技巧、表情等。 音E-IV-2 樂器的構造、發音原理、演奏技巧，以及不同的演奏形式。
			音1-IV-2 能融入傳統、當代或流行音樂的風格，改編樂曲，以表達觀點。	音E-IV-3 音樂符號與術語、記譜法或簡易音樂軟體。 音E-IV-4 音樂元素，如：音色、調式、和聲等。 音E-IV-5 基礎指揮。
		創作展現	音2-IV-1 能使用適當的音樂語彙，賞析各類音樂作品，體會藝術文化之美。	音A-IV-1 器樂曲與聲樂曲，如：傳統戲曲、音樂劇、世界音樂、電影配樂等多元風格之樂曲。各種音樂展演形式，以及樂曲之作曲家、音樂表演團體與創作背景。
			音2-IV-2 能透過討論，以探究樂曲創作背景與社會文化的關聯及其意義，表達多元觀點。	音A-IV-2 相關音樂語彙，如音色、和聲等描述音樂元素之音樂術語，或相關之一般性用語。 音A-IV-3 音樂美感原則，如：均衡、漸層等。
			音3-IV-1 能透過多元音樂活動，探索音樂及其他藝術之共通性，關懷在地及全球藝術文化。	音P-IV-1 音樂與跨領域藝術文化活動。 音P-IV-2 在地人文關懷與全球藝術文化相關議題。
	實踐	生活應用	音3-IV-2 能運用科技媒體蒐集藝文資訊或聆賞音樂，以培養自主學習音樂的興趣與發展。	音P-IV-3 音樂相關工作的特性與種類。

註：引自十二年國民基本教育課程綱要國民中小學暨普通型高級中等學校藝術領域，教育部，2018。（<https://edu.law.moe.gov.tw/LawContent.aspx?id=GL001818>）

藝術領域之課程發展應能整合社會資源與文化資產，依據十二年國民教育藝術領域課程綱要，其課程發展須注意素養導向、漸進發展、銜接連貫、統整原則、均衡組

合、多元適性等六項原則。在教材編選上，須包含表現、鑑賞與實踐三大構面，強調藝術與美感的基本概念、原理原則與生活應用；為培養在地關懷與國際視野，可適時結合相關議題，如：性別平等、人權、環境、海洋教育等，尤其學習重點與「人文關懷」之部分。

藝術領域之教學實施以引導學生藝術探究、自主學習、互動對話與實踐參與為主軸，以學生為學習中心，運用多元靈活的教學方法、教具等，培養藝術核心素養。學習評量重視學習的歷程與情境，將藝術知識、表現過程整合於生活實踐，強調以真實情境來評量藝術學習。

二、臺北市自編 CLIL 雙語補充教材

《臺北市自編 CLIL 雙語補充教材》是由臺北市教育局、輔導團與民間團隊及臺北市立大學雙語教學研究中心合作研發而成，也是全國首創官方雙語教材，其以十二年國民基本教育課程綱要與 CLIL 模式 4Cs 架構為基礎，量身訂做本土化之雙語教材。其特色有六點，分述如下：

（一）以素養導向為核心

其以學習者為中心，呼應十二年國民基本教育課程綱要全人教育之精神，以自發、互動、共好為核心理念，透過學習內容與學習表現交織而成符合素養導向之課程設計，逐步引導學習者人文素養之養成。

（二）除實體教材應用，另有雲端共備分享

除實體教材外，另透過雲端共備，激盪產生多元且有效的雙語教案，精進教師活化教學，提升學生學習興趣，脫離傳統英語課程多為直接教學法，較著重文法與文本的理解與解釋。與學習吧平臺合作，提供學生自主學習輔助工具，以符合十二年國教課綱之理念。

（三）教材研發以 4Cs 為架構，融合語言與學習

以 CLIL 模式 4Cs 為架構，將語言與學科領域知識相互交織，搭建從備課、授課、複習與評估等教學環節，並指出具體的教學方法與步驟，建構了一套有效能、高品質

的教學系統。

（四）教材應用四部曲

教師手冊中包含內容分析、教學建議、課堂用語及延伸學習等四個教學指引。從教材內容著手，闡明各頁內容含義，給予具體教學建議與教學活動參考，協助授課教師達成教學目標，另提供教學活動中可使用之英語，最後根據教學內容提出可搭配之延伸學習範圍。

（五）版面設計

教材版面設計以大開頁展示樂譜對應教學內容，內容貼近本土化，如四下音樂課本中有電影《看見臺灣》與〈拍手歌〉之設計，搭配清晰多彩的教學圖示，如以琴鍵對照音名與唱名，也以真實照片呈現直笛指法，引導學生快速進入主題。

（六）聽說評量工具

教材搭配線上聽說評量工具，透過官方網站與學習吧平臺皆可輕易獲取教材中影音資源，提供教師在課堂上作為教學用途，或提供學生自主學習之工具。

《臺北市自編 CLIL 雙語補充教材》由教育局、輔導團、民間團隊與專家等共同研發，運用了 CLIL 的 4Cs 架構搭建出雙語教學設計，配合數位學習建置本土首創的雙語教材。本研究選用此教材之四年級音樂作為課程設計基礎，比對現有音樂教科書版本，視學生學習狀況在教學中不斷修正改善，以探討音樂雙語課程在國小四年級的實施情形。

三、音樂雙語課程與 CLIL 實施相關研究

經研究者查閱我國相關研究論文，整理為「音樂雙語課程」與「CLIL 模式」兩個部分分述。

（一）音樂雙語課程相關學位論文

據研究者查閱全國博碩士論文知識加值系統，與「音樂雙語」相關之研究論文共有四篇，茲整理如下表：

表 2.3

音樂雙語課程之相關學位論文

論文名稱	研究者 (年份)	研究方法 / 對象	研究結果
全美語音樂教學及雙語音樂教學之初探研究~以兩個混齡班為例	林瑞雲 (2006)	參與觀察法 / 幼兒園	<ul style="list-style-type: none"> 1. 全美語音樂教學之聽力與口說進步明顯；雙語音樂教學之聽力與口說進步平穩。 2. 全美語音樂教學之幼兒互動反應較佳，且能以肢體正確回應；雙語音樂教學之幼兒會習慣以中文回應或複誦英文，學習成效較不明顯。 3. 音樂和樂器能吸引幼兒注意，也能提升學習興趣。 4. 幼兒與教學者的熟悉度，也是影響幼兒學習的因素之一。 5. 混齡編班有利於音樂美語教學的實施。
探討一位國中音樂教師於不同年級雙語課堂中跨語言的實踐與察覺	陳怡穎 (2022)	觀察研究法 / 國中音樂教師	<ul style="list-style-type: none"> 1. 教師整體的跨語言實踐，大幅地由母語（即中文）轉換至目標語（即英文）。 2. 教師最主要使用跨語言實踐多為授課功能；然而，教師會隨著學生學習經驗、課程熟悉度、語言能力差異，進而調整跨語言實踐的使用時機與模式。 3. 教師在七年級使用時機側重課堂中的班級經營，而在八年級側重於課堂中的人際互動。 4. 跨語言溝通的語言結構分析顯示，學科教師在七年級傾向使用套語性句語，在八年級傾向使用以課程相關的單詞和句語。 5. 學科教師因應學生對於雙語教學的熟悉度、接受度、語言能力的差異，進而調整使用跨語言時機的目的與形式。 6. 期望能構築教師們對於跨語言實踐的操作方向與概念，賦予未來教師對於跨語言實踐的理解與實行。
宜蘭市國小六年級音樂雙語協同課程實施之個案研究	莊馨鳳 (2023)	個案研究 / 國小音樂、英語與行政教師	<ul style="list-style-type: none"> 1. 音樂雙語教學團隊之態度正向積極。 2. 音樂教師與英語教師共備並獲行政端支持，評量以音樂科目技能為主。 3. 困境為缺少音樂雙語教材，因此以新加坡音樂教材為參考依據。 4. 教學模式似 CLIL 模式。 5. 音樂雙語團隊較耗人力與時間，盼政府端持續培訓音樂雙語教師。

表 2.3

音樂雙語課程之相關學位論文（續）

論文名稱	研究者 (年份)	研究方法 / 對象	研究結果
國小音樂教師發展雙語教學之個案研究	劉灝今 (2024)	個案研究法 / 國小音樂教師	<ol style="list-style-type: none"> 影響雙語教學因素：學科教學專業能力、教師教學意願及理念、行政支持。 個案教師於歷程中專業成長有：參與雙語教學相關增能、運用國外網站資料備課、體認英文為溝通工具非學科。 音樂雙語教學的焦點為音樂學習內容，針對學生的程度及需求設定音樂雙語課的學習目標，減少學生於雙語課程的學習困難。 困難與挑戰：教師缺乏雙語教學經驗及學生程度差異。 學習成效：七成學生能掌握音樂學習內容並完成任務，三成學生感到吃力。

註：研究者整理自臺灣博碩士論文知識加值系統。

(二) CLIL 模式相關學位論文

據研究者查閱全國博碩士論文知識加值系統，與「CLIL」相關論文共 120 篇，其中以行動研究佔約三成為最大宗，包含自然、健體、數學、英語、生活、綜合活動、視覺藝術、彈性課程與跨領域等研究範圍，其次為個案研究、教材或課程研究、實驗研究等，惟上述「CLIL」相關研究仍缺乏音樂課程的實徵基礎。研究者參閱以 CLIL 實施現況與調查研究相關論文，共得四篇與本研究主題較相關，茲整理如下表：

表 2.4

CLIL 之相關學位論文

論文名稱	研究者 (年份)	研究方法 / 對象	研究結果
臺中市公立國民小學實施雙語教學之初探：以 CLIL 課程為例	黃蕙心 (2022)	質性訪談法 / 國小雙語教師	<ol style="list-style-type: none"> 受訪教師對雙語教育及 CLIL 態度樂觀，但仍須相關配套措施，如教材、行政支持、教師雙語教學知能培訓。 共同備課機制或專業社群可為解決雙語師資不足方法之一。 十二年國教課綱精神結合 CLIL 課程理念，將 CLIL 課程在地化。 CLIL 課程應讓學生與教師有彈性學習與彈性使用雙語的空間。

表 2.4

CLIL 之相關學位論文（續）

論文名稱	研究者 (年份)	研究方法 / 對象	研究結果
高雄市與臺南市國小 CLIL 教師實施 CLIL 教學之現況、困境與因應策略	徐于婷 (2023)	問卷調查法 / 高雄市與臺南市國小教師	<ul style="list-style-type: none"> 5. 教師對 CLIL 課程設計與缺乏教材的困境，可靠專業成長機制改善。 6. 透過多模態教材的設計與適時調整教學策略，可讓 CLIL 課程更加順利。
CLIL 成效與困境-我國與歐盟國家之比較	胡博鈞 (2023)	文獻分析與訪談研究法 / 國小教師	<ul style="list-style-type: none"> 1. 該地區 CLIL 教學現況順利。 2. 教學困境以 CLIL 教材教法為最高。 3. 教學策略以校內外資源為最高。 4. 年輕教師與具備英語專長之教師所遭遇之困難較少。 5. CLIL 課程教學困境收到大量回饋，因應策略因人而異。
運用 CLIL 教學模式提升國小高年級學科內容相關英語字彙能力-台灣公立小學個案研究	王耿成 (2023)	問卷調查與訪談研究法 / 國小高年級	<ul style="list-style-type: none"> 1. 學生後側分數顯著高於前測分數，CLIL 課程有效提升學生單字量。 2. 整體學生學習動機呈現積極性，但實際訪談呈現個別差異。 3. 解決策略為：教師專業培訓、差異化教學。

註：研究者整理自臺灣博碩士論文知識加值系統。

（三）小結

在雙語教學中，領域教師要避免把自己視為英語教師「教」學生英語，而是該透過各種互動讓學生有機會放鬆自在「用」英語（張麗玉，2021）。雙語教學應以學生為中心，雙語教師須熟悉學生所能理解的字彙與句型，可藉由使用簡單的英語、搭配投影片或字卡的視覺輔助以及肢體動作示範，幫助學生理解語言。如欲使用詞彙超出學生程度，可先使用簡單的辭彙代替，而後在教學中交替使用兩種詞彙，因領域課程中提供了豐富的語境，形成強調學科內容兼具語言的學習。中英語與影像並陳的投影片或字卡及具象化的肢體動作，也有助於學生理解語言，讓學生連結原有生活經驗，來推測詮釋新的語言輸入。

近年來雙語教育風潮在臺興起，相關研究論文如雨後春筍般推陳出新，研究者根據以上相關研究結果統整歸納，目前臺灣欲實施雙語教學仍有許多困境與挑戰，尤其在雙語師資方面更須積極設置配套措施，如：雙語師資生培訓、在職教師增能及學科教師共備等方案。另外教材的缺乏使得學科教師備課量增加，學生的英語程度參差不齊導致授課困難，雙語教師須具備充分的雙語知能幫助學生的雙語學習，行政單位也須致力建置雙語環境，以上皆為目前雙語教育實施階段之挑戰。



第三章 研究設計與實施

本章旨在說明本研究之研究設計與實施，共分為六節：第一節為研究方法，第二節為研究歷程與程序，第三節為研究場域及參與者，第四節為課程設計與研究工具，第五節為資料處理與分析，第六節為研究倫理。

第一節 研究方法

本研究採行動研究法，強調實務工作者的實際行動與研究的結合，鼓勵實務工作者採取質疑研究和批判的態度，在實務行動過程中進行反思（蔡清田，2000）。行動研究是具有程序步驟的研究歷程，透過自我省思進行探究，再行動；教學行動研究則是將「行動研究」的研究方法運用在教學領域中（張德銳等人，2014）。其特徵歸納如下：

- 一、研究情境為教育人員的實務工作環境。
- 二、研究目的為解決教學實務問題、提升教學品質為主。
- 三、研究參與者以教學者為主，或協同其他相關人員。
- 四、研究參與者通常為研究的應用者，研究結果通常可直接應用，且有改進問題的立即性。
- 五、研究方法採質性與量化的研究方法，凡是有助解決問題的方法與資料，即可納入運用與蒐集範圍。
- 六、研究過程重視教師同儕間的協同合作、專業對話及省思。
- 七、研究效益為解決實務工作情境中的問題與促進教師專業成長，並鼓勵教師在其教學生涯中不斷自我精進與發展。

本研究之研究者為國小教師，且於研究者教學現場之實務工作中完成，以期解決教學中實務問題與提升教學品質。研究者邀請校內音樂教師與校外音樂雙語教師作為研究諍友，注重與參與者之交流，尊重參與者之意見，以相互合作的方式進行研究。研究過程中，研究者依據研究問題，不斷反思、修正及再行動，保持研究之動態循

環，藉此改善教學上的問題，增進研究者的教學品質、提升專業能力，給予學生適性的學習，達成師生共同成長之目標。

第二節 研究歷程與程序

本研究之流程分為三個階段，第一階段為準備階段，第二階段為執行階段，第三階段為資料整理階段。

一、準備階段

(一) 確立研究主題

近年來，雙語教育成為教育界重要之議題，施行初期即面臨雙語教師不足、教材來源與社會支持不足等問題，臺北市雖推行官方雙語教材，但此教材尚缺乏實徵研究基礎，因此研究者擬定以此教材為主，進行課程設計與行動研究。

確立主題後，閱讀國內外與「雙語教育」、「CLIL 學科內容與語言整合教學」等相關文獻，彙整並擴充主題相關知識，並根據《臺北市自編 CLIL 雙語補充教材》擬定教學計畫與課程活動設計。在準備階段期間，研究者持續進修雙語知能，探討如何在課堂中應用雙語與適切的英語的使用時機，同時一面進行音樂課程設計，確保學科教學品質，並整合語言於音樂課程活動中。

(二) 先導研究

本行動研究正式實施前（2023 年 11 月至 2024 年 1 月），因研究者恰為研究實施對象之班級導師，因此先於日常班級經營中融入課室英語，逐步建立雙語學習環境。融入策略如：使用 ClassDojo 英語版本，用於個人榮譽點數與小組獎勵，每位學生皆設置英語名，每個小組以英語命名，平時使用英語名稱或英語座號點名，小組則以“Group (name)”稱呼，日常也使用英語作為口語回饋。常用課室英語指令如下表：

表 3.1

常用課室英語

項目	動作指令	口頭獎勵	班級常規	活動中
語言	Turn to page (number).	Good. Great.	Be quiet. Stop talking.	Three minutes for discussion. Time's up.
	Come to the stage.	Very good.	Don't talk.	Are you ready?
	Go back to your seat, please.	Good job.	Attention!	Any questions?
	Raise your hand.	Well done.		Anyone else?
	Repeat after me.	Good question.		Understand?
		Excellent.		Let's (Verb). e.g. Let's try it.
				We are going to...

註：研究者自行整理。

在雙語融入前，學生在課堂上皆以中文作為主要溝通語言，大部分學生皆未在英語課以外的場合有運用英語的機會，課後也不會以英語作為溝通工具。雙語融入過程中，以課室英語為主，初期學生相當不適應，對於在班級日常中教師開始使用英語感到十分驚訝與疑惑，對於英語指令也尚不能立即反應，但隨著教師大量的使用課室英語、在綜合活動與彈性課程中使用英語作為課程引起動機、以英語作為班級經營方式，後期學生逐漸適應，能理解簡單的指令，且日常生活中也會以英語作為稱呼同學的方式，研究者亦鼓勵學生開口說英語，如使用“Hello everyone, we are group (name).”的句型做小組自我介紹。在先導研究中，英語僅限於課室英語的使用，並未運用在音樂課堂中，故也未引入與音樂雙語課程相關之內涵。

二、執行階段

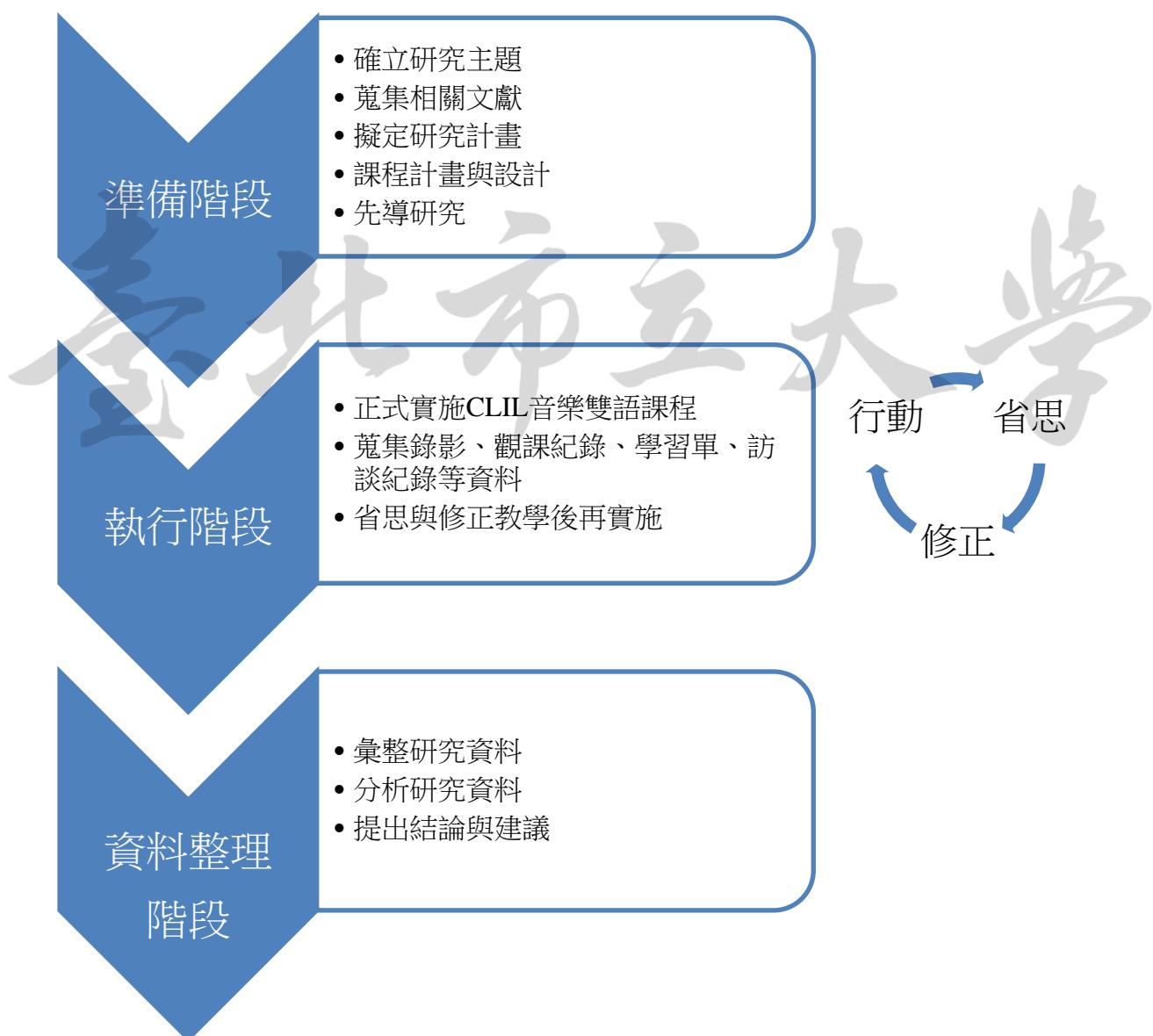
正式執行行動研究課程教學，施行時間共 12 節課，每週一節課，研究者本身即為教學者，每堂皆請校內音樂教師進行教學觀察、填寫觀課紀錄表，同時邀請校外音樂雙語教師作為研究諍友，以觀看錄影的方式，給予教學回饋與建議；研究者於課堂中觀察、拍照、錄影紀錄課堂學習狀況，課程結束後請學生填寫學習單，並抽樣訪談學生對課程內容的質性想法。

三、資料整理階段

研究者根據蒐集所得資料，如：錄影、學習單、學生訪談紀錄、研究諍友觀課紀錄表、研究者教學省思等，進行回顧、省思並與專家討論，做資料處理與分析。根據整理、分析後之資料，檢視是否達到研究目標並撰寫結論，以供未來研究者參考。

圖 3.1

研究流程圖



第三節 研究場域及參與者

一、研究場域

本研究之場域為新北市幸運國小，為一所中型小學，亦為雙語實驗學校，校地面積約 2.2 公頃，校址位於新北市交通便利之都會區，亦為研究者所服務之學校。研究實施時，該校共有 68 班，每年級約 10 至 11 班，總學生數約 1700 人。自 1993 年起，校內陸續新建大樓、整修舊校舍、重建校內公共設施、營造校內綠色環境及建置公共空間之雙語環境；各教室皆具有電腦、音響、投影設備，且大多數設有電子白板或觸控屏幕，另備有約 500 臺平板電腦，平均分配於各學年與科任單位融入於教學。2021 年，加入新北市雙語實驗課程領航計畫，校內聘有一位外籍教師，擔任雙語課程協同教師，與校內學科教師進行共備與共議，推動校內雙語教學，另於午餐時間播放 ICRT 英語電臺，提供學生雙語校園環境。

本研究之實施地點為該校音樂教室與班級教室。音樂教室座位以學習共同體為概念，呈現「匱」字形排列，教室內備有黑板、直立式鋼琴、電腦、音響及投影機等設備；班級教室座位以小組形式安排，教室內有觸控屏幕、黑板、電腦、音響等設備。

二、參與者

(一) 研究對象

本研究對象為幸運國小四年 A 班學生，共 28 名，男生 16 位、女生 12 位，學生家庭皆能提供學生正常學習的條件，且大多為民主教養方式。該班學生約八成參加校外英語課程，校內英語課尚未推行全英語教學，也未接受過校內其他領域之雙語課程。除了校內英語課程與校外英語補習班以外，研究對象大多缺乏使用英語的環境，在研究實施前，大多數學生對於雙語教育領域的未知感到惶恐，在日常生活生活中也較少有使用英語的時機。

（二）研究諍友

本研究邀請四位現職音樂教師作為研究諍友，擔任觀課者的角色，隨堂或觀看錄影撰寫觀課紀錄表，檢視研究者教學中的各個向度，課後進行共同討論，分別簡介如下：

1. 研究諍友 A

研究諍友 A 為幸運國小具教學年資 24 年之資深優良教師，國民教育所碩士畢業，為該校中年級音樂教師兼合唱團指導教師，自三年級起，即為四年 A 班音樂科任教師。研究諍友 A 為本研究教學現場之觀察者，參與三個循環之課堂觀察並撰寫觀課紀錄表。

2. 研究諍友 B

研究諍友 B 為美麗國小（化名）之音樂雙語教師，音樂系所碩士畢業，專長為音樂教育，《臺北市自編 CLIL 雙語補充教材》音樂科編輯委員之一，教學年資迄今 25 年，其中擔任音樂雙語教師為 5 年。研究諍友 B 藉由課程錄影，觀察研究者於第一循環之第一節課，並撰寫觀課紀錄表。

3. 研究諍友 C

研究諍友 C 為快樂國小（化名）之音樂雙語教師，音樂系所碩士畢業，專長為音樂教育，《臺北市自編 CLIL 雙語補充教材》音樂科編輯委員之一，教學年資迄今 23 年，其中擔任音樂雙語教師為 5 年。研究諍友 C 藉由課程錄影，觀察研究者於第一循環第一節課與第二循環第三節課，並撰寫觀課紀錄表。

4. 研究諍友 D

研究諍友 D 為希望國小（化名）之音樂雙語教師，音樂系所碩士畢業，專長為鋼琴演奏，《臺北市自編 CLIL 雙語補充教材》音樂科編輯委員之一，教學年資迄今 7 年，其中擔任音樂雙語教師為 4 年。研究諍友 D 藉由課程錄影，觀察研究者於第一循環之第三節課，並撰寫觀課紀錄表。

(三) 研究者角色

研究者畢業於輔仁大學音樂系，具音樂學士與碩士學位。就讀碩士期間，開始接觸學校教師的工作，畢業後輾轉在各校間擔任代理教師，曾任國中音樂代理教師約2年，國小音樂代理教師1年，擔任過合唱團與直笛團之指導教師，並帶領校隊參加全市學生音樂比賽，現則任職導師，任教於中年級。為實現教師之志業，研究者赴臺北市立大學碩士在職專班進修，同時經過甄試成為師資培育中心雙語國小教育學程師資培育生，積極進修雙語教學知能，並以成為國小音樂雙語教師為目標。

研究者為四年A班導師，且自上學年度即為該班導師，對學生能力、特質皆有相當程度的了解，能適時察覺學生反應並在教學中隨時進行調整。本研究中，研究者扮演角色為：課程規劃與教學者、觀察者、訪談者、資料蒐集與分析者。

臺北市立大學

第四節 課程設計與研究工具

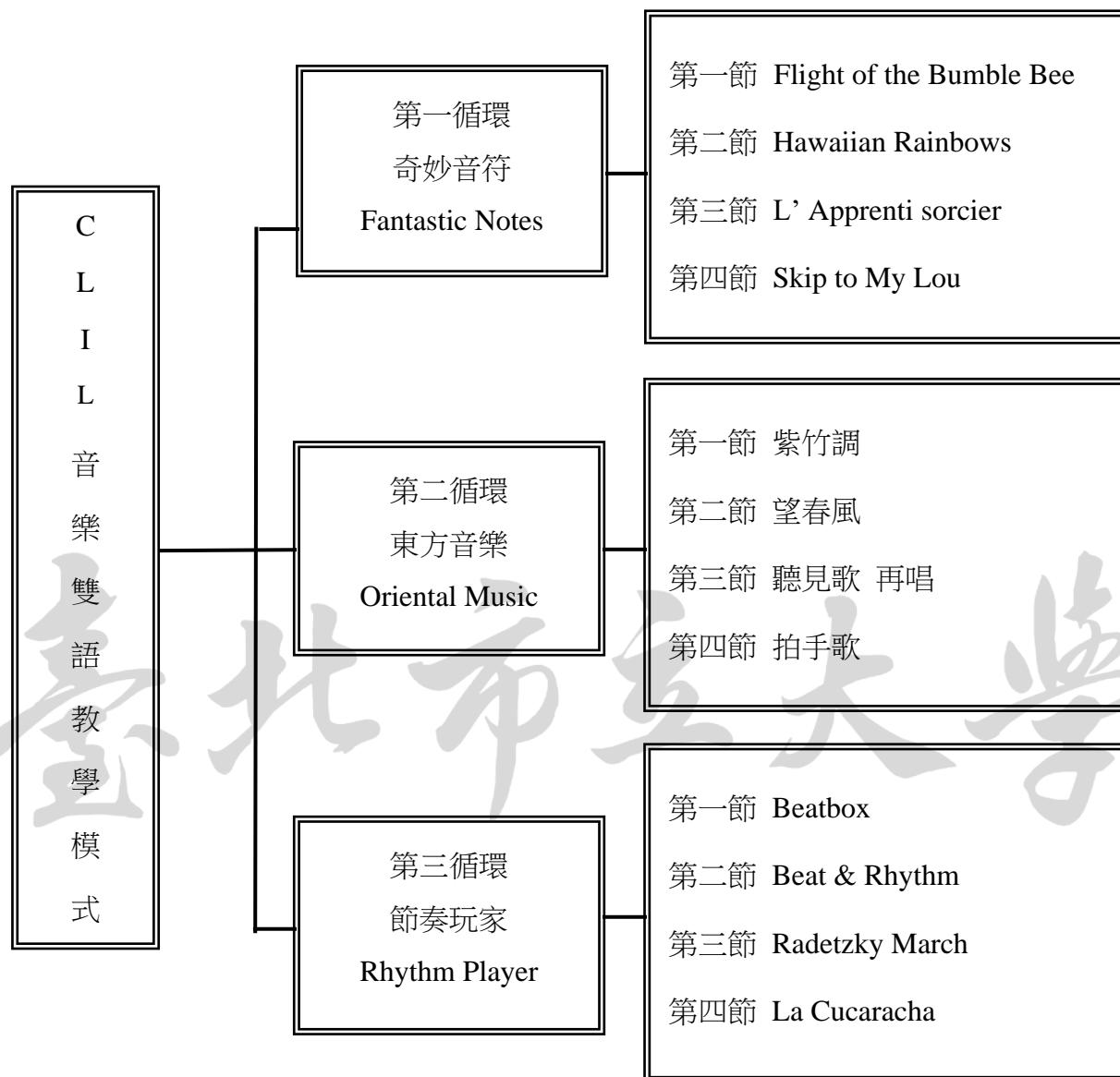
一、課程設計

(一) 課程設計理念

本課程以十二年國民基本教育課程綱要為基準，參酌《臺北市自編CLIL雙語補充教材》之四年級音樂課程範圍，設計三個循環，分別為〈奇妙音符〉、〈東方音樂〉、〈節奏玩家〉三個主題，自教材中節選相關主題重新編排課程。設計理念以CLIL教學模式中4Cs架構為主，配合素養導向課程教學設計，結合生活經驗相關之故事情境引導學生感受生活中音樂元素，透過音樂遊戲與活動認識音樂元素，運用合作學習策略完成即興創作，引領學生從感知到認知的學習歷程，欣賞與體驗音樂之美。本課程設計架構如下表：

表 3.2

課程設計循環表



(二) 各循環對應之 4Cs 架構

CLIL 雙語教學模式中的四大要素為：學科內容（Content）、認知發展（Cognition）、溝通（Communication）、文化及全人素養（Culture），本研究之課程設計對應 CLIL 4Cs 架構，以符合 CLIL 模式教學理念，達到學習成效。課程設計之 4Cs 架構說明如下表：

表 3.3

4Cs 架構與課程設計對應說明

4Cs 架構與課程設計對應說明		
學科內容	Content	課程概覽中課程學習重點之學習內容。
認知發展	Cognition	學習任務/活動中表格右方對應之認知能力。
溝通	Communication	課程概覽中課程目標中之語言目標。
文化及全人素養	Culture	課程概覽中情境脈絡。

註：研究者整理自附錄一。

三個循環主題分別為〈奇妙音符〉、〈東方音樂〉、〈節奏玩家〉，各循環間 4Cs 架構有其差異，也有延續之概念。其異同之比較與統整如下表：

表 3.4

課程設計之 4Cs 架構

4Cs 架構	第一循環	第二循環	第三循環
Content	音 E-II-1 基礎歌唱技巧。 音 E-II-2 簡易節奏樂器、曲調樂器的基礎演奏技巧。 音 E-II-3 讀譜方式：唱名法、臨時記號、反覆記號。 音 E-II-4 音樂元素：半音與全音、節拍。 音 E-II-5 簡易即興：肢體即興、曲調即興。 音 A-II-1 器樂曲與聲樂曲之創作背景或歌詞內涵。 音 A-II-2 相關音樂語彙。 音 A-II-3 肢體動作、語文表述、繪畫、表演等回應方式。 音 P-II-2 音樂與生活。	音 E-II-1 多元形式歌曲：獨唱、齊唱、輪唱。 音 E-II-2 簡易節奏樂器、曲調樂器的基礎演奏技巧。 音 E-II-3 讀譜方式：唱名法。 音 E-II-4 音樂元素。 音 E-II-5 簡易即興：曲調即興、肢體即興。 音 A-II-1 民族歌謠之創作背景或歌詞內涵。 音 A-II-2 相關音樂語彙。 音 A-II-3 肢體動作、語文表述、繪畫、表演等回應方式。 音 P-II-2 音樂與生活。	音 E-II-1 多元形式歌曲：節奏口技。 音 E-II-2 簡易節奏樂器、曲調樂器的基礎演奏技巧。 音 E-II-3 讀譜方式：五線譜、唱名法、拍號。 音 E-II-4 音樂元素：節奏、力度、曲式。 音 E-II-5 簡易即興：節奏即興、肢體即興。 音 A-II-1 民族歌謠之創作背景或歌詞內涵。 音 A-II-2 相關音樂語彙。 音 A-II-3 肢體動作、語文表述、繪畫、表演等回應方式。 音 P-II-2 音樂與生活。
循環異同比較	第一循環主要為音樂知識的學習，包含讀譜、音樂符號、音階等基礎理論。 第二循環主要為音樂技能的學習，包含歌唱技巧、直笛吹奏、歌唱與肢體律動結合等。 第三循環主要為節奏的學習，包含節拍、節奏與合奏的練習。		
異			
同	1. 各循環皆含有音樂欣賞、歌曲習唱、直笛習奏之教學設計。 2. 各循環皆含有 body percussion 的概念，促進手腦協調、感覺統合，並持續在下一循環延續深度及廣度。		

表 3.4

課程設計之 4Cs 架構（續）

4Cs 架構	第一循環	第二循環	第三循環
Cognition	欣賞以半音組成的〈大黃蜂的飛行〉。 認識半音與全音。 知道C大調組成音之間的關係。 熟悉半音全音。 演唱歌曲〈Hawaiian Rainbows〉。 認識臨時記號。 創作身體打擊樂的肢體即興。 欣賞表演並給予回饋。 演唱與演奏樂曲〈Skip to My Lou〉。 能與他人合奏。 能辨識描述樂器。 能辨識描述音樂符號。 能描述音樂聆聽感受。	欣賞以中國五聲音階組成的〈紫竹調〉。 能辨識描述音樂符號。 演唱歌曲〈紫竹調〉。 認識中國五聲音階。 用中國五聲音階作曲。 欣賞表演並給予回饋。 欣賞歌曲〈望春風〉。 能以直笛吹奏〈望春風〉。 欣賞歌曲〈拍手歌〉。 能跟隨音樂做出肢體律動。 分辨歌曲中不同樂段的變化。 創作〈拍手歌〉A段的身體打擊樂。 演唱歌曲〈拍手歌〉。	欣賞表演並給予回饋。 能辨識描述樂器。 能演奏出簡單beatbox。 創作一段 beatbox 的節奏。 能讀〈Beat Rhymes〉唸謠。 根據力度設計相對應的動作。 能辨識描述音樂符號。 欣賞〈Radetzky March〉並使用樂器幫 A 樂段伴奏。 演奏樂曲〈La Cucaracha〉。 能辨認一級和五級和弦的不同。
循環異同比較	異 第一循環以音符、音程、讀譜等音樂知識為主。 第二循環以中國五聲音階、身體打擊樂為主要內容。 第三循環以節拍、節奏為主，也延伸至和聲的概念。	同 1. 各循環皆含有簡易創作的環節，透過分組的方式，與同儕共同激盪創造力，完成創作目標。 2. 各循環皆提供學生上臺展演或合奏之教學設計，學習欣賞他人表演並給予回饋。	
Communication	1. Language of Learning 半音 semitone 全音 whole tone 升記號 sharp 降記號 flat 本位記號 natural 身體打擊樂 body percussion 三拍子 triple meter 三角鐵 triangle 韻板 clapper 鈴鼓 tambourine 反覆記號 repeat signs	1. Language of Learning 腹式呼吸 abdominal breathing 唱名 solfège 呼吸記號 breath mark 低音 bass 高音 soprano 中國五聲音階 pentatonic scale 身體打擊樂 body percussion 樂段 period 合唱 choir 指揮 conduct	1. Language of Learning 節奏口技 beatbox 爵士鼓 drum set 節拍 beat 呲謠 rhymes 節奏 rhythm 力度 dynamics 大鼓 bass drum 小鼓 snare drum 三角鐵 triangle 鈴鼓 tambourine 合奏 ensemble 和弦 chord

表 3.4

課程設計之 4Cs 架構（續）

4Cs 架構	第一循環	第二循環	第三循環
Communication	<p>2. Language for Learning This music makes me excited / afraid / happy / sad / content / relaxed / angry / nervous. The vibe of this music is magical / lightly / happy / funny / scary / hasty / angry / nervous. I feel excited / afraid / happy / sad / content / relaxed / angry / nervous about this lesson.</p> <p>3. Language through Learning How does this music make you feel? What's the difference between these two notes? Two notes next to each other is a semitone. Two semitones make a whole tone. Let's do the Vocalization. Sharp means going up a semitone. Flat means going down a semitone. Natural means going back to the original note. Have you ever imagined having magic? What would you do if you had magic? Try to use any parts of the body to create body percussion. Point out the sharp sign. Follow the finger chart and cover F-sharp correctly on the recorder. Play the recorder lightly with a long sound. How do you feel?</p>	<p>2. Language for Learning This music makes me excited / afraid / happy / sad / content / relaxed / angry / nervous. I enjoy the fun of ensemble.</p> <p>3. Language through Learning How does this music make you feel? Let's do the Vocalization. Let's sing the solfege. Play the recorder. Play a bass/soprano Mi as long as you can. Listen to music and move in rhythm with the teacher. Circle your hands, take steps, and clap. Follow the rhythm of the music. When the teacher conducts your group, sing the song. If you see the teacher making an ending gesture, stop singing. Is anyone interested in conducting the choir on stage?</p>	<p>2. Language for Learning This music makes me excited / afraid / happy / sad / content / relaxed / angry / nervous. I enjoy the fun of ensemble.</p> <p>3. Language through Learning Try to beatbox. Create a rhythm with beatbox. Create your own body percussion. How does this music make you feel? Make our feet follow the beats. Change the direction on the first beat of each measure. Choose an instrument to accompany period A. Play <i>La Cucaracha</i> on the recorder. Play the snare drum part. Play the bass drum part. Practice the bass and snare drum part. Let's ensemble!</p>

表 3.4

課程設計之 4Cs 架構（續）

4Cs 架構	第一循環	第二循環	第三循環
循環異同比較 異	第一循環著重在音樂知識相關詞彙與句型。 第二循環著重在演奏與演唱技巧相關詞彙與句型。 第三循環著重在節奏概念相關的詞彙與句型。		
同	1. 隨著語言經驗的累積，第二循環與第三循環皆延續第一循環部分語言目標，教師在循環中反覆運用與提問，再指導學生聽辨或說出該單字或句型。 2. 三個循環中皆使用 “This music makes me feel...” 之句型，引導學生使用目標語言回應情緒感受。		
Culture	增進與同學友善互動。 欣賞俄國樂曲〈大黃蜂的飛行〉。 欣賞夏威夷的音樂特色與文化。 討論符合故事情節配樂的特色。 體驗音樂律動的樂趣。 欣賞十九世紀末法國音樂文化。 體驗合奏的樂趣。 認識十九世紀中期美國音樂文化。	欣賞東方音樂的樂曲。 欣賞臺灣民謡。 增進與同學友善互動。 體驗音樂律動的樂趣。 與他人合作創作與展演。 體驗合唱的樂趣。 欣賞臺灣原住民音樂文化。	促進手腦協調、感覺統合。 欣賞西方節奏口技文化。 欣賞不同文化中的〈拉德斯基進行曲〉。 體驗合奏的樂趣。 增進與同學友善互動。 欣賞西班牙音樂文化。
循環異同比較 異	第一循環以遊戲與肢體律動為主要活動進行方式；也透過音樂欣賞來認識與體驗西方音樂文化。 第二循環以合唱與肢體律動為主要活動進行方式；也透過音樂欣賞來認識與體驗東方音樂文化。 第三循環以合奏與肢體律動為主要活動進行方式；也透過音樂欣賞來認識與體驗西方音樂文化。		
同	1. 各循環皆有音樂律動的設計，學生須互相合作以完成課程任務，帶領學生透過肢體感知音樂的律動。 2. 各循環皆有分組完成設計創作的環節，學生從小組合作學習的過程中，互相激發靈感，學習團隊合作與尊重欣賞。		

註：研究者整理自附錄一。

本研究三個循環依據 CLIL 4Cs 架構設計而成，在學科內容與認知發展部分相互呼應，從音感、認譜，到演奏與演唱、以肢體回應音樂，再導入節奏概念，完成即興創作與合奏；在溝通部分對應學習內容，設計音樂專有名詞與音樂情緒感受為語言目

標；在文化及全人發展部分，回應學習內容與認知發展之表現任務，促進同學間友善互動與認識樂曲之文化背景，符應十二年國教「核心素養」之基本理念。

（三）各循環課程目標與評量

本研究之各循環設計皆參考《臺北市自編 CLIL 雙語補充教材》，經研究者改編與調整後實施，分述如下：第一循環參考四上 Unit 2 之 Lesson 2、Lesson 3、Lesson 4 與四下 Unit 2 之 Lesson 3，以音樂聲響變化為主題，設計為兩節課音樂欣賞、一節歌曲習唱及一節直笛習奏的課程；第二循環參考四下 Unit 1 之 Lesson 1、Lesson 4，以東方音樂為主題，設計歌曲習唱與直笛習奏各一節課的課程，〈拍手歌〉參考康軒四下音樂教科書 Unit 1 之 Lesson 4，重新編製為音樂律動與肢體即興共兩節課的內容；第三循環參考四上 Unit 3 之 Lesson 1、Lesson 4 與四下 Unit 1 之 Lesson 3、Lesson 4，以節奏為主題，設計 beatbox 創作、唸謠、音樂欣賞與直笛習奏共四節課。

三個循環間分別以音符、東方音樂及節奏為主題，皆設計為一節歌曲習唱或唸謠、一節直笛習奏、兩節音樂欣賞課程，以臺北市自編 CLIL 雙語教材作為主要教材，參考其教師手冊內課程設計與活動，但教學流程上稍有依研究者想法更動編排與設計，在學科目標與語言目標方面也依學生程度稍作調整。內容選自四上及四下的範圍，故部分認知目標會與上學期課程重複，如：半音與全音、 $4/4$ 拍的強弱變化；直笛教學延續學生先備經驗（中央 Do 到高音 Re），另教導高音 Mi 與升 Fa。

評量方式以學科內容為主，各循環皆包含演奏與演唱能力之評量、音樂符號之辨認與運用、以肢體或樂器演奏等方式回應音樂及小組合作創作與展演之評鑑；語言溝通在實施過程中作為教學媒介，不另作語言程度之測驗。各節課程設計與評量方式整理如下表，另詳列於附錄一。

表 3.5

課程目標與評量

循環名稱	課程目標	評量方式	參考教材
奇妙音符	<p>1. 情意 (1) 欣賞管弦樂曲〈大黃蜂的飛行〉。 (2) 欣賞交響詩〈小巫師〉，並以肢體做出回應。</p> <p>2. 認知 (1) 認識半音與全音。 (2) 認識升記號、降記號、本位記號。 (3) 認識反覆記號。</p> <p>3. 技能 (1) 演唱歌曲〈Hawaiian Rainbows〉。 (2) 創作C大調中有臨時記號的樂曲。 (3) 演唱歌曲〈Skip to My Lou〉。 (4) 演奏直笛F#與〈Skip to My Lou〉。</p>	<p>1. 能聽辨半音與全音的差異，並找出其在鍵盤上的位置。</p> <p>2. 能辨認臨時記號，並指出其在鍵盤上的位置。</p> <p>3. 能跟隨音樂，表現正確的肢體律動，並創作肢體即興。</p> <p>4. 能正確演奏出〈Skip to My Lou〉的曲調與節奏，且能維持優美的音色。</p>	《臺北市自編 CLIL 雙語補充教材》 四上 U2-2、U2-3、U2-4，四下 U2-3。
東方音樂	<p>1. 情意 (1) 欣賞中國五聲音階樂曲〈紫竹調〉與〈望春風〉。 (2) 欣賞歌曲〈拍手歌〉，並以肢體做出回應。</p> <p>2. 認知 (1) 了解腹式呼吸法與呼吸記號。 (2) 認識中國五聲音階。 (3) 分辨歌曲中不同樂段的變化。</p> <p>3. 技能 (1) 演唱歌曲〈紫竹調〉。 (2) 利用中國五聲音階創作簡易曲調。 (3) 演奏直笛高音Mi與演奏樂曲〈望春風〉。 (4) 演唱歌曲〈拍手歌〉。</p>	<p>1. 能使用腹式呼吸法唱〈紫竹調〉，並利用中國五聲音階進行創作。</p> <p>2. 能流暢吹奏〈望春風〉全曲。</p> <p>3. 能以肢體回應〈拍手歌〉的肢體律動，做出豐富的肢體即興變化。</p> <p>4. 能唱〈拍手歌〉的布農族語歌詞，並以肢體做出回應。</p>	《臺北市自編 CLIL 雙語補充教材》 四下 U1-1、U1-4；康軒四下 U1-4。
節奏玩家	<p>1. 情意 (1) 欣賞〈Radetzky March〉，並以肢體做出回應。</p> <p>(2) 體驗合奏〈La Cucaracha〉之樂趣。</p> <p>2. 認知 (1) 分辨爵士鼓中不同樂器之音色變化。 (2) 了解4/4拍子中的力度變化。 (3) 辨認G大調I級和V級的聲響。</p> <p>3. 技能 (1) 創作beatbox節奏。 (2) 創作身體打擊樂。 (3) 選擇適合的節奏樂器與〈Radetzky March〉合奏。 (4) 以直笛吹奏〈La Cucaracha〉</p>	<p>1. 能穩定演奏“BTKT”的節奏，並與同學合奏。</p> <p>2. 能創作四四拍的身體打擊樂，並穩定演奏。</p> <p>4. 能欣賞〈Radetzky March〉，且利用樂器與A段進行合奏，並設計B段的伴奏。</p> <p>4. 能演奏〈La Cucaracha〉的四個聲部，並與同學合奏。</p>	《臺北市自編 CLIL 雙語補充教材》 四上 U3-1、U3-4，四下 U1-3、U1-4。

註：研究者整理自附錄一。

二、研究工具

本研究之文件資料研究工具主要有六項，分別為《臺北市自編 CLIL 雙語補充教材》、課程錄影、學習單、研究諍友觀課紀錄表、學生訪談大綱及研究者個人省思札記。

(一) 臺北市自編 CLIL 雙語補充教材

本研究選用《臺北市自編 CLIL 雙語補充教材》之四年級上、下學期音樂作為主要教材，因學生無購書經費，教材大多以投影或學習單方式呈現。

(二) 課程錄影

研究者於每次課堂中進行錄影，課程結束後回顧上課情形、學生反應及互動過程，藉以作為資料分析之依據。

(三) 學習單

課程結束後請學生書寫活動學習單，作為學習評量的資料參考，並藉此探討學生學習情形。詳見附錄二。

(四) 觀課紀錄表

研究過程中，每次課堂皆請研究諍友進行教學觀察並填寫觀課紀錄表，與其相互合作，檢視教學中是否需要改進與修正之參考。詳見附錄三。

(五) 學生訪談大綱

每次課程結束後，研究者會隨機抽樣數個學生，訪談學生對課程的知識層面與態度層面之學習成果與心得。詳見附錄四。

(六) 研究者個人省思札記

每次課程結束後，研究者藉由回顧教學過程，進行檢討與反思，並撰寫個人省思，在循環過程中反覆檢視，以期在研究過程中不斷改善與增進教學效能。詳見附錄五。

第五節 資料處理與分析

一、本研究之專家效度

研究者於完成本研究課程設計與研究工具後，邀請國內三位音樂教育專家進行專家效度審查。專家名單列於下表：

表 3.6

專家學者名單

任職單位	職稱	學歷	專長
國立臺灣師範大學	副教授	博士	音樂教育、合唱教育
國立臺南大學	助理教授	博士	音樂教育、藝術教育、藝術領域教育、資訊融入教學
臺北市立大學	助理教授	博士	音樂教育、音樂課程研究與設計、音樂教育哲學、音樂團隊組訓實務、藝術領域教育

註：研究者自行整理。

專家審查內容包含「CLIL 音樂雙語教學課程設計」、「觀課紀錄表」、「學生活動學習單」、「學生訪談大綱」及「研究者個人省思札記表」等五項，研究者根據專家建議修改課程設計與各研究工具。

在「CLIL 音樂雙語教學課程設計」方面，原先大多參考自《臺北市自編 CLIL 雙語補充教材》，後根據專家建議進行調整，如：檢視教學活動之難度，簡化較為複雜的教學活動與內容；修改較困難英語詞彙與簡化較複雜英語句型，並說明中英語使用時機於各循環之課程設計，檢視在雙語教學中跨語言策略的運用；統整三個循環課程內容間的相關性與延續性，調整與修正課程設計。

「學生活動學習單」原設計參考自 KWL 學習單，依專家建議重新設計對應課程內容之學習單。「學生訪談大綱」依專家建議增加與刪減問句，使用開放性問句訪問學生課程感受。「研究者個人省思札記表」依建議分為學科與英語兩個面向進行省思。專家審查建議及修正詳見附錄六。

二、資料編碼

本行動研究自 2024 年 2 月 19 日起，至 2024 年 5 月 8 日止，為期 12 週，研究者以錄影方式記錄課堂活動情形，並蒐集研究諍友觀課紀錄表、學生訪談紀錄、學生學習單與研究者自我省思等資料。各資料編碼呈現於下表：

表 3.7

資料編碼說明表

資料類別	編碼方式	編碼意義
錄影	錄 20240219	於 2024 年 2 月 19 日之錄影
觀課紀錄表	觀 TA-20240219	研究諍友 A 於 2024 年 2 月 19 日之觀課紀錄表
學生訪談紀錄	訪 S1-20240219	研究者於 2024 年 2 月 19 日訪談 1 號學生之紀錄
學生學習單	單 S1-20240219	1 號學生於 2024 年 2 月 19 日的活動學習單
研究者省思	省 20240219	研究者於 2024 年 2 月 19 日之教學省思

註：研究者自行整理。

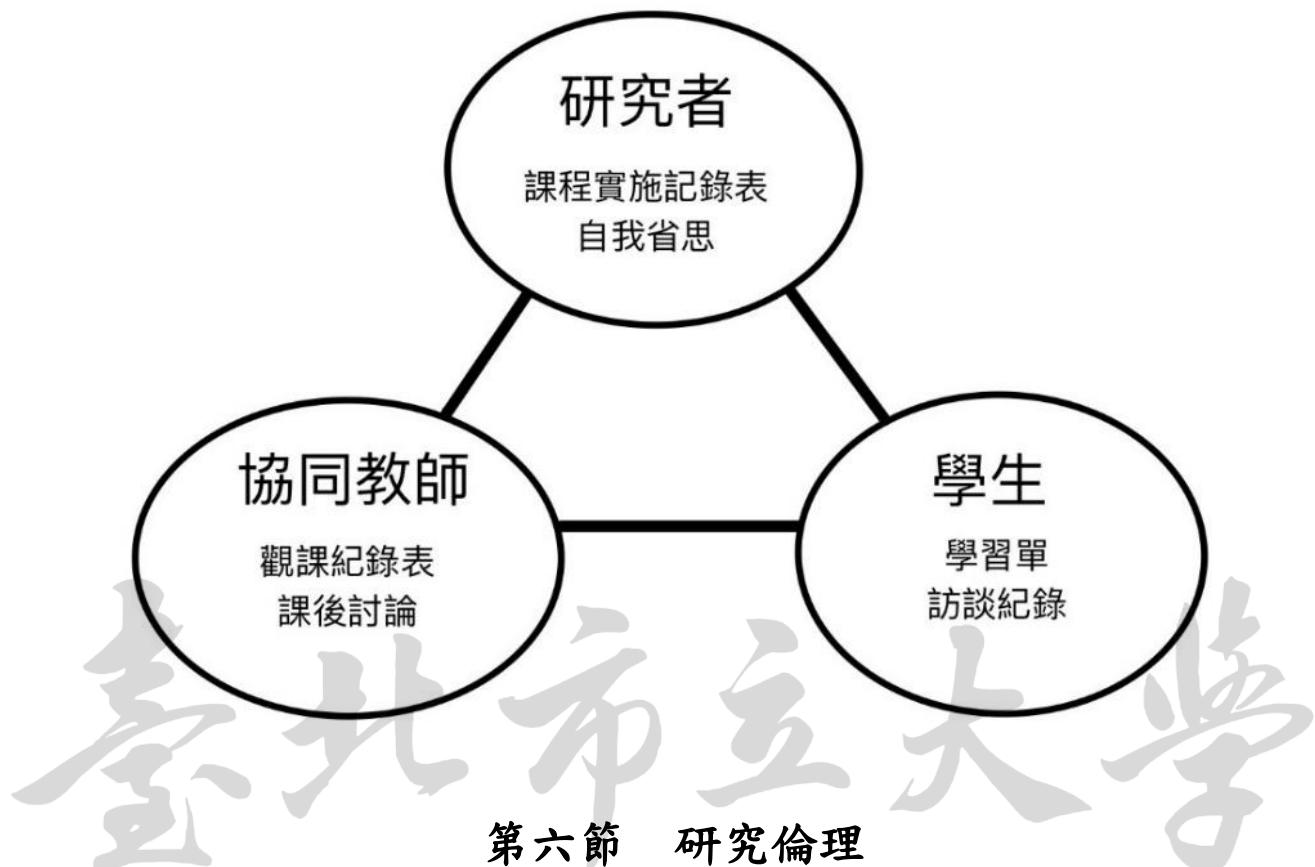
三、資料分析

本研究使用「相關檢驗法」（又稱「三角檢驗法」），指將同一種結論用不同方法、在不同情境和時間裡，對樣本中不同的人物進行檢驗。盡可能透過多種管道檢驗目前已建立的結論，以獲取最大的真實度，若用不同方法檢驗得出的結論間存有矛盾，應回到實地蒐集更多資料，互相檢驗並找出原因（陳向明，2002）。

在本研究中，透過研究者本身同為教學者及觀察者的觀點、研究者自我省思、研究諍友觀課紀錄與課後討論、學生的學習單、學生訪談紀錄等資料，進行教學者、觀察者與學生三方檢核，檢驗資料是否能獲得一致結論，以提升研究信度。茲呈現於下圖：

圖 3.2

相關檢驗法



一、自願與公開原則

自願原則指研究應爭取被研究者的同意，公開原則指被研究者應有權知道自己在被研究，此兩項原則密不可分（陳向明，2002）。本研究之實施已徵得所有參與對象之知情同意，含學校行政、研究諍友、家長與學生，此外，所有拍照與錄影資料也經被攝錄者同意始得進行。

二、保密原則

為維護當事人隱私，研究所取得的資料皆採取絕對的保密防護措施，所有資料進行匿名處理，也避免與不相關人員談論研究所得資料（方志華、張芬芬，2017）。本研究中所取得之資料包含研究對象、研究場域、研究諍友等皆遵守保密原則，以匿名方式呈現。

三、公正合理原則

研究者按一定的道德準則公正的對待被研究者及處理資料，合理處理自己與被研究者的關係及研究結果。公平原則涉及到研究是否會給被研究者帶來不公正的待遇，使得被研究的正常生活與學習受到干擾（陳向明，2002）。本研究尊重研究對象之不同觀點與感受，公平分析研究中所取得之資料，關注研究過程中研究對象的身心健全發展。

四、客觀分析

研究者對所蒐集之資料，整理後進行客觀的分析與呈現，尊重不同的價值與觀點，不刻意排除負面結果，以免影響資料可信度。



臺北市立大學

第四章 研究結果與討論

本章旨在對本研究之課程實施歷程進行闡述與觀察省思。第一節為實施歷程與觀察，記錄課程實施過程、研究諍友回饋及研究者觀察省思與修正；第二節為學生學習成效，分別從音樂與英語兩個面向來探討學習成效。

第一節 實施歷程與觀察

本節先分別以三個循環做分述，每個循環共四節課，每節課分為教學目標與活動說明、語言實施歷程與觀察、學科實施歷程與觀察及研究者觀察省思與研究諍友回饋，共四個面向來逐一記錄研究實施歷程與觀察，透過研究者課堂觀察與省思札記進行資料整理與分析，佐以研究諍友觀課紀錄進行雙向檢驗。每個循環結束後列出所遭遇困難與解決方式，並於下個循環進行修正。三個循環結束後，統整並說明本研究之實施情形與觀察結果。

一、第一循環：奇妙音符

本循環主題為音高、音程的變化與音樂符號的認知，透過音樂欣賞、歌唱、吹奏直笛與肢體律動等活動，感受音符的變化，並能以英語描述聆聽音樂後之情緒感受。

(一) 第一節課：〈大黃蜂的飛行〉

1. 教學目標與活動說明

參考臺北市雙語教材四上 Unit 2 Lesson 2，由故事引導進入樂曲情境，藉由樂曲中獨特的大量半音進行，讓學生感受半音的變化，並進行半音與全音的認知教學。教學活動藉由音樂遊戲卡配對活動，檢驗學生是否能找到 C 大調音階中半音或全音的組合。

2. 語言實施歷程與觀察

在練習句型 “This music makes me feel...” 時，沒有學生願意主動口語發表，抽出幾位學生後，大多唸不出完整語句或無法描述情緒。且本節課英語使用比重偏高，導致學生在學習上呈現較困惑的狀態。

3. 學科實施歷程與觀察

(1) 音樂知識教學困境

在講述半音、全音的概念時，學生無法理解講述內容，教師先讓學生聆聽聲響上的不同，兩音分開彈奏時，學生較無法分辨，若兩音同時彈奏時，學生較能分辨其差異。

(2) 先備知識不足

因學生缺乏 C 大調音階的先備知識，教師對於半音與全音的講解上應該要更清晰，且此部分簡報也未視覺化呈現，以致於後面的活動無法順利進行。教師以 Fa 來舉例，聽到“semitone”指令要找 Mi，聽到“whole tone”要找 Sol，但學生不能真正理解其實質意義，因此換成其他音符就無法找到正確的音符關係。

(3) 音符卡配對遊戲

活動過程中，部分學生不知道該找什麼音組成半音或全音，教師講解後，發現學生尚不清楚 C 大調的概念，或是無法記憶哪些音符組合成全音、哪些音符組合成半音。且教學時間控制不佳，在引導學生講述句型 “This music makes me feel...” 花較多時間，因此接續的遊戲時間不足，無法完成一輪遊戲，以致於學生理解半音與全音的活動練習時間也不足。

4. 研究者觀察省思與研究諍友回饋

(1) 英語學習策略

若沒有學生願意口語發表 “This music makes me feel...” ，教師可帶領全班一起練習多唸幾次此句型。簡報的呈現可稍做微調，減少學生認知負荷，專注在目標語言的學習，並加入情緒的引導。

情緒語言提供了圖與字彙的 PPT，以多模態的教學方式中，如果要呈現，可以運用肢體語言。若藉由 PPT，一次不要呈現太多的圖與文，讓學生可以聚焦學習，以音樂為主的情緒學習應著重聆聽，多放幾種樂曲比較，太多強調句型會比較像英語課。（觀 TB-20240219）

非語言目標的單字建議在簡報上的呈現可以直接將中文意思寫上去。（觀 TC-20240219）

帶入“How does this music make you feel?”的提問，可以稍微說明 SEL（社會情緒學習）的議題，讓學生理解音樂對每個人情緒帶來的影響。（觀 TC-20240219）

(2) 學科與語言整合

教師使用英語的比例太高，學生不能完全聽懂講述，應減少英語使用比例，更注重於音樂知識的教學，在講述新知識時，可用中文說明，後續的遊戲再使用英語指令進行。

全英語講述對學生難度較高，可考慮減少英語的使用。（觀 TA-20240219）

遊戲的說明不一定要用全英語說明。“instruction”這個字有點難，建議可以先用中文說明，再適時加入以後可能會再重複出現的英語單字，讓學生在有被介紹這個單字的過程中認識這個單字的意義。（觀 TC-20240219）

(3) 音樂知識教學策略

學生無法理解半音與全音的概念，教師可以更加強調聲響的差異，例如先彈奏半音，再彈奏全音，讓學生能聽出差異。彈奏完之後，可以在簡報上呈現琴鍵，指出剛才所彈奏音符的位置為何，再講解琴鍵上半音與全音的組合方式。

一個活動單元可以視學生的能力去引導，視學生狀況調整英語比例，學生不理解教學內容會影響學習興趣。（觀 TB-20240219）

清楚呈現教材內容，但學生感覺還是不太清楚半音和全音的定義。建議半音和全音的定義可以再藉由簡報上的鍵盤位置說明清楚一些，例如，兩個相鄰的黑鍵也會是全音，原因是中間還有一個白鍵。教師設計的配對活動，恐怕學生只能掌握到 Mi-Fa 和 Si-Do 是“semitone”的關係，所以可能會有學生只挑選這幾張牌，教師無法真正判斷學生是否真的理解半音和全音的意義。（觀 TC-20240219）

(4) 跨語言策略與實作任務

在活動過程中，可展示課本 21 頁中 C 大調的半音與全音，讓學生可以觀察或實際操作鍵盤，透過反覆練習更熟悉半音與全音。

教音樂理論的部分，因為比較艱難，可以讓孩子用操作的去聽辨。教師只用鋼琴彈，學生沒有看到鍵盤或是只聽過一次，較難理解教師要教學的目標。建議教師可以多點讓學生的實作與聽辨活動，再去做樂理的歸納整理。（觀 TB-20240219）

(5) 學生先備經驗

若學生未具備 C 大調先備知識，應刪去 C 大調音階教學部分。

未連結學生舊經驗，如：C 大調、全音、半音等知識，為學生所缺乏。（觀 TA-20240219）

(6) 課程時間控制與文化融入

因時間控制不佳，配對遊戲無法進行一輪，也導致教師未能於總結活動說明樂曲背景，達成音樂文化背景的素養教學，須再注意時間的控制與教學內容的完整性。

欣賞俄羅斯作曲家的作品〈大黃蜂的飛行〉，可以在欣賞完此曲後稍微介紹作曲家背景。（觀 TC-20240219）

(7) 課程省思與修正

本節課為行動研究首節課程，研究者雖對班級風格、研究對象有相當程度的熟悉，在正式行動前，也先於班級中融入雙語班級經營，但是卻未能對學生的英語能力與音樂先備知識有全面的掌握，導致教學活動中學生無法達成預期教學目標。且研究者初期設定的英語使用比重偏高，在活動過程中，多以全英語講述，在學生無法理解語言的情況下，研究者須以中文再說明一遍，不僅造成教學時間不足，也增加學生學習負擔，可能也無法達成音樂學習目標。

未來修正課程時，研究者須著重在學科內容的教學，運用更多的聽覺感受來引導學生對半音與全音的感知，或讓學生實際操作鍵盤建構對半音與全音的認知。在遊戲過程中，應以本節課教學曲目作為背景音樂，讓學生反覆聆聽樂曲，也更容易引導學生表達音樂情緒感受，以達成學科內容與語言整合的教學。

(二) 第二節課：〈Hawaiian Rainbows〉

1. 教學目標與活動說明

參考臺北市雙語教材四上 Unit 2 Lesson 3，由故事引導進入歌曲情境，請學生分享歌曲感受後，帶領學生以“doo”唱全曲，接著分句唸歌詞，再將歌詞帶入節奏，最後分句唱歌詞與唱全曲。音樂知識延續上一節課的半音與全音教學，帶領學生觀察譜上的臨時記號，同時延續上週的音樂遊戲卡配對活動，另加入 5 個升記號或降記號，一人共持有 13 張音符卡牌（重複 Do），檢驗學生是否能理解音和音之間半音與全音的關係。

2. 語言實施歷程與觀察

相較於上一節課已降低英語的使用比例，延續上週的句型 “This music makes me feel...” 改以兩兩分享的方式，讓學生練習英語口說。Language of learning 的“sharp”與“flat”等單字在唸誦上較簡單，學生能馬上跟著教師唸出。

3. 學科實施歷程與觀察

(1) 歌唱練習與音樂符號辨認困難

本曲譜例為 C 大調，且有八度的跳進（d1 到 d2），歌唱上較不易，往下移 2 個半音較適合學生歌唱，且半音的演唱對學生有難度。在認知部分，臨時記號可以在譜例中明顯觀察到，但概念的理解以中文說明，幫助學生理解。

(2) 音符卡配對遊戲

延續上週音符卡遊戲的活動，加入升記號與降記號的音符卡，學生在尋找半音與全音的遊戲過程仍有困難，例如 Do 去找升 Re 認為是半音，此時教師以口語提示，協助學生正確找到配對。但音符卡遊戲仍有時間上的限制，無法進行完一輪，且教室活動空間不足，須將學生分組進行音符卡牌配對遊戲活動。

4. 研究者觀察省思與研究諍友回饋

(1) 遊戲化音樂知識教學

在音符卡遊戲活動中，學生會在聽完教師全音或半音的指示後，再抽換口袋

中的音符卡去配對，教師須再提醒遊戲規則。學生表示成功找到音符卡配對後很開心，若有機會讓每位學生都能成功找到配對，可提升學生學習興趣。

教師對主題掌握得當，能結合學生生活經驗，達成教學目標。（觀 TA-20240226）

(2) 學科與語言整合

學生仍表示使用英語作為教學語言的部分有點難，會聽不懂，可嘗試再降低語言難度或調整語速。

活動安排、互動佳，須能持續激發學生學習興趣（避免太多複雜的英語語句）。
(觀 TA-20240226)

(3) 課程省思與修正

本節延續上週的半音與全音教學，學生對主題稍微熟悉，對遊戲規則也已有概念，因此活動進行較上週順暢，但是部分學生仍未掌握半音與全音的概念，因此也無法理解升記號上升半音的概念，導致在遊戲過程中無法正確配對。在課程中，研究者透過給予學生個別提示，使學生能找到對應的半音與全音，讓學生獲得成功經驗，遊戲過程中也帶領學生反覆歌唱〈Hawaiian Rainbows〉，增加對樂曲的熟悉度，感受樂曲中半音的變化。

本節課雖較第一節課調降英語使用比例，但根據研究者觀察，當使用英語講述時，學生仍感困惑與不知所措，因此在說明音樂知識與理論時，切換成中文說明或輔以多模態策略，將有助於學生理解學科內容。在課程修正部分，應於歌唱練習時，對此曲臨時記號產生的半音加強練習。在音符配對遊戲中，部分學生尚不能掌握半音與全音的概念，可修改為在音符卡上加入鍵盤的相對位置，幫助學生找到正確的配對，同時透過視覺化建立半音與全音的概念。

(三) 第三節課：〈L'Apprenti sorcier〉

1. 教學目標與活動說明

參考臺北市雙語教材四上 Unit 2 Lesson 4，加入身體打擊樂（body percussion）活動感受三拍子的節奏律動，練習教師設計的身體打擊樂後，再讓學生分組設計身體打

擊樂，並表演呈現之。

2. 語言實施歷程與觀察

課程之初以英語問句引起動機，句型似乎超出學生程度，學生無法理解，都需要再用中文問一次，可將引起動機之間句簡化作為 Language through learning，如：“Do you want the magic?” 與 “What would you do, if you had magic?”，提供豐富的語言框架。

在音樂欣賞與回應中，教師先指導全班英語句型，再以兩兩對話的方式進行，學生較先前公開分享的方式更踴躍發言，增加語言練習機會。

3. 學科實施歷程與觀察

(1) 樂曲速度調整

原曲的曲速較快，對於學生初探肢體律動難度太高，因此將曲速調慢為 0.5 倍速後，學生大致能跟上節奏。

(2) 音樂創作限制

在創作身體打擊樂時，學生較多使用練習時拍手或拍腿的動作去設計編排，不太會利用身體其他部位做出變化。

(3) 先備知識不足

在音樂知識教學中，學生對「拍號」缺乏先備知識，找不出三拍子的拍號。

4. 研究者觀察省思與研究諍友回饋

(1) 英語學習策略

本次句型 “The vibe of this music is...” 改以和鄰座同學互相分享與練習，降低學生公開在全班面前說英語的緊張與壓迫感。

兩兩互相練習問答不錯。（觀 TD-20240304）

(2) 音樂創作策略

在身體打擊樂創作的部分，多提供給學生素材，如：拍手、拍腿、彈指、拍

胸、拍臀等，讓學生有更多設計素材，避免做出來的節奏太相似或聲響效果單調。另外，也可結合情緒教育來設計身體打擊樂，連結音樂與生活在音樂創作中。

問學生每個樂段感受到的情緒是相當好的情意教學，以 body percussion 教音樂欣賞更是一大亮點；建議綜合活動結合兩者，不同小組分配不同樂段，根據不同情緒設計 body percussion，再進行小組演出。（觀 TD-20240304）

(3) 音樂知識學習策略

可找出學生學過的三拍子樂曲，複習三拍子的律動感受，且引導學生運用此律動來進行創作。

教材編選適當，在連結學生經驗部分可做得更好。三拍子律動比較困難，建議從二拍子開始複習。（觀 TA-20240304）

因“triple meter”也是本節課一大教學重點，建議指導學生在設計 body percussion 時，第一拍設計為強拍。（觀 TD-20240304）

(4) 學科與語言整合

學生希望教師講完一句英語可以用中文再說一次，可見教學者之跨語言策略尚不足，導致學生必須依靠中文理解。

可多使用 translanguaging or nonverbal communication，幫助學生理解。（觀 TD-20240304）

(5) 課程省思與修正

以電影動畫作為引起動機能吸引學生興趣，本節課已將原全英語的故事情境引起動機改為較簡單的問句，但大部分學生仍未能理解問題含意，故提問的句型還應修正為更加簡單的句型，或者研究者能先給予回答的範例，以引導學生的語言練習。另外在講述過程中，仍缺乏大量的跨語言引導，學生一旦聽不懂英語，就無法理解研究者講述的內容。

首次使用身體打擊樂的主題，學生透過拍擊身體部位，感受樂曲的律動，但是本曲的速度較快，且因交響詩連續不間斷的特性，學生不太容易正確找到進入

的拍點與節奏。在各組上臺表演過程中，研究者帶領各組找到節拍，幫助大部分學生能正確以肢體回應音樂。

(四) 第四節課：〈Skip to My Lou〉

1. 教學目標與活動說明

參考臺北市雙語教材四下 Unit 2 Lesson 3，主要為直笛 F#吹奏的教學。活動從歌詞教學開始，再帶領學生歌唱，接著進行直笛 F#的教學，並吹奏全曲，最後將拍手、歌唱與直笛結合，讓全班分組合奏，待學生熟練後，教師分別以三角鐵、響板、鈴鼓加入第四聲部做出即興，帶領學生初探音樂的即興。

2. 語言實施歷程與觀察

課程活動中，教師以英語說明打節奏的方式，如：left-hand palm up 和 right-hand palm down，因為教學者以肢體示範，學生即使聽不懂也能跟著操作。原課程設計須對歌詞涵義進行教學，但因時間不足而直接練習歌唱，因此學生對歌詞不熟悉，只是較被動的跟著音樂歌唱。

複習第二節課的語言目標 “sharp” 時，學生反應不佳，甚至有學生認為是 “shark”。另外，語言目標中 “tambourine” 這個單字對學生來說太過複雜，無法正確唸出。

3. 學科實施歷程與觀察

(1) 肢體律動教學

第一次做傳拍子的活動，學生都融入其中，一開始許多人找不到節奏感，後來反覆練習都逐漸上手。樂曲有反覆記號，反覆時更改傳拍子的方向，在課堂中雖已練習兩次，但大多數學生仍會忽略反覆記號，即使教師多次提示，但是學生仍然會演唱一次就停止。

(2) 直笛教學

吹奏直笛的 F#時，學生的右手會用食指和中指去按，且直笛的曲調仍需要時間練習，尤其最後一句  無法正確演奏。

(3) 歌唱、演奏與即興樂器合奏教學

結束直笛教學後，分成唱歌、吹直笛、拍手三個聲部，學生較不願意擔任直笛聲部。在練習完歌曲、直笛與肢體律動後，教師加入小樂器即興演奏，在正拍時加入不影響音樂，若在後半拍加入即興，學生會受到影響，導致整體音樂紊亂。

(4) 課程時間控制與文化融入

整體課程仍有教學時間上的限制，原安排讓學生以小樂器加入即興演奏、複習音樂概念與學習單書寫都來不及完成，後來利用導師時間完成。原設計利用影片觀賞讓學生了解這首歌曲在美國文化中的運用，但時間不足而未呈現，因此未與 4Cs 中的 Culture 呼應。

4. 研究者觀察省思與研究諍友回饋

(1) 學科與語言整合

在語言方面，使用英語指示簡單的動作指令，加上教師肢體示範，若需要說明音樂理論時便切換語言，例如說明升記號的概念時改以中文。

適時切換語言幫助學生理解，很棒！（觀 TA-20240311）

(2) 直笛教學與評量策略

在一節課內要讓學生的直笛程度都達到精熟實屬困難，需要前置練習積累，在直笛教學完後可進行評量，以便分組，達到更好的合奏效果。

學生複習舊經驗（直笛）的活動時間可能不夠。透過分組／聲部演練，效果較佳。（觀 TA-20240311）

(3) 課程設計調整策略

本節課教學內容豐富，可分成兩節課，例如一節為肢體律動與音樂欣賞，一節為演奏、演唱與合奏，讓學生有更多時間練習與熟悉，呈現效果也會更佳。

教材內容清晰，概念清楚。可惜時間不夠。（觀 TA-20240311）

(4) 課程省思與修正

以傳拍子活動引起動機的效果佳，若時間、場地允許，也可分組進行。在教學時直接帶領學生演唱樂曲搭配肢體律動，預期讓學生透過反覆演唱來記憶歌詞，因而未於課堂上說明歌詞含義，研究者實施後認為不應省略歌詞教學，也應提供歌詞給學生，讓學生能順利演唱歌詞。

語言目標中“tambourine”一字對學生來說較複雜，如不修改語言目標，可另為“tambourine”創造一個記憶法，例如圈出各音節開頭子音“t”、“b”、“r”，再指導學生唸法，或加上節奏元素來反覆唸誦。

學生首次接觸直笛的 F#音符，指法教學可先讓學生模仿「蜘蛛人」手勢，就知道 F#必須以中指和無名指按孔。教師也請學生能課後加強練習不擅長的部分，在第三循環中還會再以此曲合奏，並讓學生有機會演奏小型打擊樂器。

(五) 第一循環省思與修正

原教學設計是以全英語講述故事，輔以圖片帶領學生進入音樂情境，但語言的理解反而造成學生在音樂學習上的阻礙。因此在循環中，教學者依據學習者的反應，將英語的使用比重逐次減少，下一循環中，若觀察到學生對英語講述感到困惑時，應適時切換語言，以協助學生理解與感受，或不一定非要使用故事情境引導，可改為帶領學生實作感受音樂的律動，以達到引起動機之效果。

在音樂技能的練習中，研究者徑直以肢體動作或示範帶領學生操作，當出現認知性的學科內容時，則切換成中文進行教學。在音樂欣賞的教學中，研究者以肢體律動的活動進行，大部分學生的回饋正向，在下一循環中，將延續音樂欣賞的情意教學，透過讓學生大量實作與展演，促進同學間友善合作與欣賞他人表演。本循環之修正策略以 CLIL 4Cs 架構檢視，統整如下表：

表 4.1

第一循環修正策略

4Cs	發現問題	修正方式
Content	學生缺乏 C 大調音階先備知識。 〈L' Apprenti sorcier〉原曲速度較快，學生無法做出對應的身體打擊樂。 直笛的 F#指法不熟悉。 〈Skip to My Lou〉包含肢體律動、歌唱、直笛吹奏三個部分，也設計加入小樂器的即興演奏，在一節課內須熟悉並進行合奏難度高。	應先介紹 C 大調音階組成音，再探討其音與音之間半音與全音的關係。 調整〈L' Apprenti sorcier〉的曲速 0.5 倍後，教師帶領學生做出身體打擊樂。 直笛指法教學可使用口訣，部分學生需要課後練習。 未來可將此課程擴充為兩節課，進行更完整的教學。
Cognition	學生無法完全理解何謂半音與全音。 學生對拍號缺乏概念，無法理解何謂三拍子的拍號。	若要學生以聽辨感受全音和半音的差別，應先以中文說明定義，或讓學生用歌唱、操作鍵盤樂器等方式去探索發現。 拍號的認知可先了解學生先備經驗是否已知 4/4 拍，再由 4/4 拍的概念引入 3/4 和 3/8 拍。
Communication	創作身體打擊樂時，學生大部分使用教師上課所示範與練習之演奏方式，各組創作的變化較少。 學生對反覆記號缺乏敏感度。 以全英語講述故事引起動機的方式，大部分字彙學生未學習過。 學生無法使用 “This music makes me feel...” 表達音樂情緒感受。	在練習階段，教師可提供大量素材，搭建鷹架讓學生在創作時可發揮創造力。 每次演奏時，教師皆強調反覆記號。 減少英語使用比例與調整語言目標，避免大量使用超出學生英語程度之詞彙。 每節課重複出現 “This music makes me feel...” 之句型提供學生練習，使用兩兩問答的方式降低公開發表的壓力。 教學者須控制教學時間，保留時間說明作曲家與樂曲文化背景。
Culture	未介紹俄國作曲家〈大黃蜂的飛行〉、〈L' Apprenti sorcier〉與〈Skip to My Lou〉之文化背景。	教學者須控制教學時間，保留時間說明作曲家與樂曲文化背景。
Translanguaging / Multimodality	教師使用英語講述，學生無法理解，跨語言溝通策略尚不足。	增加肢體語言與多模態策略，幫助學生理解學習內容。

根據上述本循環中所發現之問題，研究者須於下個循環中調整的主要項目如下：

1. 學科內容與語言整合：本循環中英語使用比例較高，影響學生理解學習內容，須調整課程設計，並在教學中適時切換教學語言。
2. 學生先備經驗的連結：若學生未具備足夠的先備知識，則影響認知學習，教學前應充分了解學生知識背景。

3. 跨語言策略的運用：透過實際的音樂律動活動，輔以英語指令，讓學生在實作中理解學科內容並學習語言。
4. 文化素養與生活的連結：由於教學時間不足，未能對樂曲文化進行深入教學，應將文化素養的教學融入課程中，並與生活連結。

二、第二循環：東方音樂

本循環以東方音樂為主題，分別介紹中國民謠〈紫竹調〉、臺灣民謠〈望春風〉與布農族歌謠〈拍手歌〉，透過歌唱、直笛演奏與肢體律動等活動，認識中國五聲音階、增進演奏與演唱技巧及體驗與感受原住民音樂風格。

(一) 第一節課：〈紫竹調〉

1. 教學目標與活動說明

參考臺北市雙語教材四下 Unit1 Lesson1&2，以故事引導學生進入歌曲情境，請學生分享聆聽感受。歌唱前，先教導學生如何使用腹式呼吸，歌唱時，以手號引導學生先唱唱名，再唱歌詞，反覆練習後，請學生觀察這首歌曲使用了哪幾個音，並講述中國五聲音階的概念，最後請學生以〈紫竹調〉的調式與前兩小節的節奏模型，分組進行兩小節的中國五聲音階旋律創作。

2. 語言實施歷程與觀察

此節課預設之語言目標過於困難，例如：“abdominal breathing”，學生無法記憶，即使是“Close your eyes.” 和 “breath” 這樣的詞彙對學生來說也是困難的。學生在發音時會把 “breath” 的 “th” 發成 “f” 的音。在 Language of learning 中，已練習第四次的句型 “This music makes me feel...” ，仍有學生無法完整說出此句。

3. 學科實施歷程與觀察

(1) 腹式呼吸法之運用

〈紫竹調〉的音域雖適合四年級的學生，但腹式呼吸法對於學生仍需要時間熟悉，因此沒有辦法將呼吸技巧運用在歌唱上。

(2) 歌唱技巧與讀譜能力不足

教師發下有簡譜標記的樂譜，雖曾說明過數字和音符之間的關係，但部分學生仍無法即時轉換成唱名。且〈紫竹調〉第 17 小節起為樂句較不對稱，為 2+3 與 2+7 的樂句長度，學生抓不到音樂的韻律感，又受限於基本歌唱與讀譜能力，難以單獨練習此部分。

(3) 音樂創作之完整度

在創作的部分，節奏素材為〈紫竹調〉第 1~2 小節，在課堂上沒有特別提醒，導致學生不太能掌握節奏，且學生間個別差異大，部分組別未能分工合作，因此創作完成度不佳。

(4) 課程時間控制

因教學時間不足，創作的部分於課後利用導師時間完成。

(5) 學科與語言內容難度

語言目標除了英語單字本身較困難，在音樂的理解上也有難度，應減少或降低難度。

4. 研究者觀察省思與研究諍友回饋

(1) 學科與語言整合

本節課在講述音樂知識時，多切換以中文說明，但仍應重新審視本節課的語言目標，或輔以更多肢體語言來幫助學生理解，讓雙語能達到幫助學生學習之目的。

今天中文指導語佔大比例，明顯學生較易理解教學內容。（觀 TA-20240318）

(2) 學生先備經驗

未來應安排複習先前的學習內容，以喚起舊經驗，且應在五線譜上標註學生能閱讀的記號，或預留時間請學生寫上。

大部分學生看不懂五線譜，對唱名模糊，故唱不出聲，也就未能體會腹式呼吸。

幾次之後，學生放棄唱名跟著哼唱，「呼吸記號」就較能理解了。（觀 TA-20240318）

(3) 課程省思與修正

在課程過程中，學生一直無法進入積極的歌唱狀態，一方面因為讀譜困難，一方面也因為對旋律不熟悉，且學生的歌唱技巧仍需要訓練，暖身活動可能不夠充分，或者教師的教學方式無法激發學生唱歌的動機。

在練習腹式呼吸前，應先引導學生放鬆身體，可運用簡單緩慢的肢體律動，或多做幾次深呼吸，直到感受到腹部吸氣與吐氣的力量，再進行腹式呼吸的教學。在教學過程中，應讓學生在樂譜上標示能理解的記譜方式，也需要增加歌唱練習時間，學生對歌曲熟悉之後，逐漸減少緊張與壓迫感，也就較能運用腹式呼吸法。若是以腹式呼吸法為主題，可先指導學生以自然歌唱的方式練習歌曲，待學生對歌曲旋律較熟悉後，再教導腹式呼吸法，讓學生比較使用腹式呼吸法後，歌唱感受與歌聲是否有所差異。

創作的過程中，部分學生似乎無所適從，尤其對音符與樂譜缺乏概念的學生，只能依照同組較具音樂基礎的學生之設計與安排，但經過此活動後，仍無法明白何謂「中國五聲音階」與其特色。再者，多數組別創作的曲調較不具旋律感，教師應適度從旁指導，或為其曲調指定終止音，幫助學生的創作更加完整，給予學生創作方面的成就感。說明創作素材時，可先帶學生唱〈紫竹調〉第1~2小節，再去除音高以節奏呈現，學生較能進行後續曲調創作。創作教學仍需要基本的樂理知識，在缺乏先備經驗的情況下，教師可運用鷹架的概念，提供數個創作範例，帶領學生練習，待學生吸收素材後，再進行中國五聲音階曲調創作。另外，經常使用到的語言目標“*This music makes me feel...*”應針對口語發表能力較弱的學生實施補救教學。

(二) 第二節課：〈望春風〉

1. 教學目標與活動說明

參考臺北市雙語教材四下 Unit2 Lesson2，主要教導直笛的高音 Mi。以故事引導學

生進入樂曲情境，講述〈望春風〉的故事背景，請學生於學習單寫下聆聽感受，接著複習低音 Mi 的吹奏，再進行高音 Mi 的指法與吹奏教學，隨後吹奏樂曲〈望春風〉，待學生熟悉後，請學生觀察〈望春風〉樂曲中使用了哪些音符，並介紹這首樂曲同樣以中國五聲音階所作，再請學生觀察其所使用的音符，雖和〈紫竹調〉不同，但同樣使用中國五聲音階，皆具有東方的音樂特色。

2. 語言實施歷程與觀察

因本節樂曲為臺灣民謡，故改以中文故事引起動機。教學過程中，使用英語說明同時運用肢體輔助，例如：“Play the recorder.”，教師拿起直笛，並示範一小段曲調。本節課也大量使用課室英語，在吹奏時直笛時，教師也使用英語數拍子，學生適應良好。

除 Language of learning 中的單字會請學生以英語覆誦，音樂知識與概念多以中文解釋，讓學生能理解。

3. 學科實施歷程與觀察

本節課目標為學習高音直笛的高音 Mi 與吹奏樂曲〈望春風〉。在正確的指法下，學生大部分能吹奏出高音 Mi，但受限於基礎演奏能力與樂曲練習時間不足，尚無法將樂句吹奏流暢。樂曲中有學習過的低音 Re 和高音 Re，學生因不會看五線譜或簡譜，而分不清是高音或低音。另授課時間分配仍然不足，學習單須於課後另外花時間完成。

4. 研究者觀察省思與研究諍友回饋

(1) 學科與語言整合

延續“How does this music make you feel?”的句型問答，讓學生能依據不同樂曲表達情緒感受。

“How does this music make you feel?”此句每週出現，學生愈來愈快進入狀況。
(觀 TA-20240325)

(2) 直笛教學策略

在教學之前，可以讓學生哼唱或以唱名的方式演唱樂曲，一方面可清楚了解實際音高，一方面也讓學生感受音樂旋律之美。

學生對 bass Re 和 high Re 尚有不理解。（觀 TA-20240325）

(3) 直笛練習策略

若僅須吹奏低音 Mi 與高音 Mi，八成以上的學生能順利演奏，但若須演奏全曲，對部分學生來說，先前缺乏音樂基礎與直笛吹奏練習，若無法增加練習時間，應改以彈性評量方式，例如：專心練習有高音 Mi 的樂句。在練習時，可將單獨演奏改為兩人一組或四人一組，讓學生合作演奏，既能互相截長補短，也能減少學生心理負擔。

直笛複習低音 Mi→高音 Mi。用簡單節奏、接力練習運舌與指法，策略佳。（觀 TA-20240325）

(4) 課程省思與修正

配合樂曲背景，本節課改以中文作為引起動機，因為〈望春風〉為閩語演唱，學生認為這是一首「古老的歌曲」，一開始似乎感到不習慣，後來反覆聆聽與練習，逐漸有學生表示喜歡這首歌曲。本節課使用的部分單字對學生較困難，尤其是音樂用語，例如“scale”，應視學生程度調整語言目標。

每位學生直笛演奏基本能力不同，且新加入高音 Mi 的音符，在樂曲中高音 Re 到高音 Mi 的進行學生很容易反應不及，而導致吹奏的水平參差不齊，若要進行教學，則須對嚴重落後跟不上的學生實施補救教學，或改以彈性評量，例如無法演奏的樂句改以歌唱替代。

（三）第三節課：〈拍手歌〉

1. 教學目標與活動說明

主題為音樂肢體律動，透過肢體律動的方式，帶領學生感受 4/4 拍音樂的律動。先講述《聽見歌 再唱》電影中的故事作為引起動機，再分段帶領學生做出肢體動作，最

後總結今天的活動為「身體打擊樂」，也說明今天兩種不同風格的肢體動作在樂曲中為不同的段落，稱為「樂段」（period）。本節課中樂曲分A、B段（第一段與第二段），在進行完一次肢體律動教學後，再進行第二組肢體動作變化，讓學生練習不同風格的肢體回應方式。

2. 語言實施歷程與觀察

本節課以肢體律動感受音樂，所使用的英語比較貼近生活用語，加上教師有大量肢體示範引導，學生比較能理解，但少部分講述性的語句學生還是反映聽不懂，即使搭配肢體動作示範也沒辦法理解。

3. 學科實施歷程與觀察

(1) 肢體律動教學

肢體律動時學生容易分不清方向，一開始圍圈的時候，對面的學生會直接跟隨教師的方向，而忽略和教師是鏡像，且四拍換一次方向，對學生初次接觸肢體律動而言較不容易；第二段的肢體律動則相對容易，學生一開始較不能在正確的拍點上踏步，但在教師帶領與反覆練習後明顯進步。第二組肢體動作時，因已熟悉音樂，第一段學生大多能抓到拍子，但是向右和向左傳拍的動作，還是需要練習，且對部分感覺統合較弱的學生難度高；而第二段須先任意走，在第一拍找到同學擊掌，學生因抓不到節奏感，而形成無律動感的任意擊掌或嬉鬧。

(2) 教學空間與課程時間

本節課程因不須使用樂器，改在班級教室進行，並將教室桌椅全部移開，給予學生足夠的活動空間，學生脫離課桌椅的束縛，容易被相鄰同學分散注意力，在活動過程中，學生會顧忌與同學的接觸，尤其是異性之間，且肢體律動會讓學生呈現較亢奮的狀態，教師需要注意班級秩序管理。本節教學時間控制較佳，但因學習單與下一節課合併，下一節課須預留書寫學習單的時間。

4. 研究者觀察省思

(1) 肢體律動教學策略

本次設計兩組不同的肢體律動，第二組 A 段手部動作較多、腳步動作較少，第一組 A 段則要手腳並用，研究者實施後認為可將兩組肢體律動的教學順序對調，較符合學生感覺統合發展，也能協助學生建立成就感。

建議教師針對相同的樂句設計相同的動作，最後再藉由動作來介紹此曲的曲式，目前分段式的教動作，而且每段都不一樣，會造成學生概念上的混淆。（觀 TC-20240401）

(2) 課程省思與修正

在肢體律動需要變化方向時，學生會來不及反應，導致第二句之後方向混亂，需要不斷提醒每四拍換一次方向，且部分學生感覺統合不夠協調，教師需要特別練習踏步的方向。例如第一組 A 段的肢體律動，應減少左右方向的變化，改為單一方向，或至少 4 至 8 小節再換方向，以免因方向問題影響學生感受音樂律動，在傳拍的部分也可調整為固定單一方向，直到學生能穩定傳拍後再變化方向；B 段因動作相對簡單，學生也比較能跟上拍子，但仍無法達成一致都整齊的第一拍踏步，需要給予提示與數拍子。第二組肢體律動 A 段的 3~4 與 7~8 小節時，較沒有腳步動作的干擾，但是手部在第一、三拍時拍自己，第二、四拍時拍同學，還是有部分同學全部都拍自己，或是全部都拍在同學手上，需要再加強強弱拍的概念；B 段原設計為任意走，只在第一拍找到同學擊掌，但在律動過程中，學生只顧著找到同學擊掌，甚至變成嬉鬧的場面。研究者實施後認為此組活動應修改為：先和同學面對面跟著節拍原地踏步，在第一拍與同學擊掌，學生對肢體動作較能掌握，也能避免因任意走造成混亂的局面。

整體而言，在進行肢體律動的主題，學生因脫離座位的限制，很容易導致混亂，教師的指令需要再更明確，且能再逐個小節練習，讓學生跟得上教師的動作，學生清楚如何以肢體做出正確回應，讓音樂與肢體律動能相得益彰。

（四）第四節課：〈拍手歌〉

1. 教學目標與活動說明

本節課延續學習上節課欣賞的〈拍手歌〉，活動包含肢體律動複習與歌詞教唱，教師以英語單字加上圖片逐字逐句講解布農族語的歌詞。學習完歌詞後，加入指揮與合唱的概念，教師以肢體示範，帶領學生一邊看指揮一邊歌唱，最後也讓學生上臺擔任指揮，帶領學生一同體會指揮在合唱中的重要性。

2. 語言實施歷程與觀察

英語的單字雖對學生比較困難，若能以肢體語言輔助或示範，學生就較能理解，但本節課缺乏給予學生口語溝通與發表的時機。

3. 學科實施歷程與觀察

(1) 歌詞教學困境

經過上一節課的教學，本節課在視譜唱音符時進行順利，但是若加上布農族語歌詞學生就較唱不出來，因此更難去指導如樂句、氣流等歌唱技巧，尤其是 B 段的旋律線更需要演唱技巧。歌詞的部分，在一節課內要學會布農族語的歌詞並唱出來，對學生太困難，且對歌詞不熟悉，間接影響學生歌唱的意願。

(2) 合唱與指揮教學

在指揮的教學部分，因教師親自示範與給予明顯的動作提示，學生較能理解要做什么，輪到讓學生上臺擔任指揮時，因學生不懂得如何分割樂句，沒有在適當時機給予同學指示，因此合唱效果不佳，但整體學生仍反應不錯，教師也將目標設定為感受合唱與指揮的密切關係，不因未演唱完美而施予壓力，讓學生能享受歌唱的樂趣。

(3) 教室座位配置與課程時間限制

本節課因歌唱需要練習時間，又加上指揮與合唱的教學，導致課程時間不足，教師使用額外 20 分鐘完成指揮與合唱的教學。因後續回到班級教室後才進行指揮與合唱教學，但恰好因配合定期評量調整為傳統行列式座位，各聲部為直列

分配，導致合唱效果不佳。

4. 研究者觀察省思與研究評友回饋

(1) 歌詞與合唱教學策略

大量的歌詞教學，對學生來說負擔較大，而使學生脫離〈拍手歌〉的歡樂歌唱氣氛。在課程安排時，應考量到學生能力，酌減歌詞教學的部分，例如：僅學習 A 段歌詞，以 A 段來完成指揮與合唱的教學即可。另外，在進行合唱與指揮教學前，應調整為各聲部能集中在一起的座位，否則無法發揮合唱的功能。

可用影片（例：原聲合唱團）能引起「唱歌」與「歡樂」的動機，再讓學生學歌詞會較能融入。“joy”, “claps”, “sing”歡樂的氛圍可以放在教唱之前。（觀 TA-20240408）

(2) 文化素養之跨領域教學

原住民文化對應四年級下學期社會領域課程，學生透過實際演唱的方式，感受原住民的音樂文化，達到跨領域的教學效果。

使用「聽見歌再唱」電影故事背景來協助學生探索多元文化。（觀 TA-20240408）

(3) 課程省思與修正

此節課較多歌唱練習與歌詞教學，應設計語言目標能讓學生口語發表的部分，達成 CLIL 4Cs 中的 Communication。教學內容應與教學時間相符，對學生來說，以雙語教學學習第三語言（布農族語）的難度極高，應再審慎考量課程設計，可調整為只以布農族語唱經常反覆的歌詞，如 “kipahpah ima”，其餘以唱名或 “La” 來演唱，讓本節課重心改為指揮與合唱的教學。另外進行合唱教學時，應調整座位安排，以達成較佳的聲響效果。

（五）第二循環省思與修正

研究者觀察到在歌唱活動進行時，學生表現的意願不高，可能因題材為學生較少接觸的音樂類型，在文化上還須給予學生更多的認識與體驗機會。雖減少英語使用的比例，但此循環中的語言目標設定也相對較難，且僅 body percussion 會在第三循環中

反覆運用，學習效果不彰，因此未來在語言目標設計上，應能連結到整個循環為佳。

此循環中有兩節課皆以〈拍手歌〉為主題，並在第二次進行原住民語歌詞的教學，學生在對歌曲旋律熟悉的情況下再學習歌詞，過程相當順利，但是〈拍手歌〉的B段本身旋律演唱難度較高，歌詞複雜性也較高，不像A段尚有反覆記號與重複出現的歌詞，因此在教學時間有限的情況下，可以改為只對A段歌詞進行教學，同時讓學生拍手與做出肢體律動感受〈拍手歌〉歡樂、喜悅的樂曲氣氛。本循環之修正策略以CLIL 4Cs 架構檢視，統整如下表：

表 4.2

第二循環修正策略

4Cs	發現問題	修正方式
Content	課堂範例〈望春風〉非屬中國五聲音階之首調。	最後說明〈望春風〉調式時，可將樂譜移至首調說明。
Cognition	學生無法運用腹式呼吸法於歌唱中。 學生無法認讀簡譜。 〈紫竹調〉的音域對部分學生來說較高。 音樂創作完整度不足。	腹式呼吸法的教學是以英語加上跨語言策略指導，教師應持續觀察學生反應，適時切換中文。 改以唱名的注音呈現。 學生缺乏歌唱技巧而唱不出高音，在歌唱前要有足夠的暖身活動，且需要教師持續鼓勵。 可使用異質性分組的方式，利用組內合作來發展創作潛能，在創作前，教師亦可提供創作素材，引導學生進行創作。
Communication	部分學生缺乏直笛演奏基礎能力，無法順利吹奏。 學生較無法根據樂句變換肢體律動的方向。	對基礎能力不足的學生施以補救教學，或以彈性評量方式，如：無法演奏的樂句，改以唱歌的方式替代。 加強對樂句概念的教學，或簡化肢體方向變化的複雜度。
Culture	以肢體動作搭配英語指令，仍有少部分學生聽不懂。	可輔以影片增加為多模態策略，或以兩兩一組或小組合作方式觀察學習。
Translanguaging / Multimodality	部分學生未體會到原住民的歌舞文化內涵，在手拉手、拍手等互動活動時會抗拒與同學接觸或打鬧。 音樂律動中，學生肢體不協調、左右混淆。	教師應致力營造歡樂的歌唱氛圍，肢體動作可編排得更清楚，且此曲節奏輕快，若學生狀態較亢奮，應避免讓學生在音樂進行時自由走。 帶領學生反覆歌唱，熟悉樂曲，以樂句之自然段落，輔助肢體律動。

根據前二個循環實施後所發現之問題，研究者須於下個循環中調整的項目如下：

1. 學生的歌唱動機：在歌唱練習前，應致力於營造歌唱的氛圍與情境。
2. 音樂創作的多樣性：學生創作的變化較少、完整度不足，應檢視學生音樂能力是否能夠進行創作，且提供學生創作素材，也要檢視教學過程是否能培養到學生的創作能力。
3. 直笛基礎演奏能力：學生的直笛演奏能力不一，應找出學生的困難之處，簡化演奏的難度，或進行補救教學，亦可改以其他的音樂表現方式替代。

本循環中學科內容與語言整合的情形較第一循環佳，尤其在進入新的學習內容時，研究者適時切換教學語言，協助學生理解。以身體打擊樂的方式來感受音樂的教學方式，學生學習反應佳。在第三循環中將延續上述兩種教學策略。

三、第三循環：節奏玩家

本循環主題為節奏與節拍，利用 beatbox、唸謠、敲擊樂器、演奏樂器與合奏等活動來感受與展現多樣化的節奏，亦藉由音樂創作活動，讓學生在合作探索的過程中，發現音樂的可能性、增加表演經驗及欣賞和尊重他人的創作與展演。

(一) 第一節課：Beatbox

1. 教學目標與活動說明

參考臺北市雙語教材四下 Unit2 Lesson3，將原本僅有一頁篇幅的 beatbox 體驗，發展成一節課的課程內容，搭配在第一循環所學習的直笛曲〈Skip to My Lou〉，輕快的旋律配上 beatbox，帶領學生感受前所未有的合奏之美。同時鼓勵學生創作與眾不同的 beatbox，在創作的過程中，和同學合作與討論探索 beatbox 的可能性，並公開分享，亦學習聆賞他人的創作。

2. 語言實施歷程與觀察

從學過的“body percussion”去導入 beatbox 的“vocal percussion”，能幫助學生理解，但仍須輔以中文說明。

3. 學科實施歷程與觀察

學生在課前對 beatbox 沒有概念，有人認為是饒舌（rap）；聽完表演後，有人認為是一種節奏的表演方式。課程中，先以“BTKT”為已學過的〈Skip to My Lou〉伴奏，讓學生感受 beatbox 的韻律與聲響。在 beatbox 創作的部分學生仍以“BTK”為素材來創作，沒有創造新的聲響，而有一組學生加入了休止符，效果頗佳，獲得觀課教師與同學的讚賞。

4. 研究者觀察省思與研究諍友回饋

(1) 教學影片引起動機

精彩的 beatbox 表演影片讓部分學生對 beatbox 感到躍躍欲試，可以先給予自由發揮的空間，之後再逐步按照節奏用“BTK”練習。

“bt kt bt kt”可先挑已能掌握要領的學生示範，帶動氛圍（多給學生展演的機會），因為課程一開始的影片很吸睛，學生應該很有動機模仿。直笛搭配“BTKT”，很棒！（觀 TA-20240415）

(2) 音樂創作教學策略

小組呈現創作前，應給予學生充分練習時間，也請學生盡量把創作的 beatbox 背誦下來（只須創作一小節，反覆 2~4 次左右），再上臺展演，效果會更佳。

各小組創作之 beatbox 皆十分有趣。（觀 TA-20240415）

(3) 課程省思與修正

引起動機以學過的 body percussion 去學習 beatbox，成功幫助學生連結舊經驗。在嘗試發出“BTKT”的聲音時，因為只有氣音，聲響不清晰，若要求學生只用氣音，不發出聲帶的聲音，在練習之初聲音會不明顯，教師無法評量，學生也无法檢視自己是否正確，可以讓學生用聲帶跟著發音，在練習時也較有聲響效果，直到熟練後再只使用氣音。在創作時，大部分學生只有做“BTKT”的編排，變化不大，教師可以提供節奏素材，讓學生套用在 beatbox 的創作上，可增添創作的趣味。

(二) 第二節課：〈Beat Rhymes〉

1. 教學目標與活動說明

參考臺北市雙語教材四上 Unit3 Lesson1，主要為認識“beat”、“rhythm”與“rhyme”的概念，練習穩定的演奏或以肢體表現固定拍，並搭配唸謠。課程延續前兩個循環皆介紹過的身體打擊樂，引導學生開發自己的身體各部位，探索身體打擊樂的可能性，並讓學生嘗試創作身體打擊樂，藉由合奏方式來感受音樂之美。

2. 語言實施歷程與觀察

引起動機配合學校即將舉行運動會，以大隊接力時的心跳來引入 beat 的概念，學生較有興趣，可惜最後教師未再以中文說明，強調心跳變化與 beat 的關係。本課唸謠〈Beat Rhymes〉英語難易度適中，大部分學生都能跟上。

3. 學科實施歷程與觀察

(1) 節拍教學

教師引導學生從自己的心跳與脈搏感受 beat 的存在，有部分學生無法觸摸到正確的脈搏。以中文唸謠的方式，請學生在固定拍拍手，感受 beat，效果佳。再以踏步加上唸〈Beat Rhymes〉的方式感受 beat 的存在，教師試圖在每小節更換踏步的方向，引入一個小節有四拍的概念，但部分學生肢體無法回應，可加強說明，協助學生理解小節與拍的概念。強弱拍的概念連結身體打擊樂的學習內容，讓學生依據身體打擊樂的聲響排列出力度的大小，以數字來呈現力度，並介紹強拍與弱拍。

(2) 音樂創作成果

學生分組以先前練習的身體打擊樂形式或自行設計其他形式來創作四小節的 beat，再分組呈現表演。可惜在呈現時，各組因練習時間不足表現不佳，後來教師帶領各組練習各自的 beat，最後以接龍方式呈現，效果較佳。課程最後以學習單複習本課的“beat”、“rhythm”與“rhyme”三個概念的學習內容，對應到 CLIL 4Cs 之 Content 與 Cognition。

4. 研究者觀察省思與研究評友回饋

(1) 音樂創作教學策略

教學過程中可更多強調小節與4/4拍的概念，可先帶學生練習幾組身體打擊樂的類型，再讓學生分組進行創作。在各組呈現創作前，應給予充足的練習時間，可由教師帶領各組練習。

小組創作發表時可能需要“beat”（如木魚）幫忙，或其他組幫忙打拍子。（觀 TA-20240422）

(2) 延伸教學

待各組熟練後，可搭配〈Beat Rhymes〉接龍進行創作展演（根據教師手冊延伸活動建議）。

課程中有設計語境／肢體語言／身體動作，並且反覆演練，學生很容易習得“beat”和“rhythm”的意義。（觀 TA-20240422）

(3) 課程省思與修正

引起動機時以脈搏感受 beat 的部分，可先讓學生靜下心來，並告知正確的脈搏位置，引導學生觸摸與感受，亦可安排學生兩兩一組，給予學生感受脈搏的新體驗。接續的〈餅乾罐〉唸謠也有英語版本，節奏也更容易，若改用英語版本，可讓學生增加英語練習機會，或者先以英語版唸謠進行，再使用中文版，增加趣味性。

在練習過程中，為了強化肢體律動的豐富性，也為了讓學生感受「小節」的存在，教師要求學生每兩小節變換一次方向，初期要做到不容易，可配合口訣或增加練習次數，若要強調一小節有四個 beat 的概念，教師亦可先示範再帶領學生練習。在創作發表時，因未給予學生足夠的練習時間，導致第一次表演效果不佳，教師讓全班一起練習，在穩定的拍子內，各組練習各自的創作，之後再進行一次分組接龍呈現，整體表現也有提升。若學生學習狀況佳，創作方式可擴充為兩小節，第一小節以課堂上練習的身體打擊樂類型來創作，第二小節鼓勵學生思考其他身體打擊樂的形式，教師也可提供素材供學生欣賞與探索創作的樂趣。

(三) 第三節課：〈Radetzky March〉

1. 教學目標與活動說明

參考臺北市雙語教材四上 Unit3 Lesson4，藉由肢體律動與樂器演奏來感受〈Radetzky March〉的樂曲律動，以教材中的二聲部節奏和小型節奏樂器正確演奏出節奏，體驗和同學一起合奏的樂趣。

2. 語言實施歷程與觀察

本班學生熱衷於大隊接力活動，上節課即以運動會比賽為情境，但提及到曾用過的詞彙“team relay race”，學生沒有反應。整節課觀察下來，本次學生反應比較差，對常用課室英語“Stand up.”反應也比較慢，但在使用“This music makes me feel...”句型時表現比較熟悉。

3. 學科實施歷程與觀察

(1) 肢體律動與樂器演奏之教學困境

跟著〈Radetzky March〉原地踏步行走時，有部分學生找不到踏步的節奏感，且此段音樂比較長，可以試圖在最後一段讓學生有方向性的朝某處行進。後續在練習二聲部節奏時，學生還不會拍擊後半拍，再加上唸“one-two-three-four”又更加混亂，幾乎很少人能正確拍擊，後來改讓學生在八分休止符時唸「嗯」，則較能正確拍擊。再加入第三與第四聲部時，教師使用平板電腦操作 Chrome music lab，但部分學生會不受控制想任意快速按平板上的樂器，且聲響效果有限。

(2) 音樂知識教學困境

課堂上亦觀察到“beat”和“rhythm”的概念學生還不是很理解，尤其是對“rhythm”。在曲式的教學中，因學生未有相關的先備經驗，因此也沒有辦法解釋得太深入。

4. 研究者觀察省思與研究諍友回饋

(1) 學科與語言整合

此節課學生的語言反應較慢，講述較複雜之音樂概念時，教師應適時切換為

中文。

幾次觀察到，教師用英語講解概念時，學生似乎會一陣呈現迷茫，待實際操作時往往需要較多時間摸索，可惜時間又不夠多的狀況下學生無法精熟，但下一次可能又有類似活動學生可能又要重新建構。（觀 TA-202400501）

(2) 節奏教學策略

在拍擊節奏教學時，應給予學習口訣或對應的肢體動作，例如「m-da-da-da」或「m da-m da-m da-da」，或是在休止符的時候，將雙手有節奏感的移動到左右兩邊，比起唸“one-two-three-four”會容易許多。

Play the rhythm 的活動加上口唸節奏，學生的手就對了！合奏時，少了口唸節奏可能又亂了。（觀 TA-202400501）

(3) 課程省思與修正

課堂中段在練習拍節奏時，因效率不佳，且熟悉樂器操作也需要時間，使得教學時間超出預期，教師應設定止損點，以免耽誤太多時間。也因教學時間的緣故，在課程中未讓學生更換樂器，使學生喪失了接觸各式各樣樂器的機會，樂器應至少要換一輪，給予學生接觸不同樂器的經驗。

在樂器操作方面，三角鐵的打擊方式相對較困難，可以改用響板代替。用平板代替樂器雖然對學生來說較新奇有趣，但聲響上仍沒有實體樂器效果佳。以樂器為 A 段伴奏時，學生無法準確抓到後半拍的節奏，教師適時加入口訣，學生就能較順利拍擊。二聲部中第一聲部的節奏較困難，對於大部分學生都需要花較多時間練習，教師應觀察學生程度，指定能力較佳的學生來演奏此部分，其餘同學可以拍擊較簡單的第二聲部，提升合奏的聲響效果。

(四) 第四節課：〈La Cucaracha〉

1. 教學目標與活動說明

參考臺北市雙語教材四下 Unit3 Lesson4，以直笛教學為主，複習在第一循環學習的升 Fa 與第二循環學習的高音 Mi，吹奏〈La Cucaracha〉的直笛旋律，此曲也與人

聲、小鼓、大鼓組合成四個聲部的重奏曲，學生分別練習各個聲部，最後共同合作完成〈La Cucaracha〉的合奏。另外，此曲的和聲都在 I 和 V，教師也帶領學生感受和聲的變化，初探和弦的概念。

2. 語言實施歷程與觀察

本節課提到許多以前常用的樂器，如 recorder、snare drum、bass drum、tambourine 與 clapper，學生反應佳。英語搭配音樂符號引導學生拍手、演奏樂器，多模態的方式讓學生都能跟得上，若需要較複雜的指令說明，就輔以中文協助理解。教師在詢問“*How does this music make you feel?*”時，學生雖已熟悉此句型，但仍不敢主動開口。課程最後以“*I enjoy the fun of ensemble.*”句型作結，學生表現積極熱情。

3. 學科實施歷程與觀察

(1) 直笛與樂器合奏練習

在進行本節課之前，研究者利用導師時間帶學生以直笛演奏此曲，但因程度差異，仍有三成的學生幾乎完全跟不上，須放慢速度演奏。課程中以響板代替小鼓、鈴鼓代替大鼓，人聲、小鼓、大鼓的聲部都較容易且多次重複，練習幾次就能跟上。全體合奏前，合奏的部分可以再依時間考量做分組練習，也提醒學生互相聆聽。

(2) 音樂知識與概念教學

和弦的概念亦為本節課之教學目標，應由音階引入，在課堂上因教學時間限制而未先複習音階概念。原本的教學設計安排學生組成專家小組，各自改編負責的聲部，但受限於教學時間與考量到學生能力，這部分改為彈性學習。

4. 研究者觀察省思與研究諍友回饋

(1) 直笛教學策略

直笛的高音 Re 進行到高音 Mi 時，大部分學生都會遭遇困難，沒辦法馬上按出高音 Mi 的指法，若此樂句表現不佳，可先讓學生模糊帶過，以節奏性為主，讓合奏較能順利進行。

直笛部分學生似乎 60% 跟不上。節奏部分學生較輕易上手，但操作樂器時又亂了，此時加入旋律又能跟上。也許可以強調三拍子的律動強弱。（觀 TA-202400508）

(2) 課程省思與修正

在合奏時，小鼓的聲部容易受到影響，可指導學生小聲唸出「嗯」，或聆聽大鼓的聲部，較能打出正確的節奏，也可調整聲部座位，讓學生互相聆聽學習，聲響效果也較佳。和弦的概念應從 C 大調音階開始導入，一節課內的教學應止於讓學生聽辨 I 和 V 的聲響，使用 I-V-I 的和弦進行，讓學生感受和聲的變化即可。

(五) 第三循環省思與修正

本循環的題材較貼近學生生活，但是學生的基本節奏能力較弱，以致於低估了應有的練習時間，再加上學生不熟悉樂器的操作，導致表演呈現的時間被縮減。在操作樂器時，研究者試圖以平板上的擬聲替代小鼓與大鼓的聲響，但是電子設備的聲響效果不佳，導致合奏的聲響不協調，大部分仍是鈴鼓與三角鐵的聲響，如果當下無法取得小鼓和大鼓，可以用其他小樂器替代，平板雖然較新奇有趣，但合奏起來效果不佳。

本循環中亦有兩次分組創作的活動，且這些創作活動以聲響為主，學生不需要轉化為音樂符號記譜，因此在創作內容上學生幾乎都能理解，但表演前仍須充分的練習時間，才能較完整呈現。在創作活動中，若希望學生能激盪出更豐富的創意發想，教學者可給予更多的創作素材，提供學生鷹架支持，會有更多元的成果展現。

整體而言，本循環中學生相當投入於音樂創作活動，音樂表演時也能互相尊重與欣賞，在呈現表演的過程中，也豐富了學生的表演經驗並獲得成就感。本循環之修正策略以 CLIL 4Cs 架構檢視，統整如下表：

表 4.3

第三循環修正策略

4Cs	發現問題	修正方式
Content	beat、rhythm、rhyme 的單字和概念相似，不易分辨。 學生對和弦的概念先備知識不足。	以中文輔以譜例說明，實施效果佳。 和弦應由音階導入教學，在安排這個單元前要先了解學生先備經驗。
Cognition	以“B”“T”“K”發出氣音，做出的beatbox 聲響不明顯。 在 beatbox 創作中，學生做出的變化較少。	請學生先用聲帶跟著發聲，但提醒同學在真正的表演中可以有各種變化。 在創作前，除了“B”“T”“K”以外，提供學生其他素材，例如“S”、“Ts”等，也可提供節奏素材讓學生有空間發揮創意。
Communication	以〈Beat Rhymes〉唸謠加上肢體動作，要換方向時學生跟不上變化。 學生創作完 beat，無法表演流暢。	在指導換方向時，先說明小節的概念，再帶著學生反覆練習。 因寫下創作與實際操作所需要的認知發展不同，教師可帶著各組練習，先演奏各自創作的 body percussion，最後再以小組接龍或挑選練習情況較佳的小組上臺表演。
Culture	學生打不出正確的後半拍。 以全英語講述運動會故事，大部分學生聽不懂。	加上口訣帶領學生練習。 應避免全英語講述，改以語言鷹架引導學生聽說與理解。
Translanguaging / Multimodality	整體活動偏向實作活動，雖試圖營造音樂情境背景，但學生未必能連結。	在各節或循環課程結束後，可連結到課程主題，例如〈Radetzky March〉與〈La Cucaracha〉會應用在不同的場域，讓學生探究其文化差異。
	以心跳或脈搏的律動感受節拍的存在，但學生尚未有明確的小節與樂句之概念，以致於演奏或肢體律動無法協調。	劃分唸謠的分段，分句進行教學，以樂句的概念感受節拍的韻律。

四、綜合討論

(一) 音樂雙語課程實施歷程之省思

1. 音樂雙語課程之教學目標

本研究之課程設計是以音樂教學目標為主，重視學習內容的呈現、音樂知識與技能之習得及音樂欣賞與回應等；語言為學習輔助工具，將之融入於音樂課程中，除課室英語的使用以外，每節課皆設定音樂學習目標以雙語呈現，使學生同時習得音樂與

語言。音樂方面以情意、認知、技能為學習目標並整合語言於實施歷程中，整合方式如下所述：

- (1) 情意：引導學生欣賞音樂內涵與文化，能形容對音樂的感受，並能以英語問句與簡單語句回應情緒感受。
- (2) 認知：理解音樂概念或專有名詞，並能辨認其之英語，更甚者能以英語表達詞彙或解釋名詞。
- (3) 技能：設定歌唱、直笛吹奏、樂器演奏、肢體律動與創作等學習目標，大多以跨語言（樂譜範唱、演奏示範、肢體模仿、提供創作範例等）與多模態（提供說明圖示與音樂）之技巧，讓學生實際操作與反覆練習以增強音樂技能的應用。

課程設立明確的音樂與語言學習目標，但未設定或估量學科內容與語言的使用比例，實施中則以音樂學習目標為主，語言為附加學習目標，著重在語言的融入，即學生能接受雙語課程、能接受英語之訊息並連結到音樂學習、能使用英語回應、能使用英語輔助音樂的學習等。

本研究之實施歷程中，音樂與英語實際上為相輔相成，教師提供充足的跨語言訊息，如音樂、肢體、圖片等，學生能透過這些訊息同時習得音樂與英語，在課堂中反覆練習以鞏固音樂知識與技能的學習。

2. 各循環實施歷程之綜合比較

本研究中三個循環為相異的學習主題，但教學架構相似，皆以音樂教學之情意、認知、技能目標建構而成，體認不同文化背景之下音樂風格的差異。各循環皆重視合作學習與音樂創作，例如將樂曲分為各式器樂或人聲聲部，學生分別學習各聲部，再進行合奏，藉此達到團體合作的音樂學習經驗。創作則有多元的呈現方式，包含旋律創作、節奏創作與肢體創作等，同樣以合作學習的方式進行，透過學生間的合作，減少因音樂能力差異所導致的教學困境，多元的表現方式也給予學生能表現不同音樂能力的機會，如：唱歌與身體打擊樂等。

各循環之主題相異，教學目標、學習曲目也風格迥異，循環間有延續的學習內

容，在循環過程中將學習內容加深加廣。三個循環中，語言調整的幅度最大，因研究者在實施歷程中，根據研究對象的學習反應不斷調整語言融入方式與使用比例，除教學中指導語句的調整，同時也在循環中依據研究對象的程度，調整原先所設計的語言目標。語言使用比重以第一循環最高，因研究歷程初期，研究者對學生的語言程度預測與期望過高，導致學生展現出英語理解與溝通困難，降低其學習興趣；在第二循環中，研究者大幅調降英語使用的比例，凡與音樂學習的認知相關，皆以中文闡述，回歸音樂教學的目標，英語的使用則輔以跨語言和多模態策略，讓學生在自然的情境下同時習得音樂與英語；至第三循環時，研究者則依據學習者之反應，即時調整語言融入的比例與使用策略。

（二）音樂雙語課程實施歷程所遭遇之困境與解決方式

1. 教學時間之限制與解決方式

本研究共有三個循環，每循環各四節課，每節課各 40 分鐘，且各節課皆有其教學目標與學習內容，在豐富的學習內容與語言融入之雙重因素下，研究中諸多節課因教學時間不足，導致課程無法在原教學時限內完成。

受時間限制時，研究者使用之解決方式為：簡化原設計之教材內容、縮減活動流程、使用課後時間（如：導師時間）完成教學、以作業的形式安排學生進行課後練習等方式。研究者建議在設計音樂雙語課程時，須考量學科內容與語言融入的難易度，並考量學生程度設計教學活動，也可將較充實的教學設計再分為數節課，給予學生充足學習時間與練習學習內容。

2. 教學內容之限制與解決方式

研究者回顧學生先前之學習教材時，因忽略學生學習的完整度與熟悉度，而未能掌握學生之先備知識，例如：在學習半音與全音時，忽略學生尚未熟悉 C 大調音階，導致學生無法理解其概念。此困境在第一循環時出現較頻繁，後續的循環因課程內容的銜接與連貫，出現率已逐漸降低。

教學內容因學生先備經驗受限制時，研究者使用之解決方式為：簡化原設計之教材內容、以聽覺或視覺之方式形成概念、以強調聽覺的感受取代原理論為重的教學目

標。研究者建議在進行音樂理論教學前，須和學生共同回顧先備知識，帶領學生複習，且聽覺應與理論同時建構，給予學生多感官的認知輸入。

3. 語言整合之困境與解決方式

語言整合為本研究中遭遇最頻繁之困境，其因素複雜且互相影響，包含學生對雙語課程感到陌生、學生英語能力差異大、研究者使用較進階英語詞彙、研究者未運用適當策略融入語言、英語使用比重過高等因素等，研究者試圖分別從學生、教師與語言學習內容等三個方面觀察與修正。分述如下：

- (1) 學生：學生對音樂課程內容多抱持正向學習態度，惟英語的困難度為學習的阻礙，但若適度提供口語練習的機會，則有助於提升學生信心。
- (2) 教師：音樂雙語教師除應具備音樂專長外，也須了解學生的語言程度及具備雙語教學知能，配合學生的程度使用詞彙與句型，使用跨語言與多模態之技巧輔助音樂與語言的學習。研究者於實施歷程中，先預示學生本課程仍以音樂學習為主，語言為附加的學習，不作為評量之依據，以減輕學生的學習壓力，在語言使用上，致力於關注學生的理解與適應程度，以培養對語言學習的興趣為目的。
- (3) 語言學習內容：語言學習的內容應考量到整體學生的語言程度與差異性，盡可能簡化敘述、使用簡單句型提問與提供簡易句型為表達範例，使學生能接受語言訊息、練習口語表達，進而提升學生學習興趣與動機。

本研究中依據研究者於課堂上之觀察學生學習反應，初期不斷降低語言使用比重，尤其進行音樂專業知識教學時，須以中文敘述。口語練習的方式也由公開發表，改為兩兩對答，增加口語練習的機會。後期則逐步調整語言使用比重，當語言融入時，輔以跨語言策略，如英語和動作同時呈現，或運用多模態策略，如音樂、圖像與語言同時呈現之方式，協助學生語言能力之習得。

(三) 小結

根據雙語教學的平衡理論、思想庫模式、閾限理論與依存假設等，皆表示學生須具有第二語言的基本能力，才不致影響第二語言的學習。CLIL 雙語教學模式不限制語

言的使用比例，因此教學者在教學過程中適時調整教學語言尤其重要，英語的使用亦必須符合學生的語言能力，否則將影響學生對學習內容的理解。

本課程實施過程中，教學者與教學對象能維繫穩定和諧之師生關係，雖受到時間、教學內容與語言融入等困境，但藉由研究者之觀察與修正、學生訪談與課程回顧，不斷進行課程省思與修正，逐步解決困境，達成教學目標與語言整合。

第二節 學生學習成效

本節先依三個循環個別作分述，依學生活動學習單、學生學習感受、學科內容與語言學習成就及態度等面向（圖 4.1），並輔以學生訪談紀錄與研究者詮釋，探討 CLIL 音樂雙語教學對於學生的學習成效。三個循環結束後，統整與歸納本研究之學生學習成效。

圖 4.1

學生學習成效分析面向

		學習成就	學習態度
學科	音樂學習成就	音樂學習態度	
語言	英語學習成就	英語學習態度	

一、第一循環：奇妙音符

(一) 第一節課：〈大黃蜂的飛行〉

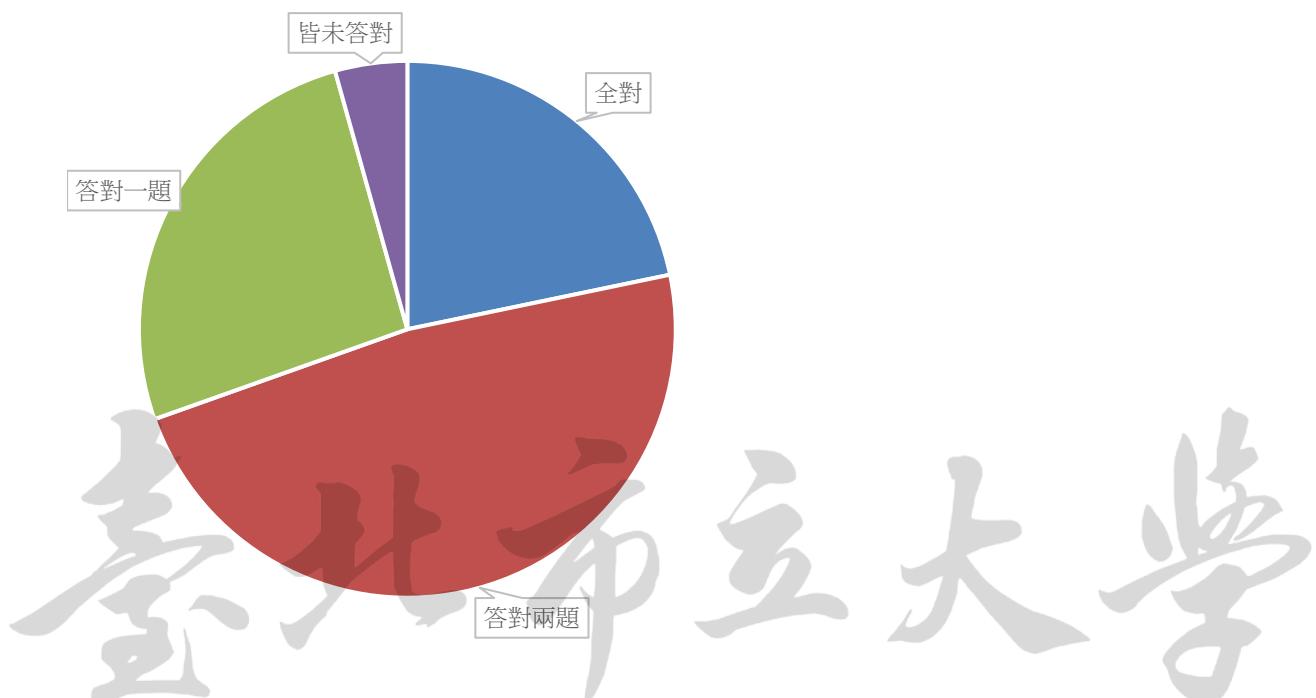
1. 學習單評量

學習單中半音和全音的配對，共計 23 張學習單中全對為 5 人，答對兩題者為 11

人，答對一題者為 6 人，皆未答對者為 1 人，錯誤率最高的題目為 Mi 和升 Fa 的對應，題目是以鍵盤呈現，推測學生還不太能分辨鍵盤上半音與全音的關係。

圖 4.2

半音與全音配對題型之正確率



2. 學生學習感受

課後詢問學生課程感受，大多數學生認為雙語課因為聽不懂英語有點困難，但教師又詢問是否會想要嘗試時，大部分學生也表示願意。根據學習單回饋，學生的學習感受大多為 happy，小部分為 nervous。

對音樂雙語課感覺是緊張的，因為怕英語聽不懂，跟不上同學。（訪 S16-20240219）

3. 音樂學習成就

在學生訪談中，S16 表示不清楚半音與全音的概念，S2 表示對音符不了解，皆認為可能是缺乏音樂常識，經過這節課後，才認識了音階、半音與全音。

因為英語有大部分聽不懂，不太清楚半音和全音的概念，但能分辨英語單字。
(訪 S16-20240219)

我欣賞到〈大黃蜂的飛行〉，知道這首音樂的特色。對音符不熟悉，因為本身對音樂常識的了解不多。（訪 S2-20240219）

4. 音樂學習態度

課程活動中，大部分學生認真參與，少部分學生因為聽不懂音樂理論，較無法進入學習狀態，但學生都對音符卡配對遊戲感到躍躍欲試，且積極投入。

我對音樂是有興趣的，在玩遊戲的時候很認真，上課時不太認真，沒有跟著投影幕的內容。（訪 S16-20240219）

圖 4.3

〈大黃蜂的飛行〉學習單

The image shows two identical versions of a music worksheet titled "Flight of the Bumble Bee". Each version includes a "Today's Word" section with "Whole Tone" and "Semitone" written next to small icons. Below this is a "Matching Game" section featuring four sets of piano keys. Each set has a small face icon on one of the keys. Dashed lines connect these faces to boxes labeled "Whole Tone" or "Semitone". The left version has correct connections, while the right version has several incorrect ones marked with a large red X. At the bottom, there is a "Share Your Thoughts" section with handwritten text in Chinese: "我很緊張，因為我聽不懂英文。" (I am very nervous, because I don't understand English.) and "開心" (Happy) with a checkmark.

資料來源：單 S16-20240219、單 S2-20240219。

5. 英語學習成就

課後詢問學生語言學習反應，大部分學生表示一半以上的英語都聽不懂，只能聽得懂一小部分，例如反覆出現的 semitone 與 whole tone。在學生訪談中 S16 與 S2 皆表示聽不懂英語，希望教師不要一直說英語。

雙語教學對英語學習有幫助，聽不懂的時候可以透過觀察同學的動作，了解英語的意思。（訪 S16-20240219）

雙語教學對音樂和英語學習有幫助，我覺得自己比以前聽得懂、看得懂更多英語。（訪 S2-20240219）

6. 英語學習態度

在學生訪談中 S16 與 S2 皆對雙語課為正向反饋，認為音樂雙語課程可以讓他們同時學到音樂和英語的知識。

希望老師能不要一直講英語，但也期待自己透過雙語課程在英語上能進步。（訪 S16-20240219）

對音樂雙語課感覺是好的，可以幫助我學習更多音樂和英語知識、技能。（訪 S2-20240219）

（二）第二節課：〈Hawaiian Rainbows〉

1. 學生學習感受

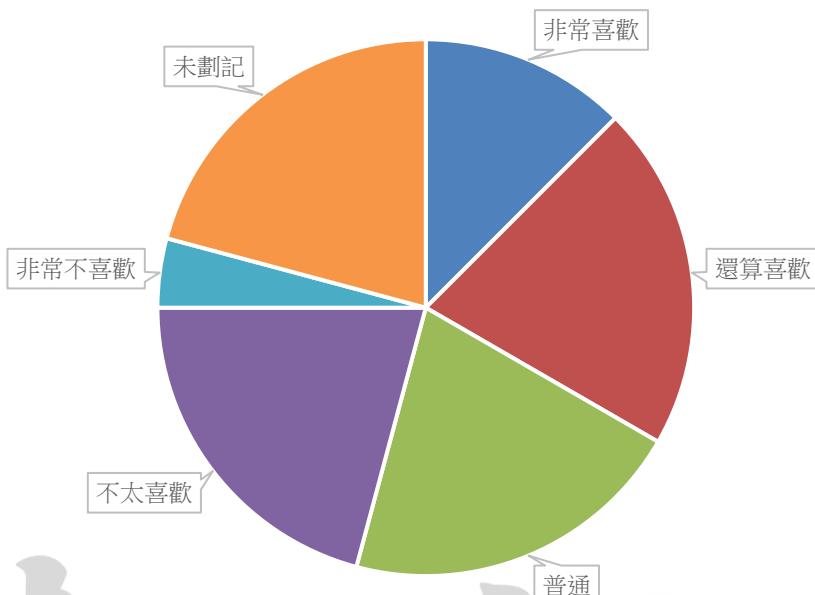
根據學習單調查學生喜歡這節課的程度，共計 24 張學習單中，還算喜歡、普通、不太喜歡、未畫記皆各為 5 人，非常喜歡為 3 人，非常不喜歡為 1 人。

今天這節課我覺得很緊張，在要出來玩音符卡配對遊戲時，會害怕不知道怎麼找到正確的配對，因為想要完成任務，但又不知道怎麼找。（訪 S12-20240226）

我對音樂雙語課程感到有點喜歡，也有點緊張。（訪 S19-20240226）

圖 4.4

〈Hawaiian Rainbows〉學生學習感受調查



2. 音樂學習成就

根據學習單與訪談紀錄，學生在這節課中認識了升記號、降記號與本位記號，同時也延續上一節課半音與全音的學習。在音符卡配對遊戲中，教師適時給予提示，給予學生成功配對的機會。

今天上課過程中有找到配對的時候感覺很開心，下次還可以嘗試這個挑戰。（訪 S12-20240226）

這節課學習到了半音、全音、升降記號、本位記號。（訪 S19-20240226）

3. 音樂學習態度

根據學生訪談，S19 表示對音樂有興趣，S12 則表示對音樂沒有興趣，但是兩人都表示願意繼續上音樂雙語課程。

喜歡可以學到新的知識，而且英語和音樂能同時學習。這節課學習到的內容，下次可能會用到。（訪 S12-20240226）

期望可以持續上音樂雙語課程，因為我對音樂和英語有興趣。（訪 S19-

20240226)

4. 英語學習成就

在共計回收的 24 張學習單中，有 4 人皆表示希望教師說到比較難的英語單字或句型時，可以用中文再解釋一次；有 3 人表示覺得很困難，都學不會；有 8 人給予正面的情緒回饋，表示願意繼續學習音樂雙語課程。

出現英語時會有一點聽不懂，如果老師用中文說明就能聽懂。（訪 S12-20240226）

因為沒有補習英語，英語的部分幾乎聽不懂。（訪 S19-20240226）

5. 英語學習態度

課後詢問學生對雙語課程的反饋，大部分學生仍表示因聽不懂英語，感覺課程很困難，但繼續詢問學生是否願意嘗試這樣的學習，大部分學生也給予正面回應，認為音樂雙語課程對英語學習有幫助。

有點排斥音樂雙語課程，希望不要在音樂課使用英語，因為自己對音樂了解不夠多，興趣也不高，會聽不懂。（訪 S12-20240226）

我對英語有興趣，有認真在練習英語對話。（訪 S19-20240226）

圖 4.5

〈Hawaiian Rainbows〉學習單

資料編碼：單 S 12 - 2024 0226

單元	Hawaiian Rainbows	節次	2
學生編號	12	課程日期	112 年 2 月 26 日
你喜歡今天的課程嗎？按喜歡程度給予星星 ★★★★★☆☆☆☆☆			
對於你這一課的學習表現，給自己幾顆星？ ★★★★★☆☆☆☆☆			
一、在上課前，我對今天主題的認識有哪些認識？			
音樂	英語		
三、在今天的課程中，我學到了什麼？			
音樂	英語		
# b ♭	# Sharp b Flat ♭ Natural		
三、上完今天的課後，我還有什麼更想學的？或是想提出的問題？			
音樂	英語		
happy			

參考資料：KWL 學習單

資料編碼：單 S 19-20240226

單元	Hawaiian Rainbows	節次	第二節
學生編號	19	課程日期	2024年2月26日
你喜歡今天的課程嗎？按喜歡程度給予星星 ★★★★★★★★★★			
對於你這一課的學習表現，給自己幾顆星？ ★★★☆☆☆☆☆			
一、在上課前，我對今天主題的認識有哪些認識？			
音樂	英語		
全音 半音	Whole Tone Semitone		
二、在今天的課程中，我學到了什麼？			
音樂	英語		
#升記號 b下降記號 ♮本位記號	#Sharp b Flat ♮Natural		
三、上完今天的課後，我還有什麼更想學的？或是想提出的問題？			
音樂	英語		
我覺得很開心	希望老師說英文時，可以換成中文再說一次		

參考資料：KWL 學習單

資料來源：單 S12-20240226、單 S19-20240226。

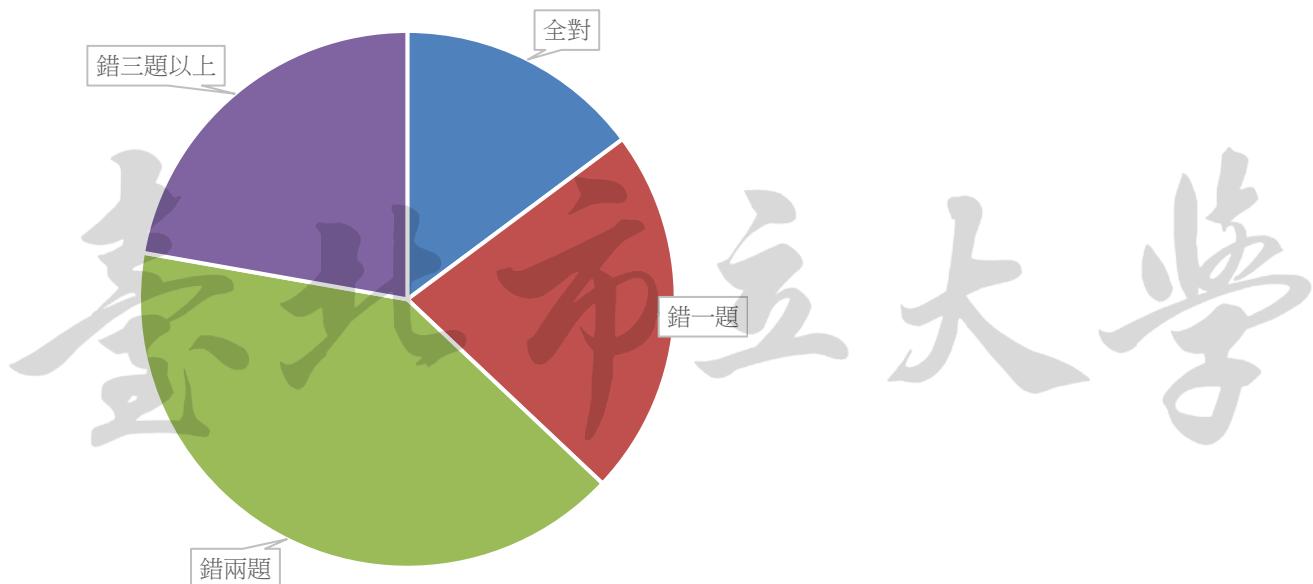
(三) 第三節課：〈L'Apprenti sorcier〉

1. 學習單評量

在“Circle the triple meter”練習中，共計 27 張學習單，其中完全正確者為 4 人，僅錯一題者有 6 人，錯兩題者有 11 人，錯三題以上有 6 人，可推測約半數學生尚未理解拍號所代表的意義。

圖 4.6

圈選三拍子題型之正確率



2. 學生學習感受

根據學習單回饋，23 位學生表示對這節課感到開心、新奇、有趣，有部分學生感覺自己更會「節奏」，2 位學生感到緊張與害怕，1 位學生表示都不會，另 1 位學生表示以前就會了。

音樂雙語課會幫助我和同學練習英語對話，有開口練習的機會，也能讓我了解音符和節拍等。（訪 S17-20240304）

音樂雙語和英語課都可以學到不同的知識，我都很喜歡。（訪 S06-20240304）

3. 音樂學習成就

透過課堂上的聆聽與實際操作，學生練習用身體打擊樂拍打三拍子的律動，且設計創作自己的身體打擊樂，並上臺展演。

這節課我學到了節拍，一開始比較找不到拍點，後來越來越好。（訪 S17-20240304）

我聽得懂老師說要跟著三拍子律動，這節課讓我知道什麼時候該打節奏。（訪 S06-20240304）

4. 音樂學習態度

在以往的音樂學習經驗中，學生較少有以肢體律動回應音樂的時機，在初探身體打擊樂的過程中，學生認真參與及探索，並在創作的部分展現出對音樂活動的投入。

喜歡打節奏的部分，感覺很有趣。（訪 S17-20240304）

5. 英語學習成就

本節課讓學生練習分享 “The vibe of this music is...” 的句型，學生表示有增加口語練習的機會，在這個部分都有投入努力。但大部分學生仍認為教師說的英語較艱深，希望可以簡單一些，或者能用中文再說一遍。

我不太懂什麼是三拍子，應該是因為老師使用英語，所以聽不懂。（訪 S17-20240304）

對老師的指令（例：互相分享、小組討論身體打擊節奏）有時候聽不懂，因為老師使用的句子太難，後來用中文解釋就能聽懂。（訪 S06-20240304）

6. 英語學習態度

在學生訪談中，受訪者皆提到在口語發表 “The vibe of this music is...” 時，自己相當認真與投入，且雙語課程能練習和同學對話，有開口說英語的機會。

希望老師說完英語後可以再用中文說一遍，讓我們能聽懂。（訪 S17-20240304）

我對英語學習很有興趣，句子太長會聽不懂，但可以從句子中找到認識的單字。（訪 S06-20240304）

圖 4.7

〈L'Apprenti sorcier〉學習單

Number: 17

L'Apprenti sorcier

 Today's Word

BODY PERCUSSION TRIPLE METER

 Your body percussion

拍手、拍肩

 Circle the triple meter

2 4	3 4	6 4	3 8
4 8	5 8	2 3	3 3
4 4	5 4	6 8	7 8

 Share Your Thoughts

我覺得更會節奏了! ✓

Number: 6

L'Apprenti sorcier

 Today's Word

BODY PERCUSSION TRIPLE METER

 Your body percussion

拍腳

 Circle the triple meter

2 4	3 4	6 4	3 8
4 8	5 8	2 3	3 3
4 4	5 4	6 8	7 8

 Share Your Thoughts

很開心。 ✓

資料來源：單 S17-20240304、單 S06-20240304。

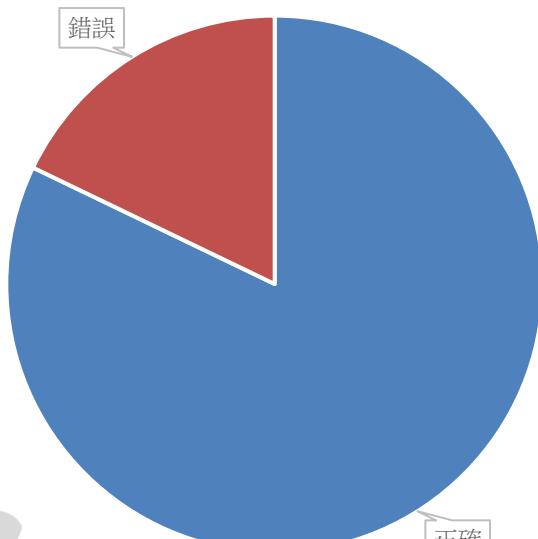
(四) 第四節課：〈Skip to My Lou〉

1. 學習單評量

在“Write down the order of playing”中，寫下依據樂譜的反覆記號，各小節演奏順序的題型中，共計 28 張學習單，填答正確為 23 人，錯誤之處推測為沒有理解反覆記號的概念，在 a-b-c 之後接著寫 d-e-f。

圖 4.8

反覆記號題型之正確率



2. 學生學習感受

根據學習單回饋，給予雙語課程正向情緒回饋為 15 人，感到緊張為 11 人，感到困難及無趣各為 1 人。

我非常滿意自己的學習表現，平時就會接觸音樂與英語，上課時我也很認真，希望可以學習更多。（訪 S09-20240311）

因為每週都能學到音樂相關知識，也希望下一節課可以繼續學習。（訪 S20-20240311）

3. 音樂學習成就

在一開始以傳拍子感受音樂律動的活動中，操作幾次後學生漸漸都能跟上，少部分同學仍不知道哪一下該拍自己，哪一下該拍同學。直笛學習到升 Fa 的音，一部分學生表示吹奏直笛很困難。受訪學生表示雖然看得懂升記號，也在上次學過升記號的含義，但是不知道為什麼升記號的位置和之前不一樣（因此處為調號）。

我學到直笛的升 Fa 要怎麼按，課堂上教的都能學會，因為有些（如：調號、反覆

記號) 在鋼琴課上學過。(訪 S09-20240311)

我學習到怎麼吹直笛，學會歌曲和傳拍子的節奏，學到了升記號，能看得懂，也知道音要往上升，但是不知道為什麼寫在那裡。(訪 S20-20240311)

4. 音樂學習態度

透過肢體感受音樂律動，學生表示新奇有趣，也較以往的學習方式不同，大部分都感到興奮，少部分會害怕打錯拍子而感到緊張，在經過練習趨於熟練後能有所好轉。在學生訪談中，S9 和 S20 皆表示喜歡學習直笛的過程。

希望能學會直笛全部的音，因為我對吹直笛有興趣。(訪 S09-20240311)

5. 英語學習成就

根據學生訪談，S9 與 S20 皆表示經過幾節課，似乎愈來愈聽得懂課堂上的英語，除此之外還能學到與音樂相關的英語詞彙。

音樂雙語課對我的學習有幫助，英語部分聽得懂，覺得表現還不錯，因為有在上英語課。(訪 S09-20240311)

我覺得我的表現可以更好，因為會聽不懂比較難的英語，簡單的就能理解，簡單和困難的比例大約一半一半。在音樂雙語課程中，因為常聽老師說英語，就比較能聽得懂英語。(訪 S20-20240311)

6. 英語學習態度

根據學生訪談，S9 紿予自己相當高的評價，認為英語對他的學習沒有阻礙，S20 認為表示自己英語方面沒有完全聽懂，希望自己可以持續加強英語。

我非常滿意自己的學習表現，雙語課程讓我可以聽得懂更多字彙，還能學到樂器的英語名稱。(訪 S09-20240311)

英語的部分希望能老師能常常使用，讓自己更加習慣，可以聽得懂更多英語。
(訪 S20-20240311)

圖 4.9

〈Skip to My Lou〉學習單

Skip to my Lou

Number: 9

The instruments

Triangle Claper Tambourine

Musical sign

Repeat signs: double bar line with two dots.

Write down the order of playing.

a → b → c → [a] → [b] → [c]

I feel

excited

Number: 20

Skip to my Lou

The instruments

Triangle Claper Tambourine

Musical sign

Repeat signs

Write down the order of playing.

a → b → c → [a] → [b] → [c]

I feel

我覺得這堂課很有趣，因為可以學到很多東西，希望再一次也可以這麼好玩！

good!

資料來源：單 S09-20240311、單 S20-20240311。

(五) 研究者省思及修正

在此循環中，學科目標的表現不甚理想，學生在半音與全音的分辨，或是音樂符號（包含升降記號、還原記號、反覆記號與拍號）的辨識，完全正確的比例都偏低，可推論學生並未真正理解音樂學習內容。據研究者觀察，學生仍對英語的理解程度不高，若以英語來說明音樂知識與理論，對學生無疑是雪上加霜。因此在循環過程中，研究者逐次調整英語使用比例，根據學生反饋，也表示當教師使用中文說明後，就比較能聽得懂。

本循環的活動進行時，學生都能積極配合、認真參與，尤其在音樂配對遊戲與肢體律動的活動中，能觀察到學生樂在其中，課程結束後，學生大多給予正向的學習反

饋，但仍有少部分學生感到緊張與困難。在教學過程中，教師應仔細觀察學生的學習反應，在活動過程中提供學生適當的鷹架支持，幫助學生獲得成功體驗，增加對音樂學習的興趣。第一循環之學習成效，分別以「音樂」與「英語」之學習成效與學習態度共四個向度來分析，統整如下表：

表 4.4

第一循環學習成效統整

向度	項目或資料來源	原因或補充說明
音樂學習成就	第一節課學習單中半音與全音配對（共三題），總計23張學習單中，全對僅5人、答對兩題有11人、答對一題有6人、皆未答對有1人。	Mi 和升Fa的錯誤最多，題目以鍵盤呈現，但教學過程中未呈現鍵盤給學生。
	第三節課學習單中圈選出三拍子（共12題中圈出3個），總計27張學習單中，全對僅4人、錯一題有6人、錯兩題有11人、錯三題以上有6人。	學生缺乏辨認拍號的能力，須了解學生先備經驗再進行教學。
音樂學習態度	第四節課學習單中寫出演奏順序題型，共計28張學習單，完全正確者為23人。	大部分學生能理解反覆記號的功能。
	學生訪談中學生對以音符卡牌遊戲配對半音與全音的興趣高。	配對遊戲中，多給予成功機會，可提升學生學習興趣。
英語學習成就	第二節課學習單中對課程喜愛程度調查，未劃記、不太喜歡、普通、還算喜歡各為5人，非常喜歡為3人，非常不喜歡為1人。	學生對音樂雙語課程的接受程度普遍較高。
	學生對以身體打擊樂表現拍子的活動興趣高，少部分感到緊張。	給予學生活動和表現的機會，有助於提升學習興趣。
英語學習態度	前兩節課程之課後訪談，學生能聽懂 semitone 與 whole tone，並知道其差異。	藉由遊戲的方式讓學生反覆聆聽與操作，能提升學習成效。
	第四節課學生訪談中，學生表示經過一循環的課程後，英語能力有進步。	音樂雙語教學有助於學生英語學習。
	課程觀察與課後普查中，學生對雙語接受的程度高，少部分表示聽不懂而抗拒。	課程中全英語講述部分對學生較困難，應適時調配。
	學生訪談中，學生表示此課程能增加英語口語表達機會，對自己有幫助。	以兩兩發表的方式，讓學生較無壓力，也可練習口語發表。

二、第二循環：東方音樂

(一) 第一節課：〈紫竹調〉

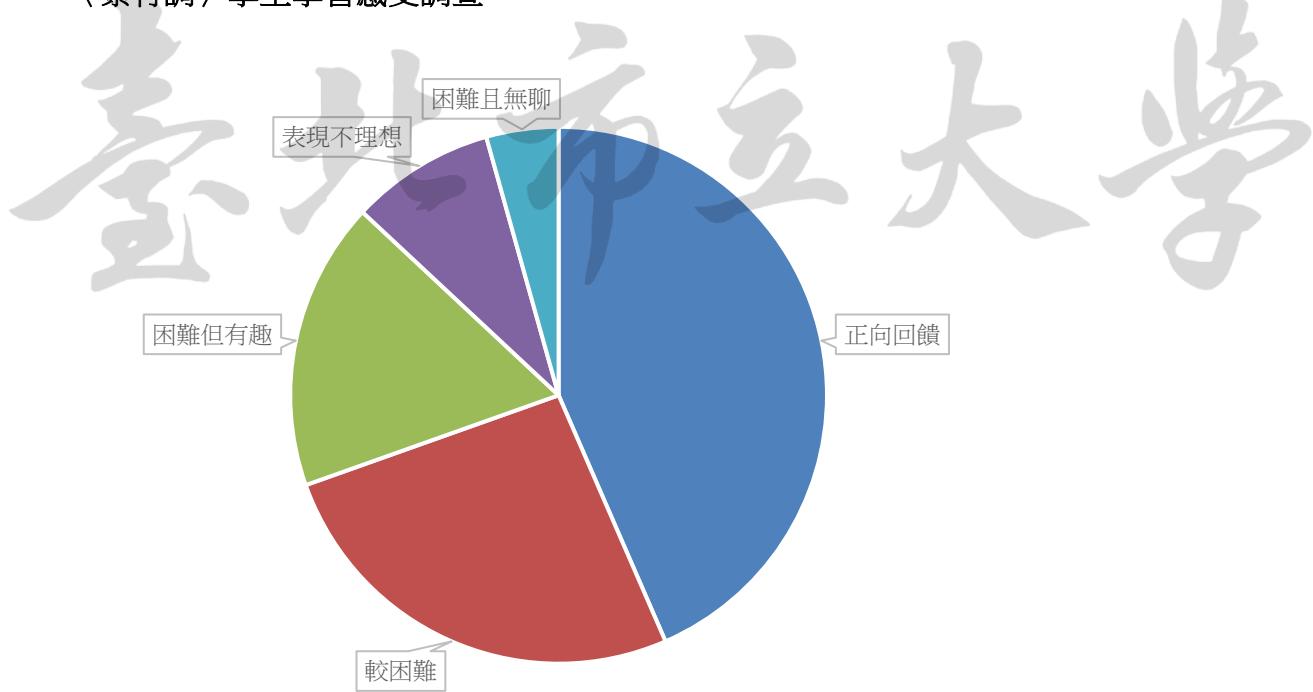
1. 學生學習感受

共計 23 張學習單中，給予正向回饋的為 10 人，覺得這次的課程比較困難的為 6 人，認為課程困難但有趣的為 4 人，認為自己表現不理想的為 2 人，感到困難且無聊的為 1 人。

覺得能接受音樂雙語課程很酷，希望未來全臺灣都有音樂雙語課程，因為大家都能在音樂課學到英語，對大家都有好處。（訪 S05-20240318）

圖 4.10

〈紫竹調〉學生學習感受調查



2. 音樂學習成就

歌唱教學的成效不理想，學生未能運用腹式呼吸法幫助歌唱技巧。中國五聲音階樂曲創作以小組為單位，各組間創作能力差異大，大部分組別都在課後經過教師指導後才能完成。

我最喜歡唱歌，創作樂譜最難，因為要想，覺得很難。（訪 S27-20240318）

我最喜歡作曲的部分，最困難的是唱歌時高音的部分，因為會唱不出來。（訪 S05-20240318）

3. 音樂學習態度

學生在歌唱方面較羞於表現，在引導學生練習腹式呼吸法與歌唱的過程中，出於對樂曲尚未熟悉，或是音域上需要歌唱技巧輔助，因此沒有展現出歌唱熱誠。

我對音樂還算有興趣，我的表現都還不錯，但是唱歌的時候表現不好。（訪 S05-20240318）

圖 4.11

〈紫竹調〉學習單

Number: 27

Today's Word

abdominal breathing solfège breath mark

Number: 5

Today's Word

abdominal breathing solFäge breath mark

The pentatonic scale tune

rhythm & notes you can use

I feel

我們今天唱紫竹調。我覺得很困難，因為我看不懂數字，而且要自己寫樂譜。

我不會，但很有趣。

I feel

我覺得這道歌很難，因為有的地方速度比較快。

資料來源：單 S27-20240318、單 S05-20240318。

4. 英語學習成就

本節課主要著重在歌唱技巧與創作的教學，缺乏給予學生練習語言的機會，大部分學生仍反映英語指導語常會聽不懂。

我覺得自己英語方面表現很差，因為我都聽不懂。（訪 S27-20240318）

我覺得自己的英語方面學習表現很好，因為大概都能聽得懂。（訪 S05-20240318）

5. 英語學習態度

在課後訪談中，仍有部分學生表示希望降低英語使用比例，或是可以用中文再說明，另一部分學生則表示漸入佳境。

希望老師不要教太難的英語，尤其感覺今天的英語比較困難。（訪 S27-20240318）

我覺得雙語教學對我的學習有幫助，因為如果沒有學習音樂專業的英語詞彙的話，就沒辦法跟外國人聊音樂了。（訪 S05-20240318）

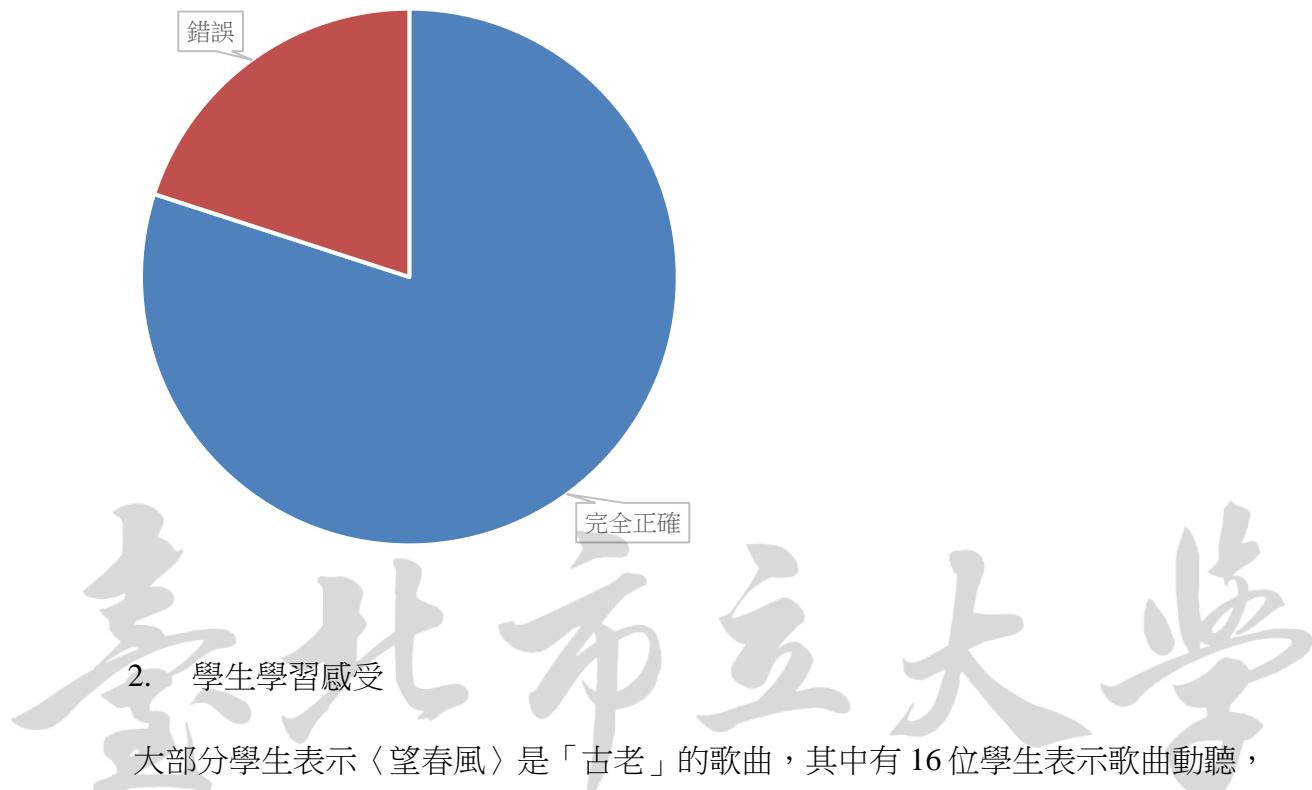
（二）第二節課：〈望春風〉

1. 學習單評量

在共計 25 張學習單中，請學生找出〈望春風〉中用了哪五個音，教師提示從 Sol 音開始排列，找出哪兩個音不見了，完全正確有 20 人，在錯誤的 5 張學習單中，一部分學生無法認譜，一部分學生無法在五線譜上寫出音符位置，另一部分則是無法按照音階的順序排列。

圖 4.12

填入中國五聲音階組成音符題型之正確率



2. 學生學習感受

大部分學生表示〈望春風〉是「古老」的歌曲，其中有 16 位學生表示歌曲動聽，部份學生也寫出這首歌曲帶給他們時而開心、時而難過的矛盾情緒。

這幾節課有很多活動，希望老師可以繼續讓我們嘗試更多音樂的活動。（訪 S18-20240325）

3. 音樂學習成就

在直笛從高音 Re 演奏到高音 Mi 的過程中，大部分學生的手指都會跟不上，且低音的 Mi 和高音的 Mi 也容易混淆。

我覺得我表現不好，因為我都記不起來直笛的指法。（訪 S01-20240325）

我覺得我的表現還好，因為我有些英語聽不太懂，也影響到音樂的學習。如果老師有用中文講解，我的表現就會比較好。（訪 S18-20240325）

4. 音樂學習態度

此節課學生的投入程度大致分為對樂曲風格的喜愛程度，及對直笛演奏的興趣。在介紹歌曲背景後，多數學生對樂曲之感受為正向回饋。在直笛練習的過程中，部分學生基本演奏能力不足，表現得較為緊張或者消極。

我不知道雙語教學對我的學習有沒有幫助，因為我不會。（訪 S01-20240325）

對音樂的內容很有興趣，尤其是介紹歌曲背景，會想要學習更多。（訪 S18-20240325）

5. 英語學習成就

在學生訪談中，S18 表示這節課的語言目標在校外英語課程也有學習過，今天的課程讓他更熟悉，同時認為有時候聽不懂教師說的英語，會影響學科內容的學習。

我覺得我的表現不好，因為大部分都聽不懂，只有簡單的英語，例如：停和安靜的口令聽得懂。（訪 S01-20240325）

雙語教學對我的學習有幫助，因為安親班可能剛好和老師教到一樣的，就會很熟悉，例如今天教的 bass 和 soprano。（訪 S18-20240325）

6. 英語學習態度

根據學生訪談中，學生仍反映聽不懂英語，在學習上感到緊張，希望教師使用的英語字彙可以更簡單。

加上雙語之後變得更難了，希望可以簡單一點。（訪 S01-20240325）

我對英語有興趣，但老師講英語的時候我聽不太懂，因為上課時太緊張，讓我聽不懂，尤其是回答問題的時候。（訪 S18-20240325）

圖 4.13

〈望春風〉學習單

Number: 18

Number: 1

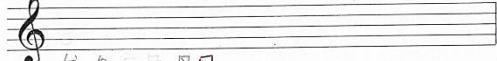
望春風

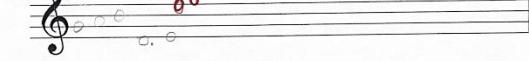
Today's Word

① bass 低音 ✓

② soprano 高音

③ pentatonic scale 中國五聲音階





Q&A

① 望春風的作曲者是 鄧雨賢

② 望春風的作曲年代是 1930 年代

③ 望春風的樂曲特色是 用高音五音

I feel

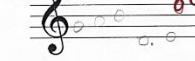
我很開心因為今天的音樂課很好聽。

Today's Word

① bass 低音

② soprano 高音

③ pentatonic scale 中國歌



Q&A

① 望春風的作曲者是 鄧雨賢

② 望春風的作曲年代是 1930 年代

③ 望春風的樂曲特色是 台語

I feel

這首歌讓我很輕鬆，感覺到了 1930 年代。

資料來源：單 S01-20240325、單 S18-20240325。

(三) 第三節課：〈拍手歌〉

1. 學生學習感受

根據研究者觀察，在音樂肢體律動的課程中，大部分學生都能樂在其中，且和先前音樂學習經驗不同，也為學生帶來特別的音樂體驗。

我會期待上音樂雙語課，可以對英語更了解一點。（訪 S11-20240401）

有興趣的活動我會願意參與，當大家一起做的時候，我就會願意跟著做。（訪 S21-20240401）

2. 音樂學習成就

大部分學生用心感受與展現肢體律動，但仍有一部份學生身體沒有跟上節奏的律動，呈現漫無目的之狀態，尤其是在第一次教的律動動作中，因為手與腳需要配合，呈現起來也較混亂，第二次更改律動動作，只有拍腿與拍手時，學生就表現得比較好。

這節課中我的音樂學習表現還好，肢體律動需要熟悉，一開始比較不熟練，後來就比較好。（訪 S11-20240401）

這節課讓我知道原住民的音樂風格，和平常聽的音樂不一樣。（訪 S21-20240401）

3. 音樂學習態度

拍手的部分學生願意操作，但需要與同學手拉手或擊掌時，部分學生尚不知如何與他人互動。

需要和同學合作或是要配合同學時，因為有些同學的節奏和律動沒有在一起，我也不知道如何解釋。（訪 S21-20240401）

4. 英語學習成就

在肢體律動教學中，教師多以英語指導語配合示範進行，學生大多能理解。

我覺得自己英語方面表現不好，因為都聽不懂，但是老師有一直示範，後來我就懂了。（訪 S11-20240401）

我覺得自己英語方面表現一般，可以完全聽得懂老師在說什麼，也能聽得懂老師的提問。（訪 S21-20240401）

5. 英語學習態度

本節課以英語指令輔以肢體示範，即使在說明時學生還不能完全理解，但透過觀察與模仿教師的動作，能知道如何做出肢體回應，自然也就較能接受英語的融入。

我覺得雙語課程對我的學習有幫助，能讓我了解和音樂有關知識的英語。（訪 S11-20240401）

(四) 第四節課：〈拍手歌〉

1. 學習單評量

根據學習單反饋，學生都很喜歡這首歌，覺得唱起來很歡樂，加上有拍手的部分，因運用肢體的方式感受音樂，是學生先前沒有體驗過的，這樣的體驗學生覺得很有趣。

2. 學生學習感受

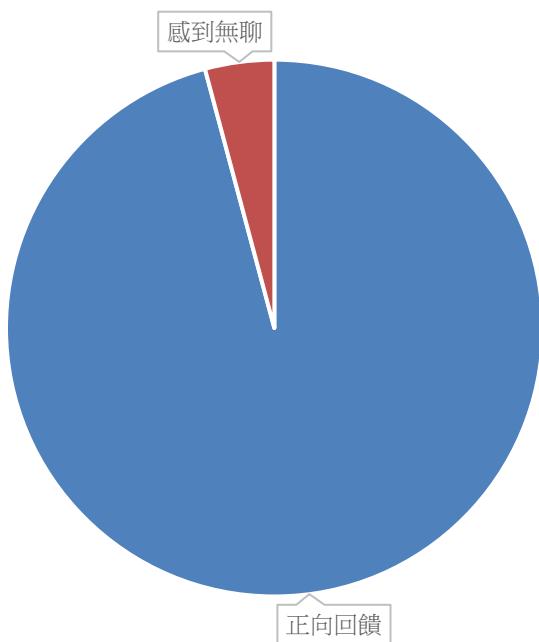
共計 24 張學習單回饋中，對於課程給予正向情緒感受高達 23 人，學生表示這節課比較能聽懂，不僅能學習到原住民的歌曲，還能跟同學一起唱歌、拍手感覺很快樂；剩餘 1 人則表示課程很困難，尤其是布農族語的歌詞。

我不喜歡老師用雙語上課，雙語教學對我只有一點點幫助，英語能聽懂一些，但是大部分還是聽不懂。（訪 S07-20240408）

我喜歡老師用雙語上課，雙語教學對音樂學習有幫助，能認識音樂知識或符號的英語。（訪 S22-20240408）

圖 4.14

〈拍手歌〉學生學習感受調查



3. 音樂學習成就

教唱歌曲 A 段時，旋律較輕快，加上歌詞後也較能朗朗上口；但教唱歌曲 B 段時，因旋律本身難度高，歌詞也更複雜，學生一時陷入難以開口的境地。在指揮與合唱的教學中，學生大多能樂在其中，但是對歌詞尚未完全熟悉，大多時候要教師引導才能唱出。

這節課我學會布農族的歌曲，也會唱歌詞。（訪 S07-20240408）

我最喜歡唱歌的部分，覺得最困難的部分是原住民語，因為有些唸不出來、很難唸。（訪 S22-20240408）

4. 音樂學習態度

本節課程中，延續上週的歌曲，僅須學習布農族語歌詞，反覆練習熟悉歌詞後，學生反應佳。

我對音樂沒有興趣，但是我今天表現還不錯，以前覺得大部分聽不懂，今天能聽懂比較多。（訪 S07-20240408）

我滿意我在課堂上的表現，因為大家一起唱歌的時候，我都有認真的跟著唱，但是怕唱錯，所以比較小聲，練熟之後我就有變大聲。（訪 S22-20240408）

5. 英語學習成就

在課程中使用圖片加肢體的方式，讓學生同時學習到歌詞的英語意義與布農族語唸法，不過部分單字對學生還是較困難，須用中文再補充說明。

這節課讓我知道一些音樂知識的英語，也認識原住民的語言。（訪 S22-20240408）

6. 英語學習態度

本節課以圖像輔以歌詞英譯之多模態的方式，使用符合學生英語程度之字彙，學生接受度高。

我覺得自己的英語方面表現普通，能聽得懂一些些，音樂的專有名詞都沒看過。（訪 S07-20240408）

圖 4.15

〈拍手歌〉學習單

Number: 11

拍手歌

Words

- ① body percussion 用身體打節奏
- ② period 樂段
- ③ conduct 指揮
- ④ choir 合唱

Q&A

- ① 拍手歌的作曲者是 伍欽光
- ② 拍手歌是 布農族 的歌曲 (填族名)
- ③ 拍手歌的特色是 又加拍手

I feel
很有趣，唱到一邊會拍手。

Number: 21

拍手歌

Words

- ① body percussion 身體打節奏
- ② period 樂段
- ③ conduct 指揮
- ④ choir 合唱

Q&A

- ① 拍手歌的作曲者是 伍欽光
- ② 拍手歌是 布農族 的歌曲 (填族名)
- ③ 拍手歌的特色是 用了身體打節奏

I feel
我覺得很開心，因為歌詞有開心的意思。

Number: 22

拍手歌

Words

- ① body percussion 用身體打節奏
- ② period 音樂中的段落
- ③ conduct 指揮別人唱歌
- ④ choir 大家一起唱歌

Q&A

- ① 拍手歌的作曲者是 伍欽光
- ② 拍手歌是 布農族 的歌曲 (填族名)
- ③ 拍手歌的特色是 會邊唱歌邊拍手很奇特

I feel
我覺得我這堂課有比之前聽不懂 很多，因為這堂上得比較簡單。

資料來源：單 S11-20240408、單 S21-20240408、單 S07-20240408、單 S22-20240408。

(五) 研究者省思及修正

第二循環中，學生能聽得懂較多英語指令，研究者在觀察到學生表現困惑時，也會適時切換中文說明，學生學習意願提升，但部分學生還是反映有一半以上的英語字彙聽不懂，透過教學者示範與不斷練習的過程才漸入佳境。因本循環有兩堂〈拍手歌〉的教學，先使用肢體律動的方式帶領學生感受音樂，再加入歌詞的教學，這樣的方式學生可降低學生音樂學習的負擔，相對的也提升英語學習的意願。本循環之學習成效統整如下表：

表 4.5

第二循環學習成效統整

向度	項目或資料來源	原因或補充說明
音樂學習成就	第一節課之歌唱成效觀察，學生大多無法善用腹式呼吸法於歌唱中，且樂曲創作仍須指導。	應加強歌唱教學的基礎，指導學生運用正確的呼吸法、共鳴與投射來練習歌唱。樂曲創作部分可先給予起始音與結束音，並利用級進與跳進的先備知識，給予創作上的指導。 錯誤原因大多為無法認譜。
音樂學習態度	第二節課寫出〈望春風〉音階一題中，共計 25 張學習單，完全正確有 20 人，出現錯誤者有 5 人。 第一節課學習單學習感受，共計 23 張學習單，正向回應有 10 人、感到困難有 6 人、感到困難但有趣有 4 人、認為表現不理想有 2 人，負面回應有 1 人。 第二節課對於樂曲感受陳述，其中有 16 位學生表示歌曲動聽，部份學生也寫出這首歌曲帶給他們時而開心、時而難過的矛盾情緒。 第三、四節課學習單回饋，共計 24 張學習單，其中 23 位學生給予正向情緒回應。	本節語言輸出較多超出學生程度之詞彙，須重新安排語言目標。 本節課以中文敘說樂曲創作背景與歌詞意涵，使學生更易於理解。
英語學習成就	第三節課課程觀察中，學生能透過教師肢體語言來理解學科內容，並同時習得語言。 第四節課課程中，以圖片、英語加上肢體語言學習布農族語歌詞，少部分需要輔以中文解釋。	歌曲歡快的旋律，加上以肢體律動學習音樂的方式，受到學生喜愛。 此為跨語言策略。
英語學習態度	在各節課訪談中，學生大多表示喜歡音樂雙語課程，少部分會排斥學習雙語。	此為多模態策略。

透過學生訪談，大部分學生皆不排斥雙語教學，且認為能同時學習到音樂與英語，對自己有幫助；部分學生因不擅長英語或對英語學習缺乏興趣，會認為自己表現

不佳，希望能減少英語使用比例，或在較困難之處以中文說明。研究者認為未來在設計雙語課程時，可以採用螺旋式課程之方式，讓學生以熟悉的曲目持續增加深度與廣度，應能提升學生學習意願。

三、第三循環：節奏玩家

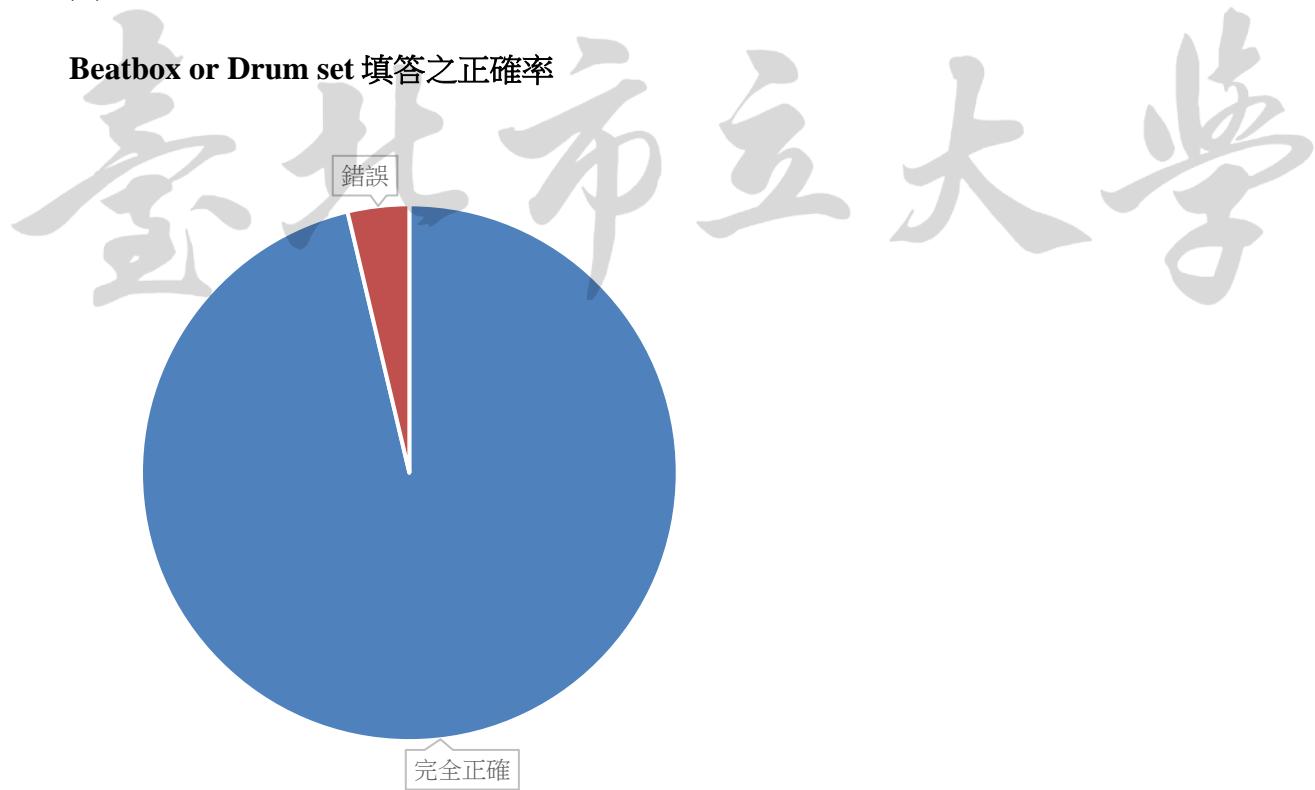
(一) 第一節課：Beatbox

1. 學習單評量

在填入“Beatbox or Drum set”題型中，首次嘗試學習單以英語陳述，讓學生填入對應的英語名詞，透過教師講解，強調其中的關鍵字彙，學生幾乎都能正確填答，共計 27 張學習單中，完全正確者為 26 人，剩餘 1 人未作答。

圖 4.16

Beatbox or Drum set 填答之正確率



2. 學生學習感受

根據學習單回饋中，課後感受為好玩、有趣者為 25 人，其中有多數反映第一次接觸 beatbox 覺得很新奇，且喜歡和同學一起創作；其餘的 2 人分別表示感到緊張和困難。

我還算喜歡老師用雙語教學，我覺得雙語教學對我的學習有幫助，我能學習到歌曲和樂曲，和學到一些英語單字。（訪 S10-20240415）

這節課學到了跟音樂有關的英語單字，還學到了節奏的創作，期待之後的課堂還能一樣有趣。（訪 S23-20240415）

3. 音樂學習成就

圖 4.17

Beatbox 學習單

The image shows two columns of handwritten responses from students on a 'Beatbox 學習單' (Beatbox Learning Sheet). The left column is for student number 10, and the right column is for student number 23.

Student 10 (Left Column):

- Words:**
 - ① Beatbox
A form of vocal percussion where performers mimic drum machines and other musical instruments using only their mouths, lips, tongue, and voice.
 - ② Drum set
A collection of drums, cymbals, and other percussion instruments played by a single musician
- Beatbox of my group:**
BT BT BT
✓
- Appreciate:**
 - ① My favorite performance is Group 6
 - ② Their performance is 很有節奏感
- I feel ... :**
這堂課非常有趣，我還學到了新的單字。

Student 23 (Right Column):

- Words:**
 - ① Beatbox
A form of vocal percussion where performers mimic drum machines and other musical instruments using only their mouths, lips, tongue, and voice.
 - ② Drum set
A collection of drums, cymbals, and other percussion instruments played by a single musician
- Beatbox of my group:**
BK BK BT
✓
- Appreciate:**
 - ① My favorite performance is group six
 - ② Their performance is 很有鼓點
- I feel ... :**
我学会了创作 Beatbox，很好玩。

資料來源：單 S10-20240415、單 S23-20240415。

此次創作的題材新穎、素材簡單且不須記譜，學生創作的意願較高，討論也較熱烈，但在有限的創作時間內，更需要同學之間的溝通合作技巧。表演呈現環節各組皆表現流暢，在小組欣賞評比中，第六組獲得高達 22 位同學的喜愛，大多數反映他們的表演很清楚、有節奏感，且有加入休止符，感覺很不一樣。

我覺得創作節奏最困難，因為要花很多時間想，組員間又有不同的意見。（訪 S10-20240415）

我學習到了創作節奏，但是分組討論節奏創作時，我們這組都不合作。（訪 S23-20240415）

4. 音樂學習態度

beatbox 的主題對學生相對較有吸引力，因演奏音量不大，即使犯錯也不太明顯，學生能樂在其中，在創作環節時討論也相當熱烈。

在這節課中，我最喜歡看 beatbox 表演影片。（訪 S10-20240415）

我最喜歡跟同學一起創作節奏。（訪 S23-20240415）

5. 英語學習成就

教師以 Wh- 問句提問時，部分學生能使用中文回答教師的問題，例如：“What's beatbox? Which is b sound?”

課堂上我的英語表現普通，因為英語還沒有學得很多，所以老師用的一些語詞沒有聽過，但是我會記下來，回家問家人。（訪 S10-20240415）

我覺得最困難的部分是英語，因為不習慣用英語溝通。（訪 S23-20240415）

6. 英語學習態度

英語學習態度方面，仍呈現較兩極的反應，也對應到闊限理論，即學生的英語先備能力影響到第二語言的學習成效，根據研究者觀察，此情形也同樣影響學生的學習動機。

我對英語學習很有興趣，很喜歡課程中的英語部分。（訪 S10-20240415）

我對英語學習不太有興趣，課堂中我的表現普通，因為大部分我聽不懂，少部分聽得懂。（訪 S23-20240415）

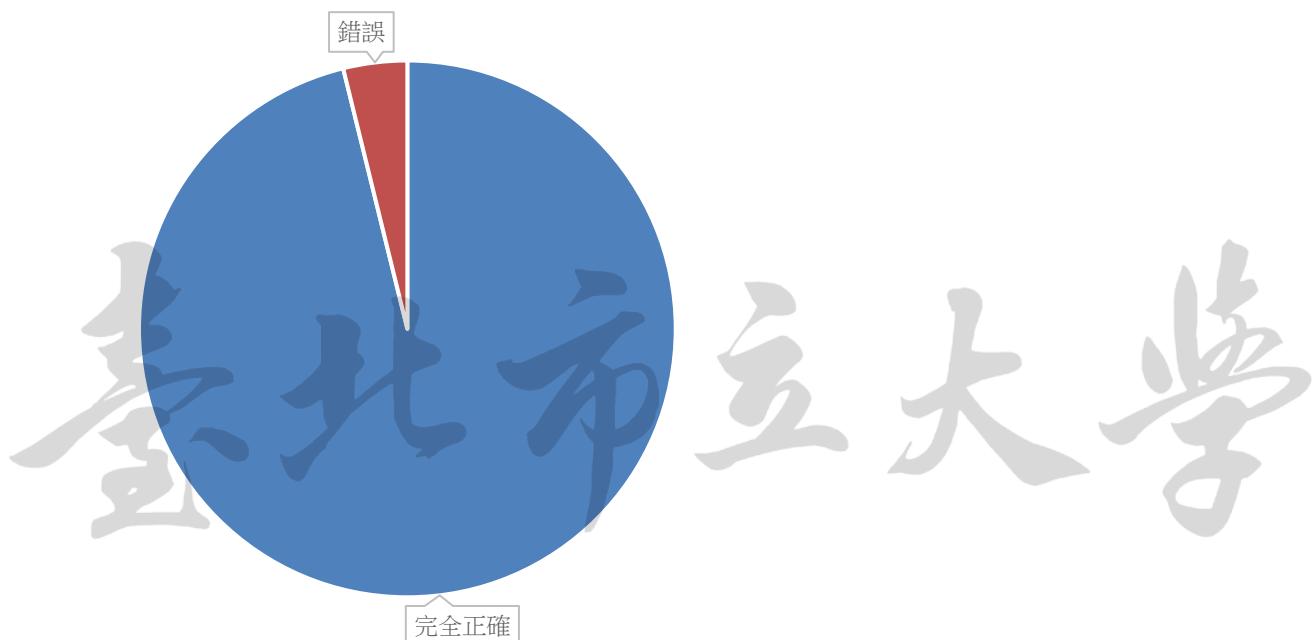
(二) 第二節課：〈Beat Rhymes〉

1. 學習單評量

在根據樂譜提示填入“rhythm, rhymes or beat”一題中，共計 26 張學習單，完全正確者為 25 人，可見將三種元素呈現在樂譜上，學生皆能辨認。

圖 4.18

學科內容對應語言目標填答之正確率



2. 學生學習感受

根據學習單回饋，給予正向情緒回應的有 23 人，回應包含開心、有趣、新奇，其中有三成都提到喜歡和同學合作創作音樂；2 位學生表示聽不懂，所以覺得難；1 位學生表示覺得聲音太大聲很可怕。

希望以後的課程都能跟現在一樣好玩。（訪 S25-20240422）

我可以接受音樂雙語課程，願意在這樣的課程中學到更多東西。（訪 S14-20240422）

3. 音樂學習成就

beat 的概念較 rhythm 能夠理解，大部分學生能明白固定拍為 beat，但在中文定義上，「節拍」和「節奏」反而容易混淆。在實際表演時，學生還需要更多時間熟練。

我的音樂方面表現不好，沒有辦法把唸謠唸得很好，因為還要加上身體動作。

(訪 S25-20240422)

我的音樂方面表現一般，在跟同學討論時都蠻順的，但是表演時因為緊張所以拍錯了。(訪 S14-20240422)

4. 音樂學習態度

在唸謠的教學過程中，使用中文唸謠〈餅乾罐〉引起動機，學生能有語言互動，因此反應較佳。後進入英語唸謠的教學，因僅有語言的切換，學生不至於無所適從，再搭配上肢體動作，整體反應良好。

雖然沒有辦法理解 body percussion，但是可以跟著大家一起做。(訪 S25-20240422)

我最喜歡跟同學一起設計 body percussion。(訪 S14-20240422)

5. 英語學習成就

唸謠中“medium”一詞較難發音正確，其他的單詞皆符合學生程度。在下達一般指令時學生大致能理解，但需要解釋進一步的概念或學科內容，教師須以中文輔助，幫助學生達成學習目標。

我的英語表現還不錯，因為可以聽懂大部分的英語，但有些英語例如“body percussion”沒有看圖片就不懂。(訪 S25-20240422)

我的英語表現一般，因為大概都會，除了比較難的英語單詞。(訪 S14-20240422)

6. 英語學習態度

在 S25 與 S14 的訪談中，對雙語教學都呈現積極樂觀的態度。

我覺得雙語教學對我的英語學習有幫助，可以認識到更多的英語，把英語說得更

流暢。（訪 S25-20240422）

我覺得雙語教學對我的英語學習有幫助，以後出國時可以跟外國人溝通更好。

（訪 S14-20240422）

圖 4.19

〈Beat Rhymes〉學習單

The image shows two identical Beat Rhymes worksheets. Each worksheet includes:

- Number:** 25 (for student S25) and 14 (for student S14).
- Beat Rhymes:** A title with a musical note icon.
- Words:** A section with three numbered items:
 - ① (RHYTHM), ↪
 - ② (RHYMES)
 - ③ (BEAT), ↪
- Music Staff:** A staff with four measures in 4/4 time. The first measure has a bass clef, the second a treble clef, and the third a bass clef. Measures 1 and 3 have vertical stems pointing up; measures 2 and 4 have stems pointing down. The lyrics "是誰的餅乾 藏在餅乾盒裡 不是我就是你 不可能那是誰" are written under the staff.
- Body percussion:** A diagram showing four notes with corresponding actions:
 - strong: Stomp (踏步)
 - weak: Clap (拍手)
 - medium: Pat (拍腳)
 - weak: Clap (拍手)
- Appreciation:** A section with two numbered statements:
 - ① My favorite performance is player
 - ② Their performance is 很有節奏感
- I feel ... :** A statement with a lightbulb icon: "我覺得很有意思, 因為可以自己創作, 創作完還可以表演。"
- Appreciation:** A section with two numbered statements:
 - ① My favorite performance is Group seven
 - ② Their performance is 節奏很特別
- I feel ... :** A statement with a lightbulb icon: "我覺得很有意思, 因為可以跟大家分享自己的創作。"

資料來源：單 S25-20240422、單 S14-20240422。

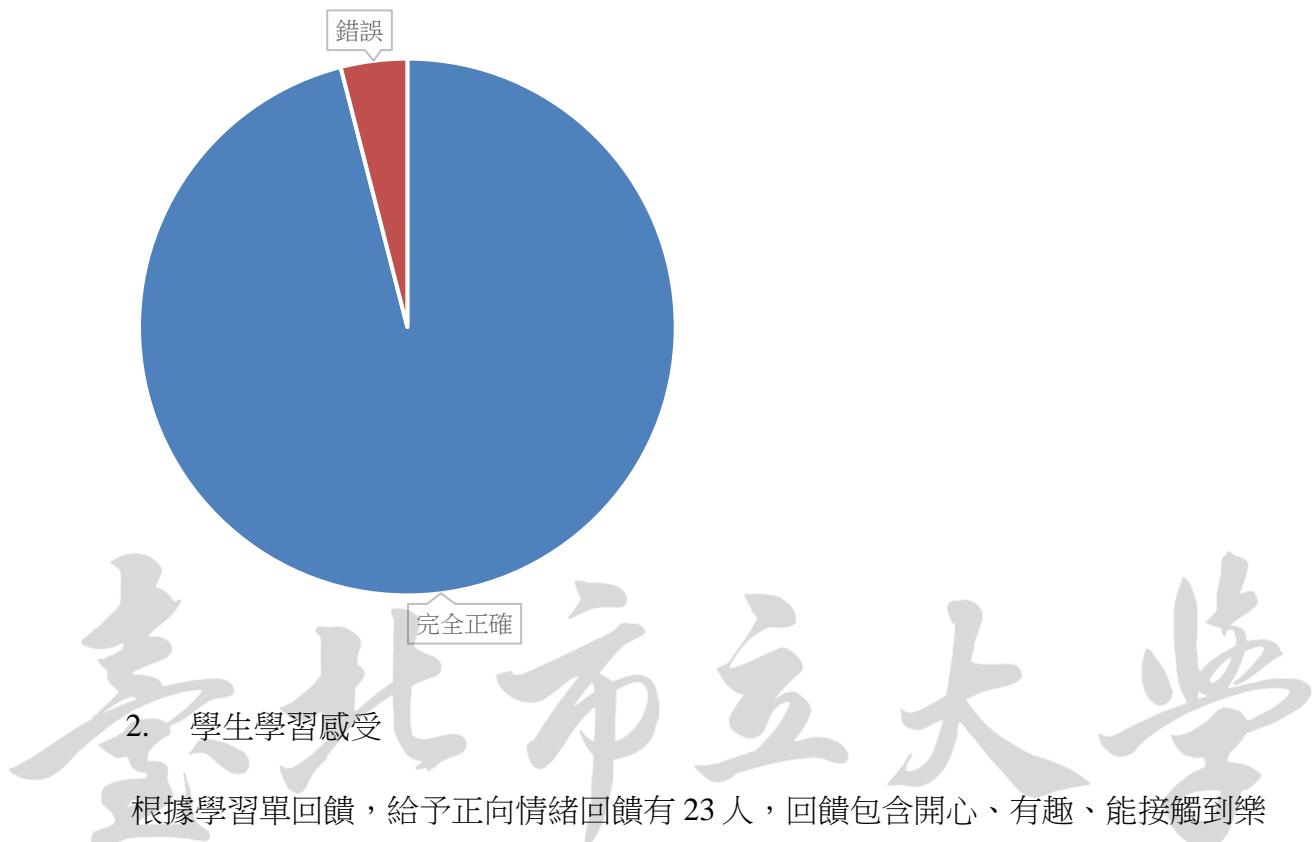
（三）第三節課：〈Radetzky March〉

1. 學習單評量

在填入樂器的正確英語名稱一題中，共計 25 張學習單，完全正確者為 24 人，學生能正將樂器與其英語名稱做連結。

圖 4.20

樂器對應英語名稱填答之正確率



2. 學生學習感受

根據學習單回饋，給予正向情緒回饋有 23 人，回饋包含開心、有趣、能接觸到樂器及能用平板當作樂器等；其餘 2 人未給予情緒回饋。

雙語課讓我的英語和音樂更好，例如姐姐彈琴時，我比較會欣賞姐姐彈的音樂。
(訪 S04-20240501)

我最喜歡用平板玩樂器的部分，希望有更多的遊戲的可以玩，例如：唱〈拍手歌〉時加上跳舞。(訪 S26-20240501)

3. 音樂學習成就

大部分學生很難正確打出後半拍的節奏，在課程中，教師運用讓學生唸口訣的策略，經過多次練習後才比較整齊。

我學習到 beat 是比較整齊的，rhythm 是比較有旋律的。剛開始打節奏的時候不太會打，後來才比較會。(訪 S04-20240501)

4. 音樂學習態度

教師以頒獎的情境引導進入樂曲欣賞教學，但是在教學過程中，節奏的困難程度似乎影響到學生學習意願，且學生大多不具備識譜能力，只能依靠聽力與肢體來感受節奏，應提早使用口訣教學策略，應能降低學生挫敗感，進而提升學習意願。

我最喜歡和同學一起合奏。（訪 S04-20240501）

我對音樂學習沒有興趣，我的音樂學習表現沒有很好，有時候上課覺得很無聊時就會發呆。（訪 S26-20240501）

5. 英語學習成就

課堂中學生對英語指令的反應慢，教師在樂器教學時大多是用中文講解與指導，以增進學生理解，這節課中除了“beat”與樂器的英語名稱以外，教師給予的語言鷹架較弱。

我的英語方面表現普通，有些英語不太懂，例如講故事的時候，有一些單字也聽不懂。（訪 S04-20240501）

6. 英語學習態度

學生雖經常反映英語有大部分聽不懂，但也認為經過此音樂雙語課程後有進步，在 S4 與 S26 的訪談中，皆對雙語教學持正面肯定的態度。

希望我能越來越聽懂更多的英語，但是老師使用雙語對我學習音樂內容也不會有阻礙。（訪 S04-20240501）

我喜歡老師使用雙語教學，對我的學習有幫助，可以學更多新的英語。（訪 S26-20240501）

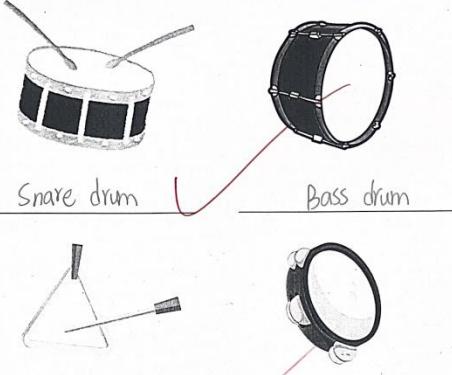
圖 4.21

〈Radetzky March〉學習單

Number: 4

Radetzky March

 The instruments



Snare drum Bass drum

Triangle Tambourine

 Musical form

A B A

 Musical story

觀眾一聽到這首歌就很想拍手

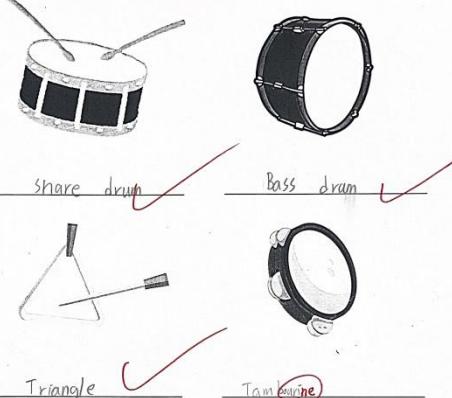
 I feel

我覺得能和學打樂器很有趣，又很有成就感。

Number: 26

Radetzky March

 The instruments



Snare drum Bass drum

Triangle Tambourine

 Musical form

A - B - A

 Musical story
在德國
這首歌大家都覺得很好聽，他們會在嘉年華時，也會一起拍手。

 I feel

我覺得很好玩，可以用平板玩樂器，也可以用真正的樂器去打節奏。

資料來源：單 S04-20240501、單 S26-20240501。

(四) 第四節課：〈La Cucaracha〉

1. 音樂學習成就

在直笛演奏時，學生會卡在高音 Re 和高音 Mi 之間的轉換。在打節奏時，學生因未正確演奏休止符，而沒有打出正確的節奏。在和聲聽辨上，可強調 I-V-I 的進行，讓學生可更清楚感受到聲響上是從較不協和到協和的色彩變化。

這節課我會吹了直笛〈La Cucaracha〉前兩小節，但是後兩小節放慢才會吹。有些沒有完全聽得懂，例如不知道為什麼 Sol 是 V？（訪 S13-20240508）

我表現得還不錯，老師教的拍子我都打得很好，因為我之前音樂就不錯。（訪

2. 音樂學習態度

本節課操作鈴鼓與響板拍打節奏，學生能接觸到樂器表現較為興奮，學習意願也有所提升，最後全班合奏表演時，學生表現積極且專注。

我最喜歡打節奏，吹直笛對我是最困難的，因為我很多音都不會。（訪 S13-20240508）

我覺得這個課程很好玩，玩得很開心，跟同學一起合奏覺得很滿足。（訪 S24-20240508）

3. 英語學習成就

大多時候教師使用英語給予指令、數拍子，學生都能跟上，有些學生雖然聽不懂也會透過觀察教師動作與模仿同學動作來學習，但當教師使用英語提問時，可能因為問題本身難度高，學生相對較靜默。本節課複習先前學習過的樂器單字，“tambourine”的單字組成較複雜，學生記不太起來，“clapper”相對容易記憶，學生馬上就能回答出來。

我覺得我英語表現還不錯。老師講的只有一些單字我聽不懂，旁邊同學會問我，我能告訴她一點點。（訪 S24-20240508）

4. 英語學習態度

本節為最後一次音樂雙語課程，學生大多給予正向回饋。

音樂雙語課程讓我覺得開心，因為可以學會怎麼唸句子，學音樂也很開心。（訪 S13-20240508）

（五）研究者省思

在第三循環的課程中，研究者更加注重學科內容的教學，讓學生以口技、肢體、小樂器等方面去體驗音樂，整體而言，學生對音樂雙語課程的學習意願高。因能夠透過觀察、模仿與實際操作的過程中去理解學習內容，也降低學生對語言的依賴，英語便不再成為學習的阻礙，反而能在實際操作的同時，自然而然地學到語言。因此，以

跨語言與多模態的方式做雙語教學，能有效幫助學生理解，教學者也應給予學生實際操作的體驗與練習時間，便能與學科學習相輔相成。本循環之學習成效統整如下表：

表 4.6

第三循環學習成效統整

向度	項目或資料來源	原因或補充說明
音樂學習成就	第一節課學習單填入“Beatbox or Drum set”，學生幾乎皆能正確填答。 第一節課學習單欣賞評比中，第六組高票獲選，學生能欣賞他人創作。 第二節課學習單填入“rhythm, rhymes or beat”一題中，學生幾乎皆能正確填答。	學習單與教師說明皆以全英語，配合跨語言策略與關鍵單詞，學生大多能正確填答。 第六組創作中有休止符，更有節奏感。 學習單以譜例、中文唸謠與愛心表示固定拍呈現，教師以中文說明其差異。
音樂學習態度	第一節課學習單回饋，感到好玩與有趣共計 25 人。 第二節課學習單回饋，正向情緒回應有 23 人、表示困難有 2 人、害怕有 1 人。 第三節課學習單回饋，正向情緒回有 23 人、未回應有 2 人。	接觸 beatbox 類型的音樂，讓學生感到新奇。 正向情緒包含開心、有趣、新奇等。
英語學習成就	根據課程觀察與學生訪談分析，學生能聽得懂簡單課堂指令，也能開口說英語。	正向情緒包含開心、有趣、能接到樂器及能用平板操作樂器等。 在給予語言鷹架支持下，學生能使用英語表達情緒感受。
英語學習態度	各項觀察與回饋顯示學生學習態度兩極化。	呼應閾限理論，即學生英語程度到達一定水平，雙語教學對其學習有幫助，反之則阻礙其學習。

三個循環的學習過程中，研究者觀察到學生對英語的接受度愈來愈高，大多數學生皆表示自己的英語能力有提升，認為雙語教學可以同時學到音樂與英語課程，對音樂和英語的學習都有幫助，也希望繼續接受雙語課程，對課程之評價與感受也為正向回饋居多。

圖 4.22

音樂雙語課程學習單

學生活動學習單			
資料編碼：單 S13 - 20240508			
學生編號	13	紀錄日期	2024 年 5 月 8 日
在所有十二週的課程裡，我印象最深刻的是： <u>拍手歌</u>			
在音樂雙語課程的活動中，我最喜歡的類型是： <u>打擊樂器</u>			
一、在上課前，我對課程主題有哪些認識？			
音樂		英語	
<u>拍手歌是布農族</u>	<u>單子木鼓</u>	<u>三角鐵</u>	
二、在課程中，我學到了什麼？			
音樂		英語	
<u>腹式呼吸</u>	<u>一些句子</u>		
三、上完音樂雙語課後，我還有什麼更想學的？或是想提出的問題？			
音樂		英語	
<u>一些的數字？</u>	<u>怎麼跟你溝通？</u>		
四、課程心得（100 字以上）			
<u>我覺得我吹直笛很爛因為在吹很快的句子我就會按錯，例如高音是按成了低音，所以讓我對吹直笛沒有興趣。但是我學得比較快的那一句我就會了，一點還知道音調，希望下次還可以學更多音調和句子。</u>			

學生活動學習單

資料編碼：單 S24-20240508

學生編號	24	紀錄日期	113 年 5 月 8 日
在所有十二週的課程裡，我印象最深刻的是： <u>唱歌</u>			
在音樂雙語課程的活動中，我最喜歡的類型是： <u>打節奏</u>			
一、在上課前，我對課程主題有哪些認識？ <u>可以學音樂，同時也學到英文</u>			
音樂	英語		
<u>升記號</u>	<u>sad, happy</u>		
二、在課程中，我學到了什麼？			
音樂	英語		
<u>打節奏</u>	<u>Beat</u>		
三、上完音樂雙語課後，我還有什麼更想學的？或是想提出的問題？			
音樂	英語		
<u>吹直笛有什麼技巧？</u>	<u>樂器的英文？</u>		
四、課程心得（100字以上）			
<u>剛開始上課的時候，我有一點緊張但上了幾堂課後，我不會緊張了，上課時老師有些講英文的句子我有一些聽不懂，但後來我越學越多單字，就聽比較懂老師講的英文，上課時老師會講我們做一些團體活動，例如奏、唱歌跟吹直笛，還有跳舞，這些音樂課裡面，我學了很多，也玩得很開心，希望下次還能再上老師的音樂課。</u>			

資料來源：單 S24-20240508、單 S13-20240508。

四、綜合討論

(一) 音樂學習成就與態度

本研究檢驗學生音樂學習成就與態度之方法有：學習單、師生問答、學生訪談、課堂觀察、實作評量等方式。每節課皆設計學習單（詳見附錄二），檢驗學生是否習得教學目標中之核心概念。

1. 音樂學習成就

第一循環講述半音、全音、升降記號、拍號等音樂知識，據研究者觀察，因學生對音樂符號較陌生，僅止於音樂課堂上的知識學習，未能掌握其要領，故本循環中學習單的正確率也最低，研究者於課堂活動中觀察或透過教學問答過程中，也發現相同情形，針對此情形，教師應注意教學目標是否符合學生先備經驗、是否給予學生足夠練習時間等，協助學生習得音樂知識。在學生訪談中，學生大多能說出課堂上所強調之知識要點，但不能完全了解其概念或無法精確陳述。

第二循環中，較多實際操作之音樂活動，如：唱歌、肢體律動等，在教師帶領下，學生大多能逐步完成活動，透過肢體律動輔助，不僅能引導學生歌唱，也增添了音樂的趣味性。

第三循環中，知識方面的學習以學習單內容為教學目標之核心，於實施歷程中持續學習與反覆練習，填答正確率極高。技能方面有 beatbox、操作小型樂器、合奏等方式，皆為學生先前較少接觸之項目，且學生須具備節奏感等基本能力且反覆練習，方能達到精熟程度。故在教學時間的限制下，本課程目的僅在讓學生認識音樂概念、體驗實作經驗、感受音樂律動與欣賞音樂之美。

2. 音樂學習態度

本研究對象課程參與度高，學習態度積極，加上本研究所設計之課程多元，包含：歌唱、吹奏直笛、肢體律動、beatbox、小型樂器演奏、平板擬聲器、合奏、創作等活動，新奇的學習方式也較能引起學生學習動機。其中音樂創作亦為重要教學目標，以簡短創作為主，採取小組合作的方式進行，給予展演的機會，教師營造正向回饋的班級氛圍，學生反應尤佳。課程中雖有具體之認知、情意、技能等評量目標，但

不設紙筆評量，重在學習過程的參與，以減輕學生音樂學習壓力，培養正向積極的學習態度。

研究者於課堂觀察中亦發現學生對音樂學習有其偏好，其中以歌唱與創作之主題較受學生喜愛，而節奏為較不受喜愛之主題，但若搭配肢體律動則較不排斥。研究者根據學生訪談統計，多數學生對音樂學習持新奇、有興趣等正向態度，且認為本課程能增進自身音樂能力，對於學習成果感到滿足，少部分學生會因缺乏自信、經驗不足等因素，而對課程感到緊張或害怕。

（二）英語學習成就與態度

本研究檢驗學生英語學習成就與態度之方法有：學習單、師生對話、學生訪談、課堂觀察、對話練習等方式。實施過程中，英語方面較強調音樂相關之英語語彙，列為每節課之語言目標，再以此目標為核心設計課程活動，透過一系列的實作活動認識其概念。活動結束後以學習單統整學習內容，因本課程以音樂學習為主，不另做語言學習評量，僅以研究者觀察與學生訪談等資料作為語言學習成效之依據。根據研究者課堂觀察，初期因英語使用比例高，且所用之詞彙超出學生程度，故學生呈現較為困惑的狀態，研究者在實施歷程中不斷調整英語使用比例與難度，並藉由活動安排讓學生先實際操作，活動結束後再說明概念，同時呈現語言目標，透過音樂的學習活動讓學生習得語言，課堂中亦安排口語對話的練習，如與同儕互相詢問音樂情緒感受等。

研究者於學生訪談中詢問學生所習得之語言內容，學生較難以英語回應，但教師若以英語敘述語言目標，學生較能回應其概念，另詢問音樂學習感受時，學生能使用“*I feel...*”回應。初期學生訪談中亦反映教師所使用英語太難，希望教師降低英語使用比例，否則會影響英語學習動機，後續調整使用比例後，大部分學生表示此課程能增加英語能力，後期較能聽得懂教師所使用之英語，也較能開口說英語，對於雙語課程給予正向的學習反饋。

（三）小結

本研究以真實評量為主，透過研究者觀察學生課堂實作表現、參與度等作為評量依據，另以課堂學習單檢視學生學習表現與態度。總體而言，初期英語使用比例較高，影響學生對學習內容的理解，也造成較大的心理壓力，間接影響學習動機。在循

環過程中，研究者不斷調整英語使用比例，同時積極進修雙語教學知能，調整教學模式與利用跨語言與多模態等教學策略，帶領學生透過實作活動習得音樂知識、技能與英語，在多元的學習活動中，學生亦給予音樂雙語課程正向評價，認為透過此課程能增進自身音樂與英語能力，也提升了對音樂與英語學習之興趣。



第五章 結論與建議

本研究旨在探究「運用 CLIL 雙語教學模式於國小四年級音樂課程之行動研究」，運用 CLIL 雙語教學模式設計音樂雙語課程，研究者同時作為教學者，在教學歷程中透過研究者觀察省思、研究諍友觀察回饋及學生學習單與訪談，分析以 CLIL 教學模式實施音樂雙語教學歷程之觀察修正及學生學習成效。本章根據第四章之研究結果進行統整，歸納出研究問題之結論與建議，分為兩節闡述，為未來有志進行音樂雙語教學之研究者於教學時之參考。

第一節 結論

本節依據本研究之研究目的、研究問題、第三章第四節課程設計與第四章研究結果進行分析與討論，歸納出以下結論，茲分述如下：

一、CLIL 教學模式之音樂雙語課程設計

(一) CLIL 音樂雙語課程設計理念應以音樂學習內容為主

本研究之課程設計參酌《臺北市自編 CLIL 雙語補充教材》，三個循環分別以「音感與認譜」、「中國與臺灣音樂」、「節奏」為主軸，設計三個循環共 12 節課的音樂雙語課程。臺灣現行雙語課程是以學科內容為主，在設計音樂雙語課程時，須先確立教學目標與教學重點，以音樂課程活動為主，將語言整合到音樂學習內容之中，同時也須規劃中、英語使用時機，設計語言目標幫助學生同時習得音樂與英語。

(二) CLIL 音樂雙語課程設計須符合 4Cs 架構，此設計亦符應十二年國民基本教育之核心素養

本研究之課程以 CLIL 雙語教學模式之 4Cs 架構設計而成，學習內容對應到學生的認知能力，分別為記憶、理解、應用、分析、評鑑、創作之認知歷程，本研究設計包含音符、音程、音階、節奏、和聲和記譜法之認知與理解，演唱、演奏技巧，打節拍、節奏與身體打擊樂之分析與應用，個人與同儕的表演之評鑑及旋律、節奏、身體打擊樂之創作。語言溝通之素材依據音樂學習內容而定，以音樂專有名詞為主，如半

音、全音、升降記號、呼吸記號等音樂知識及樂器名稱與合唱、合奏等，每節課以表達音樂情緒感受之語言鷹架提供口語表達練習。研究設計中亦含有許多小組合作、音樂創作與音樂表演的活動，透過一系列實際操作的過程，進而了解自己、認識他人，體會群己之關係，增進與他人友善互動，認識本國與他國之音樂文化，符應十二年國民基本教育理念之核心素養。

(三) CLIL 音樂雙語課程設計之課程內容與評量，能提升學生學習興趣 且促進同學間友善互動，並期望同時提升音樂與英語學習成效

本研究所設計之課程內容為演奏與演唱教學、符號與元素認知、樂曲欣賞及簡易即興創作等，在活動過程中以多元活動的方式進行主題的學習，如音符卡配對遊戲、肢體律動、身體打擊樂、小型節奏樂器演奏與音樂創作等活動激發學生學習興趣，過程中亦需要與他人互動與合作，促進同學間友善互動。課程評量以音樂學習內容為主，但由於在活動過程中不斷需要英語的輸入與輸出，因此應亦有助於提升學生的英語能力。

二、CLIL 音樂雙語課程之教學歷程

(一) CLIL 音樂雙語課程之教學歷程，須注意學科內容與語言的整合情形

在音樂雙語課程中，教學者應了解學生的英語程度，才能挑選符合學生程度的英語詞彙，並事先編排適當的英語教學用語，在要求學生口語發表時，應提供英語句型作為鷹架支持，而不致使英語成為學生學習負擔，過多的生詞會降低學生的英語學習興趣，且若因英語的融入影響學生理解學習內容，不僅使得音樂課程變成英語課，還需要使用中文再說明一遍，違背了 CLIL 之教學理念。因此，研究者須了解教學對象在音樂與英語的先備知識與經驗，設計適合的學習內容與語言目標，並在教學過程中觀察學生學習反應，及時調整英語使用比例與方式，達到學科內容與語言整合的作用。

(二) CLIL 音樂雙語課程之觀察與省思情形，教學者應以達成音樂學習目標為主

學科內容應是此音樂雙語課程的主要重心，因此在講述音樂知識、理論時，須適時切換語言，以確保學生能理解音樂學習內容，達成學習目標。在本研究循環歷程中，設計多元的音樂活動方式給予學生豐富多變的音樂學習體驗，但在實施過程中，英語有時成為學生學習上的阻礙，直到教學者使用中文重述後，學生才理解學習內容，而後才能投入學習任務中，並享受音樂學習的樂趣，可見設計語言目標之重要性。

三、CLIL 音樂雙語課程之學習成效

(一) CLIL 音樂雙語課程有助於提升學生音樂能力，多元的活動設計亦有助於提升學生學習興趣

本研究透過多元的活動安排與適時調整學習策略，例如：以音符卡配對遊戲認識半音與全音，透過任務導向的設計，在遊戲的過程中熟悉半音與全音的關係；又如加入肢體律動或身體打擊樂輔助樂曲教學，幫助學生體驗樂曲律動，藉由身體的各部位，及同儕間友善互動的過程，感受音樂的多樣化，有助於學生提升音樂表現能力。本研究結果亦顯示，以肢體律動與創作之方式，學生學習興趣為最高，其他諸如身體打擊樂、小型節奏樂器演奏、歌唱、直笛演奏等形式，皆有助於提升學生學習興趣。

(二) CLIL 音樂雙語課程有助於提升學生英語能力，英語的難易度須符合學生程度，以免影響學生學習意願

本研究於第一循環時，設計全英語故事情境搭配簡報圖片，試圖營造樂曲氣氛，然而，學生大多未接受過全英語教學，且英語故事易出現較多生字詞，導致成效不佳，降低學生學習興趣。後於循環過程中不斷調整英語使用比例，同時運用 CLIL 在地化的跨語言與多模態策略，使學生即使在聽不懂英語指導語的情況下，也能透過觀察、聽覺等感官輸入，模仿或經練習完成課程目標。

第二節 建議

本節依據本研究之發現提出對 CLIL 音樂雙語課程、音樂雙語教師與教育相關單位之建議，茲分述如下：

一、對 CLIL 教學模式之音樂雙語課程設計與實施之建議

(一) CLIL 音樂雙語課程設計若依據《臺北市自編 CLIL 雙語補充教材》進行教學設計，仍須教學者之教學專業適當調整與使用

本研究參考《臺北市自編 CLIL 雙語補充教材》之四年級音樂教材進行教學設計，此教材設計符合該年段學習目標，教材中亦有視覺化的設計與圖例，並提供練習題以檢驗學生學習成效。本研究發現教材中的英語指導用語對本研究之對象過於困難，且教材與教育局審訂之音樂教科書內容與課程可能無法銜接，故建議教學者仍須依學習者先備經驗適時調整課程內容，進而編排課程設計與實施。

(二) CLIL 音樂雙語課程建議採螺旋式課程，由淺入深延續教學主題，以達精熟程度

本研究發現 CLIL 音樂雙語課程需要在課程中整合語言進行教學，故建議在同一主題上延伸教學，能降低學生曲目的負荷量，例如：一首樂曲分別做肢體律動的音樂欣賞、直笛演奏與歌唱教學，亦可加入小型節奏樂器進行合奏或延伸至創作主題，學生既有機會將樂曲學習至精熟，也更有餘裕接受語言學習。

(三) CLIL 音樂雙語課程之設計與實施，須依據學生英語能力設計語言輸出，並依據學習者反應即時調整中、英語使用比例

CLIL 音樂雙語課程以音樂學習內容為主，英語的加入不應影響音樂的學習。本研究發現若使用過多超出學生學習範圍的詞彙，學生會感到無所適從，不僅無法理解語言，也無法學習到音樂。因此，建議教學者須先了解學生英語能力，在教學時提供語言鷹架，並依據學習者反應適時切換語言輸出，以達成音樂學習目標。

(四) CLIL 音樂雙語課程之實施，運用跨語言與多模態策略有助學生學習

本研究發現 CLIL 音樂雙語課程的實施過程中，若以英語來進行音樂教學，學生須經歷對語言理解的歷程，再進行音樂內容的認知，但若同時以肢體示範輔助教學，則學生較能同時學習音樂與語言，提升學習成效。故建議雙語教學設計亦須善用跨語言與多模態的策略，例如：指導學生在正確的拍點上拍手，教師可使用圖像引導，也可親自示範拍手時機；直笛演奏時，可搭配示範演奏圖片或教師親身示範，此時再輔以英語指導語，學生既能理解學習活動，亦可同時習得語言。

二、對音樂雙語教師之建議

(一) 音樂雙語教師仍須不斷增進教學專業能力與雙語教學知能

在十二年國民基本教育政策下，強調「核心素養」係指學習內容須與生活、文化結合，促進學習者的全人發展。音樂教學能力仍是音樂雙語課程之主軸，本研究中雖以此為設計理念，但仍面臨語言整合影響學生的音樂學習之困境，故建議教學者除須不斷精進學科專業外，亦須具備雙語教學知能，例如：設計任務實作鷹架並提供語言鷹架幫助學生習得音樂知識、技能，同時將語言整合於課程中，自然習得語言目標；以跨語言與多模態等策略，增進學生習得語言的空間。

(二) 音樂雙語教師應能視學習者反應調整中、英語使用比例

在音樂雙語課程中，不同場域與不同教學對象則具有不同的語言水平，同樣的課程設計無法套用到所有學習者。本研究初期因對研究對象英語水平之預期過高，不僅導致教學進行困難，也影響學生學習動機。在研究過程中，研究者不斷調整語言使用之時機與比例，終改善教學困境，此研究發現亦符合雙語教學理論。因此，建議在教學過程中不斷觀察學習者反應，若反應佳可持續整合語言於教學中，若反應不佳則須適時切換語言。以我國現行之 CLIL 雙語教學模式，並無限制與規定中英語使用比例，其原則是以學習者能力與反應為主，教學者應能具備觀察能力，並在課程實施中適時調整。

三、對教育相關單位之建議

(一) 領域教師共同備課，或給予雙語教師完備的行政支持，以減少雙語教師負擔，達到更佳的教學品質

音樂雙語教師在準備課程時，因須同時掌握音樂與英語科的學習內容，也須在學科內容與語言間進行整合，故需要教長的準備時間。本研究實施之初，因語言目標設定過高，導致音樂教學實施困境，除了教學者不斷增進教學知能外，更亟需英語領域教師協助共同備課。上述方式有賴於學校政策的支持，故建議行政單位給予雙語教師完備的支持，例如：成立教師專業學習社群、雙語教師共備社群、授課時數酌減等，以減少雙語教師負擔，達到更佳的教學品質。

(二) 出版完善的音樂雙語教材，有助於我國雙語教育的發展

現行之音樂雙語教材僅有《臺北市自編 CLIL 雙語補充教材》與《新北市雙語藝術教材》，目前條件尚不能滿足音樂雙語課程之需求，音樂雙語教師仍須借助國外教材、尋求已發表之優良教案設計或自行設計教案，此現況將不利於雙語教育的推行。本研究參考自《臺北市自編 CLIL 雙語補充教材》進行課程設計，其教材難度未必符合各縣市學生需求，長遠看來也缺乏多樣性的選擇，故建議除各縣市教育局發展在地特色的雙語教材，國家政府也可獎勵坊間出版業者出版雙語教材，皆有助於雙語教育的發展。

(三) 規劃完善雙語學習環境

雙語教育的推動，不僅需要專業的雙語教師、行政單位的支持及完善的雙語教材，更需要雙語環境的建置。本研究過程中，因研究者同時為該班級任教師，除於音樂課堂使用雙語進行教學外，日常生活也以雙語作為班級經營策略，讓雙語能延伸應用到課堂之外，增進學生學習成效。故根據本研究之實施成效建議如下：學校規劃布置雙語環境、行政單位配合雙語政策運用雙語、獎勵各班布置雙語教室環境、於正式課程以外時間融入雙語資源、鼓勵全體教師融入課室英語、提供學生使用雙語的時機。在行政單位與全校師生的配合下，雙語教育的未來指日可待。

參考文獻

一、中文書目

方志華、張芬芬（2017）。**教育學門的研究倫理 理念、實況與評析**。五南文化。

王耿成（2023）。**運用 CLIL 教學模式提升國小高年級學科內容相關英語字彙能力--台灣公立小學個案研究**（未出版之碩士論文）。逢甲大學。

王斌華（2003）。**雙語教育與雙語教學**。上海教育。

王蓓菁（2020）。**以 CLIL 雙語教育模式實施國小低年級數學領域教學之行動研究**（未出版之碩士論文）。國立臺北教育大學。

行政院（2018）。**2030 雙語國家政策發展藍圖**。

<https://www.ey.gov.tw/Page/448DE008087A1971/b7a931c4-c902-4992-a00c-7d1b87f46cea>

行政院（2021）。**2030 雙語政策整體推動方案**。

<https://ws.ndc.gov.tw/Download.ashx?u=LzAwMS9hZG1pbmlzdHJhdG9yLzEwL3JlbGZpbGUvMC8xNDUzMi83NDBIMTY5Ny1lZmIwLTRjZGItYjYxMi03M2UzMThMTM5ZjIucGRm&n=MjAzM0mbmeiqnuaUv%2Betli5wZGY%3D&icon=.pdf>

行政院（2022）。**2030 雙語政策（110 至 113 年）計畫（第一次修正）**。

https://www.ndc.gov.tw/Content_List.aspx?n=A3CE11B3737BA9EB

行政院（2023a）。**國際語言與國家語言並重，營造多語台灣 英語加值**。

https://www.ndc.gov.tw/nc_27_36726

行政院（2023b）。**雙語政策與國家語言並重，給下一代更好的未來**。

https://www.ndc.gov.tw/nc_27_35685

何萬順（2020）。從「雙語國家」和「雙語教育」反思臺灣的語言價值觀。**臺灣教育評論月刊**，9(10)，1-7。

吳孟茹（2022）。**以 CLIL 雙語教育模式實施國小四年級數學領域教學之探究**（未出版之碩士論文）。臺北市立大學。

吳昭瑢（2021）。後現代多元視點下臺灣世界音樂教育的時代意義、教學問題與對策。臺灣教育研究期刊，2(5)，127-157。

呂美慧（2012）。雙語教育。國家教育研究院：雙語詞彙、學術名詞暨辭書資訊網。
<https://terms.naer.edu.tw/detail/e294e66f8457eb0536eee5fe6625143d/>

林子斌（2021）。雙語教育：破除考科思維的 20 堂雙語課。親子天下。

林瑞雲（2006）。全美語音樂教學及雙語音樂教學之初探研究~以兩個混齡班為例（未出版之碩士論文）。朝陽科技大學。

施又瑀（2021）。打造未來人才的國際力—臺灣雙語教育之探討。南投文教，38，88-96。

洪月女（2021）。雙語教師應具備之語言知能。臺灣教育評論月刊，10(12)，32-36。

胡博鈞（2023）。CLIL 成效與困境-我國與歐盟國家之比較（未出版之碩士論文）。文藻外語大學。

徐于婷（2023）。高雄市與臺南市國小 CLIL 教師實施 CLIL 教學之現況、困境與因應策略（未出版之碩士論文）。國立嘉義大學。

高實玟、鄒文莉（2021）。雙語教育不等於英語教育；建立臺灣模式的雙語教育。財團法人黃昆輝教授教育基金會主編，臺灣的雙語教育：挑戰與對策論文集（頁 253-275）。財團法人黃昆輝教授教育基金會。

張德銳、丁一顧、簡賢昌、高紅瑛、李建民、李俊達、林芳如、高敏麗、張淑娟、鄒小蘭、蔡美錦（2014）。教學行動研究：實用手冊與理論介紹。高等教育。

張麗玉（2021）。雙語教學答客問。中央課程與教學 教學輔導諮詢教師團隊 藝術領域電子報，4，1-5。

教育部（2014）。十二年國民基本教育課程綱要總綱。

<https://cirn.moe.edu.tw/Upload/Website/11/WebContent/35922/RFile/35922/96144.pdf>

教育部（2018a）。十二年國民基本教育課程綱要國民中小學暨普通型高級中等學校語文領域-英語文。<https://cirn.moe.edu.tw/Upload/file/26192/74206.pdf>

教育部（2018b）。十二年國民基本教育課程綱要國民中小學暨普通型高級中等學校藝術領域。<https://edu.law.moe.gov.tw/LawContent.aspx?id=GL001818>

教育部（2021）。教育部國民及學前教育署補助高級中等學校推動雙語及英語文教學活動實施要點。<https://edu.law.moe.gov.tw/LawContent.aspx?id=GL002140>

莊馨鳳（2023）。宜蘭市國小六年級音樂雙語協同課程實施之個案研究（未出版之碩士論文）。國立臺北教育大學。

陳向明（2002）。教師如何作質的研究。洪葉文化。

陳怡穎（2022）。探討一位國中音樂教師於不同年級雙語課堂中跨語言的實踐與察覺（未出版之碩士論文）。國立陽明交通大學。

陳錦芬（2021）。英語沉浸式跨領域雙語教學課程架構與教學活動設計。國立臺北教育大學。

黃蕙心（2022）。臺中市公立國民小學實施雙語教學之初探：以 CLIL 課程為例（未出版之碩士論文）。靜宜大學。

鄒文莉、高寶玲（2018）。CLIL 教學資源書：探索學科內容與語言整合教學。書林。

鄒文莉、黃怡萍（2022）。臺灣雙語教學資源書：全球在地化課程設計與教學實踐。書林。

廖偉民（2020）。2020 年臺灣公立國小推展雙語教育之探討。臺灣教育評論月刊，9(9)，90-96。

劉靜今（2024）。國小音樂教師發展雙語教學之個案研究（未出版之碩士論文）。國立臺中教育大學。

蔡清田（2000）。教育行動研究。五南。

蔡清華、陳錦芬、陳純音、楊淑媚、姚村雄、林佑真、楊啟文、蔡居澤、英家銘、周金城（2021）。雙語教學理論與實務。國立臺北教育大學。

賴美鈴、林小玉、徐麗紗、陳曉霧、劉英淑（2020）。*韶光典韻育風華：中小學音樂課程發展史（上冊）*。國家教育研究院。

二、西文書目

- Baker, C. (1985). *Aspects of bilingualism in Wales*. Multilingual Matters.
- Baker, C. (1993). *Foundations of bilingual education and bilingualism*. Multilingual Matters.
- Baker, C., & Jones, S. P. (1998). *Encyclopedia of bilingualism and bilingual education*. Multilingual Matters.
- Coyle, D. (2008). CLIL: A pedagogical approach from the European perspective. In N. H. Hornberger (Ed.), *Encyclopedia of language and education* (2nd ed., Vol. 4, pp. 1200-1214). Springer-Verlag Berlin. <https://doi.org/10.1007/978-0-387-30424-3>
- Coyle, D., Holmes, B., & King, L. (2009). *Towards an integrated curriculum: CLIL national statement and guidelines*. The Languages Company.
- Coyle, D., Hood, P., & Marsh, D. (2010). *CLIL: Content and language integrated learning*. Cambridge University Press.
- Cummins, J. (1979). Linguistic interdependence and the educational development of bilingual children. *Review of Educational Research*, 49(2), 222-251. <https://doi.org/10.3102/00346543049002222>
- Dunkin, M. J., & Biddle, B. J. (1974). *The study of teaching*. Holt, Rinehart & Winston.
- EACEA & Eurydice. (2012). *Key data on education in Europe 2012*. European Press Release.
- Gardner, R. C. (2006). The socio-educational model of second language acquisition: A research paradigm. *EUROSLA Yearbook*, 6(1), 237-260. <https://doi.org/10.1075/eurosla.6.14gar>
- Genesee, F., Tucker, G. R., & Lambert, W. E. (1975). Communication skills of bilingual children. *Child Development*, 46(4), 1010-1014. <https://doi.org/10.2307/1128415>
- Ismailov, M., Chiu, T. K. F., Dearden, J., Yamamoto, Y., & Djalilova, N. (2021). Challenges to internationalisation of university programmes: A systematic thematic synthesis of

- qualitative research on learner-centred english medium instruction (EMI) pedagogy. *Sustainability*, 13(22), 12642. MDPI AG. <http://dx.doi.org/10.3390/su132212642>
- Lazaruk, W. (2007). Linguistic, academic, and cognitive benefits of French immersion. *The Canadian Modern Language Review*, 63(5), 605-627.
- Marsh, D. (2012). *Content and language integrated learning (CLIL): A development trajectory*. University of Córdoba.
- Marsh D., Mehisto P., Wolff, D., & Martín, M. J. F. (2013). *European framework for CLIL teacher education*. Council of Europe Publishing, Strasbourg.
- Morton T. (2010). *Using a genre-based approach to integrating content and language in CLIL*. Universidad Autónoma de Madrid.
- Cenoz, J., & Ruiz de Zarobe, Y. (2015). Learning through a second or additional language: content-based instruction and CLIL in the twenty-first century. *Language, Culture and Curriculum*, 28(1), 1-7. <https://doi.org/10.1080/07908318.2014.1000921>
- Swain, M., & Lapkin, S. (1981). *Bilingual education in Ontario: A decade of research*. Ontario Government Bookstore.
- UNESCO. (2003). *Education in a multilingual world: UNESCO education position paper*. UNESCO.
- Zelasko, N. F. (2018). Bilingual education. In *Encyclopedia of Education*. <https://www.encyclopedia.com/education/encyclopedias-almanacs-transcripts-and-maps/bilingual-education>

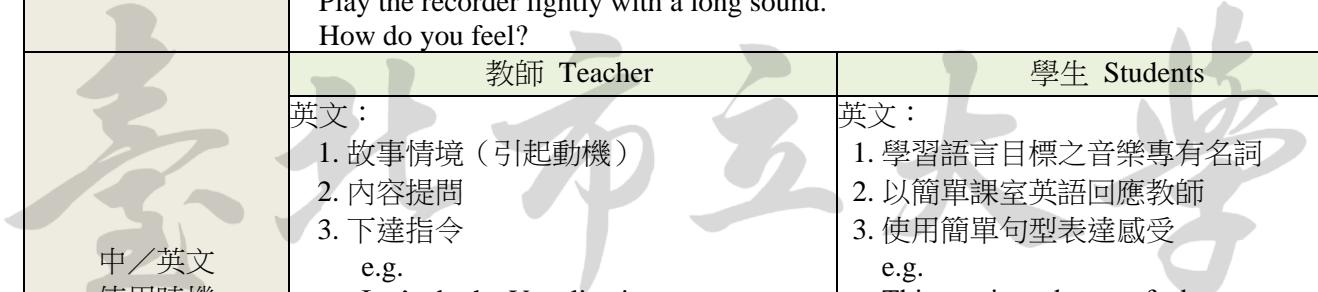
臺北市立大學

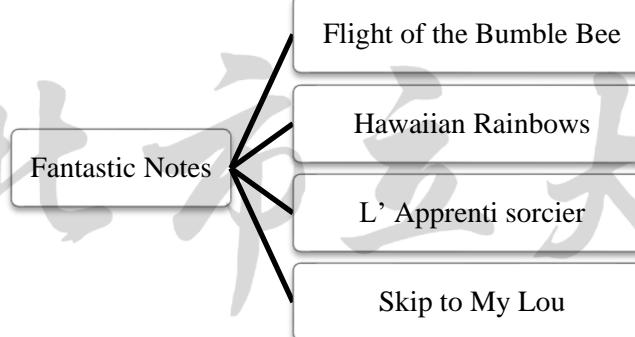
附 錄

附錄一 教學設計

第一循環教學設計

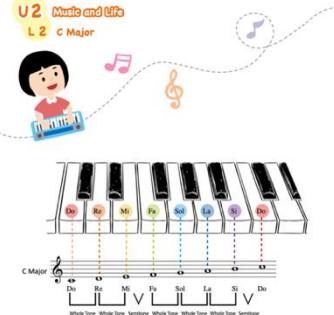
單元名稱 Course Title	奇妙音符 Fantastic Notes	學科領域 Domain/Subject	藝術領域音樂科
授課年級 Grade	四年級	課程時間 Unit Length	共4節，160分鐘
教材來源 Textbook Material	臺北市自編CLIL雙語補充教材	改編者 Redesigner	謝文嘉
課程概覽 Lesson Overview			
領域核心素養 MOE	藝-E-A1 參與藝術活動，探索生活美感。 藝-E-B1 理解藝術符號，以表達情意觀點。 藝-E-B3 善用多元感官，察覺感知藝術與生活的關聯，以豐富美感經驗。 藝-E-C2 透過藝術實踐，學習理解他人感受與團隊合作的能力。 藝-E-C3 體驗在地及全球藝術與文化的多元性。		
課程目標 Course Objectives	<p>(一) 學科目標</p> <p>1. 情意</p> <ul style="list-style-type: none"> (1) 欣賞管弦樂曲〈大黃蜂的飛行〉。 (2) 欣賞交響詩〈小巫師〉，並以肢體做出回應。 <p>2. 認知</p> <ul style="list-style-type: none"> (1) 認識半音與全音。 (2) 認識升記號、降記號、本位記號。 (3) 認識反覆記號。 <p>3. 技能</p> <ul style="list-style-type: none"> (1) 演唱歌曲〈Hawaiian Rainbows〉。 (2) 演唱歌曲〈Skip to My Lou〉。 (3) 演奏直笛F#音符 (4) 演奏樂曲〈Skip to My Lou〉。 <p>(二) 語言目標</p> <p>1. Language of Learning</p> <ul style="list-style-type: none"> 半音 semitone 全音 whole tone 升記號 sharp 降記號 flat 本位記號 natural 身體打擊樂 body percussion 三拍子 triple meter 三角鐵 triangle 響板 clapper 鈴鼓 tambourine 		

	<p>反覆記號 repeat signs</p> <p>2. Language for Learning This music makes me excited / afraid / happy / sad / content / relaxed / angry / nervous. The vibe of this music is magical / lightly / happy / funny / scary / hasty / angry / nervous. I feel excited / afraid / happy / sad / content / relaxed / angry / nervous about this lesson.</p> <p>3. Language through Learning How does this music make you feel? What's the difference between these two notes? Two notes next to each other is a semitone. Two semitones make a whole tone. Let's do the Vocalization. Sharp means going up a semitone. Flat means going down a semitone. Natural means going back to the original note. Have you ever imagined having magic? What would you do if you had magic? Try to use any parts of the body to create body percussion. Point out the sharp sign. Follow the finger chart and cover F-sharp correctly on the recorder. Play the recorder lightly with a long sound. How do you feel?</p>	
 中／英文 使用時機 Timing for Using Chinese/ English	<p>教師 Teacher</p> <p>英文： 1. 故事情境（引起動機） 2. 內容提問 3. 下達指令 e.g. Let's do the Vocalization. Listen to this song. 4. 語言目標同時為學習目標時 5. 課室英語</p> <p>中文： 學科內容需要較高階的認知層次時，以中文輔助說明</p>	<p>學生 Students</p> <p>英文： 1. 學習語言目標之音樂專有名詞 2. 以簡單課室英語回應教師 3. 使用簡單句型表達感受 e.g. This music makes me feel... The vibe of this music is...</p> <p>中文： 1. 互動討論時 2. 無法使用英語回應教師時 3. 提出問題</p>
課程學習重點 Learning Focus	<p>學習表現 Students' Performance</p> <p>1-II-1 能透過聽唱、聽奏及讀譜，建立與展現歌唱及演奏的基本技巧。 1-II-4 能感知、探索與表現表演藝術的元素和形式。 1-II-5 能依據引導，感知與探索音樂元素，嘗試簡易的即興，展現對創作的興趣。 1-II-8 能結合不同的媒材，以表演的形式表達想法。 2-II-1 能使用音樂語彙、肢體等多元方式，回應聆聽的感受。 2-II-4 能認識與描述樂曲創作背景，體會音樂與生活的關聯。 3-II-2 能觀察並體會藝術與生活的關係。</p>	<p>音 E-II-1 基礎歌唱技巧。 音 E-II-2 簡易節奏樂器、曲調樂器的基礎演奏技巧。 音 E-II-3 讀譜方式：唱名法、臨時記號、反覆記號。 音 E-II-4 音樂元素：半音與全音、節拍。</p>

	<p>音 E-II-5 簡易即興：肢體即興、曲調即興。 音 A-II-1 器樂曲與聲樂曲之創作背景或歌詞內涵。 音 A-II-2 相關音樂語彙。 音 A-II-3 肢體動作、語文表述、繪畫、表演等回應方式。 音 P-II-2 音樂與生活。</p>																				
表現任務 Performance Tasks	<ol style="list-style-type: none"> 參與半音與全音之音樂遊戲，並正確找到指定的音程。 演唱歌曲〈Hawaiian Rainbows〉，並唱出正確的八度與半音。 能專心聆聽樂曲〈小巫師〉，以肢體回應音樂感受。 根據音樂情境，分組設計〈小巫師〉音樂故事情節，並上臺發表。 合奏〈Skip to My Lou〉，並根據音樂做出簡易即興。 																				
情境脈絡 Culture/ Community/ Citizen	<p>增進與同學友善互動。 欣賞俄國樂曲〈大黃蜂的飛行〉。 欣賞夏威夷的音樂特色與文化。 討論符合故事情節配樂的特色。 體驗音樂律動的樂趣。 欣賞十九世紀末法國音樂文化。 體驗合奏的樂趣。 認識十九世紀中期美國音樂文化。</p>																				
節次架構 Title of Each Period	<p>Fantastic Notes</p>  <p>Flight of the Bumble Bee Hawaiian Rainbows L' Apprenti sorcier Skip to My Lou</p>																				
評量規準 Rubrics	<table border="1"> <thead> <tr> <th>表現等級 評量規準</th> <th>Good</th> <th>Fair</th> <th>Poor</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>半音與全音</td> <td>能聽辨半音與全音的差異，並找出其在鍵盤上的位置。</td> <td>能聽辨半音與全音的差異，但不能找出其在鍵盤上的位置。</td> <td>不能聽辨半音與全音的差異，也不能找到其在鍵盤上的位置。</td> </tr> <tr> <td>臨時記號</td> <td>能辨認臨時記號，並指出其在鍵盤上的位置。</td> <td>能辨認臨時記號，但不能確實找到其在鍵盤上的位置。</td> <td>不能辨認臨時記號，也不能找到其在鍵盤上的位置。</td> </tr> <tr> <td>肢體律動（身體打擊樂）</td> <td>能跟隨音樂，表現正確的肢體律動，並創作肢體即興。</td> <td>能跟隨音樂，表現肢體律動，但無法做出肢體即興。</td> <td>不能跟隨音樂表現對應的肢體律動，也不能做出肢體及興。</td> </tr> <tr> <td>以直笛演奏〈Skip to My Lou〉</td> <td>能正確演奏出〈Skip to My Lou〉且能運用演奏技巧。</td> <td>能演奏出〈Skip to My Lou〉，錯誤處僅十個以內。</td> <td>不能正確演奏出〈Skip to My Lou〉。</td> </tr> </tbody> </table>	表現等級 評量規準	Good	Fair	Poor	半音與全音	能聽辨半音與全音的差異，並找出其在鍵盤上的位置。	能聽辨半音與全音的差異，但不能找出其在鍵盤上的位置。	不能聽辨半音與全音的差異，也不能找到其在鍵盤上的位置。	臨時記號	能辨認臨時記號，並指出其在鍵盤上的位置。	能辨認臨時記號，但不能確實找到其在鍵盤上的位置。	不能辨認臨時記號，也不能找到其在鍵盤上的位置。	肢體律動（身體打擊樂）	能跟隨音樂，表現正確的肢體律動，並創作肢體即興。	能跟隨音樂，表現肢體律動，但無法做出肢體即興。	不能跟隨音樂表現對應的肢體律動，也不能做出肢體及興。	以直笛演奏〈Skip to My Lou〉	能正確演奏出〈Skip to My Lou〉且能運用演奏技巧。	能演奏出〈Skip to My Lou〉，錯誤處僅十個以內。	不能正確演奏出〈Skip to My Lou〉。
表現等級 評量規準	Good	Fair	Poor																		
半音與全音	能聽辨半音與全音的差異，並找出其在鍵盤上的位置。	能聽辨半音與全音的差異，但不能找出其在鍵盤上的位置。	不能聽辨半音與全音的差異，也不能找到其在鍵盤上的位置。																		
臨時記號	能辨認臨時記號，並指出其在鍵盤上的位置。	能辨認臨時記號，但不能確實找到其在鍵盤上的位置。	不能辨認臨時記號，也不能找到其在鍵盤上的位置。																		
肢體律動（身體打擊樂）	能跟隨音樂，表現正確的肢體律動，並創作肢體即興。	能跟隨音樂，表現肢體律動，但無法做出肢體即興。	不能跟隨音樂表現對應的肢體律動，也不能做出肢體及興。																		
以直笛演奏〈Skip to My Lou〉	能正確演奏出〈Skip to My Lou〉且能運用演奏技巧。	能演奏出〈Skip to My Lou〉，錯誤處僅十個以內。	不能正確演奏出〈Skip to My Lou〉。																		

第一節 First Period

相關領域之學習表現或 相關議題之實質內涵 MOE Curriculum Guidelines		2-II-4 能認識與描述樂曲創作背景，體會音樂與生活的關聯。
學習目標 Learning Objectives	學科學習內容 Content	音 E-II-3 讀譜方式：唱名法。 音 E-II-4 音樂元素：半音與全音。 音 A-II-1 器樂曲與聲樂曲之創作背景或歌詞內涵。 音 A-II-2 相關音樂語彙。
	語言學習內容 Communication	◎ Language of Learning 半音 semitone 全音 whole tone ◎ Language for Learning This music makes me excited / afraid / happy / sad / content / relaxed / angry / nervous. ◎ Language through Learning How does this music make you feel? What's the difference between these two notes? Two notes next to each other is a semitone. Two semitones make a whole tone.
情境脈絡 Culture/ Community/ Citizen	增進與同學友善互動。 Promote friendly interaction with classmates. 欣賞俄國樂曲〈大黃蜂的飛行〉。 Appreciate the music <i>Flight of the Bumble Bee</i> from Russian.	
學習任務/活動 Learning Tasks		
教學內容與流程 Procedures	教學資源與跨語言實踐 Teaching Resources and Using of Translanguaging	認知能力 Cognition
<p>音樂欣賞〈大黃蜂的飛行〉</p> <p>準備階段 Preparation stage</p> <p>1.引起動機：昨天是春暖花開、風和日麗的好天氣，老師帶著許多美味的點心到公園野餐，當我準備開動時，突然有什麼東西飛過來了……。</p> <p>T: Yesterday was a beautiful day with warm spring flowers and sunny weather. I brought many delicious snacks to the park for a picnic. When I was about to start, something suddenly flew over....</p> <p>2.聆聽以半音組成的〈大黃蜂的飛行〉，師生分享聆賞感受。</p> <p>https://youtu.be/gf-K9sm0Ivk?si=4FkfqkX4YecZZoLi</p> <p>T: How does this music make you feel? What do you think will happen next?</p> <p>S: This music makes me excited / afraid / happy / sad / content / relaxed / angry / nervous.</p>		<p>欣賞以半音組成的〈大黃蜂的飛行〉。</p> <p>Appreciate the <i>Flight of the Bumble Bee</i> composed of semitones.</p>

發展階段 Development stage		
<p>1. 教師彈奏半音與全音，詢問學生聆聽感受。 T: What's the difference between these two notes?</p> <p>2. 教師彈奏C大調音階，請學生找出其中包含的半音與全音。 T: In the C major scale, what sounds are semitones and what sounds are whole tones?</p>  <p>21</p>	<p>教師一邊反覆彈奏半音與全音，一邊詢問學生聆聽感受 教師強調“semitone”、“whole tone”兩個語詞，呈現課本第21頁，一邊演奏、一邊請學生回答“semitone”或“whole tone”</p>	<p>認識半音與全音。 Recognize the semitone and the whole tone. 知道C大調組成音之間的關係。 Know the composition of C major.</p>
<p>3. 音樂遊戲活動：每位學生有八張牌，分別為C大調音階上的中央Do至高音Do。</p> <p>(1) 取一張牌在手上，其他放口袋。</p> <p>T: Now, everyone has eight note cards. Take a card out and leave the rest of the cards in the pocket.</p> <p>(2) 聽見音樂時在教室內自由行走，音樂停止時停留在原地。</p> <p>T: Listen to the music and move around in the classroom. Stop moving when the music stops.</p> <p>(3) 停下時展示手中的牌，聆聽教師的指令（全音或半音）找同學組成。</p> <p>T: When the music stops, teacher will give an instruction for a semitone or a whole tone. Show the cards in your hand and listen to the teacher's instruction to find a classmate with the card you need. For example, if the instruction is semitone, you have the card "Fa" in your hand. You need to find someone with "Mi" card.</p> <p>(4) 找到夥伴後高舉牌卡，時間內未完成則蹲下。</p> <p>T: Put the card high when you find the one with the card you need. If you didn't find a card, you need to squat down.</p> <p>(5) 成功找到夥伴者，得一分。</p> <p>T: Those who complete the task win a point.</p> <p>(6) 此輪使用之卡牌無論有沒有配對成功，都不能再使用。</p> <p>T: A card cannot be used twice.</p> <p>T: If anyone understands the rule, please repeat that in Chinese.</p>	<p>音符卡範例（學生課前自製） </p> <p>教師實際示範一次遊戲方式</p> <p>以〈大黃蜂的飛行〉作為遊戲背景音樂</p> <p>若學生無法理解，則以中文說明</p>	<p>熟悉半音與全音。 Familiarize with the semitone and the whole tone.</p>

<p>(7) 循環七次後，統計得分給予鼓勵。</p> <p>總結階段 Summary stage</p> <p>1. 在西洋音階中，兩個音之間最小的距離為半音，兩個半音則構成一個全音。 2. 〈大黃蜂的飛行〉一曲由許多半音所組成。是俄國作曲家Nikolai Rimsky-Korsakov之歌劇《沙皇薩爾坦的故事》中的管弦樂間奏曲，創作於1899-1900年。現今常在音樂會中單獨演奏，或用於電影配樂中。 3. 完成學習單（附錄二）。</p>	<p>以中文說明</p>  <p>20</p>	
<p>第一節結束 End of the First Period</p>		<p>第二節 Second Period</p>
<p>相關領域之學習表現或 相關議題之實質內涵 MOE Curriculum Guidelines</p>	<p>1-II-1 能透過聽唱、聽奏及讀譜，建立與展現歌唱及演奏的基本技巧。</p>	
<p>學習目標 Learning Objectives</p>	<p>學科學習內容 Content</p> <p>語言學習內容 Communication</p>	<p>音 E-II-1 基礎歌唱技巧。 音 E-II-2 簡易節奏樂器、曲調樂器的基礎演奏技巧。 音 E-II-3 讀譜方式：臨時記號。 音 A-II-2 相關音樂語彙。</p> <p>◎ Language of Learning 升記號 sharp 降記號 flat 本位記號 natural</p> <p>◎ Language for Learning This music makes me excited / afraid / happy / sad / content / relaxed / angry / nervous.</p> <p>◎ Language through Learning How does this music make you feel? Let's do the Vocalization. Sharp means going up a semitone. Flat means going down a semitone. Natural means going back to the original note.</p>
<p>情境脈絡 Culture/ Community/ Citizen</p>	<p>增進與同學友善互動。 Promote friendly interaction with classmates. 欣賞夏威夷島嶼的音樂特色與文化。 Appreciate the music and culture of the Hawaiian.</p>	

學習任務/活動 Learning Tasks		
教學內容與流程 Procedures	教學資源與跨語言實踐 Teaching Resources and Using of Translanguaging	認知能力 Cognition
<p>習唱歌曲〈Hawaiian Rainbows〉</p> <p>準備階段 Preparation stage</p> <p>1. 發聲練習：依照下列譜例音型，教師唱有三個音節的單字或句型（Ex. Good morning. How are you?），請學生重複。</p> <p>T: Let's do the Vocalization.</p>  <p>2. 引起動機：你們喜歡夏天嗎？炎熱的夏天是不是很適合去海邊？在美國有一座叫夏威夷的島嶼，那裡的天氣四季如春。有一天，遊客們悠閒的躺在沙灘椅上，突然間下起了傾盆大雨，雨過天晴後，你們猜猜出現了什麼？</p> <p>T: Do you like summer? It's perfect for going to the beach, right? There is an island called Hawaii in the United States, where the weather is like spring all year round. One day, tourists were lying leisurely on the beach chairs, and suddenly it's raining cats and dogs. But after the rain cleared, guess what happened?</p> <p>3. 聆聽歌曲〈Hawaiian Rainbows〉，師生分享聆賞感受。</p> <p>https://www.broadjam.com/songs/timcoons/hawaiian-rainbows</p> <p>T: Let's listen to this music. How does this music make you feel?</p> <p>S: This music makes me excited / afraid / happy / sad / content / relaxed / angry / nervous.</p> <p>發展階段 Development stage</p> <p>1. 以“doo”音唱全曲。</p> <p>T: Sing the music with “doo”.</p> <p>2. 教師帶領學生分句以唱名唱樂句。</p> <p>T: Follow the teacher and sing the music with solfège.</p> <p>3. 教師帶領學生分句以歌詞唱樂句。</p> <p>T: Follow the teacher and sing the music with lyric.</p>	 <p>以說故事的方式，搭配投影片呈現夏威夷情境圖（沙灘、雨景、彩虹）</p>  <p>Let's sing Hawaiian Rainbows</p> <p>Traditional song</p> <p>Ha - wai - ian rain - bows, White clouds roll by. me. Ha - wai - ian rain - bows, It seems to You show your cul - ors A - gainst the sky. Reach from the moun - tain, down to the sea.</p>	<p>演唱歌曲〈Hawaiian Rainbows〉。 Sing the song <i>Hawaiian Rainbows</i>.</p>

<p>4. 請學生觀察樂譜中的臨時記號，說明升Fa、降Si在鍵盤上的位置、還原記號的意義，並以鍵盤樂器來演奏。</p> <p>T: Take a look at the position of the notes on the piano keyboard. Sharp means going up a semitone. Flat means going down a semitone. Natural means going back to the original note.</p> <p>5. 指定一個或一串音符，請學生到鍵盤樂器前演奏Fa、升Fa、Si或降Si。</p> <p>T: Now the teacher will play F, F-sharp, B, B-flat. Who wants to repeat it on the piano?</p> <p>6. 複習升降記號用法，結合上一節課半音與全音的概念。</p> <p>7. 音樂遊戲活動：每位學生有十三張牌，分別為一個八度內的半音階，以〈Hawaiian Rainbows〉作為遊戲背景音樂，音樂進行時，請學生跟著唱。</p> <p>(1) 取一張牌在手上，其他放口袋。</p> <p>T: Now, everyone has thirteen note cards. Take a card out and leave the rest of the cards in the pocket.</p> <p>(2) 聽見音樂時在教室內自由行走，音樂停止時停留在原地。</p> <p>T: Listen to the music and move around in the classroom. Stop moving when the music stops.</p> <p>(3) 停下時展示手中的牌，聆聽教師的指令（全音或半音）找同學組成。</p> <p>T: When the music stops, teacher will give an instruction for a semitone or a whole tone. Show the cards in your hand and listen to the teacher's instruction to find a classmate with the cards you need. For example, if the instruction is semitone, you have the card "Fa" in your hand. You need to find someone with "Mi" card.</p> <p>(4) 找到夥伴後高舉牌卡，時間內未完成則蹲下。</p> <p>T: Put the card high when you find the one with the card you need. If you didn't find a card, you need to squat down.</p> <p>(5) 成功找到夥伴者，得一分。</p> <p>T: Those who complete the task win a point.</p> <p>(6) 此輪使用之卡牌無論有沒有配對成功，都不能再使用。</p> <p>T: A card cannot be used twice.</p> <p>T: If anyone understands the rule, please repeat that in Chinese.</p> <p>(7) 循環七次後，統計得分給予鼓勵。</p>		<p>認識臨時記號。 Recognize the accidental mark.</p> <p>同第一節課</p>
--	--	--

<p>總結階段 Summary stage</p> <p>1. 說明升記號、降記號以及本位記號。 T: Sharp means going up a semitone. Flat means going down a semitone. Natural means going back to the original note.</p> <p>2. 說明樂曲中出現的臨時記號。 T: If a sharp, flat, or natural sign appears in a music in the key of C major, it is called an accidental mark.</p> <p>3. 歌曲介紹：〈Hawaiian Rainbows〉為一首兒歌，Hawaii是著名的觀光島嶼，因為地形和氣候的因素，經常有彩虹出現，島上許多商品都與彩虹有關，因天氣四季如春，相當適合避暑度假。</p>	<p>升記號、降記號、本位記號圖卡</p>	
第二節結束 End of the Second Period		
第三節 Third Period		
<p>相關領域之學習表現或 相關議題之實質內涵 MOE Curriculum Guidelines</p>		<p>1-II-4 能感知、探索與表現表演藝術的元素和形式。 1-II-5 能依據引導，感知與探索音樂元素，嘗試簡易的即興，展現對創作的興趣。 2-II-1 能使用音樂語彙、肢體等多元方式，回應聆聽的感受。 3-II-2 能觀察並體會藝術與生活的關係。</p>
<p>學習目標 Learning Objectives</p>	<p>學科學習內容 Content</p> <p>音 E-II-4 音樂元素：節拍。 音 E-II-5 簡易即興：肢體即興。 音 A-II-1 器樂曲與聲樂曲之創作背景或歌詞內涵。 音 A-II-2 相關音樂語彙。 音 A-II-3 肢體動作、語文表述、繪畫、表演等回應方式。 音 P-II-2 音樂與生活。</p>	
<p>語言學習內容 Communication</p>	<p>◎ Language of Learning 身體打擊樂 body percussion 三拍子 triple meter</p> <p>◎ Language for Learning The vibe of this music is magical / lightly / happy / funny / scary / hasty / angry / nervous.</p> <p>◎ Language through Learning Have you ever imagined having magic? What would you do if you had magic? Try to use any parts of the body to create body percussion.</p>	
<p>情境脈絡 Culture/ Community/ Citizen</p>	<p>討論符合故事情節配樂的特色。 Discuss the characteristics of music that match the storyline. 體驗音樂律動的樂趣。 Experience the fun of musical rhythm. 欣賞十九世紀末法國音樂文化。 Appreciate the late 19th-century French music culture.</p>	

學習任務/活動 Learning Tasks		
教學內容與流程 Procedures	教學資源與跨語言實踐 Teaching Resources and Using of Translanguaging	認知能力 Cognition
<p>音樂欣賞〈L'Apprenti sorcier〉</p> <p>準備階段 Preparation stage</p> <p>1. 引起動機：你們幻想過擁有魔法嗎？如果有魔法你想做什麼呢？今天的故事裡，有一位剛學魔法的年輕人，請你們觀察這六個圖，嘗試看圖說故事。</p> <p>T: Have you ever imagined having magic? What would you do if you had magic? In today's story, there is a young man who has just learned magic. Please look at these six pictures and try to tell the story through the pictures.</p> <p>2. 聆聽〈小巫師〉，師生分享聆賞感受。（先播放1'12-3'48）</p> <p>T: Let's listen to this music. https://www.youtube.com/watch?v=rCAYto7Svwo&list=t=RDrCAYto7Svwo&index=2</p> <p>1'12-2'42 overture 2'56-3'17 The Apprentice's magic 4'10-4'23 The broom carried water 5'01-5'29 The Apprentice fell asleep 7'58-8'25 The broom kept bringing 9'12-9'27 The room was flooded 9'28-9'40 The great wizard helped</p> <p>發展階段 Development stage</p> <p>1. 想想每個圖可能的音樂氣氛。例如：神奇的、輕快的、有趣的、開心的、可怕的、憤怒的、匆忙的……等。</p> <p>T: Imagine the vibe for each picture. Use the sentence "The vibe of this music is..."</p> <p>S: The vibe of this music is magical / lightly / happy / funny / scary / hasty / angry / nervous.</p> <p>2. 教師播放樂曲主題（3'32-3'46），帶領學生聆聽並做出肢體動作。</p> <p>T: I will play the music again, please follow the music and make actions corresponding to.</p> <p>(1)拍手（第一拍）</p> 	 <p>故事圖卡（學生可用中文或英語說故事）</p>   <p>The vibe of this music is.....</p>	<p>欣賞〈小巫師〉樂曲。 Appreciate the music <i>L'Apprenti sorcier</i>.</p> <p>能跟隨音樂做出肢體律動。 Make body movements following the music.</p>

<p>(2) 拍手（第一拍）、拍腿（第三拍）</p>  <p>(3) 拍手（第一拍）、與同學互拍（第二、三拍）</p>  <p>3. 教師帶領完三種肢體動作後，說明三拍子的強弱規律，請學生思考並創作自己的肢體即興。</p> <p>T: Try to use any parts of the body to create body percussion.</p> <p>4. 請學生分組創作肢體即興並表演。</p> <p>T: Each group discusses the body percussion and acts out with the music.</p> <p>5. 各組呈現表演。</p> <p>T: Come to show your performance.</p> <p>總結階段 Summary stage</p> <ol style="list-style-type: none"> 使用身體作為打擊樂器，稱為「身體打擊樂」。 每小節有三拍的律動，稱為「三拍子」。 〈小巫師〉為法國作曲家Paul Dukas的交響詩作品，創作於1897年，為迪士尼1940年動畫電影《幻想曲》之配樂。（播放全曲） 完成學習單（附錄二）。 <p>第三節結束 End of the Third Period</p>	<p>三拍子強弱規律以中文說明</p> <p>創作身體打擊樂的肢體即興。</p> <p>Create body percussion improvisation.</p> <p>欣賞表演並給予回饋。</p> <p>Appreciate the performance and give feedback.</p> 
---	---

第四節 Fourth Period		
相關領域之學習表現或 相關議題之實質內涵 MOE Curriculum Guidelines		1-II-1 能透過聽唱、聽奏，建立與展現歌唱及演奏的基本技巧。 1-II-5 能依據引導，感知與探索音樂元素，嘗試簡易的即興，展現對創作的興趣。
學習目標 Learning Objectives	學科學習內容 Content	音 E-II-2 簡易節奏樂器、曲調樂器的基礎演奏技巧。 音 E-II-3 讀譜方式：反覆記號。 音 E-II-5 簡易即興：曲調即興。 音 A-II-2 相關音樂語彙。
語言學習內容 Communication	◎ Language of Learning 三角鐵 triangle 響板 clapper 鈴鼓 tambourine 反覆記號 repeat signs ◎ Language for Learning I feel excited / afraid / happy / sad / content / relaxed / angry / nervous about this lesson. ◎ Language through Learning Point out the sharp sign. Follow the finger chart and cover F-sharp correctly on the recorder. Play the recorder lightly with a long sound. How do you feel?	
情境脈絡 Culture/ Community/ Citizen	體驗合奏的樂趣。 Experience the fun of ensemble. 認識十九世紀中期美國音樂文化。 Appreciate the mid-19th century American music culture.	
學習任務/活動 Learning Tasks		
教學內容與流程 Procedures	教學資源與跨語言實踐 Teaching Resources and Using of Translanguaging	認知能力 Cognition
直笛習奏〈Skip to My Lou〉 準備階段 Preparation stage 歌唱教學 1. 帶唸歌詞，教師唸一遍，學生覆誦。 T: The teacher read first, and the students repeat. 2. 帶領學生唱，教師唱一句，學生重複。 T: The teacher will sing, and then the student sing again.		

<p>發展階段 Development stage</p> <h3>歌唱與節奏</h3> <p>1. 學生圍成一圈，左手心向上，右手心向下，教師領唱歌曲〈Skip to My Lou〉，演唱時第一、三拍拍自己的手心，第二、四拍拍右方同學的手心。</p> <p>T: Make a circle, with your left-hand palm up and right-hand palm down. Follow your teacher's action.</p> <p>2. 演唱歌曲第二遍，改成右手心向下，左手心向上，以左手拍擊右手心與左方同學的手心。</p> <p>T: Repeat the music, change the direction of your hand.</p> <h3>直笛教學</h3> <ol style="list-style-type: none"> 請學生指出升記號。 T: Point out the sharp sign. 2. 請學生以直笛按出F#的指法。 <p>T: Follow the finger chart and cover F-sharp correctly on the recorder.</p> 3. 請學生輕輕吹出F#的長音。 <p>T: Play the recorder lightly with a long sound.</p> 4. 請學生按照正確的換氣位置並且適當的運舌吹奏歌曲。 <p>T: Play this music.</p> <h3>歌唱、節奏、直笛，三個聲部結合</h3> <p>5. 將學生分成三個聲部，分別為拍手、歌唱與吹奏直笛，感受不同聲響的融合。</p> <p>T: Divide into three parts: clap hands, sing, and play the recorder. listen carefully to each other.</p> <h3>即興教學</h3> <p>6. 請學生再合奏一次，教師示範第四個聲部的即興演唱/奏。</p> <p>T: Play it again. Listen carefully to what the teacher is doing.</p> <p>7. 準備三角鐵（triangle）、響板（clapper）、鈴鼓（tambourine）等小樂器，請學生上臺嘗試即興出不同聲部。（第一次全班合奏，反覆時加入即興聲部）</p> <p>T: When repeating, give it a try by yourself.</p> <p>總結階段 Summary stage</p> <ol style="list-style-type: none"> 反覆記號由雙小節線加上兩個點組成，看見反覆記號時，表示要將樂曲再演奏一遍。 〈 Skip to My Lou 〉是一首在美國1840年代流行的派對遊戲歌曲，Lou源於蘇格蘭單詞，意即「愛」。（播放影片），可讓學生試著跟著音樂跳 	<p>教師以肢體示範帶領學生</p> <p>U2 Lovely Songs L3 Repeat Signs</p> <p>Let's sing.</p> <p>Skip to My Lou American game song</p> <p>Fly in the butter-milk, shoo, fly, shoo! Fly in the butter-milk, shoo, fly, shoo! Fly in the butter-milk, shoo, fly, shoo! Skip to my Lou, my dear - ling.</p> <p>Let's play recorder.</p> <p>Skip to My Lou American game song</p> <p>圖例與教師在臺前示範指法</p> <p>Play F# on the recorder.</p> <p>B (英) G (德)</p> <p>能與他人合奏。 Able to play music with others.</p> <p>小樂器實物與字卡</p> <p>INSTRUMENTS</p> <p>Triangle Clapper Tambourine</p> <p>能辨識描述樂器。 Identify musical instruments.</p> <p>展示repeat signs之譜例與字卡，使用中文說明</p> <p>Let's learn. Repeat signs: double bar line with two dots.</p> <p>能辨識描述音樂符號。 Recognize musical symbols.</p>
--	--

舞（注意不同性別的接觸，或以性別分組）。

https://youtu.be/_ywr15C7eLM?si=Xa8KQgdVgVJcxszD

3. 分享聆賞感受。

T: How do you feel?

S: I feel excited / afraid / happy / sad / content / relaxed / angry / nervous about this lesson.

4. 完成學習單（附錄二）。



能描述音樂聆聽感受。
Describe the feeling of music.

第四節結束 End of the Fourth Period

自編/自選/改編教材或學習單 Learning Materials

第一節 (四上Unit 2, Lesson 2.)

U2 Music and Life
L2 C Major

Flight of the Bumblebee
Rimsky-Korsakov

listen → answer

Se - mi tone
Tone

Music and Life U2
C Major L2



Listen up

∨ Semitone Half Step



□ Whole Tone Whole Step



全音 Whole Tone

半音 Semitone

U2 Music and Life
L2 C Major

Matching Game

Whole Tone

Semitone

21

22

第二節 (四上Unit 2, Lesson 3.)

U2 Music and Life
L3 Call and Response

Let's sing
Hawaiian Rainbows

Traditional song

4 Ha - wai - ian rain - bows, White clouds roll by.
Ha - wai - ian rain - bows, It seems to me.

You show your col - ors down to the sky.
Reach from the moun - tain, sea.

Sharp b Flat Natural

23

Music and Life U2
Call and Response L3

Let's play
Chi Chi Bud Oh

Call **Response**

A

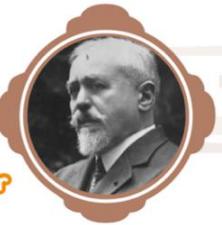
B

24

第三節 (四上Unit 2, Lesson 4.)

U2 Music and Life
L4 Appreciating Music

Paul Dukas
(1865-1935)
L'apprenti sorcier



The broom kept bringing in buckets of water.



The Apprentice's magic.



The Apprentice didn't want to carry water in with the bucket, so he uses his magic to make the broom do it for him.



The Apprentice fell asleep happily.



And the room was flooded.



The Apprentice's magic is not powerful enough to make the water go away. He has to wait for the great wizard to help him.



27 28

第四節 (四下Unit 2, Lesson 3.)

U2 Lovely Songs
L3 Repeat Signs

Skip to My Lou



American game song



Flies in the butter-milk, shoo, fly, shoo! Flies in the butter-milk, shoo, fly, shoo!
Flies in the butter-milk, shoo, fly, shoo! Skip to my Lou, my dar - ling.

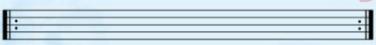
23

Let's sing and move.




24

Let's learn.
Repeat signs: double bar line with two dots.



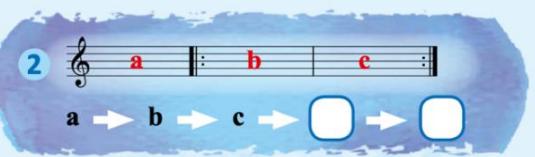
Write down the order of playing.

1



a → b → c → [] → [] → []

2



a → b → c → [] → []

U2

Lovely Songs

L3

Repeat Signs



♪ Let's play recorder.



Skip to My Lou

American game song



5



♪ Play F# on the recorder.

F#

B (英)



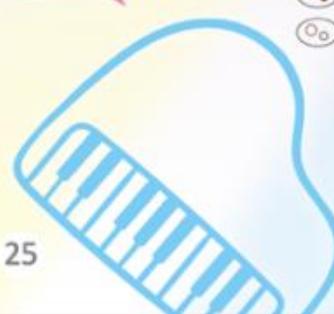
- | | | |
|-----|---|-----|
| 0 | ● | ● 1 |
| ● | 2 | |
| ● | 3 | |
| ○ | | |
| ● | 5 | |
| ● ● | 6 | |
| ○ ○ | | |

G (德)

- | | | |
|-----|---|-----|
| 0 | ● | ● 1 |
| ● | 2 | |
| ● | 3 | |
| ○ | | |
| ● | 5 | |
| ● ● | 6 | |
| ● ● | 7 | |



25



第二循環教學設計

單元名稱 Course Title	第二單元 東方音樂 Oriental Music	學科領域 Domain/Subject	藝術領域音樂科
授課年級 Grade	四年級	課程時間 Unit Length	共4節160分鐘
教材來源 Textbook Source	臺北市自編CLIL雙語補充教材	改編者 Redesigner	謝文嘉
課程概覽 Lesson Overview			
領域核心素養 MOE	藝-E-A1 參與藝術活動，探索生活美感。 藝-E-B1 理解藝術符號，以表達情意觀點。 藝-E-B3 善用多元感官，察覺感知藝術與生活的關聯，以豐富美感經驗。 藝-E-C2 透過藝術實踐，學習理解他人感受與團隊合作的能力。 藝-E-C3 體驗在地及全球藝術與文化的多元性。		
課程目標 Course Objectives	<p>(一) 學科目標</p> <p>1. 情意</p> <ul style="list-style-type: none"> (1) 欣賞中國五聲音階樂曲〈紫竹調〉與〈望春風〉。 (2) 欣賞歌曲〈拍手歌〉，並以肢體做出回應。 <p>2. 認知</p> <ul style="list-style-type: none"> (1) 了解腹式呼吸法與呼吸記號。 (2) 認識中國五聲音階。 (3) 分辨歌曲中不同樂段的變化。 <p>3. 技能</p> <ul style="list-style-type: none"> (1) 演唱歌曲〈紫竹調〉。 (2) 利用中國五聲音階創作簡易曲調。 (3) 演奏直笛高音Mi與演奏樂曲〈望春風〉。 (4) 演唱歌曲〈拍手歌〉。 <p>(二) 語言目標</p> <p>1. Language of Learning</p> <ul style="list-style-type: none"> 腹式呼吸 abdominal breathing 唱名 solfège 呼吸記號 breath mark 低音 bass 高音 soprano 中國五聲音階 pentatonic scale 身體打擊樂 body percussion 樂段 period 合唱 choir 指揮 conduct <p>2. Language for Learning</p> <p>This music makes me excited / afraid / happy / sad / content / relaxed / angry / nervous.</p>		

	<p>3. Language through Learning How does this music make you feel? Let's do the Vocalization. Let's sing the solfege. Play the recorder. Play a bass/soprano Mi as long as you can. Listen to music and move in rhythm with the teacher. Circle your hands, take steps, and clap. Follow the rhythm of the music. When the teacher conducts your group, sing the song. If you see the teacher making an ending gesture, stop singing. Is anyone interested in conducting the choir on stage?</p>	
中／英文 使用時機 Timing for Using Chinese/ English	<p>教師 Teacher</p> <p>英文： 1. 故事情境（引起動機） 2. 內容提問 3. 下達指令 e.g. Let's do the Vocalization. Let's sing the solfege. 4. 語言目標同時為學習目標時 5. 課室英語</p> <p>中文： 學科內容需要較高階的認知層次時，以中文輔助說明</p>	<p>學生 Students</p> <p>英文： 1. 學習語言目標之音樂專有名詞 2. 以簡單課室英語回應教師 3. 使用簡單句型表達感受 e.g. This music makes me feel... 中文： 1. 互動討論時 2. 無法使用英語回應教師時 3. 提出問題時</p>
課程學習重點 Learning Focus	<p>學習表現 Students' Performance</p> <p>1-II-1 能透過聽唱、聽奏及讀譜，建立與展現歌唱及演奏的基本技巧。 1-II-4 能感知、探索與表現表演藝術的元素和形式。 1-II-5 能依據引導，感知與探索音樂元素，嘗試簡易的即興，展現對創作的興趣。 1-II-8 能結合不同的媒材，以表演的形式表達想法。 2-II-1 能使用音樂語彙、肢體等多元方式，回應聆聽的感受。 2-II-4 能認識與描述樂曲創作背景，體會音樂與生活的關聯。</p> <p>學習內容 Learning Content</p> <p>音 E-II-1 多元形式歌曲：獨唱、齊唱、輪唱。 音 E-II-2 簡易節奏樂器、曲調樂器的基礎演奏技巧。 音 E-II-3 讀譜方式：唱名法。 音 E-II-4 音樂元素。 音 E-II-5 簡易即興：曲調即興、肢體即興。 音 A-II-1 民族歌謠之創作背景或歌詞內涵。 音 A-II-2 相關音樂語彙。 音 A-II-3 肢體動作、語文表述、繪畫、表演等回應方式。</p>	
表現任務 Performance Tasks	<p>1. 運用腹式呼吸法演唱歌曲〈紫竹調〉。 2. 以中國五聲音階創作簡易曲調。 3. 以直笛吹奏〈望春風〉。 4. 能專心聆聽樂曲〈拍手歌〉，以肢體回應音樂。 5. 以身體打擊樂創作〈拍手歌〉肢體即興。 6. 演唱〈拍手歌〉歌詞，觀察指揮做出聲部變化。</p>	

情境脈絡 Culture/ Community/ Citizen	欣賞東方音樂的樂曲。 欣賞臺灣民謡。 增進與同學友善互動。 體驗音樂律動的樂趣。 與他人合作創作與展演。 體驗合唱的樂趣。 欣賞臺灣原住民音樂文化。			
節次架構 Title of Each Period	<div style="text-align: center;"> 東方音樂 紫竹調 望春風 拍手歌 聽見歌 再唱 </div>			
	表現等級 評量標準	Good	Fair	Poor
	歌唱	能使用腹式呼吸法演唱〈紫竹調〉。	能演唱〈紫竹調〉，但無法運用腹式呼吸法。	不能演唱〈紫竹調〉。
	直笛吹奏	能流暢吹奏〈望春風〉全曲。	能吹奏〈望春風〉，錯誤處僅十個以內。	能吹奏出高音Mi，但無法演奏〈望春風〉。
	肢體律動	能以肢體正確回應〈拍手歌〉的音樂，創作出豐富的肢體即興變化。	能以肢體回應〈拍手歌〉的音樂，但無法設計創作肢體即興變化。	不能以肢體回應〈拍手歌〉的音樂。
	歌唱	能演唱〈拍手歌〉的歌詞，並以肢體做出回應。	能演唱〈拍手歌〉的歌詞，但無法同時加入肢體律動。	不能演唱〈拍手歌〉歌詞，但能以唱名演唱〈拍手歌〉。
第一節 First Period				
相關領域之學習表現 或 相關議題之實質內涵 MOE Curriculum Guidelines		1-II-1 能透過聽唱、聽奏及讀譜，建立與展現歌唱及演奏的基本技巧。 1-II-5 能依據引導，感知與探索音樂元素，嘗試簡易的即興，展現對創作的興趣。		
學習目標 Learning Objectives	學科學習內容 Content	音 E-II-1 多元形式歌曲：獨唱、齊唱、輪唱。 音 E-II-5 簡易即興：曲調即興。 音 A-II-1 民族歌謡之創作背景或歌詞內涵。 音 A-II-2 相關音樂語彙。 音 A-II-3 肢體動作、語文表述、繪畫、表演等回應方式。		

	<p>語言學習內容 Communication</p>	<p>◎ Language of Learning 腹式呼吸 abdominal breathing 唱名 solfège 呼吸記號 breath mark</p> <p>◎ Language for Learning This music makes me excited / afraid / happy / sad / content / relaxed / angry / nervous.</p> <p>◎ Language through Learning How does this music make you feel? Let's do the Vocalization. Let's sing the solfège.</p>
<p>情境脈絡 Culture/ Community/ Citizen</p>	<p>欣賞東方音樂的樂曲。 Appreciate the oriental music.</p>	
學習任務/活動 Learning Tasks		
<p>教學內容與流程 Procedures</p> <p>歌曲習唱〈紫竹調〉</p> <p>準備階段 Preparation stage</p> <p>1. 故事引導：請閉上眼睛，想像我們穿越時空來到古代的江南地區，眼前是一片山明水秀，風光明媚的美景，我們搭乘著小船，徜徉在綿長的長江流域，遠方傳來一曲清新的〈紫竹調〉。</p> <p>T: Please close your eyes, imagine that we fly to the ancient Jiangnan (江南) of China. There are beautiful mountains and rivers, it's fantastic scenery. We are taking a boat and wandering in the long Yangtze River (長江), and a fresh song coming from. The <i>Black Bamboo Tune</i> (紫竹調).</p> <p>臺北市官方教材版本 https://youtu.be/AA3jwlut3oo?si=TTTcSFbKQAjIQzXZ</p> <p>鳳飛飛演唱版本 https://music.youtube.com/watch?v=Z4PXdut9gFE&si=L2WLLgtNMUtTV5mr</p> <p>2. 學生以輕鬆愉快的心情來聆聽樂曲，並以肢體隨歌曲輕輕搖擺，說出對歌曲的感受。</p> <p>T: How does this music make you feel?</p> <p>S: This music makes me excited / afraid / happy / sad / content / relaxed / angry / nervous.</p>	<p>教學資源與跨語言實踐 Teaching Resources and Using of Translanguaging</p> <p>先以英語口述，到We are taking a boat...播放音樂（鳳飛飛版本），帶領學生欣賞音樂</p> 	<p>認知能力 Cognition</p> <p>欣賞以中國五聲音階組成的〈紫竹調〉。 <i>Appreciate the Black Bamboo Tune composed of pentatonic scale.</i></p>

發展階段 Development stage

1. 練習腹式呼吸。

- T: How do we do abdominal breathing?
 (1) Sit up straight.
 (2) Breath.
 (3) Place your hands on your chest and belly.
 (4) Inhale slowly through your nose.
 (5) Exhale slowly through your mouth (or nose).



2. 發聲練習：搭配手號，帶領學生發聲。（音域c1-d2）

T: Let's do the Vocalization.



3. 大家一起唱這首歌的唱名。

T: Let's sing the solfege.

4. 看見呼吸記號時運用腹式呼吸換氣。

T: When you see the breath mark, use abdominal breathing.

5. 大家再一次唱名，並在課本右頁之五線譜上，將曲調中出現的音符圈出來。

T: Circle the notes of this song.

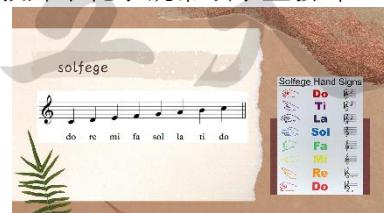
T: There are only five notes in the scale, Do, Re, Mi, Sol, La. There are no Fa and Si. It's pentatonic scale.

6. 教師帶學生朗誦歌詞，引導學生咬字要清晰，再依歌曲節奏習念歌詞。

T: Read the lyrics after the teacher.

課本圖示與教師實際示範

教師示範手號帶領學生發聲



pentatonic scale一字對學生難度較高，不作為本節課語言目標

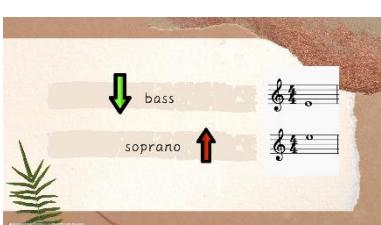
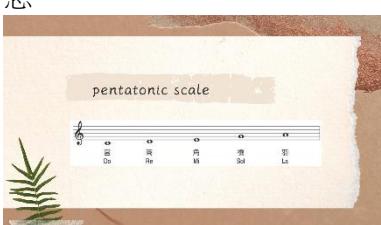


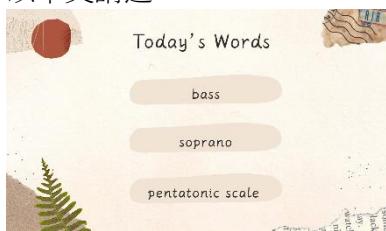
能辨識描述音樂符號。
Recognize musical symbols.

演唱歌曲〈紫竹調〉。
Sing the Black Bamboo Tune.

認識中國五聲音階。
Recognize pentatonic scale.

<p>7. 演唱〈紫竹調〉。</p> <p>8. 指著課本的音梯圖，任意唱出曲調，感受中國五聲音階及其他曲調的不同風格。</p> <p>T: Sing any pentatonic that starts in a different note and explore the difference of between the keys of pentatonic.</p> <p>9. 曲調創作：拍念指定節奏，以中國五聲音階創作填入音高，唱出或運用直笛吹奏自己創作的曲調，聽聽看再做修改，直到創作出喜愛的曲調，並紀錄下來反覆吹奏。</p>  <p>註：此節奏為〈紫竹調〉1~2小節節奏型。</p> <p>10. 各組發表分享</p> <p style="text-align: center;">總結階段 Summary stage</p> <p>1. 腹式呼吸法、唱名、呼吸記號。</p> <p>2. 說明中國五聲音階，及各音代表的名稱（宮商角徵羽）。</p> <p>3. 完成學習單（附錄二）。</p>	<p>以中文說明，分組合作完成創作，提供學習單與音符素材</p>	<p>用中國五聲音階作曲。 Use pentatonic scale for composing.</p>
第一節結束 End of the First Period		
<p>相關領域之學習表現或 相關議題之實質內涵 MOE Curriculum Guidelines</p>	<p>第二節 Second Period</p>	
<p>學習目標 Learning Objectives</p>	<p>學科學習內容 Content</p> <p>語言學習內容 Communication</p>	<p>1-II-1 能透過聽唱、聽奏及讀譜，建立與展現歌唱及演奏的基本技巧。 2-II-1 能使用音樂語彙、肢體等多元方式，回應聆聽的感受。</p> <p>音E-II-2 簡易節奏樂器、曲調樂器的基礎演奏技巧。 音E-II-3 讀譜方式：唱名法。 音A-II-1 臺灣民族歌謠之創作背景或歌詞內涵。 音A-II-2 相關音樂語彙。</p> <p>◎ Language of Learning 低音 bass 高音 soprano 中國五聲音階 pentatonic scale</p> <p>◎ Language for Learning This music makes me excited / afraid / happy / sad / content / relaxed / angry / nervous.</p> <p>◎ Language through Learning How does this music make you feel? Play your recorder. Play a bass/soprano Mi as long as you can.</p>
<p>情境脈絡 Culture/ Community/ Citizen</p>	<p>欣賞臺灣民謠。 Appreciate Taiwanese folk songs.</p>	

學習任務/活動 Learning Tasks		
教學內容與流程 Procedures	教學資源與跨語言實踐 Teaching Resources and Using of Translanguaging	認知能力 Cognition
<p>直笛習奏〈望春風〉</p> <p>準備階段 Preparation stage</p> <p>1. 故事引導：你喜歡看夜景嗎？想像我們回到19年代日治時期的臺灣，漫步在臺北的淡水河畔，臺北的夜晚燈景美麗如畫，咦？遠方的樹叢背後似乎有個少女的身影？她在等什麼呢？</p> <p>2. 欣賞歌曲〈望春風〉，說出對歌曲的感受。 T: How does this music make you feel? S: This music makes me excited / afraid / happy / sad / content / relaxed / angry / nervous.</p> <p>發展階段 Development stage</p> <p>1. 指導學生低音Mi用較緩慢的氣來吹奏，所吹出的音色較渾厚。 T: Play your recorder. Play a bass Mi as long as you can.</p> <p>2. 教師介紹高音Mi的直笛指法。 T: Practice fingering of soprano Mi; ensure that your left thumb is half exposed.</p> <p>3. 教師帶領學生一起練習吹高音Mi，嘗試吹出長音，保持氣流穩定。 T: Playing soprano Mi as long as you can.</p> <p>4. 比較高音Mi和低音Mi的差異。 T: Can anyone tell me about the differences between the soprano Mi and the bass Mi?</p> <p>5. 說明高音mi須用較急速的氣流吹奏，所吹出的音色較細。 T: When playing soprano Mi, the airflow is faster and the tone is thinner.</p> <p>6. 請學生進行〈望春風〉樂曲的認譜。 T: Read the musical scores of <i>Craving for the Spring Wind</i>.</p> <p>7. 請學生跟著教師的節奏進行〈望春風〉樂曲的直笛演奏。 T: Play <i>Craving for the Spring Wind</i> on the recorder follow the teacher's rhythm.</p> <p>8. 這首歌曲是由什麼音階構成？ T: What scale is this song based on? S: Pentatonic scale. (中國五聲音階)</p>	<p>教師以中文敘述，使學生更易理解其故事背景</p>  <p>學生觀察課本實際圖例，教師示範吹奏</p>  <p>教師展示左手大拇指半孔，示範吹奏</p>  <p>以中文說明中國五聲音階概念</p> 	<p>欣賞歌曲〈望春風〉。 <i>Appreciate the Craving for The Spring Wind.</i></p> <p>能以直笛吹奏〈望春風〉。 <i>Play Craving for the Spring Wind on the recorder.</i></p> <p>認識中國五聲音階。 <i>Recognize pentatonic scale.</i></p>

總結階段 Summary stage <p>1. 〈望春風〉歌曲背景為日治時期臺灣民謡，以臺語演唱，至今傳唱不朽，為具臺灣本土特色的經典歌曲。 2. 〈望春風〉為中國五聲音階宮調式，在演奏直笛時，會出現高音Mi。 3. 為臺灣作曲家鄧雨賢所作，其代表作有〈雨夜花〉、〈望春風〉、〈月夜愁〉、〈四季紅〉，合稱《四月望雨》。 4. 完成學習單（附錄二）。</p>		<p>以中文講述</p> 			
第二節結束 End of the Second Period					
第三節 Third Period					
相關領域之學習表現或 相關議題之實質內涵 MOE Curriculum Guidelines		1-II-4 能感知、探索與表現表演藝術的元素和形式。 1-II-5 能依據引導，感知與探索音樂元素，嘗試簡易的即興，展現對創作的興趣。 1-II-8 能結合不同的媒材，以表演的形式表達想法。 2-II-1 能使用音樂語彙、肢體等多元方式，回應聆聽的感受。			
學習目標 Learning Objectives	學科學習內容 Content	音 E-II-1 多元形式歌曲與基礎歌唱技巧。 音 E-II-4 音樂元素。 音 E-II-5 簡易即興：肢體即興。 音 A-II-3 肢體動作、語文表述、繪畫、表演等回應方式。			
	語言學習內容 Communication	◎ Language of Learning 身體打擊樂 body percussion 樂段 period ◎ Language through Learning Listen to music and move in rhythm with the teacher. Circle your hands, take steps, clap. Follow the rhythm of the music.			
情境脈絡 Culture/ Community/ Citizen	增進與同學友善互動。 Develop friendly interaction with classmates. 體驗音樂律動的樂趣。 Experience the fun of musical rhythm.				
學習任務/活動 Learning Tasks					
教學內容與流程 Procedures		教學資源與跨語言實踐 Teaching Resources and Using of Translanguaging	認知能力 Cognition		
聽見歌 再唱 準備階段 Preparation stage		以中文講述，幫助學生理解內容			
1. 引起動機：你們知道原住民族群嗎？他們以打獵技巧和嘹亮的歌聲聞名呢！在南投縣有一座山林小學，這裡大多都是原族民學生，我們一起來欣賞他們嘹亮的歌聲吧！					

2. 播放〈拍手歌〉音樂，或由教師領唱，引導學生跟著音樂做出踏步、拍手等動作。

T: Listen to music and move in rhythm with the teacher.

發展階段 Development stage

1. 歌曲律動

(1)1~10小節：手劃圈、踏步、拍手

T: Circle your hands, take steps, and clap. Follow the rhythm of the music.

ki-pah-pah i-ma
Livi Islituan 曲
拍手歌(片段) 王拓南 Aziman Takiludun 詞
馬彼得 Bukut Tasvaluan 編曲

1. 手劃圈 Ki-pah-pah i-ma 手劃圈 mus-kun-ta ki-pah-pah + ma.
向右踏步 向左踏步

5. 手劃圈 Ka-hu-zas! 手劃圈 Mus-kun-ta ka-hu-zas.
向右踏步 向左踏步

9. 手劃圈, 手拉手 Mus-kun-ta ka-hu-zas. 向右踏步
向左踏步

(2)11~24小節

i. 第1拍：踏步

ii. 第2~4拍：根據歌曲旋律進行方向，用雙手與身體往上、下或前方進行延展。提醒學生要抬頭挺胸，自然地運用肢體來輔助歌唱技巧。

T: Steps and move your hands with the music. Raise your head, heads up, and chests lifted.

Mus-kun-ta ka-hu-zas.
註：箭頭為雙手延展的方向
ma-nas-kal sai-

13. kin sa dun mas muu tu tai- sis-
註：較白的圖案標

17. 'aan, mah tu ma pa sa duu,
ma-nas ka lik na ka hu zas.

3. 師生分享聆聽感受。

T: Have you heard this song? How does this song make you feel?

4. 樂句與律動

欣賞歌曲〈拍手歌〉。
Appreciate the *Kipahpah ima*.

教師以肢體示範帶領學生律動

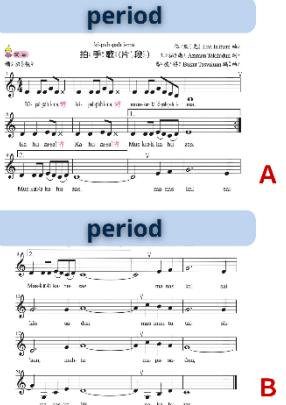
能跟隨音樂做出肢體律動。

Make body movements following the music.

分辨歌曲中不同樂段的變化。

Distinguish the changes in different period of the song.

<p>(1) 第一段 (A段)：教師示範肢體律動的變化，請學生模仿動作。</p>	<p>以英語口述，肢體動作帶領學生，若學生無法理解，則輔以中文補充說明</p>	
<p>T: Follow the teacher's movements.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1~2小節、5~6小節：1~3拍拍腿，第4拍拍手 3~4小節：向右傳拍子 7~8小節、9~10(11)小節：向左傳拍子 	<p>若學生肢體動作尚無法跟上音樂，則改成維持向右傳拍即可</p>	
 <p>ki-pah-pah i-ma 拍 手 歌 (片 段) 伍 欽 光 Livi Islituan 曲 王 拓 南 Aziman Takiludun 詞 馬 彼 得 Bukut Tasvaluan 編 曲</p> <p>注：拍腿 Ki-pah-pah i-ma 往右傳拍 mus-kun-ta ki-pah-pah i-ma. Ka-hu-zas! 往左傳拍 Mus-kun-ta ka-hu-zas. 往左傳拍 Mus-kun-ta ka-hu-zas. ma-nas-kal sai-</p>	<p>(2) 第二段 (B段)：教師示範肢體律動的變化，請學生模仿動作。</p> <ol style="list-style-type: none"> 跟著音樂踏步，在第一拍時找到一個同學相互擊掌。 提醒學生跟隨音樂線條輕輕地走動，可變換方向或路線，注意不要與人碰撞；擊掌盡量不要連續跟同樣的人。 	<p>提醒學生腳步要隨時跟著音樂的固定拍</p>
 <p>9 [2.] Mus-kun-ta ka-hu-zas. 註：隨意走動，在第一拍找同學擊掌 ma-nas-kal sai- 13 kin sa-dun mas muu tu tai-sis- 17 'aan, mah-tu ma-pa-sa-duu, 21 ma-nas-ka lik na-ka-hu-zas.</p>	<p>5. 請學生替換第一段 (A段) 歌曲原先動作，做出肢體即興，以2~3人做組合。提醒學生依據音樂的感受，做出相對應的動作，身體每個部位都盡量使用到，例：拍腿、拍肩、和同學擊掌、腳畫圈、和同學合作一起用身體畫圈等。</p>	<p>教師示範身體打擊樂，展示“body percussion”字卡</p>
<p>T: In groups of 2 or 3 people, replace the movements of the first part of the song. Try to use any parts of the body to create body percussion.</p>	<p>創作〈拍手歌〉A段的身體打擊樂。 Create body percussion for the period A of Kipahpah ima.</p>	

<h3>總結階段 Summary stage</h3> <p>1. 在活動過程中，你聽到或看到了什麼？ T: What did you hear or see during the activity?</p> <p>2. 肢體律動的風格有幾種？歌曲有幾大段？ T: How many styles of body movement are there? How many periods does the song have?</p> <p>3. 兩段的旋律線條有什麼相似或相異的地方？ T: What are the similarities or differences between the melody lines of the two period?</p> <p>4. 樂曲中可以用肢體表現出兩種不同的段落，所以這首歌的樂段可以怎麼劃分呢？ T: There are two different passages that can be expressed through body movements in this music, so how can the period of this song be divided?</p> <p>5. 使用身體作為打擊樂器，稱為「身體打擊樂」。 T: Using the body as a percussion instrument is called "body percussion".</p>	<p>以譜例標明兩段旋律線差異，展示“period”字卡</p>  <p>period</p> <p>A</p> <p>period</p> <p>B</p>	
第三節結束 End of the Third Period		
第四節 Fourth Period		
<p>相關領域之學習表現 或 相關議題之實質內涵 MOE Curriculum Guidelines</p>		
<p>學習目標 Learning Objectives</p>	<p>學科學習內容 Content</p>	<p>1-II-1 能透過聽唱、聽奏及讀譜，建立與展現歌唱及演奏的基本技巧。</p> <p>2-II-1 能使用音樂語彙、肢體等多元方式，回應聆聽的感受。</p> <p>2-II-4 能認識與描述樂曲創作背景，體會音樂與生活的關聯。</p>
	<p>語言學習內容 Communication</p>	<p>音 E-II-1 多元形式歌曲：齊唱、輪唱。</p> <p>音 A-II-1 臺灣原住民歌謠之創作背景或歌詞內涵。</p> <p>音 A-II-3 肢體動作、語文表述、繪畫、表演等回應方式。</p> <p>◎ Language of Learning 合唱 choir 指揮 conduct</p> <p>◎ Language for Learning This music makes me excited / afraid / happy / sad / content / relaxed / angry / nervous.</p> <p>◎ Language through Learning Let's do the Vocalization. When the teacher conducts your group, sing the song. If you see the teacher making an ending gesture, stop singing. Is anyone interested in conducting the choir on stage? How does this music make you feel?</p>
<p>情境脈絡 Culture/ Community/ Citizen</p>	<p>與他人合作創作與展演。 Create and perform with others. 體驗合唱的樂趣。 Experience the fun of choir. 欣賞臺灣原住民音樂文化。 Appreciate Taiwan indigenous music culture.</p>	

學習任務/活動 Learning Tasks		
教學內容與流程 Procedures	教學資源與跨語言實踐 Teaching Resources and Using of Translanguaging	認知能力 Cognition
<p>習唱歌曲〈拍手歌〉</p> <p>準備階段 Preparation stage</p> <p>1. 引起動機：大家還記得上次唱的〈拍手歌〉嗎？你們知道歌詞是哪一族的語言嗎？是臺灣原住民中布農族的語言喔！這首歌甚至曾經登上大螢幕呢！上次提到的那所小學，原本因為招生不足面臨廢校的命運，就是靠著這首歌重獲新生喔！到底是怎麼樣的故事呢？讓我們一起唱唱看吧！</p> <p>2. 發聲練習。</p> <p>3. 演唱歌曲〈拍手歌〉，並做出肢體律動。</p> <p>發展階段 Development stage</p> <p>1. 第一段：搭配圖卡，分句說明歌詞意涵，並用手號引導學生音高</p> <ul style="list-style-type: none"> (1) kipahpah ima : 拍手 (2) muskunta : 我們一起 (3) kipahpah ima, kipahpah ima, muskunta kipahpah ima. : 拍拍手，拍拍手，我們一起來拍手。 (4) kahuzasa : 歌唱 (5) kahuzasa ! kahuzasa ! muskunta kahuzas. : 歌唱吧！歌唱吧！我們一起來歌唱。 <p>分句練習歌唱，教師引領加上手劃圈、踏步與拍手之肢體律動。</p> <p>2. 第二段</p> <p>搭配圖卡，分句說明歌詞意涵，並用手號引導學生音高</p> <ul style="list-style-type: none"> (1) manaskal、manaskalik : 快樂歡喜。 (2) saikin : 我 (3) sadu : 看 (4) taisisan : 兄弟姐妹 (5) manaskal saikin sadu mas muu tu taisisan : 看見各位弟兄姐妹，我心歡喜快樂。 (6) mahtu mapasadu : 能相見 (7) nakahuzas : 歌唱 (8) mahtu mapasadu, manaskalik, nakahuzas. : 能和各位相見，我心歡喜來歌唱。 <p>3. 分句練習歌唱，教師引領加上踏步與延伸雙臂之動作。</p> <p>4. 演唱全曲加上肢體律動。</p>	<p>以中文講述</p> <p>以歌詞圖卡搭配口述與肢體動作說明歌詞涵義</p> <p>Sing the Kipahpah ima.</p>	

5. 教師示範開始和結束的指揮動作，指揮學生齊唱或輪唱，也可邀請學生上臺擔任指揮。

T: The class is now divided into several groups.
When the teacher conducts your group, sing the song. If you see the teacher making an ending gesture, stop singing.

T: Is anyone interested in conducting the choir on stage?

註：歌曲中還有第二聲部演唱和聲與輪唱，教師可視學生能力安排。

總結階段 Summary stage

1. 教師詢問學生對自己小組的表演滿意嗎？表演完感覺如何呢？

2. 欣賞完同學的表演，你有什麼感受呢？

T: How does this music make you feel?

S: This music makes me excited / afraid / happy / sad / content / relaxed / angry / nervous.

3. 歌曲背景介紹：

〈拍手歌〉是布農族人王拓南和伍欽光所譜寫的，他們認為大家做禮拜缺少一首布農族歌曲來歡迎大家，於是用簡單的吉他和弦創作出這首布農族詩歌，歡迎所有親朋好友來教堂同享福音，現在〈拍手歌〉已成布農族人做禮拜時唱的歌曲。

2021年臺灣真人真事改編電影《聽見歌再唱》，描述了布農族部落偏鄉小學，本來面臨廢校的命運，後來靠著參加合唱比賽，攜手扭轉學校命運，電影中，最精彩之處就是演唱了這首〈拍手歌〉喔！有機會可以去欣賞這部電影喔！

4. 完成學習單（附錄二）。

第四節結束 End of the Fourth Period

將“conduct”與“choir”字卡展示於投影片



This music makes me feel.....



欣賞表演並給予回饋。
Appreciate the performance and give feedback.



第一節 (四下Unit 1, Lesson 1 & Lesson 2.)

U1 Oriental Music

L1 Abdominal Breathing

♪ Let us sing 《紫竹調》 together.

紫竹調

Moderato

中國民歌



03

U1 Oriental Music

L2 Pentatonic Scale

紫竹調

Moderato

中國民歌



05

Oriental Music

L1 Abdominal Breathing

How to do abdominal breathing.



Take your normal breath.



Place your hands on your chest and belly.



Sit or lie and take your normal breath.



Inhale slowly through your nose.



Exhale slowly through your mouth or nose.

U1

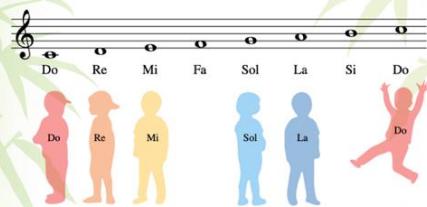
L1

04

Oriental Music

L2 Pentatonic Scale

The song is written with only five notes.
The song is based on the pentatonic scale.



Compose

1. Use the above pentatonic scale notes. (Do Re Mi Sol La)
2. Use the rhythm provided below.
3. Write down and play your composition on the recorder.



→ Mi

U1

L2

06

第二節 (四下Unit 2, Lesson 2.)

U1 Oriental Music
L2 Pentatonic Scale

Let us play the note on the recorder.

high E

0	● 1
● 2	● 3
● 4	● 5
○○	○○

07

Oriental Music U1
Pentatonic Scale L2

Let us play 《望春風》 together.

望春風

Moderato 鄧雨賢

5
9
13

08

第三節、第四節 (康軒四下Unit 1, Lesson 2.)

〈拍手歌〉是布農族在歡喜迎朋友來時，為了表示達歡樂的心情所唱的歌，曲調輕快活潑，讓我們一起跟着曲調拍手唱歌吧！

拍手歌 **KTV** **拍手歌(片段)** 伍·欽光 Livi Islituan 曲
王·拓南 Aziman Taklidulan 詞
馬·彼得 Bukut Tasvaluan 編

Ki-pah-pah i-ma, ki-pah-pah-i-ma, mus-ka-ta ki-pah-pah i-ma.
Ka-hu-za-sal, Ka-hu-za-sal, Mus-ku-ta ka-hu-zas.
Mus-ku-ta ka-hu-zas, ma-nas-kal sai-

認識反覆記號 **音樂動起來**

- 看到表記在此處從頭反覆演唱。
- 樂曲反覆演唱時，有時時候在第二遍會有不同的結尾，第一遍用1.，第二遍用2.，下方示例的演奏順序為A→B→A→C。



歌詞：大意：
拍拍手！拍拍手！我們：一起拍；拍；手！
唱；歌；吧！唱；歌；吧！我們：一起唱；歌；吧！
拍；手；！拍；拍；手；！我們：一起拍；拍；手；！
唱；歌；吧！唱；歌；吧！我們：一起唱；歌；吧！
我；很；高；興；可；以；和；各；位；親；友；相；見；。
我；很；高；興；就；要；唱；歌；。

OP：台灣原住民族歌舞音樂

●依照反覆記號的唱法唱到下方曲調，並在□中寫下各個小節的演唱順序。

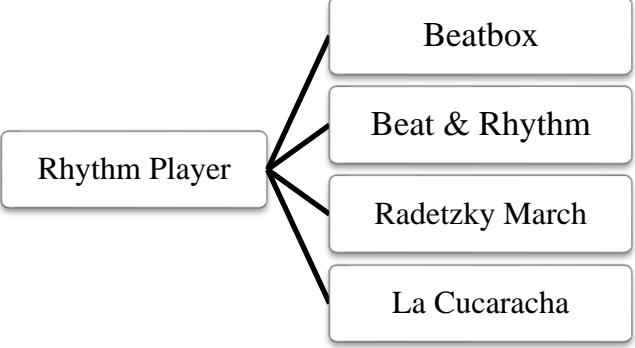
kin sa-dun mas muu tu tai-sis-sis.
'aan, mah-tu ma-pa-sa-duu,
ma-nas-ka-lik na-ka-hu-zas.

小節演唱順序：1. → 2. → □ → □ → □ → □ → □ → □ → □ → □ → □ → □ → □ → □

第三循環教學設計

單元名稱 Course Title	第三單元 節奏玩家 Rhythm Player	學科領域 Domain/Subject	藝術領域音樂科
授課年級 Grade	四年級	課程時間 Unit Length	共4節160分鐘
教材來源 Textbook Source	臺北市自編CLIL雙語補充教材	設計者 Redesigner	謝文嘉
課程概覽 Lesson Overview			
領域核心素養 MOE	藝-E-A1 參與藝術活動，探索生活美感。 藝-E-A2 認識設計思考，理解藝術實踐的意義。 藝-E-B1 理解藝術符號，以表達情意觀點。 藝-E-C2 透過藝術實踐，學習理解他人感受與團隊合作的能力。		
課程目標 Course Objectives	<p>(一) 學科目標</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 情意 <ol style="list-style-type: none"> (1) 欣賞〈Radetzky March〉，並以肢體做出回應。 (2) 體驗合奏〈La Cucaracha〉之樂趣。 2. 認知 <ol style="list-style-type: none"> (1) 分辨爵士鼓中不同樂器之音色變化。 (2) 了解四四拍子中的力度變化。 (3) 辨認G大調I級和V級的聲響。 3. 技能 <ol style="list-style-type: none"> (1) 創作Beatbox節奏。 (2) 創作身體打擊樂。 (3) 以節奏樂器與〈Radetzky March〉合奏。 (4) 以直笛吹奏〈La Cucaracha〉。 <p>(二) 語言目標</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Language of Learning <p>節奏口技 beatbox 爵士鼓 drum set 節拍 beat 唸謠 rhymes 節奏 rhythm 力度 dynamics 大鼓 bass drum 小鼓 snare drum 三角鐵 triangle 鈴鼓 tambourine 合奏 ensemble 和弦 chord</p> 		

	<p>2. Language for Learning This music makes me excited / afraid / happy / sad / content / relaxed / angry / nervous. I enjoy the fun of ensemble.</p> <p>3. Language through Learning Try to beatbox. Create a rhythm with beatbox. Create your own body percussion. How does this music make you feel? Make our feet follow the beats. Change the direction on the first beat of each measure. Choose an instrument to accompany period A. Play <i>La Cucaracha</i> on the recorder. Play the snare drum part. Play the bass drum part. Practice the bass and snare drum part. Let's ensemble!</p>	
中／英文 使用時機 Timing for Using Chinese/ English	<p>教師 Teacher</p> <p>英文： 1. 故事情境（引起動機） 2. 內容提問 3. 下達指令 e.g. Listen to this music. Play the recorder. 4. 語言目標同時為學習目標時 5. 課室英語</p> <p>中文： 學科內容需要較高階的認知層次時，以中文輔助說明</p>	<p>學生 Students</p> <p>英文： 1. 學習語言目標之音樂專有名詞 2. 以簡單課室英語回應教師 3. 使用簡單句型表達感受 e.g. This music makes me feel... I enjoy the fun of ensemble.</p> <p>中文： 1. 互動討論時 2. 無法使用英語回應教師時 3. 提出問題時</p>
課程學習重點 Learning Focus	<p>學習表現 Students' Performance</p> <p>音 E-II-1 能透過聽唱、聽奏，建立與展現歌唱及演奏的基本技巧。 音 E-II-5 能依據引導，感知與探索音樂元素，嘗試簡易的即興，展現對創作的興趣。 音 E-II-7 能創作簡短的表演。</p> <p>音 2-II-1 能使用音樂語彙、肢體等多元方式，回應聆聽的感受。 音 2-II-4 能認識與描述樂曲創作背景，體會音樂與生活的關聯。 音 3-II-2 能觀察並體會藝術與生活的關係。 音 3-II-5 能透過藝術表現形式，認識與探索群己關係及互動。</p>	<p>學習內容 Learning Content</p> <p>音 E-II-1 多元形式歌曲：節奏口技。 音 E-II-2 簡易節奏樂器、曲調樂器的基礎演奏技巧。 音 E-II-3 讀譜方式：五線譜、唱名法、拍號。 音 E-II-4 音樂元素：節奏、力度、曲式。 音 E-II-5 簡易即興：節奏即興、肢體即興。 音 A-II-1 民族歌謠之創作背景或歌詞內涵。 音 A-II-2 相關音樂語彙。 音 A-II-3 肢體動作、語文表述、繪畫、表演等回應方式。 音 P-II-2 音樂與生活。</p>

表現任務 Performance Tasks	<p>1. 創作Beatbox節奏。 2. 創作身體打擊樂。 3. 選擇打擊樂器與〈Radetzky March〉進行合奏。 4. 合奏〈La Cucaracha〉。</p>																				
情境脈絡 Culture/ Community/ Citizen	<p>促進手腦協調、感覺統合。 欣賞西方節奏口技文化。 欣賞不同文化中的〈拉德斯基進行曲〉。 體驗合奏的樂趣。 增進與同學友善互動。 欣賞西班牙音樂文化。</p>																				
節次架構 Title of Each Period	 <pre> graph LR RP[Rhythm Player] --> Beatbox RP --> BR[Beat & Rhythm] RP --> RM[Radetzky March] RP --> LC[La Cucaracha] </pre>																				
評量規準 Rubrics	<table border="1"> <thead> <tr> <th data-bbox="401 961 679 1096">表現等級 評量規準</th><th data-bbox="679 961 949 1096">Good</th><th data-bbox="949 961 1219 1096">Fair</th><th data-bbox="1219 961 1511 1096">Poor</th></tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="401 1096 679 1192">Beatbox</td><td data-bbox="679 1096 949 1192">能穩定演奏BTKT的節奏，並與同學合奏。</td><td data-bbox="949 1096 1219 1192">能演奏BTKT的節奏，但與同學合奏時表現稍不穩定。</td><td data-bbox="1219 1096 1511 1192">能演奏BTKT，但無法對應正確的節奏。</td></tr> <tr> <td data-bbox="401 1192 679 1343">Beat</td><td data-bbox="679 1192 949 1343">能創作四四拍的身體打擊樂，並穩定演奏。</td><td data-bbox="949 1192 1219 1343">能演奏四四拍的身體打擊樂，但節奏稍不穩定，且無法進行創作。</td><td data-bbox="1219 1192 1511 1343">能演奏四四拍的身體打擊樂，但無法對應正確的節奏與進行創作。</td></tr> <tr> <td data-bbox="401 1343 679 1551">音樂欣賞</td><td data-bbox="679 1343 949 1551">能欣賞〈Radetzky March〉，利用簡單肢體動作和樂器與A段進行合奏。</td><td data-bbox="949 1343 1219 1551">能欣賞〈Radetzky March〉，利用簡單肢體回應音樂，但無法正確使用樂器。</td><td data-bbox="1219 1343 1511 1551">能欣賞〈Radetzky March〉，但無法利用肢體與樂器回應音樂。</td></tr> <tr> <td data-bbox="401 1551 679 1680">合奏</td><td data-bbox="679 1551 949 1680">能演奏〈La Cucaracha〉的四個聲部，並與同學合奏。</td><td data-bbox="949 1551 1219 1680">能演奏〈La Cucaracha〉的其中兩個聲部。</td><td data-bbox="1219 1551 1511 1680">僅能演奏〈La Cucaracha〉的其中一個聲部。</td></tr> </tbody> </table>	表現等級 評量規準	Good	Fair	Poor	Beatbox	能穩定演奏BTKT的節奏，並與同學合奏。	能演奏BTKT的節奏，但與同學合奏時表現稍不穩定。	能演奏BTKT，但無法對應正確的節奏。	Beat	能創作四四拍的身體打擊樂，並穩定演奏。	能演奏四四拍的身體打擊樂，但節奏稍不穩定，且無法進行創作。	能演奏四四拍的身體打擊樂，但無法對應正確的節奏與進行創作。	音樂欣賞	能欣賞〈Radetzky March〉，利用簡單肢體動作和樂器與A段進行合奏。	能欣賞〈Radetzky March〉，利用簡單肢體回應音樂，但無法正確使用樂器。	能欣賞〈Radetzky March〉，但無法利用肢體與樂器回應音樂。	合奏	能演奏〈La Cucaracha〉的四個聲部，並與同學合奏。	能演奏〈La Cucaracha〉的其中兩個聲部。	僅能演奏〈La Cucaracha〉的其中一個聲部。
表現等級 評量規準	Good	Fair	Poor																		
Beatbox	能穩定演奏BTKT的節奏，並與同學合奏。	能演奏BTKT的節奏，但與同學合奏時表現稍不穩定。	能演奏BTKT，但無法對應正確的節奏。																		
Beat	能創作四四拍的身體打擊樂，並穩定演奏。	能演奏四四拍的身體打擊樂，但節奏稍不穩定，且無法進行創作。	能演奏四四拍的身體打擊樂，但無法對應正確的節奏與進行創作。																		
音樂欣賞	能欣賞〈Radetzky March〉，利用簡單肢體動作和樂器與A段進行合奏。	能欣賞〈Radetzky March〉，利用簡單肢體回應音樂，但無法正確使用樂器。	能欣賞〈Radetzky March〉，但無法利用肢體與樂器回應音樂。																		
合奏	能演奏〈La Cucaracha〉的四個聲部，並與同學合奏。	能演奏〈La Cucaracha〉的其中兩個聲部。	僅能演奏〈La Cucaracha〉的其中一個聲部。																		
第一節 First Period																					
相關領域之學習表現或 相關議題之實質內涵 MOE Curriculum Guidelines	<p>1-II-1 能透過聽唱、聽奏，建立與展現歌唱及演奏的基本技巧。 1-II-5 能依據引導，感知與探索音樂元素，嘗試簡易的即興，展現對創作的興趣。 2-II-1 能使用音樂語彙、肢體等多元方式，回應聆聽的感受。</p>																				

學習目標 Learning Objectives	學科學習內容 Content	音 E-II-1 多元形式歌曲：節奏口技。 音 E-II-4 音樂元素：節奏。 音 E-II-5 簡易即興：節奏即興。 音 A-II-2 相關音樂語彙。
	語言學習內容 Communication	◎ Language of Learning 節奏口技 beatbox 爵士鼓 drum set ◎ Language through Learning Try to beatbox. Create a rhythm with beatbox.
情境脈絡 Culture/ Community/ Citizen	促進手腦協調、感覺統合。 Develop hand-brain coordination and sensory integration. 欣賞西方節奏口技文化。 Appreciate the Western beatboxing culture.	
學習任務/活動 Learning Tasks		
教學內容與流程 Procedures	教學資源與跨語言實踐 Teaching Resources and Using of Translanguaging	認知能力 Cognition
<p>Beatbox</p> <p>準備階段 Preparation stage</p> <p>觀賞beatbox影片，師生分享聆聽感受 https://www.youtube.com/watch?v=29ztGdphMms</p> <p>發展階段 Development stage</p> <p>1. 試以人聲發出“B, K, T”三種聲音，分別模仿低音鼓、腳踏鈸和小鼓的音色。 T: Try to beatbox by making the sound of “B, K, T”. 2. 將發出的聲音與爵士鼓中的樂器作配對。 T: Match the sound with the drum set. B→bass drum, T→high hat, K→snare drum. 3. 以 Beatbox的方式慢速練習 "BTKT" 的節奏。 T: Practice BTKT rhythm with beatbox in a slower tempo. 4. 漸漸加快速度並不斷重複。 T: Speed up the tempo gradually and repeat until I say stop. 5. 全班分成兩組，一組同學以Beatbox 節奏作為頑固伴奏，另一組同學則以吹奏〈Skip to My Lou〉進行合奏。 T: Divide the class into two groups. One group play <i>Skip to My Lou</i> on their recorders, the other group beatboxes with BTKT. 6. 分組創作Beatbox頑固節奏。 T: Create a rhythm with Beatbox with your group members.</p>	<p>影音資源</p> <p>影音資源 樂器圖卡</p>  <p>先讓學生Beatbox，待節奏穩定後加入直笛演奏。</p> <p>教師提供創作節奏素材範例。</p>	<p>欣賞表演並給予回饋。 Appreciate the performance and give feedback.</p> <p>能辨識描述樂器。 Identify musical instruments.</p> <p>能演奏出簡單 Beatbox。 Play simple beatbox.</p> <p>創作一段 Beatbox 的節奏。</p>

<p>7. 各組上臺發表呈現。</p> <p style="text-align: center;">總結階段 Summary stage</p> <p>1. Beatbox是一種模擬打擊樂器和其他音效的音樂藝術表演形式。表演者通過利用口腔、嘴巴、聲帶和呼吸來創造節奏、擊鼓聲、scratch聲和其他特殊效果。這種技巧不僅僅包括模仿打擊樂器，還可能包括模仿各種樂器和聲音。</p> <p>2. Beatbox表演者通常能夠同時製造多種聲音，這需要高度的協調性、節奏感和創造力。他們可以單獨表演，也可以與其他音樂家合作，為音樂增添獨特的元素。Beatbox已經成為一種獨立的音樂藝術形式，並在街頭表演、音樂比賽和音樂錄製中廣泛應用。</p> <p>3. 完成學習單（附錄二）。</p>	 <p>CREATE A RHYTHM WITH BEATBOX</p> <p>以中文講述</p>	<p>Create a rhythm with beatbox.</p>
第一節結束 End of the First Period		

第二節 Second Period		
相關領域之學習表現 或 相關議題之實質內涵 MOE Curriculum Guidelines		<p>1-II-5 能依據引導，感知與探索音樂元素，嘗試簡易的即興，展現對創作的興趣。</p> <p>2-II-1 能使用音樂語彙、肢體等多元方式，回應聆聽的感受。</p> <p>3-II-2 能觀察並體會藝術與生活的關係。</p>
學習目標 Learning Objectives	學科學習內容 Content	<p>音 E-II-4 音樂元素：節奏、力度。</p> <p>音 E-II-5 簡易即興：肢體即興。</p> <p>音 A-II-3 肢體動作、語文表述、繪畫、表演等回應方式。</p> <p>音 P-II-2 音樂與生活。</p>
情境脈絡 Culture/ Community/ Citizen	語言學習內容 Communication	<ul style="list-style-type: none"> ◎ Language of Learning 節拍 beat 唸謠 rhymes 節奏 rhythm 力度 dynamics <ul style="list-style-type: none"> ◎ Language through Learning Let's make our feet follow the beats of the song. Create your own body percussion.
		<p>促進手腦協調、感覺統合。</p> <p>Promote hand-brain coordination and sensory integration.</p>

學習任務/活動 Learning Tasks		
教學內容與流程 Procedures	教學資源與跨語言實踐 Teaching Resources and Using of Translanguaging	認知能力 Cognition
<p>Beat Rhymes</p> <p>準備階段 Preparation stage</p> <p>1. 故事引導：大隊接力的比賽的時候，快要輪到我接棒了，我的心撲通撲通的快速跳動著，接到棒的那一刻，我用盡全力向前奔跑，追過了一個又一個對手，接給了下一棒，我的心前所未有的狂跳，突然一陣暈眩……原來是一場夢呀！</p> <p>T: During the team relay race, it was almost my turn to take over the baton. My heart was beating fast. The moment I received the baton, I ran forward with all my strength, chasing opponents one after another, and passed it on. As soon as I hit the stick, my heartbeat faster than ever before, and I suddenly felt dizzy...it turned out to be a dream!</p> <p>2. 把手放在心臟的位置，你現在的心跳速度有多快呢？心臟的跳動是規律的嗎？在音樂中，有什麼也是規律的速度呢？</p> <p>T: Do you know the rhythm of your heartbeat? Try to clap your hands to show your heartbeat.</p> <p>發展階段 Development stage</p> <p>1. 暖身活動——唸謠〈餅乾罐〉：教師示範唸謠後，請學生打固定拍，帶領學生唸一遍，指定學生接力指出下一位，並逐漸加快速度。</p> <p>T: Repeat after the teacher's beat and rhythm.</p> <p>2. 唸〈Beat Rhymes〉：教師示範唸謠後，請學生打固定拍，帶領學生唸一遍。</p>  <div style="border: 1px solid #ccc; padding: 10px; margin-bottom: 10px;"> <p>RHYMES</p> <p>#4 x x x x x x x x x x x x x x x </p> <p>是誰的餅乾 藏在餅乾盒裡 不是我 就是你 不可能 那是誰</p>  <p>WHERE'S THE BEAT</p> </div> <p>3. 教師運用節奏樂器先預打預備拍，以一小節為單位做示範，並請學生複誦，唸謠的律動在教師運用節奏樂器的穩定拍點上，讓學生熟悉唸謠並瞭解四拍子強 - 弱 - 次強 - 弱的力度。</p> <p>T: After I read the rhymes of the four beats, repeat the rhymes I read.</p>	<p>教師英語口述搭配肢體動作與投影片（接力賽情境圖）</p>  <p>RHYMES</p> <p>#4 x x x x x x x x x x x x x x x </p> <p>是誰的餅乾 藏在餅乾盒裡 不是我 就是你 不可能 那是誰</p> <p>RHYTHM</p> <p>#4 x x x x x x x x x x x x x x x </p> <p>MARK 1-4 TO SHOW THE VOLUME</p> <p>Clap Stomp Snap Pat</p>	<p>能讀〈Beat Rhymes〉唸謠。</p> <p>Read the Beat Rhymes.</p>

4. 讓學生圍個圈念唸謠，腳步跟著固定拍繞圈移動。
- T: Let's make our feet follow the beats of the song.
5. 教師讓學生比較課本中的四個圖片，分辨出每個動作擊出的聲音強弱，依序填入數字。
- T: Compare the sound of your body percussion. Which part makes the loudest sound? Mark 1-4 to show the dynamics. 1= loudest, 4=softest.
6. 讓學生創作出強 - 弱 - 次強 - 弱的身體打擊樂。
- T: Create your own body percussion.
7. 學生上臺分享呈現。

總結階段 Summary stage

- 說明四四拍子的強弱規律為強 - 弱 - 次強 - 弱。
- 完成學習單（附錄二）。



第二節結束 End of the Second Period

第三節 Third Period

相關領域之學習表現或 相關議題之實質內涵 MOE Curriculum Guidelines		1-II-5 能依據引導，感知與探索音樂元素，嘗試簡易的即興，展現對創作的興趣。 2-II-4 能認識與描述樂曲創作背景，體會音樂與生活的關聯。
學習目標 Learning Objectives	學科學習內容 Content	音 A-II-1 民族歌謠之創作背景或歌詞內涵。 音 E-II-4 音樂元素：節奏、曲式。
	語言學習內容 Communication	<ul style="list-style-type: none"> ◎ Language of Learning 大鼓 bass drum 小鼓 snare drum 三角鐵 triangle 鈴鼓 tambourine ◎ Language for Learning This music makes me excited / afraid / happy / sad / content / relaxed / angry / nervous. ◎ Language through Learning How does this music make you feel? Make our feet follow the beats. Change the direction on the first beat of each measure. Choose an instrument to accompany section A.
Culture/ Community/ Citizen	促進手腦協調、感覺統合。 Promote hand-brain coordination and sensory integration. 欣賞不同文化中的〈拉德斯基進行曲〉。 Appreciate the <i>Radetzky March</i> from different cultures.	

學習任務/活動 Learning Tasks		
教學內容與流程 Procedures	教學資源與跨語言實踐 Teaching Resources and Using of Translanguaging	認知能力 Cognition
<p>音樂欣賞〈Radetzky March〉</p> <p>準備階段 Preparation stage</p> <p>1. 故事引導：運動會成績出爐了，頒獎樂聲響起，我們一起踩著自信的步伐，走向頒獎臺吧！ T: School sports festival has ended, and the awards music has sounded. Let's walk confidently to the awards podium together!</p> <p>2. 請學生聆聽〈Radetzky March〉並感受這首樂曲帶給自己什麼樣的感受。 https://www.youtube.com/watch?v=eb_aFtTKFs T: How does this music make you feel? S: This music makes me excited / afraid / happy / sad / content / relaxed / angry / nervous.</p> <p>發展階段 Development stage</p> <p>1. 讓學生跟著〈Radetzky March〉音樂的速度走動，複習「拍」的概念，並且熟悉樂曲旋律。 T: Listen to this music. Make our feet follow the beats. Change the direction on the first beat of each measure.</p> <p>2. 教師帶領學生一起拍打第43頁兩聲部節奏。 T: Follow the teacher's rhythm and clap your hands.</p> <p>3. 打擊樂器教學活動，先讓學生辨識四種不同的打擊樂器（鈴鼓、三角鐵、大鼓、小鼓）及其聲響。</p> <p>4. 接著讓學生選擇兩種樂器，進行43頁兩聲部節奏與進行曲樂曲的A段合奏。（受限於樂器難以取得，可讓學生運用GarageBand或Chrome music lab替代大鼓、小鼓） T: Choose two instruments to accompany section A.</p> <p>5. 介紹〈Radetzky March〉為三段體曲式。</p> <p>總結階段 Summary stage</p> <p>1. 介紹〈Radetzky March〉音樂創作的背景。 3. 完成學習單（附錄二）。</p> <p>第三節結束 End of the Third Period</p>	<p>教師英語口述搭配投影片（頒獎情境）</p> <p>PLAY THE RHYTHM</p> <p>INSTRUMENT</p> <p>能辨識描述樂器。 Recognize instruments.</p> <p>欣賞〈Radetzky March〉並使用樂器幫A樂段伴奏。 Appreciate the Radetzky March and choose an instrument to accompany period A.</p> <p>以中文說明</p>	

第四節 Fourth Period

相關領域之學習表現或 相關議題之實質內涵 MOE Curriculum Guidelines		1-II-1 能透過聽唱、聽奏及讀譜，建立與展現歌唱及演奏的基本技巧。 3-II-5 能透過藝術表現形式，認識與探索群己關係及互動。
學習目標 Learning Objectives	學科學習內容 Content	音 E-II-3 讀譜方式：五線譜、唱名法、拍號。 音 A-II-3 肢體動作、語文表述、繪畫、表演等回應方式。
	語言學習內容 Communication	◎ Language of Learning 合奏 ensemble 和弦 chord ◎ Language for Learning This music makes me excited / afraid / happy / sad / content / relaxed / angry / nervous. I enjoy the fun of ensemble. ◎ Language through Learning How does this music make you feel? Play <i>La Cucaracha</i> on the recorder Play the snare drum part. Play the bass drum part. Practice the bass and snare drum part. Let's ensemble.
情境脈絡 Culture/ Community/ Citizen	體驗合奏的樂趣。 Experience the fun of ensemble. 增進與同學友善互動。 Develop friendly interaction with classmates. 欣賞西班牙音樂文化。 Appreciate Spanish music culture.	
學習任務/活動 Learning Tasks		
教學內容與流程 Procedures	教學資源與跨語言實踐 Teaching Resources and Using of Translanguaging	認知能力 Cognition
直笛習奏〈 <i>La Cucaracha</i> 〉 準備階段 Preparation stage 1. 故事引導：這節課是我們雙語教學的最後一節課，大家能完成這三個單元的學習，很不容易呢！你們想要怎麼慶祝呢？不妨拿上你們的樂器，一起演奏熱情的西班牙民謡吧！ T: It's the last class of our bilingual class. How do you want to celebrate? How about grabbing your instruments and playing passionate Spanish folk songs together! 2. 欣賞歌曲〈 <i>La Cucaracha</i> 〉，以肢體回應聆聽感受。 https://www.youtube.com/watch?v=_VILr1xH3io T: How does this music make you feel? S: This music makes me excited / afraid / happy / sad		

/ content / relaxed / angry / nervous.

發展階段 Development stage

1. 用直笛吹奏〈La Cucaracha〉的曲調。

T: Play *La Cucaracha* on the recorder.

2. 以“du”或“la”演唱人聲的部分。

T: Sing the vocal part with “du” or “la”.

3. 練習小鼓部分。(或以拍手或聲音輕快的小樂器代替)

T: Play the snare drum part.

4. 練習大鼓部分。(或以踏腳或其他聲音較渾厚的古代替)

T: Play the bass drum part.

5. 練習大鼓與小鼓的合奏。

T: Practice the bass and snare drum part.

6. 全班合奏〈La Cucaracha〉。

T: The whole class plays *La Cucaracha*.

7. 聽聽看G大調的I級和V級。

T: Listen to I and V chords in G major.

8. 一邊演奏，一邊感受I級和V級和弦。

T: Feel the I and V chords while playing the music.

9. 依各聲部設計，全班合奏。

T: Let's ensemble!

T: Say "I enjoy the fun of ensemble."

總結階段 Summary stage

1. 〈La Cucaracha〉是一首西班牙的民謠，意思是“蟑螂”。

2. 歌曲為3/4拍，以I級與V級和弦構成。

第四節結束 End of the Fourth session

This music makes me feel.....



能辨識描述音樂符號。

Recognize musical symbols.

演唱歌曲〈La Cucaracha〉。

Sing the *La Cucaracha*.

演奏樂曲〈La Cucaracha〉。

Play the *La Cucaracha*.

教師示範並帶領學生演奏各聲部

欣賞表演並給予回饋。

Appreciate the performance and give feedback.

能辨認一級和五級和弦的不同。

Recognize the difference of I and V.

立大

學

第一節 (四下Unit 2, Lesson 3.)

Lovely Songs U2
Repeat Signs L3

Let's beatbox.
Beatbox use your lips and voice to mimic the rhythm of percussion.

Match the sound with drumset.

B T K

26

U2 Lovely Songs
L3 Repeat Signs

Let's practice.

B T
K T

27

第二節 (四上Unit 3, Lesson 1.)

U3 Music and Me
L1 Beat & Rhythm

Do you know the rhythm of your heartbeat?

Try to clap your hands to show your heartbeat.

Clap

Beat Rhymes

4 one two three four | strong weak medium weak |
make your feet to the beat | step on and fo - llow me |

Lisa

33

Music and Me U3
Beat & Rhythm L1

Discovering dynamics

Compare the sound of your body percussion.
Which part makes the loudest sound?
Mark 1-4 to show the volume.
1 = loudest, 4=softest.

Clap
Stomp
Snap
Pat

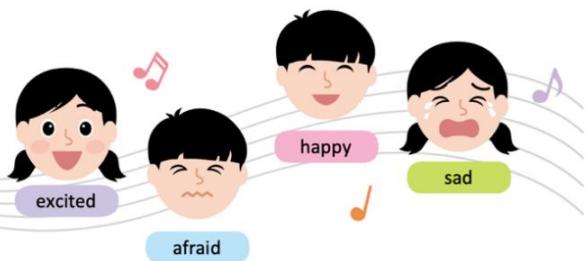
Create your own body percussion pattern!

4 strong weak medium weak |

34

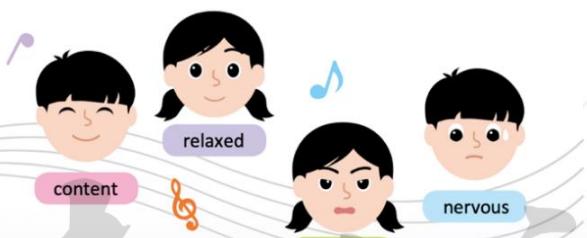
第三節 (四上Unit 3, Lesson 4.)

U3 Music and Me
L4 Appreciating Music



How does this music make you feel?

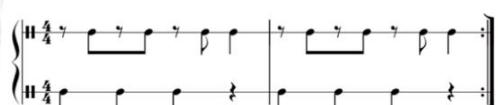
It makes me feel _____.



U3 Music and Me
L4 Appreciating Music

Let's play together

The Radetzky March is a three-part musical form.(A-B-A)
Choose two instruments to accompany the section (A).



Tambourine



Triangel



Bass Drum



Snare Drum



Music and Me U3
Appreciating Music L4

Strauss Sr., Johann
Radetzky March, Op. 228



The song was composed to command the Austrian Earl Radetzky for his contribution to the country. It is now a very popular march.

Music and Me U3
Appreciating Music L4

Beats within a measure can be strong, medium or weak.

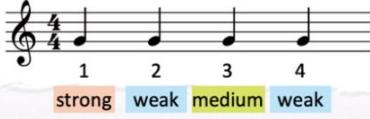
2 If a measure is in duple meter, the first beat is strong and the second is weak.



3 If a measure is in triple meter, the first beat is strong and the second and third are weak.



4 If a measure is in quadruple meter, the first beat is strong, the second is weak, the third is medium and the fourth is weak.



第四節 (四下Unit 3, Lesson 4.)

U3 Variety of Music
L4 Ensemble Playing

Let us play.

La Cucaracha

Feel the I and V chords from "La Cucaracha."

La Cucaracha is a traditional Spanish folk song.
"La Cucaracha" means the cockroach in Spanish.

41

42

Musical notation for "La Cucaracha" showing chords I, II, III, IV, V, VI, VII, I over three staves (treble, bass, and a third staff).

U3 Variety of Music
L4 Ensemble Playing

Improvise with your friends!

Improvise a melody on the chord I and V.

43

44

Illustrations of children singing and musical notes.

Music theory boxes:

- Chord I: Sol, Sol, Sol, -
Mi, Mi, Mi
Do, Do, Do
- Chord V: Re, Re, Re, Re
Si, Si, Si, Si
Sol, Sol, Sol, Sol

Musical notation boxes:

- Chord I: Treble clef, 3/4 time, G major chord (I, I, I, I)
- Chord V: Treble clef, 3/4 time, D major chord (V, V, V, V)
- Chord I: Treble clef, 3/4 time, G major chord (I, I, I, I)
- Chord V: Treble clef, 3/4 time, D major chord (V, V, V, V)

附錄二 學習單

第一循環第一節課 〈Flight of the Bumble Bee〉學習單解答

Number:

Flight of the Bumble Bee

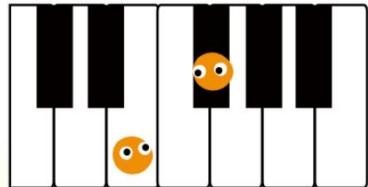
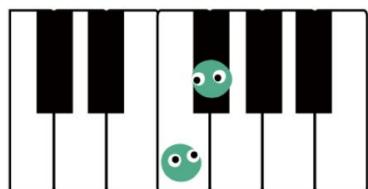
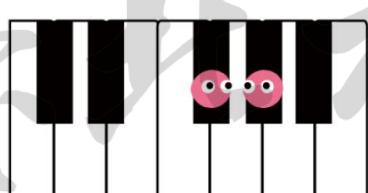
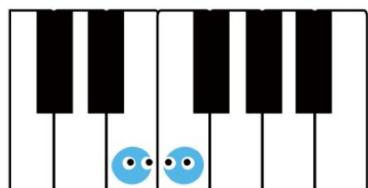


Today's Words

semitone

whole tone

🎵 Matching Game



Whole Tone

Semitone



Share Your Thoughts

第一循環第二節課 〈Hawaiian Rainbows〉學習單

資料編碼：單 S_____

單元		節次	
學生編號		課程日期	年 月 日
你喜歡今天的課程嗎？按喜歡程度給予星星 ☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆			
對於你這一課的學習表現，給自己幾顆星？ ☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆			
一、在上課前，我對今天主題的認識有哪些認識？			
音樂	英語		
二、在今天的課程中，我學到了什麼？			
音樂	英語		
三、上完今天的課後，我還有什麼更想學的？或是想提出的問題？			
音樂	英語		

Number:

L' Apprenti sorcier



Today's Words

body percussion

triple meter



Your body percussion



Circle the triple meter

$\frac{2}{4}$

$\frac{3}{4}$

$\frac{6}{4}$

$\frac{3}{8}$

$\frac{4}{8}$

$\frac{5}{8}$

$\frac{3}{2}$

$\frac{3}{2}$

$\frac{4}{4}$

$\frac{5}{4}$

$\frac{6}{8}$

$\frac{7}{8}$



Share Your Thoughts

Number:

Skip to my Lou



The instruments



triangle



clapper



tambourine



Musical sign



repeat signs

♪ Write down the order of playing.



a → b → c → a → b → c



I feel

Number:

紫竹調



Today's Words

abdominal breathing

solfège

breath mark

 The pentatonic scale tune



rhythm & notes you can use



宮
Do

商
Re

角
Mi

徵
Sol

羽
La



I feel

Number:

望春風



Today's Words

①

bass: 低音

②

soprano: 高音

③

pentatonic scale: 五聲音階



Q & A

①

望春風的作曲者是 鄧雨賢

②

望春風的作曲年代是 1930年代

③

望春風的樂曲特色是 (學生自由作答)



I feel

Number:

拍手歌



Today's Words

① **body percussion**

② **period**

③ **conduct**

④ **choir**



Q & A

① 拍手歌的作曲者是 **伍欽光**

② 拍手歌是 **布農族** 的歌曲 (填族名)

③ 拍手歌的特色是 **(參考答案) 加入身體打擊樂**



I feel

Number:

Beatbox



Words

① (beatbox)

A form of vocal percussion where performers mimic drum machines and other musical instruments using only their mouths, lips, tongue, and voice.

② (drum set)

A collection of drums, cymbals, and other percussion instruments played by a single musician



Beatbox of my group



Appreciation

① My favorite performance is Group XXX

② Their performance is _____



I feel

Number:

Beat Rhymes



Words

① (rhythm) ↪



是誰 的 餅 乾 藏在餅乾 盒 裡 不是我 就是你 不可能 那是誰



Body purcussion

4
4

strong

weak

medium

weak



Appreciation

① My favorite performance is _____ Group XXX

② Their performance is _____

💡 I feel

Number:

Radetzky March



The instruments



snare drum



bass drum



triangle



tambourine



Musical form

ABA



Musical story

在維也納新年音樂會時，觀眾會跟著打固定拍。



I feel

音樂雙語課程學習單（於全部循環結束使用）

學生活動學習單

資料編碼：單 S_____

學生編號		紀錄日期	年 月 日
在所有十二週的課程裡，我印象最深刻的是：			
在音樂雙語課程的活動中，我最喜歡的類型是：			
一、在上課前，我對課程主題有哪些認識？			
音樂	英語		
二、在課程中，我學到了什麼？			
音樂	英語		
三、上完音樂雙語課後，我還有什麼更想學的？或是想提出的問題？			
音樂	英語		
四、課程心得（100字以上）			
<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>			

附錄三 觀課紀錄表

授課教師		任教 年級		資料編碼： 觀_____
觀課人員				
教學科目/單元	/	教學節次	共____節 本次教學為第____節	
教學觀察日期	____年____月____日	地點		

備註：本紀錄表由觀課人員依據客觀具體事實填寫。

層面	指標與檢核重點	事實摘要敘述 (可包含教師教學行為、學生學習表現、師生互動與學生同儕互動之情形)
學習目標 4Cs	1. Content 學科內容	1-1 依據教學目標與學生需求，選編適合之教材。 1-2 有效連結學生的新舊知能或生活經驗，引發與維持學生學習動機。 1-3 清晰呈現教材內容，協助學生習得重要概念、原則或技能。
	2. Cognition 認知發展	
	2-1 運用適切的教學方法，引導學生思考、討論或實作。	
	2-2 提供適當的練習或活動，以理解或熟練學習內容。	
2-3 教學活動中融入學習策略的指導。		
2-4 完成每個學習活動後，適時歸納或總結學習重點。		
3. Communication 溝通	3-1 運用口語、非口語、教室走動等溝通技巧，幫助學生學習。	

3-2 運用教學技巧，協助學生理解語言目標。	
4. Culture 文化及全人素養	
4-1 引導學生探索多元文化，欣賞不同文化背景之音樂。	
4-2 適時融入教育議題，培養學生的全人素養。	
4-3 營造溫暖的學習氣氛，促進師生之間的合作關係。	

臺北市立大學

附錄四 學生訪談大綱

資料編碼：訪 S_____

單元：	節次：
受訪者：S _____	受訪日期：_____年____月____日
一、知識層面	
訪談問題	訪談紀錄
1. 老師上課內容是否聽得懂？ 這節課程中你學習到了什麼？	
2. 你最喜歡的部分為何？ 你認為最困難的部分為何？為什麼？	
3. 你喜歡老師用雙語上課嗎？ 雙語教學對你的音樂和英語學習有幫助嗎？為什麼？	
二、態度層面	
1. 你對音樂學習有興趣嗎？ 課堂中，對於音樂知識與技能的學習，你認為自己表現如何？為什麼？	
2. 你對英語學習有興趣嗎？ 課堂中，對於使用英語進行溝通，你認為自己表現如何？為什麼？	
3. 對於自己課堂中的表現滿意嗎？理由為何？	
三、學生其他想法分享	
例：本節課收穫為何？對音樂雙語課程的感受或期待？	

附錄五 研究者個人省思札記

資料編碼：省_____

教學科目/單元	/	教學節次	共____節 本次教學為第____節
教學日期	____年____月____日	地點	

一、研究者在教學活動、事件或所遭遇到問題描述：

英語：

音樂：

其他：

二、研究者覺得可以從中學習、反思或問題解決的策略：

三、回饋人員的評述或意見：

資料來源：教育部教師專業發展實踐方案

附錄六 專家審查建議及修正

研究工具	建議	修正
CLIL 音樂雙語教學課程設計之第一循環	<ol style="list-style-type: none">目前僅有教師教學的講述內容，尚須說明中英語使用的時機與理由，學生參與英語應用的方式（聽說讀寫），雙語在學習活動中的實施策略，以及教學內容與方法如何對應 4C。雙語教學設計應預先思考學生先備語言能力、語言學習目標，並於教案中標明課程使用語言。依據學生英語能力，具體列出教師使用的英語指導語、內容介紹，以及學生可能的回答（包含使用中文或英語）。此外，CLIL 的 4C 和 2++（跨語言、多模態）應適切的放入。教學內容安排過多，各節課程之間的連結性較為不足。建議刪減內容，每項音樂概念應透過不同的活動，深化學生的理解。	增加中英語使用時機與說明。 依建議調整與修正課程設計。 依建議修改與刪減課程設計。
CLIL 音樂雙語教學課程設計之第二循環	<ol style="list-style-type: none">本循環「東方音樂」的主題名稱較寬，無法緊密連結所編選的曲目，需要調整。僅有撰寫出教學講述的教材內容，尚須說明中英語使用的時機與理由，學生參與英語使用的方式（聽說讀寫），雙語在學習活動中的實施策略，以及教學內容與方法如何對應 4C。應說明第一與第二循環的 4C 學習內容，如何銜接、延續、修正及調整，尤其是音樂及語言的學習目標。建議中文的指令寫得簡單清楚些，必要時可以條列，英語的部分才較易跟隨，另外有些英語的用字遣詞，還請再確認。應依據學生英語能力，具體列出教師使用的英語指導語、內容介紹，以及學生可能的回答（包含使用中文或英語）。適時加入課室英語，英語用語盡量簡短易懂。部分教學活動設計較為複雜，宜簡化，並預留充分時間練習。	以三個循環來檢視，第二循環以中國、臺灣民謡與原住民歌曲為主要選曲，故保留原主題名稱。 增加中英語使用時機與說明。 於課程設計章節中，增加 4C 學習內容，與各循環異同之說明。 依建議調整與修正課程設計。 依建議調整課程設計中之英語用語。 依建議修改與刪減課程設計。
CLIL 音樂雙語教學課程設計之第三循環	<ol style="list-style-type: none">僅有撰寫出教學講述的教材內容，尚須說明中英語使用的時機與理由，學生參與英語使用的方式（聽說讀寫...），雙語在學習活動中的實施策略，以及教學內容與方法如何對應 4C。應說明第二與第三循環的 4C 學習內容，如何銜接、延續、修正及調整，尤其是音樂及語言的學習目標。	增加中英語使用時機與說明。 於課程設計章節中，增加 4C 學習內容，與循環異同之說明。

研究工具	建議	修正
觀課紀錄表 學生活動學習單	<p>3. 三個循環所設計的教材內容實在太多了，可以螺旋式課程設計的精神來自我檢視，讓學生能在主要循環的學習內容中，有持續的機會來複習、熟練、分享及應用雙語的學習成果。</p> <p>4. 雖然 CLIL 注重的是語言與學科內容的學習，但是對於四年級的學生而言，老師在教案上的用詞，要考量是否會過難，若確認要使用如此的詞語，請透過多模態的方式來傳達訊息，以幫助所有的孩子都能夠接收到老師的指令。</p> <p>5. 三個循環的課程，應具有連續性與相關性，同時應反覆運用課室英語，引導學生活動。</p> <p>6. 第三單元的實作活動，應該預留充分時間。較為複雜的活動設計，應簡化成小步驟，一步一步帶領學生完成。</p> <p>7. 較難看出跨語言策略的使用，雙語轉換時機，跨語言策略運用等應於教學中規劃。</p> <p>適合</p> <p>1. 學習單應該要針對特定循環的課次學習內容來設計，同時應針對雙語學習來設計學習回應內容。</p> <p>2. 學生若每節課程都需要以文字回答上面問題，可能造成負擔。建議以量表形式，讓學生以勾選方式進行，或改為每單元填寫一次。</p>	<p>調整課程設計內容，在各循環中找出相同學習內容（如：body percussion、音樂創作等），參考螺旋式課程設計精神，持續加深與加廣。</p> <p>調整課程設計中英語用語，並增加多模態之教學策略。</p>
學生訪談大綱		依建議修改課程內容，並統整課程內容與各循環異同於課程設計章節中。
		依建議調整與修正課程設計。
研究者個人省思札記表	<p>適合</p> <p>1. 應刪去「投入程度」的問題，且釐清此訪談大綱的使用時間及功能。</p> <p>2. 是否要詢問學生對雙語音樂課的看法、感覺與未來的期待？希望課程能調整的地方？負擔比較大或是最好玩的、最有收穫的地方？</p> <p>3. 訪談用語應再簡化，題目應關注學生對教師採用雙語上課的感受、希望老師提供哪些協助等。</p>	<p>於課程設計中加入跨語言實踐之說明。</p> <p>重新設計循環中每一節課相對應之學習單。</p> <p>依建議刪除問題。</p> <p>依建議增加提問。</p> <p>依建議修改內容。</p>
		依建議分為兩面向進行省思。
		依建議修改內容。

資料來源：研究者整理自專家建議。

附錄七 家長課程同意書

親愛的家長們您好：

全球化與國際化是國家未來的發展趨勢，我國為培養具有國際競爭力的人才，於2018年宣布推動雙語政策，推動英語課採全英語教學及部分領域採雙語教學，本校也於2021年加入新北市雙語實驗課程領航計畫，推動部分領域雙語教學。

本人具音樂碩士背景，曾擔任本校音樂教師與合唱團指導教師，已有十年教學經驗，又赴臺北市立大學在職進修，取得國小雙語教師師資培育生資格，積極進修雙語教學知能。本學期撰寫碩士論文研究計畫，以行動研究法實施音樂雙語課程，擬邀請本班學生為研究對象，參與本人的研究計畫，同時邀請本班音樂教師為觀課教師，全程參與課程觀察。課程設計以《臺北市自編CLIL雙語補充教材》之四年級下學期音樂為主，規劃為期十二週的音樂雙語課程，在實施過程中，透過行動—省思—修正的循環過程，協助學生達成學科內容與語言目標之學習成就與態度。

本研究遵守研究倫理，於研究中所取得之影音資料僅作為研究用途，學生資料皆以化名處理，保障學生個人隱私，誠心希望能得到您的鼓勵與配合。

謝文嘉 老師 敬上

論文計畫名稱：運用CLIL雙語教學模式於國小四年級音樂課程之行動研究

課程期間：2024年2月19日至2024年5月8日之每週音樂課（共計12週）

學生姓名：_____

我同意我的孩子參與此音樂雙語課程

我不同意我的孩子參與此音樂雙語課程

其他建議：_____

家長簽名：_____

註：本同意書正本交回由教師留存，並複印影本供家長留存。